叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000001

2. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000002

3. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000003

4. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第1/4页

['θiːə] [ænd; ənd] [θɑːl] — [biː] . [siː] . - , - .
Thia and Thol — B . C . 39 , 000 .
蒂亚 和 索尔 — B . C . - , - .

Thia 和 Thol—公元前 39,000 年。

[ðə; ði]
THE
这

这

['dredf(ə)l] ['drægən]
DREADFUL DRAGON
可怕 龙

可怕的巨龙

[ɒv; əv]
OF
的

的

[heɪ] [hɪl]
HAY HILL
干草 爬坡道

海山

[mæks] ['biəbəum]
MAX BEERBOHM
最大限度 啤酒博姆

马克斯·比尔博姆

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnəmən] ['limitid] .
LONDON : WILLIAM HEINEMANN LTD .
伦敦 : 威廉 海涅曼 有限公司 .

伦敦：威廉·海涅曼有限公司

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ” (['vɒljuːm] [ten]
First published in “ A Variety of Things ” (Volume ten
第一的 已发布 在 “ 一个 种类 的 事物 ” (体积 十

最初发表于《万物杂谈》（第十卷）。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæks] [bɪrboʊmz] [wɜːks]) .
of the Limited Edition of Max Beerbohm's Works) .
的 这 有限的 版 的 最大限度 比尔博姆 作品) .

（马克斯·比尔博姆作品限量版）。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
First published separately in book form , November , 1928 .
第一的 已发布 分别地 在 书 形式 , 十一月 , - .

本书最初于 1928 年 11 月以书籍形式单独出版。

[njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] , - .
New impression , January , 1929 .
新的 印象 , 一月 , - .

新版，1929年1月。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [[wʌn]]
Printed **in** **Great** **Britain** **[** **1** **]**
打印 在 伟大的 英国 [1]

英国印刷[1]

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['drægən]
THE **DREADFUL** **DRAGON**
这 可怕 龙

可怕的巨龙

[ɒv; əv]
OF
的

的

[heɪ] [hɪl]
HAY **HILL**
干草 爬坡道

海山

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['sʌmə(r)] ,
IN **the** **faint** **early** **dawn** **of** **a** **day** **in** **the** **midst** **of** **a** **golden** **summer** **,**
在 这 头晕的 早期的 黎明 的 一个 天 在 这 中间 的 一个 金的 夏天 ,

在盛夏某个清晨微弱的曙光中，

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [heɪ] [hɪl] , ['raɪzɪŋ] ['θɪkli] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
a **column** **of** **smoke** **was** **seen** **rising** **from** **Hay** **Hill** **,** **rising** **thickly** **,** **not** **without**
一个 柱子 的 抽烟 曾是 已见 上升 从 干草 爬坡道 , 上升 浓密 , 不是 没有
[spɑːks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
sparks **in** **it** **.**
火花 在 它 .

人们看到海伊山上升起一股浓烟，滚滚浓烟，还夹杂着火星。

['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn] ['dəʊvə(r)] [striːt] [wɒz; wəz] [nɒt]
Danger **to** **the** **lives** **of** **the** **dressmakers** **in** **Dover** **Street** **was** **not**
危险 到 这 生活 的 这 服装设计师 在 多佛 街道 曾是 不是
[ˌæpri'hend] .
apprehended **.**
被捕 .

多佛街服装店员工的生命安全并未受到威胁。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [aʊt] .
The **fire** **-** **brigade** **was** **not** **called** **out** **.**
这 火 - 旅 曾是 不是 称为 出去 .

消防队没有出动。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
The **fire** **-** **brigade** **had** **not** **been** **called** **into** **existence** **.**
这 火 - 旅 有 不是 到过 称为 进入 存在 .

消防队尚未被召集。

['dəʊvə(r)] [striːt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [bɪlt] .
Dover **Street** **had** **not** **yet** **been** **built** **.**
多佛 街道 有 不是 然而 到过 建造 .

多佛街当时尚未建成。

[ai] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst]
I **tell** **of** **a** **time** **that** **was** **thirty** **-** **nine** **thousand** **years** **before** **the** **birth** **of** **Christ**
我 告诉 的 一个 时间 那 曾是 三十 - 九 千 年 前 这 出生 的 基督
.
:
.

我讲述的是基督诞生前三万九千年的故事。

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [heɪ] [hɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈget] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ,

To	imagine	Hay	Hill	as	it	then	was	,	you	must	forget	much	of	what	,
到	想象	干草	爬坡道	作为	它	然后	曾是	,	你	必须	忘记	很多	的	什么	,

要想象当时的干草山，你必须忘记很多事情。

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli][skweə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

as	you	approach	it	from	Berkeley	Square	or	from	Piccadilly	,	it	is	now	.
作为	你	方法	它	从	伯克利	正方形	或者	从	皮卡迪利	,	它	是	现在	.

现在，无论你从伯克利广场还是皮卡迪利大街方向接近它，它都是这样的。

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈbetə(r)] [deɪz] , [æz; əz][ai][dɪd] ?

You	knew	it	in	better	days	,	as	I	did	?
你	知道	它	在	更好的	天	,	作为	我	做过	?

你和我一样，在以前的日子里也知道这一点吗?

— [deɪz] [wen] [ɪts] [ˈsiːmli] [əʊld] [ˈdʒɔːdʒən] [tʃɑːm] [hæd; həd][nɒt] [ˈvænɪʃd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]

—	days	when	its	seemly	old	Georgian	charm	had	not	vanished	under	the
—	天	什么时候	它是	似乎	老的	格鲁吉亚	魅力	有	不是	消失了	在下面	这

[ˌsuːpərˌɪmpəˈzɪʃn; ˌsjuːpərˌɪmpəˈzɪʃn][ɒv; əv] [tuː] [vɑːst] [haɪ] [ˈbærəks] [fɔː(r); fə(r)] [[ˌtuːˈtuː]]

superimposition	of	two	vast	high	barracks	for	[	2	]
叠加	的	二	广阔的	高的	兵营	为了	[	2	]

—在两座巨大的高兵营的叠加下，它看似古老的乔治亚魅力还没有消失的日子[2]

[ðə; ðɪ] [wˈɛlθɪɐ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbætʃələz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

the	wealthier	sort	of	bachelors	to	live	in	?
这	更富有	种类	的	单身汉	到	居住	在	?

适合比较富裕的单身汉居住的地方?

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] , [ɪn] [ˈfrɒsti] [ˈweðə(r)] ,

You	remember	how	,	in	frosty	weather	,
你	记住	如何	,	在	霜冻	天气	,

你还记得在寒冷的天气里，

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈhænsəm] [juːst] [tuː; tə] [skeɪt] [ˈhəʊpləsli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kəˈlæps] ,

the	horse	of	your	hansom	used	to	skate	hopelessly	down	the	slope	of	it	and	collapse	,
这	马	的	你的	汉森	用过的	到	滑冰	绝望地	向下	这	坡	的	它	和	坍塌	,

你马车上的那匹马以前常常无助地滑下斜坡，然后摔倒在地。

[ˈpɪtʃɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

pitching	you	out	,	at	the	foot	of	it	?
投球	你	出去	,	在	这	脚	的	它	?

把你扔到山脚下?

[sʌtʃ] [ˈmeməriz] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] .

Such	memories	will	not	serve	.
这样的	回忆	将要	不是	服务	.

这样的回忆毫无益处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ˈriːs(ə)nt] .

They	are	far	too	recent	.
他们	是	远的	也	最近的	.

它们出现的时间太近了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

You	must	imagine	just	a	green	hill	with	some	trees	and	bushes	on	it	.
你	必须	想象	只是	一个	绿色的	爬坡道	和	一些	树木	和	灌木丛	在	它	.

你只需想象一座绿色的小山，上面长着一些树木和灌木。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naʊədeɪz] ,

You	must	imagine	it	far	higher	than	it	is	nowadays	,
你	必须	想象	它	远的	更高	比	它	是	如今	,

你必须把它想象得比现在高得多。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmɪt] [nɒt] [jet] [pleɪnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [striːt] ;

tapering	to	a	summit	not	yet	planed	off	for	the	purpose	of	Dover	Street	;
逐渐变细	到	一个	首脑	不是	然而	计划	离开	为了	这	目的	的	多佛	街道	;

[ænd; ənd] ['stiːpə] ;

and	steeper	;
和	更陡峭	;

逐渐收窄至尚未规划为多佛街的山顶；而且更陡峭；

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [keɪvz] [ə'lɒft][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [braɪt] , [braɪt] [griːn] .

and	with	two	caves	aloft	in	it	;	and	bright	,	bright	green	.
和	和	二	洞穴	高空	在	它	;	和	明亮的	,	明亮的	绿色的	.

高处有两个洞穴；而且是明亮的亮绿色。

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ðæt] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] ['waɪldnəs] [meɪd] [nəʊ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]

And	conceive	that	its	smiling	wildness	made	no	contrast	with	aught	that	was
和	构想	那	它是	微笑	野性	制成	不	对比	和	零	那	曾是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

想象一下，它那充满野性的笑容与周围的一切并无二致。

['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] [smaɪld] ['waɪldli] [tuː] .

Berkeley	Square	smiled	wildly	too	.
伯克利	正方形	微笑	疯狂地	也	.

伯克利广场也洋溢着灿烂的笑容。

['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['skweənɪs] .

Berkeley	Square	had	no	squareness	.
伯克利	正方形	有	不	方正	.

伯克利广场一点也不方正。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] ['væli] [ðæt] [went] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [ˌpɪkə'dɪli] , ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	but	a	green	valley	that	went	,	uninterrupted	by	any	Piccadilly	,	into	the
它	曾是	但	一个	绿色的	谷	那	去	,	不间断	经过	任何	皮卡迪利	,	进入	这

[griːn] [pɑːk] .

Green	Park	.
绿色的	公园	.

它只是一条绿色的山谷，没有被皮卡迪利大街阻隔，一直延伸到格林公园。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] [went] ['bæb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [miː'ændərɪŋ]

And	through	the	midst	of	it	a	clear	stream	went	babbling	and	meandering
和	通过	这	中间	的	它	一个	清除	溪流	去	胡说	和	弯曲

,

,

,

一条清澈的小溪从中潺潺流过，蜿蜒曲折。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒn][ɪts] [ɒf] - [hænd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

making	all	manner	of	queer	twists	and	turns	on	its	off	-	hand	way	to	the
制作	全部	方式	的	酷儿	曲折	和	转弯	在	它是	离开	-	手	方式	到	这

['mɑːʃlænd] [ɒv; əv]['pɪmlɪkəʊ] [daʊn] ['jɒndə(r)] .

marshlands	of	Pimlico	down	yonder	.
沼泽地	的	皮姆利科	向下	远处	.

在前往远处皮姆利科沼泽地的途中，它一路蜿蜒曲折，充满了各种奇特的转折。

['mɒd(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðɪs] [stri:m] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ˌʌndə'graʊnd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt]

Modern	**engineers**	**have**	**driven**	**this**	**stream**	**ignominiously**	**underground**	**;**	**but**	**at**	**that**
现代的	工程师	有	驱动	这	溪流	耻辱地	地下	;	但	在	那

[taɪm] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɒz; wəz] ,

time	**there**	**it**	**still**	**was**	**,**
时间	那里	它	仍然	曾是	,

现代工程师们已经将这条溪流耻辱地埋入地下；但在当时，它仍然存在于地下。

['vɪzəb(ə)l] , ['pleɪf(ə)l] , [frɪndʒd] [wɪð] [ri:dz] , [dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ɪn][baɪ] [smɔ:l] [[θri:]]

visible	**,**	**playful**	**,**	**fringed**	**with**	**reeds**	**,**	**darted**	**about**	**in**	**by**	**small**	**[**	**3**	**]**
可见的	,	顽皮的	,	流苏	和	芦苇	,	飞镖	关于	在	经过	小的	[	3	]

可见的，活泼的，边缘长满芦苇，被小[3] 穿梭

['fɪʃɪz] , ['laɪsnst] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [skaɪ] .

fishes	**,**	**licensed**	**to**	**reflect**	**sky**	**.**
鱼	,	获得许可的	到	反映	天空	.

鱼儿，获准映照天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['trɪbjəˌteri] !

And	**it**	**had**	**tributaries**	**!**
和	它	有	支流	!

而且它还有支流！

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊlɪŋ] ['lændskeɪp] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ɔ:l]['meɪfeə(r)]

The	**landscape**	**that**	**I**	**speak**	**of**	**,**	**the**	**great**	**rolling**	**landscape**	**that**	**comprised**	**all**	**Mayfair**
这	景观	那	我	说话	的	,	这	伟大的	滚动	景观	那	包括	全部	梅菲尔

,

,

,

我所说的这片景色，指的是构成整个梅菲尔区的那片广袤起伏的景色。

[wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [.intə'sektid] [baɪ]['taɪni] [brʊks] , [hu:z] ['wɔ:təz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

was	**everywhere**	**intersected**	**by**	**tiny**	**brooks**	**,**	**whose**	**waters**	**,**	**for**	**what**	**they**
曾是	到处	相交	经过	微小的	布鲁克斯	,	谁	水	,	为了	什么	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ,

were	**worth**	**,**
是	值得	,

到处都有小溪交汇，溪水虽不值一提，

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ['trikl] ['braɪtli] ['ɪntu:] [ðæt] [meɪn] [stri:m] .

sooner	**or**	**later**	**trickled**	**brightly**	**into**	**that**	**main**	**stream**	**.**
很快	或者	之后	涓涓细流	明亮地	进入	那	主要的	溪流	.

迟早会像涓涓细流般汇入主流。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [kwaɪt] [fɔ:'tju:ɪtəsli] , [ɪn] [gru:ps] [ɔ:(r)] ['sɪŋgli] , [stʊd] ['wiləuz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

Here	**and**	**there**	**,**	**quite**	**fortuitously**	**,**	**in**	**groups**	**or**	**singly**	**,**	**stood**	**willows**	**and**	**silver**
这里	和	那里	,	相当	偶然	,	在	团体	或者	单独	,	站立	柳树	和	银

['bɜ:rtʃɪz] ,

birches	**,**
白桦树	,

这里那里，或成群，或单独，不时地，出没着柳树和银桦树，这真是巧合。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [greɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [pɪ'kju:liəli] ['mɒd(ə)n] .

full	**of**	**that**	**wistful**	**grace**	**which**	**we**	**regard**	**as**	**peculiarly**	**modern**	**.**
满的	的	那	怅惘	优雅	哪个	我们	看待	作为	奇特地	现代的	.

充满了那种我们认为极具现代感的淡淡忧伤。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [riːtʃt] [haɪd] [pɑːk] [dɪd] [triːz] [ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

But	not	till	the	landscape	reached	Hyde	Park	did	trees	exert	a	strong	influence	over
但	不是	直到	这	景观	达到	海德	公园	做过	树木	发挥	一个	强的	影响	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但直到海德公园附近，树木才对这片土地产生强大的影响。

[ðen] [ðeɪ] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn'diːd] .

Then	they	exerted	a	very	strong	influence	indeed	.
然后	他们	施加	一个	非常	强的	影响	的确	.

然后，他们的确发挥了非常强大的影响力。

[ðeɪ] [hemd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] .

They	hemmed	the	whole	thing	in	.
他们	包边	这	所有的	事物	在	.

他们把整个地方都围了起来。

[haɪd] [pɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['fɒrɪst] , [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [weə(r)] [ðə; ði]

Hyde	Park	,	which	was	a	dense	and	immemorial	forest	,	did	not	pause	where	the
海德	公园	,	哪个	曾是	一个	稠密	和	远古的	森林	,	做过	不是	暂停	在哪里	这

['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɪz] ,

Marble	Arch	is	,
大理石	拱	是	,

海德公园曾是一片茂密古老的森林，但并没有在如今大理石拱门所在的位置戛然而止。

[bʌt; bət] [swept] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'veləp] [ɔːl] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd] ['mærələbən] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

but	swept	on	to	envelop	all	Paddington	and	Marylebone	and	most	of
但	扫荡	在	到	信封	全部	帕丁顿	和	马里波恩	和	最多	的

['bluːmzb(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Bloomsbury	,	and	then	,
布卢姆斯伯里	,	和	然后	,

但它迅速蔓延，吞噬了整个帕丁顿、马里波恩和布卢姆斯伯里的大部分地区，然后，

['skɜːtɪŋ] ['səʊhəʊ] , ['əʊvə(r)] - [ræn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] ['fetə(r)] [leɪn] ,

skirting	Soho	,	over	-	ran	everything	from	Covent	Garden	to	Fetter	Lane	,
裙边	苏豪区	,	超过	-	跑	一切	从	科文特	花园	到	束缚	车道	,

绕过苏豪区，从科文特花园到费特巷一带都遭到了侵占。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ['saʊθwəd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɑːp] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	a	rush	southward	was	brought	up	sharp	only	by	the	edge	of	the
和	在	一个	匆忙	向南	曾是	带来	向上	锋利的	仅有的	经过	这	边缘	的	这

[ʃɪə(r)] [klɪfs] [ðæt] [bæŋkt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

sheer	cliffs	that	banked	this	part	of	the	Thames	.
透明	悬崖	那	银行	这	部分	的	这	泰晤士河	.

向南疾驰，却被泰晤士河这一段河岸边陡峭的悬崖边缘猛然拦住。

[ðə; ði] [temz] , [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðʌs] ['ʃɑːpli] [ə'pəʊzd] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['tɪrənəs]

The	Thames	,	wherever	it	was	not	thus	sharply	opposed	,	was	as	tyrannous
这	泰晤士河	,	无论	它	曾是	不是	因此	尖锐地	反对	,	曾是	作为	暴虐

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['fɒrɪst] .

as	the	very	forest	.
作为	这	非常	森林	.

泰晤士河，无论在何处，只要没有遇到如此强烈的阻力，就如同森林一般专横跋扈。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [[fɔːr]]

It	knew	no	mercy	for	the	[	4	]
它	知道	不	怜悯	为了	这	[	4	]

它对[4]毫不留情。

['ləʊli] .
lowly .
卑微的 .

卑微的。

['westmɪnstə(r)] , [laɪk] ['pɪmlɪkəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [swɒmp] , [mi'æzməl] , [mə'leəriəl] , ['fri:kwənt, fri'kwent]
Westminster , like Pimlico , was a mere swamp , miasmal , malarial , frequented
威斯敏斯特 , 喜欢 皮姆利科 , 曾是 一个 仅仅 沼泽 , 瘴气 , 疟疾 , 经常光顾
[baɪ] [frɒgz] ['əʊnli] , [hu:z] [krəuk] ,
by frogs only , whose croaks ,
经过 青蛙 仅有的 , 谁 呱呱叫 ,

威斯敏斯特和皮姆利科一样，只不过是一片沼泽，瘴气弥漫，疟疾肆虐，只有青蛙出没，它们的呱呱声，

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ,
no other sound intervening ,
不 其他 声音 介入 ,

没有其他声音干扰，

[meɪd] ['hɪdiəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [naʊ] ['nəʊbli][ænd; ənd][fər'evə(r)] ['rezənənt] [wɪð] [ðə; ði]
made hideous to the ear a district now nobly and forever resonant with the
制成 可怕 到 这 耳朵 一个 区 现在 高贵地 和 永远 共振 和 这
['sɪlvə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɔristəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['senətəz] .
silver voices of choristers and the golden voices of senators .
银 声音 的 唱诗班成员 和 这 金的 声音 的 参议员 .

曾经令人难以忍受的噪音，如今却让这片区域永远回荡着唱诗班歌手银铃般的歌声和参议员们金子般的声音。

['westmɪnstə(r)] [ɪz] [fɜ:m] [ˌʌndə'fʊt] ['naʊədeɪz] ; [jet] , ['i:v(ə)n][səʊ] ,
Westminster is firm underfoot nowadays ; yet , even so ,
威斯敏斯特 是 公司 脚下 如今 ; 然而 , 甚至 所以 ,

如今威斯敏斯特的地位稳固；然而，即便如此，

[æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [steps] ,
as you come away from it up the Duke of York's steps ,
作为 你 来 离开 从 它 向上 这 公爵 的 约克的 步骤 ,

当你沿着约克公爵台阶走下来时，

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['draɪə(r)] , ['brɪskə(r)][eə(r)] ;
you feel that you are mounting into a drier , brisker air ;
你 感觉 那 你 是 安装 进入 一个 烘干机 , 更轻快 空气 ;

你感觉自己正置身于更加干燥、清爽的空气中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['paʊəfəli] [rɪ'pi:tɪd] [wen] [ə'nɒn] [ju:; jʊ] [klaɪm] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] .
and this sensation is powerfully repeated when anon you climb St . James's Street .
和 这 感觉 是 强大的 重复 什么时候 匿名 你 爬 英石 . 詹姆斯的 街道 .

当你很快爬上圣詹姆斯街时，这种感觉会强烈地再次出现。

[nɒt] ['ləʊə(r)] , [ju:; jʊ] [fi:l] , [nɒt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ˌpɪkə'dɪli] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .
Not lower , you feel , not lower than Piccadilly would you have your home .
不是 降低 , 你 感觉 , 不是 降低 比 皮卡迪利 会 你 有 你的 家 .

你感觉，你的家不会比皮卡迪利大街低，不会比皮卡迪利大街低。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [felt] ['fɔ:ti] - [wʌn]
And this , it would seem , was just what the average man felt forty - one
和 这 , 它 会 似乎 , 曾是 只是 什么 这 平均的 男人 毛毡 四十 - 一
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thousand years ago .
千 年 前 .

而这，似乎正是四万一千年前普通人的感受。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['tʃɔːki] [sləʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)]
Nature **had** **placed** **in** **the** **steep** **chalky** **slopes** **from** **the** **marshes** **a** **fair** **number**
自然 有 放置 在 这 陡 粉笔 连续下坡 从 这 沼泽 一个 公平的 数字
[ɒv; əv] [kə'mədɪəs] [keɪvz] ;
of **commodious** **caves** **;**
的 宽敞的 洞穴 ;

大自然在沼泽地陡峭的白垩质山坡上设置了相当多的舒适洞穴;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['veɪkənt] .
but **these** **were** **almost** **always** **vacant** **.**
但 这些 是 几乎 总是 空缺 .

但这些房间几乎总是空着的。

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['levə)lz][dɪd]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ə'baʊnd] .
Only **on** **the** **higher** **levels** **did** **human** **creatures** **abound** **.**
仅有的 在 这 更高 级别 做过 人类 生物 盛产 .

只有在较高层位，人类才比较常见。

[ænd; ənd][skænt] [ɪ'nʌf] , [baɪ]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['stændədz] , [ðæt] [ə'bʌndəns] [wɒz; wəz] .
And **scant** **enough** **,** **by** **our** **present** **standards** **,** **that** **abundance** **was** **.**
和 稀少 足够的 , 经过 我们的 展示 标准 , 那 丰富 曾是 .

以我们今天的标准来看，这种富足实在太少了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [left] [friː] — [nɒt] ['mɪəli] [ɔːl]['meɪfeə(r)] , [rɪ'membə(r)] :
In **all** **the** **space** **which** **the** **forest** **had** **left** **free** **—** **not** **merely** **all** **Mayfair** **,** **remember** **:**
在 全部 这 空间 哪个 这 森林 有 左边 自由的 — 不是 仅仅 全部 梅菲尔 , 记住 :
[ɔːl]['səʊhəʊ] ,
all **Soho** **,**
全部 苏豪区 ,

森林留下的所有空地——记住，不仅仅是整个梅菲尔区，而是整个苏豪区——

[tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [[faɪv]]
too **,** **and** **all** **that** **lies** **between** **them** **—** **the** **[** **5** **]**
也 , 和 全部 那 谎言 之间 他们 — 这 [5]

以及它们之间的一切——[5]

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [səʊlz] .
population **was** **hardly** **more** **than** **three** **hundred** **souls** **.**
人口 曾是 几乎 更多的 比 三 百 灵魂 .

人口不过三百人。

[səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][grɑːsp] .
So **low** **a** **figure** **is** **hard** **to** **grasp** **.**
所以 低的 一个 数字 是 难的 到 抓牢 .

如此低的数字令人难以置信。

[səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['tiːmɪŋ] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] .
So **few** **people** **,** **in** **a** **place** **so** **teeming** **now** **,** **are** **almost** **beneath** **our** **notice** **.**
所以 很少 人们 , 在 一个 地方 所以 繁盛 现在 , 是 几乎 下面 我们的 注意 .

在如今人潮涌动的地方，竟然有如此少的人，几乎不会引起我们的注意。

['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
Almost **,** **but** **not** **quite** **.**
几乎 , 但 不是 相当 .

差不多，但还不完全是。

[wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] .
What **there** **was** **of** **them** **was** **not** **bad** **.**
什么 那里 曾是 的 他们 曾是 不是 坏的 .

那些数量不多但质量还不错。

['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən]['truːli] [sed] , [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [baɪ] [liːps] .

Nature	,	as	a	Roman	truly	said	,	does	not	work	by	leaps	.
自然	,	作为	一个	罗马	真的	说	,	做	不是	工作	经过	跳跃	.

正如一位罗马人所说，自然界的运作并非一蹴而就。

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [sləʊ] ['prəʊses] .

What	we	call	Evolution	is	a	quite	exasperatingly	slow	process	.
什么	我们	称呼	进化	是	一个	相当	令人恼火地	慢的	过程	.

我们所说的进化是一个极其缓慢的过程，令人十分恼火。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] .

We	should	like	to	compare	favourably	with	even	the	latest	of	our	predecessors	.
我们	应该	喜欢	到	比较	有利	和	甚至	这	最新的	的	我们的	前任	.

我们希望能够超越我们前辈们的最新成就。

[wiː; wi] [wɪns] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['emɪnənt] [baɪ'ɒlədʒɪst] [ðæt] [ðə; ði]

We	wince	whenever	we	read	a	declaration	by	some	eminent	biologist	that	the
我们	畏缩	每当	我们	读	一个	宣言	经过	一些	杰出	生物学家	那	这

[skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn] [huːz] [bəʊnz] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

skull	of	the	prehistoric	man	whose	bones	have	just	been	unearthed	in	this	or	that
颅骨	的	这	史前	男人	谁	骨头	有	只是	到过	出土	在	这	或者	那

['dɪstrɪkt] ['difəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]

district	differs	but	slightly	from	the	skull	of	the	average	man	in	the	twentieth
区	不同	但	轻微地	从	这	颅骨	的	这	平均的	男人	在	这	第二十

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

每当我们读到一些著名生物学家宣称，在某个地区刚刚出土的史前人类的头骨与二十世纪普通人的头骨只有细微差别时，我们都会感到不寒而栗。

[aɪ] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæd; həd] [wel] - [ʃeɪpt]

I	hate	having	to	tell	you	that	the	persons	in	this	narrative	had	well	-	shaped
我	恨	拥有	到	告诉	你	那	这	人	在	这	叙述	有	出色地	-	形状

[hedz] ,

heads	,
头部	,

我很不情愿地告诉你，故事里的人物头型都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] , [ðeə(r)] [tiːθ] ['ʃɑːpə(r)] , [ðeə(r)] [bæks] [les]

and	that	if	their	jaws	were	more	prominent	,	their	teeth	sharper	,	their	backs	less
和	那	如果	他们的	下颚	是	更多的	著名的	,	他们的	牙齿	更锐利	,	他们的	背部	较少的

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

而且，如果它们的下颚更突出，牙齿更锋利，背部更不直立，

[ðeə(r)] [ɑːmz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['heəriːə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['sʌplər] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,

their	arms	longer	and	hairier	,	and	their	feet	suppler	than	our	own	,
他们的	武器	更长	和	毛发更浓密	,	和	他们的	脚	供应商	比	我们的	自己的	,

他们的手臂比我们的更长更毛茸茸，他们的脚比我们的更柔软。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

the	difference	in	each	case	was	so	faint	as	to	be	almost	negligible	.
这	不同之处	在	每个	案件	曾是	所以	头晕的	作为	到	是	几乎	微不足道	.

每种情况下的差异都非常细微，几乎可以忽略不计。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪmplə] [fəʊk][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Of	course	they	were	a	simpler	folk	than	we	are	.
的	课程	他们	是	一个	更简单	民间	比	我们	是	.

当然，他们比我们简单得多。

[ðeɪ]	[nju:]	[fɑ:(r)]	[les]	[ðæn; ðən]	[wi:; wi]	[nəʊ]	.	[	[sɪks]	]
They	**knew**	**far**	**less**	**than**	**we**	**know**	**.**	**[**	**6**	**]**
他们	知道	远的	较少的	比	我们	知道	.	[	6	]

他们知道的比我们知道的少得多。[6]

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ɪg'zɑ:mp(ə)l]	,	[nəʊ]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	['lɪvɪŋ]	['θɜ:ti]	-	[naɪn]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]
They	**did**	**not**	**,**	**for**	**example**	**,**	**know**	**they**	**were**	**living**	**thirty**	**-**	**nine**	**thousand**	**years**
他们	做过	不是	,	为了	例子	,	知道	他们	是	活的	三十	-	九	千	年

[bɪ'fɔ:(r)]	[kraɪst]	;
before	**Christ**	**;**
前	基督	;

例如，他们并不知道自己生活在基督诞生前三万九千年；

[ænd; ənd]	-	-	-	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[tɜ:m]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[ju:st]	.
and	**'**	**protopalaeolithic**	**'**	**was**	**a**	**term**	**they**	**never**	**used**	**.**
和	-	-	-	曾是	一个	学期	他们	绝不	用过的	.

“原始旧石器时代”是他们从未使用过的术语。

[ðeɪ]	[rɪ'gɑ:dɪd]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	['veri]	['mɒd(ə)n]	[ænd; ənd]	['veri]	['greɪtli]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	.
They	**regarded**	**themselves**	**as**	**very**	**modern**	**and**	**very**	**greatly**	**enlightened**	**.**
他们	认为	他们自己	作为	非常	现代的	和	非常	非常	开明	.

他们认为自己非常现代，思想非常开明。

[ðeɪ]	['mɑ:vəld]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[ˌɪndʒə'nju:ətɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju:z]	[ɒv; əv]	[flɪnt]	[ænd; ənd]	[stəʊn]	.
They	**marvelled**	**at**	**their**	**ingenuities**	**in**	**the**	**use**	**of**	**flint**	**and**	**stone**	**.**
他们	惊叹不已	在	他们的	独创性	在	这	使用	的	燧石	和	石头	.

他们惊叹于自己利用燧石和石头所展现出的创造力。

[ðeɪ]	[held]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[hæd; həd]	[bi:n]	[kru:d]	[ɪn]	[θɔ:t]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[məʊd]	[ɒv; əv]
They	**held**	**that**	**their**	**ancestors**	**had**	**been**	**crude**	**in**	**thought**	**and**	**in**	**mode**	**of**
他们	握住	那	他们的	祖先	有	到过	原油	在	想法	和	在	模式	的

[laɪf]	,
life	**,**
生活	,

他们认为他们的祖先思想和生活方式都很粗鄙。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ʌn'blɪst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜ:t(ə)n]	['vɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[nəʊ'bɪlətɪ]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
but	**not**	**unblest**	**with**	**a**	**certain**	**vigour**	**and**	**nobility**	**of**	**character**	**which**	**they**
但	不是	不幸的	和	一个	肯定	活力	和	贵族	的	特点	哪个	他们

[ðəm'selvz]	[lækt]	.
themselves	**lacked**	**.**
他们自己	缺乏	.

但他们却拥有自己所缺乏的某种活力和高尚的品格。

[ðeɪ]	[θɔ:t]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[dɪ'sendənts]	[wʊd]	[bi:; bi][ə; eɪ]	['rɑ:ðə(r)]	['fi:b(ə)l]	,	['pi:vɪʃ]	[reɪs]	,
They	**thought**	**that**	**their**	**descendants**	**would**	**be**	**a**	**rather**	**feeble**	**,**	**peevish**	**race**	**,**
他们	想法	那	他们的	后代	会	是	一个	相当	微弱	,	易怒的	种族	,

他们认为自己的后代会是一个相当软弱、易怒的种族。

[jet]	[ðæt]	['sʌmhaʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[fɑ:(r)]['fju:tʃə(r)]	,	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	[fə'lɪsəti]
yet	**that**	**somehow**	**in**	**the**	**far**	**future**	**,**	**a**	**state**	**of**	**general**	**goodness**	**and**	**felicity**
然而	那	不知何故	在	这	远的	未来	,	一个	状态	的	一般的	善良	和	费利西蒂

[wʊd]	[set][ɪn]	,
would	**set**	**in**	**,**
会	放	在	,

然而，在遥远的未来，一种普遍的善良和幸福的状态将会出现。

[tu:; tə][ə'baɪd][fər'evə(r)]	.
to **abide** **forever**	**.**
到 遵守 永远	.

永远存在。

[bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['efət] [tuː; tə] [stres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

But	I	seem	to	be	failing	in	my	effort	to	stress	the	difference	between	these
但	我	似乎	到	是	失败	在	我的	努力	到	压力	这	不同之处	之间	这些

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

people	and	ourselves	.
人们	和	我们自己	.

但我似乎没能成功地强调这些人与我们之间的区别。

[let] [ˌjuː 'es][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [les] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] .

Let	us	hold	fast	to	the	pleasing	fact	that	they	really	were	less	well	-	educated	.
让	我们	抓住	快速地	到	这	令人愉悦	事实	那	他们	真的	是	较少的	出色地	-	受过教育	.

让我们欣慰地记住，他们的受教育程度确实较低。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,

They	could	neither	read	nor	write	,
他们	可以	两者都不	读	也不	写	,

他们既不会读也不会写。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ɪn][ðeə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	were	so	weak	in	their	arithmetic	that	not	a	shepherd	among	them
和	是	所以	虚弱的	在	他们的	算术	那	不是	一个	牧羊人	之中	他们

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [kə'rektli] ,

could	count	his	sheep	correctly	,
可以	数数	他的	羊	正确	,

他们的算术能力非常差，以至于他们当中没有一个牧羊人能正确数清自己的羊。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊt] - [hɜːd] [hɪz; ɪz] [gəʊts] .

nor	a	goat	-	herd	his	goats	.
也不	一个	山羊	-	一群	他的	山羊	.

既不是牧羊人，也不是牧羊人。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] !

And	their	pitiful	geography	!
和	他们的	可怜	地理	!

他们那可怜的地理位置！

['glɑːnsɪŋ] ['nɔːθwəd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [gɔːnt] ['riːdʒən] [ðæt] [ɪz]

Glancing	northward	above	their	forest	,	they	saw	the	mountainous	gaunt	region	that	is
瞥了一眼	向北	多于	他们的	森林	,	他们	锯	这	多山	瘦削	地区	那	是

['hæmpstɪd] , [['sɛvən]]

Hampstead	,	[	7	]
汉普斯特德	,	[	7	]

他们向北望去，越过森林，看到了汉普斯特德那座山峦起伏、荒凉的地区[7]。

[ðæt] [ɪz] ['haigit] ; ['saʊθwəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] [waɪd] [fenz] , [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]

that	is	Highgate	;	southward	,	across	the	river	and	its	wide	fens	,	the	ridges	of
那	是	海格特	;	向南	,	穿过	这	河	和	它是	宽的	沼泽	,	这	山脊	的

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sʌri] ;

a	nameless	Surrey	;
一个	无名	萨里	;

那就是海格特；往南，越过河流及其广阔的沼泽地，就是萨里郡一个不知名的山脊；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['bæriəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['heɪzɪɪst]

but	as	to	how	the	land	lay	beyond	those	barriers	they	had	only	the	haziest
但	作为	到	如何	这	土地	躺	超过	那些	障碍	他们	有	仅有的	这	最朦胧

['nəʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

但对于这些障碍物之外的土地究竟是什么样子，他们却只有非常模糊的概念。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lænd] [ðeɪ] [njuː] .

That	there	was	land	they	knew	.
那	那里	曾是	土地	他们	知道	.

他们知道那里有一片土地。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['nevə(r)] ['ventʃəd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	,	though	they	themselves	never	ventured	further	than	the	edge	of	the
为了	,	尽管	他们	他们自己	绝不	冒险	更远	比	这	边缘	的	这

['mɑːrʃəz] ,

marshes	,
沼泽	,

因为，尽管他们自己从未冒险越过沼泽边缘，

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['fɒrɪst] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

or	than	the	fringe	of	the	tangled	forest	that	bounded	the	rest	of	their
或者	比	这	边缘	的	这	纠缠不清	森林	那	有界	这	休息	的	他们的

[də'meɪn] ,

domain	,
领域	,

或者说，比起环绕他们领地其余部分的茂密森林边缘地带，

['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['ventʃəsəm] : ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt]

certain	other	people	were	more	venturesome	:	often	enough	it	would	happen	that
肯定	其他	人们	是	更多的	冒险	:	经常	足够的	它	会	发生	那

[sʌm; səm] ['streɪndʒə(r)] ,

some	stranger	,
一些	陌生人	,

有些人则更具冒险精神：经常会发生这样的情况：某个陌生人，

[sʌm; səm] [dɑːk] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] ['nəʊmæd] , [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]

some	dark	-	haired	and	dark	-	eyed	nomad	,	passed	this	way	,	blinking	from
一些	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	游牧民族	,	通过了	这	方式	,	眨眼	从

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [səʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

the	forest	or	soaked	from	the	river	;
这	森林	或者	浸泡过	从	这	河	;

一些黑发黑眼的游牧民族，从这里经过，他们眨着眼睛从森林里走出来，或者浑身湿透地从河里走出来；

[ænd; ənd] [glæd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [hɪə(r)] ,

and	glad	always	was	such	an	one	to	rest	awhile	here	,
和	高兴的	总是	曾是	这样的	一个	一	到	休息	一会儿	这里	,

很高兴能在这里休息一会儿。

[ænd; ənd] [tel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hoʊsts] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːld] .

and	tell	to	his	good	hosts	tales	of	the	outlying	world	.
和	告诉	到	他的	好的	主持人	故事	的	这	边远	世界	.

并向热情好客的主人讲述遥远世界的故事。

[teɪlz; 'teɪliːz] ['veri] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [sliːk] [seɪf] ['həʊmlænd] !

Tales	very	marvellous	to	the	dwellers	in	this	sleek	safe	homeland	!
故事	非常	奇妙	到	这	居民	在	这	光滑	安全的	家园	!

对于居住在这个宁静安全家园的居民来说，这些故事真是太奇妙了！

— [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [fjuː] ,

—	tales	of	rugged	places	where	no	men	are	,	or	few	,
—	故事	的	崎岖	地方	在哪里	不	男人	是	,	或者	很少	,

——讲述人烟稀少或人迹罕至的偏远荒凉之地的故事

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] ['perəl] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] ; [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,

and	these	in	peril	by	night	and	by	day	;	tales	of	the	lion	,
和	这些	在	危险	经过	夜晚	和	经过	天	;	故事	的	这	狮子	,

以及那些日夜身处险境的人们；狮子的故事，

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mɒp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	creature	with	yellow	eyes	and	a	great	mop	of	yellow	hair	to	his	head	,
一个	生物	和	黄色的	眼睛	和	一个	伟大的	拖把	的	黄色的	头发	到	他的	头	,

一个有着黄色眼睛和一头蓬松黄色头发的生物

[ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌskt] ['mæstədɒn] ,

a	swift	and	strong	creature	,	without	pity	;	and	of	the	tusked	mastodon	,
一个	迅速	和	强的	生物	,	没有	遗憾	;	和	的	这	长着獠牙的	乳齿象	,

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [əʊk] ,

taller	than	the	oldest	oak	,
更高	比	这	最老	橡木	,

一种迅捷而强壮的生物，冷酷无情；还有长着獠牙的乳齿象，比最古老的橡树还要高大。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['drægən] , [ðæt] [hjuːdʒ]

and	shaking	the	ground	he	walks	on	;	and	of	the	winged	dragon	,	that	huge
和	摇晃	这	地面	他	散步	在	;	和	的	这	有翅膀的	龙	,	那	巨大的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

他所行走的地面都会震动；还有那条长着翅膀的巨龙，那头巨大的野兽，

[pɔiz] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [[eit]]

poising	so	high	in	[	8	]
平衡	所以	高的	在	[	8	]

如此高的平衡[8]

[ðə; ðɪ][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːk] ,

the	air	that	he	looks	no	bigger	than	a	hawk	,
这	空气	那	他	看起来	不	大	比	一个	鹰	,

他那副样子，看起来就像一只鹰，体型并不比鹰大。

[jet] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [hɪz; ɪz] ;

yet	reaching	his	prey	on	earth	as	instantly	as	a	hawk	his	;
然而	到达	他的	猎物	在	地球	作为	即刻	作为	一个	鹰	他的	;

然而，他却能像鹰隼般瞬间捕获地球上的猎物；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['krɔːlɪŋ] ['drægən] ,

and	of	the	huge	crawling	dragon	,
和	的	这	巨大的	爬行	龙	,

还有那条巨大的爬行巨龙，

[ðæt] [briːð] ['faɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [skɔːtʃ] [blæk] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [æz; əz][hiː; hi]

that	breathes	fire	through	his	nostrils	and	scorches	black	the	grass	as	he
那	呼吸	火	通过	他的	鼻孔	和	焦土	黑色的	这	草	作为	他

[gəʊz] ['hʌntɪŋ] ,

goes	hunting	,
去	打猎	,

他鼻孔里喷出火焰，狩猎时会把草地烧成焦黑。

['hʌntɪŋ] ; [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] , [huː] [fɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæstədɒn] [ænd; ənd]['drægənz] ; [ɒv; əv]

hunting	;	of	the	elephant	,	who	fears	nothing	but	mastodons	and	dragons	;	of
打猎	;	的	这	大象	,	WHO	恐惧	没有什么	但	乳齿象	和	龙	;	的

[ðə; ðɪ][haɪ'iːnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] ,

the	hyena	and	the	tiger	,
这	鬣狗	和	这	老虎	,

狩猎；大象，它除了乳齿象和龙之外什么都不怕；鬣狗和老虎，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [biːsts] [bɪ'saɪd] [huːm] [ðiːz] [siːm] [nɒt] ['dredf(ə)l] .

and	of	beasts	beside	whom	these	seem	not	dreadful	.
和	的	野兽	旁	谁	这些	似乎	不是	可怕	.

与其他野兽相比，这些野兽似乎并不可怕。

[waɪd] - [aɪd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wʊd] [sɪt] ['lɪsənɪŋ] .

Wide	-	eyed	,	open	-	mouthed	,	the	homelanders	would	sit	listening	.
宽的	-	眼睛	,	打开	-	嘴巴	,	这	祖国人	会	坐	聆听	.

祖国人睁大眼睛，张着嘴，静静地听着。

- [əʊ]['wɒndərə(r)] , - [wʊd] [seɪ] [wʌn] , - [tel] [ju: 'es][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæstədɒn] ,

'	O	wanderer	,	'	would	say	one	,	'	tell	us	more	of	the	mastodon	,
-	哦	流浪者	,	-	会	说	一	,	-	告诉	我们	更多的	的	这	乳齿象	,

“哦，流浪者，”有人会说，“给我们讲讲乳齿象的故事吧。”

[ðæt] [ɪz]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] [əʊk] .

that	is	taller	than	the	oldest	oak	.
那	是	更高	比	这	最老	橡木	.

比最古老的橡树还要高。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , - [meɪk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [əʊ]['wɒndərə(r)] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt]

'	And	another	would	say	,	'	Make	again	for	us	,	O	wanderer	,	the	noise	that
-	和	其他	会	说	,	-	制作	再次	为了	我们	,	哦	流浪者	,	这	噪音	那

[ə; eɪ]['laɪən] [meɪks] .

a	lion	makes	.
一个	狮子	制作	.

另一个人会说：“流浪者啊，请为我们再发出狮子的吼叫声吧。”

- [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , - [tel] [ju: 'es][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [ðæt] [skɔ:tʃ] [blæk] [ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz]

'	And	another	,	'	Tell	us	more	of	the	dragon	that	scorches	black	the	grass	as
-	和	其他	,	-	告诉	我们	更多的	的	这	龙	那	焦土	黑色的	这	草	作为

[hi:; hi] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] ,

he	goes	hunting	,
他	去	打猎	,

“还有，‘请多讲讲那条狩猎时将草地烧成焦黑的巨龙的故事吧。’”

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

打猎。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , - [əʊ][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔndə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'baɪd]

'	And	another	,	'	O	you	that	have	so	much	wandered	,	surely	you	will	abide
-	和	其他	,	-	哦	你	那	有	所以	很多	漫步	,	一定	你	将要	遵守

[hɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] ?

here	always	?
这里	总是	?

“还有人问：‘你们这些漂泊多年的人啊，难道你们一定会永远留在这里吗？’”

[hɪə(r)][ɪz] [nɒt] ['hɑ:dʃɪp] [nɔ:(r)]['deɪndʒə(r)] .

Here	is	not	hardship	nor	danger	.
这里	是	不是	困境	也不	危险	.

这里既没有艰辛也没有危险。

[wi:; wi][gəʊ] [nɒt] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [hu:z] [rəʊst] [fleʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ænd; ənd]

We	go	not	in	fear	of	the	beasts	whose	roast	flesh	you	have	tasted	and
我们	去	不是	在	害怕	的	这	野兽	谁	烤	肉	你	有	尝过	和

[hæv; həv] [preɪzd] .

have	praised	.
有	赞扬	.

我们去不是为了害怕那些你们尝过烤肉并赞不绝口的野兽。

['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [ðeɪ] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] .

Rather	go	they	in	great	fear	of	us	.
相当	去	他们	在	伟大的	害怕	的	我们	.

他们宁愿离开，因为他们非常害怕我们。

[ðə; ði] ['seɪvəri] [dɪə(r)] [fli:] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz]['swɪftə(r)] [fi:t] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]

The	savoury	deer	flees	from	us	,	and	has	swifter	feet	than	we	have
这	咸味的	鹿	逃跑	从	我们	,	和	有	更迅捷	脚	比	我们	有

,

,

,

这只美味的鹿从我们身边逃走了，它的脚步比我们快得多。

[jet] [ɪ'skeɪps] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [spɪə(r)] , [[naɪn]]

yet	escapes	not	the	point	of	the	thrown	spear	,	[	9	]
然而	逃脱	不是	这	观点	的	这	抛掷	矛	,	[	9	]

却未能逃脱投掷长矛的尖端[9]

[ænd; ənd] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][ɪz]['aʊəz] .

and	falls	,	and	is	ours	.
和	瀑布	,	和	是	我们的	.

坠落，归我们所有。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [l'ʌkiɐ] , [sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [skɪl] .

The	hare	is	not	often	luckier	,	such	is	our	skill	.
这	野兔	是	不是	经常	更幸运	,	这样的	是	我们的	技能	.

兔子的运气通常也不比我们好，这就是我们的技术。

['aʊə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃi:p] [wʊd] [fli:] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [bʌt; bət][deə(r)][nɒt] ,

Our	goats	and	our	sheep	would	flee	from	us	,	but	dare	not	,
我们的	山羊	和	我们的	羊	会	逃跑	从	我们	,	但	敢	不是	,

我们的山羊和绵羊想逃离我们，但却不敢。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [dɒgz] [hu:] [lʌv] [ju: 'es] .

fearing	the	teeth	of	certain	dogs	who	love	us	.
害怕	这	牙齿	的	肯定	狗	WHO	爱	我们	.

害怕某些爱我们的狗狗的牙齿。

[wi:; wi] [sleɪ] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

We	slay	what	we	will	for	food	.
我们	杀戮	什么	我们	将要	为了	食物	.

为了食物，我们随心所欲地猎杀动物。

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɪn][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] .

For	us	all	there	is	plenty	in	all	seasons	.
为了	我们	全部	那里	是	很多	在	全部	季节	.

对我们所有人来说，每个季节都物产丰富。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stri:m] .

You	have	drunk	of	the	water	of	our	stream	.
你	有	醉	的	这	水	的	我们的	溪流	.

你们喝过我们溪水。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [freʃ] [ænd; ənd][kəʊld] ?

Is	it	not	fresh	and	cold	?
是	它	不是	新鲜的	和	寒冷的	?

难道不新鲜冰凉吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [krækt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋz] ['betə(r)] [nʌts] [ðæn; ðən]['aʊəz] ? [ɔ:(r)] ['bɪtn] ['dʒu:si:ə]

Have	you	cracked	in	your	wanderings	better	nuts	than	ours	?	or	bitten	juicier
有	你	裂纹	在	你的	漫游	更好的	坚果	比	我们的	?	或者	被咬	多汁

['æplz] ?

apples	?
苹果	?

你在游历途中有没有找到比我们更好的坚果？或者咬到过比我们更多汁的苹果?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [ə'baɪd][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .

Surely	**you**	**will**	**abide**	**here**	**always**	**.**
一定	你	将要	遵守	这里	总是	.

你必将永远留在这里。

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɒndərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [nəʊ][bæd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

'	**And**	**to**	**the**	**wanderer**	**it**	**would**	**seem**	**no**	**bad**	**thing**	**that**	**he**	**should**	**do**	**so**	**.**
-	和	到	这	流浪者	它	会	似乎	不	坏的	事物	那	他	应该	做	所以	.

对于流浪者来说，这样做似乎并不是一件坏事。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] .

Yet	**he**	**did**	**not**	**so**	**.**
然而	他	做过	不是	所以	.

但他并没有这样做。

[wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

When	**the**	**sun**	**had**	**sunk**	**and**	**risen**	**a**	**few**	**times**	**he**	**would**	**stretch**	**his**	**arms**	**,**
什么时候	这	太阳	有	沉没	和	升起	一个	很少	时代	他	会	拉紧	他的	武器	,

当太阳落山升起几次之后，他会伸展双臂。

['meɪbi] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] ,

maybe	**gazing**	**round**	**at**	**the**	**landscape**	**with**	**a**	**rather**	**sardonic**	**smile**	**,**
或许	凝视	圆形的	在	这	景观	和	一个	相当	讽刺的	微笑	,

或许正带着一丝嘲讽的微笑环顾四周的风景，

[ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**be**	**gone**	**through**	**the**	**forest**	**or**	**across**	**the**	**water**	**.**
和	是	已消失	通过	这	森林	或者	穿过	这	水	.

然后穿过森林或渡过水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , ['netld] , [wʊd] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

And	**the**	**homelanders**	**,**	**nettled**	**,**	**would**	**shrug**	**their**	**shoulders**	**,**
和	这	祖国人	,	荨麻	,	会	耸肩	他们的	肩膀	,

而那些祖国人，恼怒之下，只会耸耸肩。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðeə(r)][gɒdz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

and	**thank**	**their**	**gods**	**for**	**having**	**rid**	**them**	**of**	**a**	**fool**	**.**
和	感谢	他们的	神	为了	拥有	摆脱	他们	的	一个	傻子	.

他们感谢神明让他们摆脱了一个傻瓜。

[ðeə(r)] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðeə(r)][klɪə(r)] [striːm] ,

Their	**gods**	**were**	**many**	**,**	**including**	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**,**	**their**	**clear**	**stream**	**,**
他们的	神	是	许多	,	包括	这	太阳	和	月亮	,	他们的	清除	溪流	,

他们的神灵众多，包括太阳、月亮和清澈的溪流。

['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] ['tʃeri] - [triːz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [geɪv] [nʌts] , [rəʊz] -
[bʊʃɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [reɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['faɪə(r)] — ['faɪə(r)] ,

apple	**-**	**trees**	**and**	**cherry**	**-**	**trees**	**and**	**fig**	**-**	**trees**	**and**	**trees**	**that**	**gave**	**nuts**	**,**	**rose**	**-**
苹果	-	树木	和	樱桃	-	树木	和	如图	-	树木	和	树木	那	给予	坚果	,	玫瑰	-

bushes	**in**	**summer**	**,**	**rain**	**,**	**and**	**also**	**fire**	**—**	**fire**	**,**
灌木丛	在	夏天	,	雨	,	和	还	火	一	火	,

苹果树、樱桃树、无花果树、结坚果的树、夏天的玫瑰丛、雨水，还有火——火，

[ðə; ði][gɒd] [ðæt] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] [flɪnt] , ['faɪə(r)] [-]

the	**god**	**that**	**themselves**	**had**	**learnt**	**to**	**make**	**from**	**flint**	**,**	**fire**	**[**	**10**	**]**
这	上帝	那	他们自己	有	学会了	到	制作	从	燧石	,	火	[	-	]

神明学会了用燧石制造火[10]

[ðæt] [meɪd] [miːt] [ɪt'self] ['gɒdlaɪk] .

that	**made**	**meat**	**itself**	**godlike**	**.**
那	制成	肉	本身	神一般的	.

这使得肉类本身如同神明一般。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][nəʊ][gɒd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] .

But	they	prayed	to	no	god	,	not	being	aware	that	they	needed	anything	.
但	他们	祈祷	到	不	上帝	,	不是	存在	意识到的	那	他们	需要	任何事物	.

但他们没有向任何神祈祷，因为他们没有意识到自己需要什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['priːsthʊd] .

And	they	had	no	priesthood	.
和	他们	有	不	圣职	.

他们没有祭司制度。

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪd] [hiː; hi] [ɐpɻ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	a	youth	lost	his	heart	to	a	maid	he	approached	her	,
什么时候	一个	青年	丢失的	他的	心	到	一个	女佣	他	接近	她	,

一个青年爱上了一位少女，于是他向她走去。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['dʒentli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	laid	his	hands	gently	upon	her	shoulders	,	and	then	,
和	铺设	他的	双手	轻轻地	之上	她	肩膀	,	和	然后	,

他轻轻地将双手放在她的肩膀上，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

if	she	did	not	turn	away	from	him	,
如果	她	做过	不是	转动	离开	从	他	,

如果她没有转身离开他，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [frɒm; frəm]

he	put	his	hands	about	her	waist	and	lifted	her	three	times	from
他	放	他的	双手	关于	她	腰部	和	抬起	她	三	时代	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他双手搂住她的腰，三次将她抱离地面。

[ðɪs] [sə'fais] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , [ɔː(r)] [nɒt] [səʊ]

This	sufficed	:	they	were	now	man	and	wife	,	and	lived	happily	,	or	not	so
这	足够了	:	他们	是	现在	男人	和	妻子	,	和	居住地	快乐地	,	或者	不是	所以

, ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

,	ever	after	.
,	曾经	后	.

这样就足够了：他们现在是夫妻了，从此过上了幸福的生活，或者说，并不幸福的生活。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli] [ðʌs] .

Nor	was	it	needful	that	the	rite	should	be	only	thus	.
也不	曾是	它	需要	那	这	仪式	应该	是	仅有的	因此	.

仪式也不一定非得如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [meɪd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] , [ðə; ði] [leɪd] [hændz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːz] ,

If	a	maid	lost	her	heart	to	a	youth	,	the	laid	hands	could	be	hers	,
如果	一个	女佣	丢失的	她	心	到	一个	青年	,	这	铺设	双手	可以	是	她的	,

如果一个女仆爱上了一个年轻人，那么这双手就可能属于她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	shoulders	his	,	and	if	he	turned	not	away	from	her	,
和	这	肩膀	他的	,	和	如果	他	转向	不是	离开	从	她	,

他的肩膀贴着她，如果他没有转身离开她，

[ɪf] [θraɪs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] ['wedlɒk] .

if	thrice	he	lifted	her	from	the	ground	,	this	too	was	wedlock	.
如果	三次	他	抬起	她	从	这	地面	,	这	也	曾是	婚姻	.

如果他三次将她从地上抱起，这也是结婚。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ,

If	there	were	no	good	cave	for	them	to	take	as	their	own	,
如果	那里	是	不	好的	洞穴	为了	他们	到	拿	作为	他们的	自己的	,

如果没有合适的山洞供他们使用，

[braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['wɔtlz] .

bride	and	bridegroom	built	them	a	hut	of	clay	and	wattles	.
新娘	和	新郎	建造	他们	一个	小屋	的	黏土	和	金合欢	.

新郎新娘用泥土和柳条为他们搭建了一间小屋。

[sʌtʃ] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['njuːmərəs] , ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Such	huts	were	already	numerous	,	dotted	about	in	all	directions	.
这样的	小屋	是	已经	很多的	,	虚线	关于	在	全部	方向	.

这样的小屋已经很多了，散布在各个方向。

['eldə(r)] [fəʊk] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Elder	folk	thought	them	very	ugly	,	and	said	that	they	spoilt	the	landscape	.
长老	民间	想法	他们	非常	丑陋的	,	和	说	那	他们	被宠坏了	这	景观	.

老人们认为它们非常丑陋，并说它们破坏了景观。

[jet] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

Yet	what	was	to	be	done	?
然而	什么	曾是	到	是	完毕	?

然而，又能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌltɪpleɪ] .

It	is	well	that	a	people	should	multiply	.
它	是	出色地	那	一个	人们	应该	乘	.

民族繁衍昌盛是件好事。

[ðəʊ] [ðiːz] [hoʊmlændɚz] [naʊ] [diːmd] [ðəm'selvz] ['veri] ['meni] [ɪn'diːd] ([ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [-

Though	these	homelanders	now	deemed	themselves	very	many	indeed	(	their	number	,	[	11
尽管	这些	祖国人	现在	被认为	他们自己	非常	许多	的确	(	他们的	数字	,	[	-

]

]

尽管这些祖国人现在认为自己人数确实很多（他们的数量，[11]

[juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n]

you	see	,	being	so	much	higher	than	they	ever	could	count	up	to	,	even
你	看	,	存在	所以	很多	更高	比	他们	曾经	可以	数数	向上	到	,	甚至

[ˌɪnkə'rektli]) ,

incorrectly	)	,
错误地	)	,

你看，这比他们能数到的数（即使是错误的数）要高得多)。

[jet] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm]

yet	not	even	the	eldest	of	them	denied	that	there	was	plenty	of	room
然而	不是	甚至	这	长子	的	他们	否认	那	那里	曾是	很多	的	房间

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

and	plenty	of	food	for	more	.
和	很多	的	食物	为了	更多的	.

即使是他们中最年长的人也没有否认，这里还有足够的空间和食物容纳更多的人。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

And	plenty	of	employment	,	you	ask	?
和	很多	的	就业	,	你	问	?

你问，就业机会多吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

They	did	not	worry	about	that	.
他们	做过	不是	担心	关于	那	.

他们并不担心这个问题。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['beɪbiz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

The	more	babies	there	were	,
这	更多的	婴儿	那里	是	,

婴儿越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] [fəʊk] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi][ə'nɒn][tu:; tə] [teɪk] [tɜ:nz] [ɪn] ['maɪndɪŋ]

the	more	children	and	grown	folk	would	there	be	anon	to	take	turns	in	minding
这	更多的	孩子们	和	生长	民间	会	那里	是	匿名	到	拿	转弯	在	介意

[ðə; ði] ['æmpl] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] ,

the	ample	flocks	and	herds	,
这	充足	羊群	和	畜群	,

这样一来，就会有更多的孩子和成年人轮流照看数量众多的羊群和牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:(r)][sɪt] [ə'raʊnd] ,

and	the	more	leisure	for	all	to	walk	or	sit	around	,
和	这	更多的	闲暇	为了	全部	到	走	或者	坐	大约	,

这样大家就有了更多的空闲时间散步或闲坐。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

talking	about	the	weather	or	about	one	another	.
说	关于	这	天气	或者	关于	一	其他	.

谈论天气或者谈论彼此。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['fetɪʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

They	made	no	fetish	of	employment	.
他们	制成	不	恋物癖	的	就业	.

他们并不把工作看得特别重。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt][bæd] .

I	have	said	that	they	were	not	bad	.
我	有	说	那	他们	是	不是	坏的	.

我说过他们并不坏。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [tɔ:kt] [ə'baʊt][baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [mait] ['rɑ:ðə(r)] [daʊt] [ðɪs]

Had	you	heard	them	talked	about	by	one	another	,	you	might	rather	doubt	this
有	你	听到	他们	谈话	关于	经过	一	其他	,	你	可能	相当	怀疑	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

estimate	.
估计	.

如果你听过他们彼此谈论这些话，你可能就会对这个估计表示怀疑了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

You	would	have	heard	little	good	of	any	one	.
你	会	有	听到	小的	好的	的	任何	一	.

你几乎没听到过任何人的好话。

[nəʊ]['fæməli] [si:md] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪbɜ:rz] .

No	family	seemed	to	approve	of	its	neighbours	.
不	家庭	似乎	到	批准	的	它是	邻居	.

没有哪户人家喜欢他们的邻居。

['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['mju:tʃuəl] [trʌst] [wɒz; wəz][reə(r)] .

Even	between	brothers	and	sisters	mutual	trust	was	rare	.
甚至	之间	兄弟	和	姐妹	相互的	相信	曾是	稀有的	.

即使在兄弟姐妹之间，相互信任也十分罕见。

['i:v(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['bikə] .

Even	husbands	and	wives	bickered	.
甚至	丈夫们	和	妻子们	争吵	.

就连夫妻之间也会争吵。

[tuː; tə] ['strendʒər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] .

To	strangers	,	as	you	have	seen	,	these	people	could	be	charming	.
到	陌生人	,	作为	你	有	已见	,	这些	人们	可以	是	迷人	.

如你所见，对陌生人来说，这些人可能很有魅力。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['vaɪələnt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

I	do	not	say	they	were	ever	violent	among	themselves	.
我	做	不是	说	他们	是	曾经	暴力	之中	他们自己	.

我并没有说他们之间曾经发生过暴力冲突。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [weɪ] .

That	was	not	their	way	.
那	曾是	不是	他们的	方式	.

他们不按常理出牌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] ['kaɪndnəs] .

But	they	lacked	kindness	.
但	他们	缺乏	仁慈	.

但他们缺乏善良。

['hæpinəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [bɪ'get] ['kaɪndnəs] .

Happiness	is	said	to	beget	kindness	.
幸福	是	说	到	产生	仁慈	.

人们常说，幸福会带来善意。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['hæpi] ?

Were	these	people	not	happy	?
是	这些	人们	不是	快乐的	?

这些人难道不快乐吗?

[ðeɪ] [diːmd] [-]

They	deemed	[	12	]
他们	被认为	[	-	]

他们认为[12]

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[səʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[neɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Nay	,	there	was	to	come	a	time	when	,	looking	back	,
不	,	那里	曾是	到	来	一个	时间	什么时候	,	寻找	后退	,

不，总有一天，回首往事，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːvələsli] ['hæpi] .

they	felt	that	they	had	been	marvellously	happy	.
他们	毛毡	那	他们	有	到过	奇妙地	快乐的	.

他们觉得自己无比幸福。

[ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [huːz] [dɔːn] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [heɪ] [hɪl] .

This	time	began	on	the	day	in	whose	dawn	smoke	was	seen	rising	from	Hay	Hill	.
这	时间	开始	在	这	天	在	谁	黎明	抽烟	曾是	已见	上升	从	干草	爬坡道	.

这段时间是从人们看到海伊山清晨升起缕缕青烟的那一天开始的。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [sməʊk] :

The	title	of	my	tale	has	enabled	you	to	guess	the	source	of	that	smoke	:
这	标题	的	我的	故事	有	已启用	你	到	猜测	这	来源	的	那	抽烟	:

从我故事的标题，你应该已经猜到那缕烟雾的来源了：

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][sʌm; səm]['dredf(ə)l]['drægən] .

the	nostrils	of	some	dreadful	dragon	.
这	鼻孔	的	一些	可怕	龙	.

某种可怕巨龙的鼻孔。

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['θiːə] , [baɪ] [huːm] [fɜːst] [ðæt] [sməʊk] [wɒz; wəz]

But	had	you	been	the	little	girl	named	Thia	,	by	whom	first	that	smoke	was
但	有	你	到过	这	小的	女孩	命名	蒂亚	,	经过	谁	第一的	那	抽烟	曾是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

但如果你就是那个名叫蒂娅的小女孩，第一个看到那缕烟雾的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [səʊ] ['kwɪkli] .

you	would	not	have	come	upon	the	truth	so	quickly	.
你	会	不是	有	来	之上	这	真相	所以	迅速地	.

你不可能这么快就发现真相。

['θiːə] [hæd; həd] [slept] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , [hæd; həd]

Thia	had	slept	out	under	the	stars	,	and	,	waking	as	they	faded	,	had
蒂亚	有	睡着了	出去	在下面	这	明星	,	和	,	醒来	作为	他们	褪色	,	有

['rɪz(ə)n] ,

risen	,
升起	,

蒂亚睡在星空下，醒来时星光已渐渐消失，她便起身了。

[brʌʃt] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] , ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

brushed	the	dew	from	her	arms	and	legs	,	shaken	it	off	her	little
刷过	这	露	从	她	武器	和	腿	,	摇晃	它	离开	她	小的

['gəʊtskɪn] ['tjuːnɪk] ,

goatskin	tunic	,
山羊皮	束腰外衣	,

她拂去胳膊和腿上的露水，抖掉小山羊皮束腰外衣上的露水。

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [nəʊ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌʃrʊmz] .

and	gone	with	no	glance	around	or	upward	to	look	for	mushrooms	.
和	已消失	和	不	瞥一眼	大约	或者	向上	到	看	为了	蘑菇	.

然后就走了，既没有环顾四周，也没有抬头寻找蘑菇。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['mʌʃrʊmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['eniweə(r)] ,

Presently	,	as	there	seemed	to	be	no	mushrooms	this	morning	anywhere	,
目前	,	作为	那里	似乎	到	是	不	蘑菇	这	早晨	任何地方	,

目前来看，今天早上似乎到处都找不到蘑菇。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ([graʊnd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [lɔːd] -

she	let	her	eyes	rove	from	the	ground	(	ground	that	is	now	Lord	Lansdowne's
她	让	她	眼睛	漫游	从	这	地面	(	地面	那	是	现在	主	-

['kɔːtjɑːd]) [ænd; ənd] ,

courtyard	)	and	,
庭院	)	和	,

她的目光从地面（现在是兰斯当勋爵的庭院）移开，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [θɪk] [-]

looking	up	,	saw	the	thick	[	13	]
寻找	向上	,	锯	这	厚的	[	-	]

抬头望去，看到厚厚的[13]

[sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] .

smoke	above	the	hill	.
抽烟	多于	这	爬坡道	.

山顶上冒着烟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [grɑː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	**saw**	**that**	**it**	**came**	**from**	**the**	**cave**	**where**	**dwelt**	**the**	**widow**	**Gra**	**with**	**her**
她	锯	那	它	来了	从	这	洞穴	在哪里	居住	这	寡妇	格拉	和	她

[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

four	**children**	**.**
四	孩子们	.

她发现它来自寡妇格拉和她的四个孩子居住的山洞。

[haʊ] [kʊd; kəd][grɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [wɒnt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ?

How	**could**	**Gra**	**,**	**how**	**could**	**any**	**one**	**,**	**want**	**a**	**fire**	**just**	**now**	**?**
如何	可以	格拉	,	如何	可以	任何	一	,	想	一个	火	只是	现在	?

格拉怎么会，或者说任何人，现在会想要一场火呢?

- [dɑːk] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Thia's	**dark**	**eyes**	**filled**	**with**	**wonder**	**.**
-	黑暗的	眼睛	已填	和	想知道	.

蒂娅的黑眼睛里充满了惊奇。

[ɒn] ['wɪntri] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

On	**wintry**	**nights**	**it**	**was**	**proper**	**that**	**there**	**should**	**be**	**a**	**fire**	**at**	**the**	**mouth**
在	冬季	夜晚	它	曾是	恰当的	那	那里	应该	是	一个	火	在	这	嘴

[ɒv; əv] ['evri] [keɪv] ,

of	**every**	**cave**	**,**
的	每一个	洞穴	,

在寒冷的冬夜，每个洞口都应该生起一堆火。

['prɒpə(r)] [ðæt] [ɪn] ['wɪntri] [dɔːn] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['sməʊldərɪŋ] .

proper	**that**	**in**	**wintry**	**dawns**	**these**	**should**	**still**	**be**	**smouldering**	**.**
恰当的	那	在	冬季	黎明	这些	应该	仍然	是	闷烧	.

到了冬日的黎明，这些火苗应该还在冒着烟。

[bʌt; bət] — [sʌtʃ] [sməʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] !

But	**—**	**such**	**smoke**	**as**	**this**	**on**	**such**	**a**	**morning**	**!**
但	—	这样的	抽烟	作为	这	在	这样的	一个	早晨	!

但是——在这样一个清晨，竟然会有这样的烟雾!

['heviə] , [θɪkə] [sməʊk] [ðæn; ðən] ['θiːə] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

Heavier	**,**	**thicker**	**smoke**	**than**	**Thia**	**had**	**ever**	**seen**	**in**	**all**	**the**	**ten**	**years**	**of**
较重	,	较厚	抽烟	比	蒂亚	有	曾经	已见	在	全部	这	十	年	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] !

her	**existence**	**!**
她	存在	!

这是蒂娅十年来见过的最浓、最重的烟雾!

[ɒv; əv] [kɔːs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .

Of	**course**	**fire**	**was**	**a**	**god**	**.**
的	课程	火	曾是	一个	上帝	.

当然，火也被视为神明。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː 'es] ['wɜːʃɪp] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ?

But	**surely**	**he**	**would**	**not**	**have**	**us**	**worship**	**him**	**to**	**-**	**day**	**?**
但	一定	他	会	不是	有	我们	崇拜	他	到	-	天	?

但他肯定不会希望我们今天崇拜他吧?

[waɪ] [ðen] [hæd; həd][grɑː][lɪt] [hɪm] ?

Why	**then**	**had**	**Gra**	**lit**	**him**	**?**
为什么	然后	有	格拉	点燃	他	?

那么，格拉为什么要点燃他?

['θiːə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪz] ['daʊnkɑːst] [ɪn] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ɒv; əv]

Thia	gave	it	up	,	and	moved	away	with	eyes	downcast	in	renewed	hope	of
蒂亚	给予	它	向上	,	和	已搬	离开	和	眼睛	沮丧	在	更新	希望	的

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

蒂亚放弃了，低着头，怀着对蘑菇的重新希望，走开了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] [ə'gen] ,

She	had	not	gone	far	before	she	stared	back	again	,
她	有	不是	已消失	远的	前	她	凝视	后退	再次	,

她没走多远，就又回头看了看。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ʃrɪl] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .

hearing	a	piteous	shrill	scream	from	the	hill	.
听力	一个	可怜的	尖锐	尖叫	从	这	爬坡道	.

听到山坡上传来一声凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] — [θɑːl] ,

She	saw	a	little	boy	flying	headlong	down	the	slope	—	Thol	,
她	锯	一个	小的	男生	飞行	一头扎	向下	这	坡	—	索尔	,

她看到一个小男孩从山坡上直直地飞了下去——索尔，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪv] [ʌp] [ðeə(r)] .

the	little	red	-	haired	boy	who	lived	in	the	other	cave	up	there	.
这	小的	红色的	-	头发	男生	WHO	居住地	在	这	其他	洞穴	向上	那里	.

住在上面另一个山洞里的那个红头发小男孩。

[θɑːl] [slɪpt] , ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [rəʊld] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [sɔː] ['θiːə] , [ænd; ənd]

Thol	slipped	,	tumbled	head	over	heels	,	rolled	,	picked	himself	up	,	saw	Thia	,	and
索尔	滑倒了	,	翻滚	头	超过	高跟鞋	,	滚动	,	挑选	他自己	向上	,	锯	蒂亚	,	和

[rʌʃt] ['wiːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

rushed	weeping	towards	her	.
匆忙	哭泣	向	她	.

托尔滑倒了，翻了个跟头，滚了好几圈，爬起来，看到了蒂娅，哭着冲向她。

- [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [əʊ] [tʃaɪld] ? - [ɑːskt] ['θiːə] , [-]

'	What	ails	you	,	O	child	?	'	asked	Thia	,	[	14	]
-	什么	疾病	你	,	哦	孩子	?	-	问	蒂亚	,	[	-	]

“孩子，你有什么不舒服？”蒂亚问道。[14]

[ðæn; ðən] [huːm] [θɑːl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .

than	whom	Thol	was	indeed	a	year	younger	and	much	smaller	.
比	谁	索尔	曾是	的确	一个	年	年轻	和	很多	较小的	.

托尔确实比他小一岁，个子也矮得多。

- [əʊ] ! - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [vautʃ'seif] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] , - [əʊ] !

'	O	!	'	was	all	that	the	child	vouchsafed	between	his	sobs	,	'	O	!
-	哦	!	-	曾是	全部	那	这	孩子	担保	之间	他的	啜泣	,	-	哦	!

“哦！”孩子抽泣着，只发出这么一声，“哦！”

- ['θiːə] [θɔːt] [ɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

'	Thia	thought	ill	of	tears	.
-	蒂亚	想法	患病的	的	眼泪	.

“蒂亚对眼泪有不好的想法。”

[skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [θɑːl] [fɔːt] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Scorn	for	Thol	fought	the	maternal	instinct	in	her	.
轻蔑	为了	索尔	战斗	这	母体	本能	在	她	.

对索尔的蔑视压倒了她内心的母性本能。

[bʌt; bət] [skɔːn] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	scorn	had	the	worst	of	it	.
但	轻蔑	有	这	最差	的	它	.

但鄙夷所思的后果最为严重。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [θɑːl] .

She	put	her	arms	about	Thol	.
她	放	她	武器	关于	索尔	.

她用双臂环抱着托尔。

['kwevərɪŋli] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd]

Quaveringly	he	told	her	what	he	had	just	seen	,	and	what	he	believed
颤抖地	他	讲述	她	什么	他	有	只是	已见	,	和	什么	他	相信

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

他颤抖着告诉她他刚才看到的东西，以及他认为那是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðeə(r)] [əˈsliːp] , [wɪð] [dʒʌst][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] - [keɪv] ,

and	how	it	lay	there	asleep	,	with	just	its	head	and	tail	outside	Gra's	cave	,
和	如何	它	躺	那里	睡着了	,	和	只是	它是	头	和	尾巴	外部	-	洞穴	,

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

它就那样躺在那里睡觉，只有头和尾巴露在格拉的洞穴外面，打着鼾。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] ['ʌtəli] .

Then	he	broke	down	utterly	.
然后	他	打破	向下	完全地	.

然后他彻底崩溃了。

['θiːə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .

Thia	looked	at	the	hill	.
蒂亚	看起来	在	这	爬坡道	.

蒂娅望着山丘。

[məˈtɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wʊstɪd] [baɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)]

Maternal	instinct	was	now	worsted	by	wonder	and	curiosity	and	the	desire
母体	本能	曾是	现在	最差	经过	想知道	和	好奇心	和	这	欲望

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .

to	be	very	brave	—	to	show	how	much	braver	than	boys	girls	are	.
到	是	非常	勇敢的	—	到	展示	如何	很多	更勇敢	比	男孩们	女孩们	是	.

母性的本能被惊奇、好奇和想要变得非常勇敢的愿望所压倒——想要证明女孩比男孩勇敢得多。

['θiːə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] - [waɪld] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [bɪˈhaɪnd] .

Thia	went	to	the	hill	,	shaking	off	Thol's	wild	clutches	and	leaving	him	behind	.
蒂亚	去	到	这	爬坡道	,	摇晃	离开	-	荒野	离合器	和	离开	他	在后面	.

蒂娅走向山丘，摆脱了托尔的纠缠，把他留在了身后。

['θiːə] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['kwɪkli] [bʌt; bət]['weərəli] , [ɒn] ['tɪptəʊ] , [waɪd] - [aɪd] ,

Thia	went	up	the	hill	quickly	but	warily	,	on	tiptoe	,	wide	-	eyed	,
蒂亚	去	向上	这	爬坡道	迅速地	但	谨慎地	,	在	脚尖	,	宽的	-	眼睛	,

蒂娅踮着脚尖，睁大眼睛，快速但谨慎地爬上山坡。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌlɪp] .

with	her	tongue	out	upon	her	underlip	.
和	她	舌头	出去	之上	她	下唇	.

她伸出舌头舔着下唇。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blæk] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði]

She	took	a	sidelong	course	,	and	she	noticed	a	sort	of	black	path	through	the
她	采取	一个	横	课程	,	和	她	注意到	一个	种类	的	黑色的	小路	通过	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

她绕了远路，注意到草地上有一条黑色的路径。

['waɪndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - [keɪv] , [daʊn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]

winding	from	the	mouth	of	Gra's	cave	,	down	one	side	of	the	hill	,	and
绕线	从	这	嘴	的	-	洞穴	,	向下	一	边	的	这	爬坡道	,	和

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

从格拉的洞穴口蜿蜒而下，沿着山坡的一侧向下，然后消失在远方。

[ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

away	till	it	was	lost	in	the	white	mists	over	the	marshes	.
离开	直到	它	曾是	丢失的	在	这	白色的	薄雾	超过	这	沼泽	.

一路飞驰，直到消失在沼泽上空的白色薄雾中。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['nɪəli] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [-]

She	climbed	nearly	level	with	the	cave's	mouth	,	and	then	,	peering	through	[	15	]
她	攀登	几乎	等级	和	这	洞穴的	嘴	,	和	然后	,	窥视	通过	[	-	]

她爬到几乎与洞口齐平，然后向洞口窥视[15]

[ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] .

a	bush	which	hid	her	,	saw	what	lay	behind	the	veil	of	smoke	.
一个	衬套	哪个	隐藏	她	,	锯	什么	躺	在后面	这	面纱	的	抽烟	.

一丛遮蔽了她的灌木，让她看到了烟雾背后隐藏的景象。

[mʌtʃ] [wɜːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

Much	worse	the	sleeping	thing	was	than	she	had	feared	it	would	be	,
很多	更糟	这	睡眠	事物	曾是	比	她	有	害怕	它	会	是	,

睡眠问题比她预想的还要糟糕得多。

[mʌtʃ] ['hjuːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɪdiəs] .

much	huger	and	more	hideous	.
很多	更大的	和	更多的	可怕	.

更大更丑陋。

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Its	face	was	as	long	as	a	man's	body	,	and	lay	flat	out	along	the	ground	.
它是	脸	曾是	作为	长的	作为	一个	男人的	身体	,	和	躺	平坦的	出去	沿着	这	地面	.

它的脸和人的身体一样长，平铺在地上。

[hæd; həd] ['θiːə] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [feɪs] , [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	Thia	ever	seen	a	crocodile's	face	,	that	is	of	what	she	would	have	been
有	蒂亚	曾经	已见	一个	鳄鱼的	脸	,	那	是	的	什么	她	会	有	到过

[rɪ'maɪndid] — [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ,

reminded	—	a	crocodile	,
提醒	—	一个	鳄鱼	,

如果蒂娅曾经见过鳄鱼的脸，她就会想起鳄鱼。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['prɪkt] - [ʌp] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ] [fɔːθ] ['faɪəri] [mɜːk] [ɪn] [diːp] , ['rɪðmɪk] ,

but	with	great	pricked	-	up	ears	,	and	snuffling	forth	fiery	murk	in	deep	,	rhythmic	,
但	和	伟大的	刺痛	-	向上	耳朵	,	和	抽泣	前进	火热	黑暗	在	深的	,	节奏	,

[lʌg'ʒʊəriəs] [ˌekshə'leɪʃn] .

luxurious	exhalations	.
豪华	呼气	.

但它竖起大耳朵，发出深沉、有节奏、奢华的呼气，吐出炽热的浓烟。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [teɪl] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz]

The	tip	of	the	creature's	tail	,	sticking	out	from	the	further	side	of	the	cave's
这	提示	的	这	生物的	尾巴	,	粘性	出去	从	这	更远	边	的	这	洞穴的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

那生物的尾巴尖从洞口另一侧伸了出来，

[lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] [ɒv; əv][flɪnt] — [griːn] [flɪnt] !

looked	to	her	very	like	an	arrow	-	head	of	flint	—	green	flint	!
看起来	到	她	非常	喜欢	一个	箭	-	头	的	燧石	—	绿色的	燧石	!

在她看来，它很像燧石箭头——绿色的燧石！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːfli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [kɜːld] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [diːp]

She	could	awfully	imagine	the	rest	of	the	beast	,	curled	around	in	the	wide	deep
她	可以	非常	想象	这	休息	的	这	兽	,	卷曲	大约	在	这	宽的	深的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

她不禁想象出那头野兽的其他部分蜷缩在宽阔幽深的洞穴里，那景象十分可怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	she	shuddered	with	a	great	hatred	,	and	tears	started	to	her	eyes	,
和	她	颤抖	和	一个	伟大的	仇恨	,	和	眼泪	开始	到	她	眼睛	,

她因极度的仇恨而颤抖，泪水涌上了眼眶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][grɑː][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] .

as	she	thought	of	Gra	and	of	those	others	.
作为	她	想法	的	格拉	和	的	那些	其他的	.

她想起了格拉和其他人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] [θɑːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

When	she	reached	the	valley	,	it	was	clear	to	Thol	that	she	had	been	crying	.
什么时候	她	达到	这	谷	,	它	曾是	清除	到	索尔	那	她	有	到过	哭泣	.

当她到达山谷时，托尔一眼就看出她哭过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [riˈzent] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)][grɑː]

And	she	,	resenting	his	scrutiny	,	made	haste	to	say	,	'	I	wept	for	Gra
和	她	,	怨恨	他的	审查	,	制成	匆忙	到	说	,	-	我	哭泣	为了	格拉

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

and	for	her	children	;
和	为了	她	孩子们	;

她对他的审视感到不满，连忙说道："我为格拉和她的孩子们哭泣；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [əʊ][tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

but	you	,	O	child	,	because	you	are	a	coward	.
但	你	,	哦	孩子	,	因为	你	是	一个	懦夫	.

但是你，孩子，因为你是个懦夫。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [-]

'	At	these	words	the	boy	made	within	[	16	]
-	在	这些	字	这	男生	制成	之内	[	-	]

听到这些话，男孩内心[16]

[hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] .

him	a	great	resolve	.
他	一个	伟大的	解决	.

他拥有坚定的决心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .

This	was	,	that	he	would	slay	the	dragon	.
这	曾是	,	那	他	会	杀戮	这	龙	.

也就是说，他要屠杀恶龙。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He had not thought of that .
他 有 不是 想法 的 那 .

他之前没有想到这一点。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [felt] , [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Not to - day , he felt , nor to - morrow .
不是 到 - 天 , 他 毛毡 , 也不 到 - 明天 .

他觉得，今天不行，明天也不行。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , ['sʌmhaʊ] .
But some day , somehow .
但 一些 天 , 不知何故 .

但总有一天，会以某种方式发生。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He knew himself to be small , even for his age ,
他 知道 他自己 到 是 小的 , 甚至 为了 他的 年龄 ,

他知道自己个子矮小，即使在他这个年纪也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][bɪg][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪts][eɪdʒ] [mait] [biː; bi] .
and the dragon big for whatever its age might be .
和 这 龙 大的 为了 任何 它是 年龄 可能 是 .

这条龙体型巨大，无论它的年龄如何。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['klevə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['veri]
He knew he was not very clever ; he was sure the dragon was very
他 知道 他 曾是 不是 非常 聪明的 ; 他 曾是 当然 这 龙 曾是 非常
['klevə(r)] [ɪn'diːd] .
clever indeed .
聪明的 的确 .

他知道自己并不聪明；他确信那条龙确实非常聪明。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['θiːə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] .
So he said nothing to Thia of his great resolve that she should be sorry .
所以 他 说 没有什么 到 蒂亚 的 他的 伟大的 解决 那 她 应该 是 对不起 .

所以，他没有向蒂娅表达他让她感到后悔的坚定决心。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Meanwhile , the sun had risen over the hills beyond the water ,
同时 , 这 太阳 有 升起 超过 这 丘陵 超过 这 水 ,

与此同时，太阳已经从水对岸的山丘上升起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] [baɪ][ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [pen] [ʃiːp] .
and the birds been interrupted in their songs by the bleating of penned sheep .
和 这 鸟类 到过 中断 在 他们的 歌曲 经过 这 咩咩叫 的 撰写 羊 .

鸟儿的鸣叫声被圈养绵羊的咩咩声打断了。

[ðɪs] [saʊnd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [θɑːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['glɔːri] .
This sound recalled Thol from his dreams of future glory .
这 声音 召回 索尔 从 他的 梦境 的 未来 荣耀 .

这声音让托尔从对未来荣耀的美梦中惊醒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [læd] .

For	he	was	a	shepherd's	lad	.
为了	他	曾是	一个	牧羊人的	小伙子	.

因为他是个牧羊人的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] ['tɒdl] ,

It	was	the	custom	that	children	,	as	they	ceased	to	toddle	,
它	曾是	这	风俗	那	孩子们	,	作为	他们	停止	到	蹒跚学步	,

按照当时的习俗，孩子们一旦不再蹒跚学步，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

should	begin	to	join	in	whatever	work	their	parents	were	by	way	of	doing
应该	开始	到	加入	在	任何	工作	他们的	父母	是	经过	方式	的	正在做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

for	the	common	good	.
为了	这	常见的	好的	.

应该开始参与到父母为公共利益所做的各项工作中。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

Indeed	it	was	felt	that	work	was	especially	a	thing	for	the	[	17	]
的确	它	曾是	毛毡	那	工作	曾是	尤其	一个	事物	为了	这	[	-	]

事实上，人们觉得工作对[17]来说尤其重要。

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

年轻的。

[θɑːl] [hæd; həd][nəʊ]['peərənts][tuː; tə] [help] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bɜːθ]

Thol	had	no	parents	to	help	;	for	his	mother	had	died	in	giving	him	birth
索尔	有	不	父母	到	帮助	;	为了	他的	母亲	有	死亡	在	给予	他	出生

;

;

;

托尔没有父母可以依靠，因为他的母亲在生他时去世了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	one	day	,	when	he	was	but	seven	years	old	,	his	father	,	who	was
和	一	天	,	什么时候	他	曾是	但	七	年	老的	,	他的	父亲	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

a	shepherd	,
一个	牧羊人	,

有一天，在他七岁那年，他的父亲，一位牧羊人，

[hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][ræm] .

had	been	attacked	and	killed	by	an	angry	ram	.
有	到过	遭到攻击	和	被杀	经过	一个	生气的	内存	.

它被一只愤怒的公羊袭击致死。

[ɪn][ðə; ði] [sliːk] [seɪf] ['həʊmlænd] [ðɪs] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]

In	the	sleek	safe	homeland	this	death	by	violence	had	made	a	very	painful
在	这	光滑	安全的	家园	这	死亡	经过	暴力	有	制成	一个	非常	痛苦

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

在那个平静安全的家园里，这起暴力死亡事件给人留下了非常痛苦的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	general	desire	to	hush	it	up	,	to	forget	it	.
那里	曾是	一个	一般的	欲望	到	嘘	它	向上	,	到	忘记	它	.

人们普遍希望掩盖此事，将其遗忘。

[θɑːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Thol	**was**	**a**	**reminder**	**of**	**it**	**.**
索尔	曾是	一个	提醒	的	它	.

托尔让人想起这件事。

[θɑːl] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Thol	**was**	**ignored**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
索尔	曾是	忽略	,	作为	很多	作为	可能的	.

托尔被尽可能地忽略了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

He	**was**	**allowed**	**to**	**have**	**the**	**cave**	**that**	**had**	**been**	**his**	**father's**	**,**	**but**	**even**
他	曾是	允许	到	有	这	洞穴	那	有	到过	他的	父亲的	,	但	甚至

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [grɑː] ,

the	**widow**	**Gra**	**,**
这	寡妇	格拉	,

他被允许使用他父亲的山洞，但就连寡妇格拉也.....

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ˌdisri'gɑːdid] [hɪm] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

in	**the**	**cave**	**so**	**near**	**to**	**his**	**,**	**disregarded**	**him**	**,**	**and**	**forbade**	**her**	**children**
在	这	洞穴	所以	靠近	到	他的	,	被忽视	他	,	和	禁止	她	孩子们

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

to	**play**	**with**	**him**	**.**
到	玩	和	他	.

在离他很近的山洞里，她不理会他，还禁止自己的孩子和他一起玩耍。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [dwelt] [hɑːd] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ʃepəd] , [nemd] [brʊd] , [ænd; ənd]

However	**,**	**there**	**dwelt**	**hard**	**by**	**in**	**the**	**valley**	**a**	**certain**	**shepherd**	**,**	**named**	**Brud**	**,**	**and**
然而	,	那里	居住	难的	经过	在	这	谷	一个	肯定	牧羊人	,	命名	兄弟	,	和

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

然而，就在附近的山谷里住着一位名叫布鲁德的牧羊人，他

['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] , [sɔː] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [θɑːl] [æz; əz] ['helpɪŋ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [juːz] [pʊt] [hɪm]

being	**childless**	**,**	**saw**	**use**	**for**	**Thol**	**as**	**helping**	**-**	**boy**	**,**	**and**	**to**	**that**	**use**	**put**	**him**
存在	无子女	,	锯	使用	为了	索尔	作为	帮助	-	男生	,	和	到	那	使用	放	他

.

:
.

由于没有孩子，他觉得托尔可以做帮手，于是就让他做了这个工作。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fɜːst]['djuːti][tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Every	**morning**	**,**	**it**	**was**	**Thol's**	**first**	**duty**	**to**	**wake**	**his**	**master**	**.**
每一个	早晨	,	它	曾是	-	第一的	责任	到	唤醒	他的	掌握	.

每天早上，索尔的第一项职责就是叫醒他的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [θɑːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪk] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [keɪv] [feɪst]

It	**was**	**easy**	**for**	**Thol**	**himself**	**to**	**wake**	**early**	**,**	**for**	**his**	**cave**	**faced**
它	曾是	简单的	为了	索尔	他自己	到	唤醒	早期的	,	为了	他的	洞穴	面对

['iːstwədz] .

eastwards	**.**
向东	.

对托尔来说，早起很容易，因为他的洞穴朝东。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drægən][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['djuːti]

To	**-**	**day**	**in**	**his**	**great**	**excitement**	**about**	**the**	**dragon**	**he**	**had**	**forgotten**	**his**	**duty**
到	-	天	在	他的	伟大的	激动	关于	这	龙	他	有	被遗忘的	他的	责任

[tuː; tə] [brʊd] .

to	**Brud**	**.**
到	兄弟	.

今天，他因为见到龙而兴奋不已，忘记了自己对布鲁德的责任。

[hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	running	now	to	perform	it	.
他	去	跑步	现在	到	履行	它	.

他现在跑去表演了。

[brʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [ə'weɪkənd] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [teɪl] .

Brud	and	his	dog	,	awakened	,	came	out	and	listened	to	Thol's	tale	.
兄弟	和	他的	狗	,	觉醒	,	来了	出去	和	听着	到	-	故事	.

布鲁德和他的狗被吵醒了，走了出来，听索尔讲述他的故事。

['truːθflnəs] [-]

Truthfulness	[	18	]
真实性	[	-	]

诚实[18]

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli]

was	regarded	by	all	the	homelanders	as	a	very	important	thing	,	especially
曾是	认为	经过	全部	这	祖国人	作为	一个	非常	重要的	事物	,	尤其

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .

for	the	young	.
为了	这	年轻的	.

被所有祖国人视为一件非常重要的事情，尤其是对年轻人而言。

[brʊd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] - [naʊ] , [əʊ] [θɑːl] , - [hiː; hi] [sed] ,

Brud	took	his	staff	,	and	'	Now	,	O	Thol	,	'	he	said	,
兄弟	采取	他的	职员	,	和	-	现在	,	哦	索尔	,	-	他	说	,

布鲁德拿起他的法杖，说道："现在，哦，托尔。"

- [wɪl] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] .

'	will	I	beat	you	for	saying	the	thing	that	is	not	.
-	将要	我	打	你	为了	说	这	事物	那	是	不是	.

"我会因为你说了不实之词而打你吗？"

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪn] - [keɪv] ; [səʊ]

'	But	the	boy	protested	that	there	was	indeed	a	dragon	in	Gra's	cave	;	so
-	但	这	男生	抗议	那	那里	曾是	的确	一个	龙	在	-	洞穴	;	所以

[brʊd] [sed] ['seɪdʒli] ,

Brud	said	sagely	,
兄弟	说	睿智地	,

"但男孩抗议说格拉的洞穴里确实有一条龙；于是布鲁德睿智地说道，

- [tʃuːz] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [hens] ['ɪntuː] - [keɪv] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

'	Choose	then	one	of	two	things	:	either	to	run	hence	into	Gra's	cave	,	or	to	be
-	选择	然后	一	的	二	事物	:	任何一个	到	跑步	因此	进入	-	洞穴	,	或者	到	是

['biːt(ə)n] .

beaten	.
被打败	.

那么，你只能选择其中之一：要么逃进格拉的洞穴，要么挨打。

- [θɑːl] [səʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv]

'	Thol	so	unhesitatingly	chose	to	be	beaten	that	it	was	clear	he	did	believe
-	索尔	所以	毫不犹豫	选择	到	是	被打败	那	它	曾是	清除	他	做过	相信

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] .

his	own	story	.
他的	自己的	故事	.

索尔如此毫不犹豫地选择挨打，显然他相信自己说的话。

['θiːə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['truːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] .

Thia	,	moreover	,	came	running	up	to	say	that	there	truly	was	a	dragon	.
蒂亚	,	而且	,	来了	跑步	向上	到	说	那	那里	真的	曾是	一个	龙	.

此外，蒂亚还跑过来表示，确实有一条龙。

[səʊ] [brʊd] [dɪd] [nɒt] [biːt] [θɑːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒg] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

So	Brud	did	not	beat	Thol	very	much	,	and	went	away	with	his	dog	towards	the
所以	兄弟	做过	不是	打	索尔	非常	很多	,	和	去	离开	和	他的	狗	向	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

所以布鲁德并没有狠狠揍托尔一顿，而是带着他的狗朝山上走去。

['kjʊərɪəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [ʌp] [ðeə(r)] .

curious	to	know	what	really	was	amiss	up	there	.
好奇的	到	知道	什么	真的	曾是	错误	向上	那里	.

很好奇上面到底发生了什么事。

[pə'hæps] ['θiːə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [θɑːl] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Perhaps	Thia	was	already	sorry	she	had	called	Thol	a	coward	,	for	,
也许	蒂亚	曾是	已经	对不起	她	有	称为	索尔	一个	懦夫	,	为了	,

或许蒂娅已经后悔称托尔为懦夫了，因为

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ['laʊdli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

though	he	was	now	crying	again	loudly	,	she	did	but	try	to	comfort	him	.
尽管	他	曾是	现在	哭泣	再次	高声	,	她	做过	但	尝试	到	舒适	他	.

虽然他现在又放声大哭，但她还是尽力安慰他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['hɪərəʊ] :

His	response	to	her	effort	was	not	worthy	of	a	future	hero	:
他的	回复	到	她	努力	曾是	不是	值得	的	一个	未来	英雄	:

他对她的努力所作出的回应，配不上一个未来英雄的风范：

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['biːt(ə)n] , [tuː] ,

he	complained	through	his	tears	that	she	had	not	been	beaten	,	too	,
他	抱怨	通过	他的	眼泪	那	她	有	不是	到过	被打败	,	也	,

他含着泪抱怨说，她也没有被打。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] .

for	saying	there	was	a	dragon	.
为了	说	那里	曾是	一个	龙	.

因为说那里有条龙。

- [aɪz] [flæʃt] ['fɪəsli] .

Thia's	eyes	flashed	fiercely	.
-	眼睛	闪光灯	激烈地	.

蒂娅的眼神闪过一丝凌厉。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [θɑːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['pjuːni] [ænd; ənd] ['freklə)l] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi]

She	told	Thol	he	was	ugly	and	puny	and	freckle	-	faced	,	and	that	nobody
她	讲述	索尔	他	曾是	丑陋的	和	弱小	和	雀斑	-	面对	,	和	那	无人

[lʌvd] [hɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

她告诉托尔，他又丑又瘦弱，脸上长满了雀斑，没有人爱他。

[ɔːl] [-]

All	[	19	]
全部	[	-	]

全部[19]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] [frɒm; frəm] ['prɪti] ['θiːə] ,

this	was	true	,	and	it	came	with	the	more	crushing	force	from	pretty	Thia	,
这	曾是	真的	,	和	它	来了	和	这	更多的	压碎	力量	从	漂亮的	蒂亚	,

这是真的，而且来自漂亮的蒂亚的冲击力更大。

[huːm] ['evri] [wʌn] ['petɪd] .

whom	every	one	petted	.
谁	每一个	一	被宠爱	.

每个人都抚摸过它。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [meɪd] ['θiːə] [wɜːk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] ,

No	one	ever	made	Thia	work	,	though	she	was	strong	and	agile	,
不	一	曾经	制成	蒂亚	工作	,	尽管	她	曾是	强的	和	敏捷	,

尽管蒂娅身强体壮，但从来没有人让她干活。

[ænd; ənd][dɪd] ['wʌndrəsli] [wel] [wɒt'evə(r)] [tɑːsk][ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	wondrously	well	whatever	task	she	might	do	for	the	fun	of	it	.
和	做过	奇妙地	出色地	任何	任务	她	可能	做	为了	这	乐趣	的	它	.

而且无论做什么事，只要是出于兴趣，她都能做得非常出色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɪlk] [ə; eɪ] [gəʊt] , [ɔː(r)] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [draɪv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] ,

She	could	milk	a	goat	,	or	light	a	fire	,	or	drive	a	flock	of	geese	,
她	可以	牛奶	一个	山羊	,	或者	光	一个	火	,	或者	驾驶	一个	群	的	鹅	,

她会挤羊奶，会生火，还会赶鹅。

[ɔː(r)][faɪnd] ['mʌʃrʊmz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ,

or	find	mushrooms	if	there	were	any	,
或者	寻找	蘑菇	如果	那里	是	任何	,

或者寻找蘑菇（如果有的话）。

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

as	quickly	and	surely	as	though	she	had	practised	hard	for	years	.
作为	迅速地	和	一定	作为	尽管	她	有	已实践	难的	为了	年	.

她动作迅速而稳健，仿佛已经刻苦练习了多年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['flɪtɪŋ] ['friːli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,

But	the	homelanders	preferred	to	see	her	go	flitting	freely	all	the	day	long	,
但	这	祖国人	首选	到	看	她	去	飞掠	自由	全部	这	天	长的	,

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəlɪŋ] ,

dancing	and	carolling	,
跳舞	和	颂歌	,

但家乡的人们更喜欢看到她整天自由自在地四处游荡，跳舞唱歌。

[wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

with	flowers	in	her	hair	.
和	花朵	在	她	头发	.

她头发上戴着鲜花。

- [heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Thia's	hair	was	as	dark	as	her	eyes	.
-	头发	曾是	作为	黑暗的	作为	她	眼睛	.

蒂娅的头发和她的眼睛一样黑。

['θiːə] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd] .

Thia	was	no	daughter	of	the	homeland	.
蒂亚	曾是	不	女儿	的	这	家园	.

蒂亚并非祖国的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['wɔndərəz] [huː] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

She	was	the	daughter	of	two	wanderers	who	,	seven	years	ago	,
她	曾是	这	女儿	的	二	流浪者	WHO	,	七	年	前	,

她是两个流浪者的女儿，七年前，她的父母……

[hæd; həd]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

had	sojourned	here	for	a	few	days	.
有	旅居	这里	为了	一个	很少	天	.

在这里逗留了几天。

[ðeə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [dʒʌst] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Their	child	had	then	attained	just	that	age	which	was	always	a	crisis	in	the
他们的	孩子	有	然后	已达到	只是	那	年龄	哪个	曾是	总是	一个	危机	在	这

[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['wɔndərəz] - ['tʃɪldrən] :

lives	of	wanderers	'	children	:
生活	的	流浪者	-	孩子们	:

他们的孩子当时正值流浪者子女生活中总是充满危机的年纪：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [ɑːmz] ,

she	had	grown	enough	to	be	heavy	in	her	parents	'	arms	,
她	有	生长	足够的	到	是	重的	在	她	父母	-	武器	,

她长得足够大了，抱在父母怀里已经很沉了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	not	enough	to	foot	it	beside	them	.
和	不是	足够的	到	脚	它	旁	他们	.

而且没有足够的钱与他们并肩作战。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ,

So	they	had	left	her	here	,
所以	他们	有	左边	她	这里	,

所以他们就把她留在这里了。

['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

promising	the	homelanders	that	in	time	they	would	come	back	for	her	;	and
有前途	这	祖国人	那	在	时间	他们	会	来	后退	为了	她	;	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

她向祖国人民承诺，总有一天他们会回来接她；而她，

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] , [hæd; həd] [wʌn] [naʊ] .

who	had	had	no	home	,	had	one	now	.
WHO	有	有	不	家	,	有	一	现在	.

原本无家可归的人，现在有了自己的家。

[ɔːl'ðəʊ] ([ə; eɪ] ['relɪk] , [-]

Although	(	a	relic	,	[	20	]
虽然	(	一个	遗迹	,	[	-	]

虽然（一件遗物，[20]

[ðɪs] ,

this	,
这	,

这，

[ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [deɪz]) [nəʊ] ['həʊmˌlændə] ['evə(r)] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [went] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ]

of	primitive	days	)	no	homelander	ever	on	any	account	went	near	to	the	mouth
的	原始	天	)	不	祖国人	曾经	在	任何	帐户	去	靠近	到	这	嘴

[ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['dwelɪŋ] ,

of	another's	dwelling	,
的	另一个的	住宅	,

在原始时代，任何家园居民都不会靠近他人的住所门口。

['θiːə] [wʊd] [gəʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

Thia	would	go	near	and	go	in	,	and	be	always	welcome	.
蒂亚	会	去	靠近	和	去	在	,	和	是	总是	欢迎	.

蒂亚会走近并进去，而且总是会受到欢迎。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ['seldəm] [preɪzd] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['θiːə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	homelanders	seldom	praised	one	another's	children	;	but	about	Thia	there	was
这	祖国人	很少	赞扬	一	另一个的	孩子们	;	但	关于	蒂亚	那里	曾是

[nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] :

no	cause	for	jealousy	:
不	原因	为了	妒忌	:

故乡的人们很少称赞彼此的孩子；但对于蒂亚，却没有任何嫉妒的理由：

[ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] [braɪt] [weɪz] .

they	all	praised	her	strange	beauty	,	her	fearless	and	bright	ways	.
他们	全部	赞扬	她	奇怪的	美丽	,	她	无畏	和	明亮的	方式	.

他们都称赞她奇异的美貌、无畏而明朗的性格。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

And	withal	she	was	very	good	.
和	此外	她	曾是	非常	好的	.

而且她确实很优秀。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [sens] .

You	must	not	blame	her	for	lack	of	filial	sense	.
你	必须	不是	责备	她	为了	缺少	的	孝	感觉	.

你不能责怪她缺乏孝心。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ['peərənts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ?

How	should	she	love	parents	whom	she	did	not	remember	?
如何	应该	她	爱	父母	谁	她	做过	不是	记住	?

她该如何去爱那些她已经没有记忆的父母?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ; [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði]

She	was	full	of	love	for	the	homelanders	;	and	naturally	she	hated	the
她	曾是	满的	的	爱	为了	这	祖国人	;	和	自然	她	憎恨	这

[θɔːt] [ðeɪ] [heit] :

thought	they	hated	:
想法	他们	憎恨	:

她对祖国人民充满爱意；自然，她憎恨他们所憎恨的一切：

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː] ['wɔndərəz] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . [[ə; eɪ]] [ʃiː; ʃi]

that	some	day	two	wanderers	might	come	and	whisk	her	away	.	[	A	]	She
那	一些	天	二	流浪者	可能	来	和	拂	她	离开	.	[	一个	]	她

[lʌvd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['diːpli] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]

loved	this	people	and	this	place	the	more	deeply	perhaps	because	she	was	not
喜爱	这	人们	和	这	地方	这	更多的	深	也许	因为	她	曾是	不是

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

也许有一天，两个流浪者会来把她带走。[A] 她或许因为自己不属于他们，所以才更加深爱着这里的人们和地方。

[fə'get] [ðə; ði] [hɑːʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [θɑːl] .

Forget	the	harsh	things	she	has	just	said	to	Thol	.
忘记	这	残酷的	事物	她	有	只是	说	到	索尔	.

忘了她刚才对托尔说的那些难听的话吧。

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

He	surely	was	to	blame	.
他	一定	曾是	到	责备	.

他肯定难辞其咎。

[ænd; ənd] [bɪ'laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [bi:n]

And	belike	she	would	even	have	begged	his	pardon	had	she	not	been
和	大概	她	会	甚至	有	乞求	他的	赦免	有	她	不是	到过

[pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['həʊmlænd] ,

preoccupied	with	thoughts	for	the	whole	homeland	,
心事重重	和	想法	为了	这	所有的	家园	,

如果不是一心想着祖国，她或许还会请求他的原谅。

[wɪð] [greɪt] [fɪəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [-]

with	great	fears	of	what	the	[	21	]
和	伟大的	恐惧	的	什么	这	[	-	]

非常害怕[21]

['dredf(ə)l] ['drægən] [maɪt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] .

dreadful	dragon	might	be	going	to	do	when	he	woke	up	.
可怕	龙	可能	是	去	到	做	什么时候	他	觉醒	向上	.

可怕的巨龙醒来后可能会做什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [weɪk] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ,

And	a	wonder	it	was	that	he	did	not	wake	forthwith	,
和	一个	想知道	它	曾是	那	他	做过	不是	唤醒	立即	,

令人惊讶的是，他竟然没有立刻醒来。

[səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [dɪd] [brʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['ʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [glɪmps] [ðeɪ]

so	loud	a	bellow	of	terror	did	Brud	and	his	dog	utter	at	the	glimpse	they
所以	大声	一个	下面	的	恐怖	做过	兄弟	和	他的	狗	说出	在	这	一瞥	他们

[hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] .

had	of	him	.
有	的	他	.

布鲁德和他的狗瞥见他时，都发出了一声惊恐的嚎叫。

[ðə; ði] [glɪmps] [sə'fais] [ðem; ðəm] : [bəuθ] ['baʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð]

The	glimpse	sufficed	them	:	both	bounded	to	the	foot	of	the	hill	with
这	一瞥	足够了	他们	:	两个都	有界	到	这	脚	的	这	爬坡道	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , [stɪl] ['haʊlɪŋ] .

incredible	speed	,	still	howling	.
极好的	速度	,	仍然	嚎叫	.

那一瞥足以让他们明白：两人以惊人的速度冲到山脚下，同时还在嚎叫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] [hʌt] ['pi:p(ə)l] [dɑ:tɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'geɪp] .

From	the	mouths	of	caves	and	huts	people	darted	and	stood	agape	.
从	这	嘴	的	洞穴	和	小屋	人们	飞镖	和	站立	博爱	.

人们从洞穴和茅屋的门口冲出来，目瞪口呆地站在那里。

[rɪ'spɒnsɪv] [ʃi:p] , [gəʊts] , [gi:s] , [wɒt] [nɒt] , [meɪd] [greɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

Responsive	sheep	,	goats	,	geese	,	what	not	,	made	great	noises	of	their	own	.
响应式设计	羊	,	山羊	,	鹅	,	什么	不是	,	制成	伟大的	噪音	的	他们的	自己的	.

反应灵敏的绵羊、山羊、鹅等等，都发出了自己独特的叫声。

[brʊd] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['waɪldlɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɪl] .

Brud	stood	waving	his	arms	wildly	towards	the	hill	.
兄弟	站立	挥手	他的	武器	疯狂地	向	这	爬坡道	.

布鲁德站在那里，朝着山坡疯狂地挥舞着手臂。

['pi:p(ə)l] [stɛərd] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

People	stared	from	him	to	the	column	of	smoke	,	and	from	it	to
人们	凝视	从	他	到	这	柱子	的	抽烟	,	和	从	它	到

[hɪm] .

him	.
他	.

人们的目光在他和那缕烟雾之间来回游移。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hevi] [wɪð] [sliːp] .
They were still heavy with sleep .
他们 是 仍然 重的 和 睡觉 .

他们仍然睡意朦胧。

[ʌn'juːʒuəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ;
Unusual behaviour at any time annoyed them ;
异常 行为 在 任何 时间 恼怒 他们 ;

任何时候的异常行为都会让他们感到恼火;

[ðeɪ] ['diːpli] [ri'zent] [bɪ'heɪvjə(r)] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ðɪs] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
they deeply resented behaviour so unusual as this so early in the morning .
他们 深 怨恨 行为 所以 异常 作为 这 所以 早期的 在 这 早晨 .

他们对这种在清晨发生的异常行为深感不满。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][æŋ'zaɪəti] .
Little by little , disapproval merged into anxiety .
小的 经过 小的 , 不赞成 合并 进入 焦虑 .

渐渐地，不赞同变成了焦虑。

[brʊd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
Brud became the centre of a circle .
兄弟 成为 这 中心 的 一个 圆圈 .

布鲁德成为了圆心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['reɪdieɪt] [kən'vɪkʃn] .
But he did not radiate conviction .
但 他 做过 不是 辐射 定罪 .

但他身上并没有流露出坚定的信念。

[ə; eɪ]['drægən] ?
A dragon ?
一个 龙 ?

一条龙?

[ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['həʊmlænd] ?
A dragon in the homeland ?
一个 龙 在 这 家园 ?

故乡出现了一条龙?

[brʊd] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! [-]
Brud must be mad ! [22]
兄弟 必须 是 疯狂的 ! [-]

布鲁德一定是疯了！[22]

[brʊd] [kɔːld] [θɑːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
Brud called Thol to witness .
兄弟 称为 索尔 到 证人 .

布鲁德叫托尔来作证。

[θɑːl] , [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ] ['evribɒdi] [bʌt; bət]
Thol , afraid that if he told the truth he would be beaten by everybody but
索尔 , 害怕的 那 如果 他 讲述 这 真相 他 会 是 被打败 经过 大家 但
[brʊd] ,
Brud ,
兄弟 ,

托尔害怕如果他说出真相，除了布鲁德之外，所有人都会揍他。

[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

什么也没说。

['feɪvərɪt] ['θiːə] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['retɪs(ə)nt] .

Favourite	**Thia**	**was**	**not**	**so**	**reticent**	**.**
最喜欢的	蒂亚	曾是	不是	所以	沉默寡言	.

最喜欢的蒂亚并不那么沉默寡言。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['klɪəli] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

She	**described**	**clearly**	**the**	**dragon's**	**head**	**and**	**tail**	**and**	**the**	**black**	**path**	**through**	**the**	**grass**	**.**
她	描述	清楚地	这	龙的	头	和	尾巴	和	这	黑色的	小路	通过	这	草	.

她清楚地描述了龙的头部和尾巴，以及穿过草丛的黑色小路。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pænɪk] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ; [nɒt] ['æktʃuəl] ['pænɪk] ,

Something	**like**	**panic**	**passed**	**around**	**the**	**circle**	**;**	**not**	**actual**	**panic**	**,**
某物	喜欢	恐慌	通过了	大约	这	圆圈	;	不是	实际的	恐慌	,

某种类似恐慌的情绪在圈子里蔓延开来；但并非真正的恐慌。

[fɔː(r); fə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [braɪt] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**—**	**surely**	**Thia's**	**bright**	**dark**	**eyes**	**had**	**deceived**	**her**	**.**
为了	—	一定	-	明亮的	黑暗的	眼睛	有	受骗	她	.

蒂娅那双明亮的黑眼睛肯定欺骗了她。

[ə; eɪ] ['drægən] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['həʊmlænd] [ə'nʌðə(r)] : [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊmlænd] .

A	**dragon**	**was**	**one**	**thing**	**,**	**the**	**homeland**	**another**	**:**	**there**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**a**	**dragon**	**in**	**the**	**homeland**	**.**
一个	龙	曾是	一	事物	,	这	家园	其他	:	那里	不能	可能	是	一个	龙	在	这	家园	.

有龙是一回事，故乡又是另一回事：故乡里不可能有龙。

['meɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [set] - [maɪnd] [æt; ət] [rest] , [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

Mainly	**that**	**they**	**might**	**set**	**Thia's**	**mind**	**at**	**rest**	**,**	**a**	**few**	**people**	**went**	**to**	**reconnoitre**	**.**
主要	那	他们	可能	放	-	头脑	在	休息	,	一个	很少	人们	去	到	侦察	.

主要是为了消除蒂亚的疑虑，几个人去侦察了一番。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] ['pɔːlzid] [lɪps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,

Presently	**,**	**with**	**palsied**	**lips**	**,**	**they**	**were**	**admitting**	**that**	**there**	**could**	**be**	**,**	**and**	**was**	**,**
目前	,	和	麻痹症	嘴唇	,	他们	是	承认	那	那里	可以	是	,	和	曾是	,

此时，他们嘴唇紧抿，承认可能存在，而且确实存在。

[ə; eɪ] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊmlænd] .

a	**dragon**	**in**	**the**	**homeland**	**.**
一个	龙	在	这	家园	.

故乡的龙。

[ðeɪ] [ræn] ['stʌtərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ræn] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

They	**ran**	**stuttering**	**the**	**news**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**ran**	**knowing**	**it**	**to**	**be**	**true**	**,**
他们	跑	口吃	这	消息	在	全部	方向	,	跑	会心	它	到	是	真的	,

他们结结巴巴地四处奔逃，把消息告诉了四面八方，他们知道这是真的。

[jet] [ðəm'selvz] ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn] ['həʊpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['beɪsləs] ['ruːmə(r)] ,

yet	**themselves**	**hardly**	**believing**	**it**	**,**	**ran**	**hoping**	**others**	**would**	**investigate**	**it**	**and**	**prove**	**it**	**a**	**baseless**	**rumour**	**,**
然而	他们自己	几乎	相信	它	,	跑	希望	其他的	会	调查	它	和	证明	它	一个	无根据的	谣言	,

然而他们自己却难以置信，希望其他人能够调查此事，证明这只是毫无根据的谣言。

[ræn] ['dʒɪbərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd] .

ran	gibbering	it	to	the	very	confines	of	the	homeland	.
跑	胡言乱语	它	到	这	非常	限制	的	这	家园	.

他一路胡言乱语，直到祖国的尽头。

['sləʊli] , [ɪn'kredjələsli] ,

Slowly	,	incredulously	,
缓慢地	,	难以置信地	,

缓慢地，难以置信地，

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]

people	from	all	quarters	made	their	way	to	the	place	where	so	many	were
人们	从	全部	四分之一	制成	他们的	方式	到	这	地方	在哪里	所以	许多	是

[ɔːl'redi] ['gæðəd] .

already	gathered	.
已经	聚集	.

来自四面八方的人们都来到了那里，那里已经聚集了很多人。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] .

The	whole	population	was	at	length	concentrated	in	what	is	Berkeley	Square	.
这	所有的	人口	曾是	在	长度	集中	在	什么	是	伯克利	正方形	.

最终，所有人口都集中在了伯克利广场一带。

[ʌp] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [-]

Up	the	sky	the	sun	climbed	[	23	]
向上	这	天空	这	太阳	攀登	[	-	]

太阳向上升起[23]

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

稳步。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊmlændɝz] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ?

Surely	,	thought	the	homelanders	,	a	good	sign	?
一定	,	想法	这	祖国人	,	一个	好的	符号	?

“这肯定是个好兆头吧？”祖国人心想。

[ðɪs] [gɒd][ɒv; əv] [ðeəz] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]

This	god	of	theirs	could	not	look	so	calm	and	bright	if	there	were	really	a
这	上帝	的	他们的	可以	不是	看	所以	冷静的	和	明亮的	如果	那里	是	真的	一个

['drægən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ?

dragon	among	his	chosen	people	?
龙	之中	他的	选定	人们	?

如果他们的子民中真的有一条龙，那么他们的神不可能看起来如此平静祥和、神采奕奕?

[bəʊld] [æd'ventʃəəz] [went] ['skaʊtɪŋ] ['həʊpfəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɪn]

Bold	adventurers	went	scouting	hopefully	up	the	hill	,	only	to	return	with	horror	in
大胆的	冒险者	去	侦察	希望	向上	这	爬坡道	,	仅有的	到	返回	和	恐怖	在

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

勇敢的冒险者满怀希望地爬上山去侦察，结果却带着惊恐的眼神返回。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] .

and	with	the	same	old	awful	report	upon	their	lips	.
和	和	这	相同的	老的	可怕	报告	之上	他们的	嘴唇	.

他们嘴里念念有词，说的还是那份令人震惊的老调。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

Before	noon	the	whole	throng	was	convinced	.
前	中午	这	所有的	人群	曾是	确信	.

不到中午，所有人都被说服了。

[eld] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ˌɪrɪ'sɛptɪv] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [stʊd]

Eld	is	notoriously	irreceptive	of	new	ideas	;	but	even	the	oldest	inhabitant	stood
田野	是	臭名昭著	不接受	的	新的	想法	;	但	甚至	这	最老	居民	站立

[kən'vɪnst] [naʊ] .

convinced	now	.
确信	现在	.

埃尔德向来不接受新思想；但即便最年长的居民现在也信服了。

['saɪləns] [rein] , ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [bliːtɪŋz] , [kækəlɪŋz] , , [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

Silence	reigned	,	broken	only	by	the	bleatings	,	cacklings	,	quackings	,	of	animals
沉默	统治	,	破碎的	仅有的	经过	这	咩咩叫声	,	咯咯笑	,	鸭叫声	,	的	动物

[ʌnrɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [penz] [ɔː(r)] [kuːps] ,

unreleased	from	their	pens	or	coops	,
未发布	从	他们的	钢笔	或者	合作社	,

四周一片寂静，只有圈养的动物发出的咩咩声、咯咯声和嘎嘎声打破了寂静。

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .

far	and	near	.
远的	和	靠近	.

远与近。

[ʌp] , [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [eə(r)] [went] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['stedfɑːstli] ,

Up	,	straight	up	through	the	windless	air	went	the	column	of	smoke	steadfastly	,
向上	,	直的	向上	通过	这	无风	空气	去	这	柱子	的	抽烟	坚定不移	,

['hɒrəbli] ,

horribly	,
糟糕透了	,

浓烟笔直地、坚定地、可怕地冲向无风的空气中。

[ʌp] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

up	higher	than	the	eyes	of	the	homelanders	could	follow	it	.
向上	更高	比	这	眼睛	的	这	祖国人	可以	跟随	它	.

它高得连祖国人的视线都无法企及。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

Could	nothing	be	done	?
可以	没有什么	是	完毕	?

难道真的无计可施了吗?

[kʊd; kəd] [nɒt] [sʌm; səm] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Could	not	some	one	,	at	any	rate	,	say	something	?
可以	不是	一些	一	,	在	任何	速度	,	说	某物	?

难道就没有人能说点什么吗?

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [nɒt] [biːn] [ɒn] ['spiːkɪŋ]

People	who	did	not	know	each	other	,	or	had	for	years	not	been	on	speaking
人们	WHO	做过	不是	知道	每个	其他	,	或者	有	为了	年	不是	到过	在	请讲

[tɜːmz] ,

terms	,
条款	,

互不相识的人，或者多年未曾交谈的人

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['iːgəli] [kən'vəːsɪŋ] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['perəl] .

found	themselves	eagerly	conversing	,	in	face	of	the	common	peril	.
成立	他们自己	急切地	对话	,	在	脸	的	这	常见的	危险	.

面对共同的危险，他们发现自己正热烈地交谈着。

['sɒləm] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['drægənz] [træk] ,

Solemn	parties	were	formed	to	go	and	view	the	dragon's	track	,
庄严	各方	是	形成	到	去	和	看法	这	龙的	追踪	,

人们组成了庄严的队伍去查看龙的踪迹。

[ɪts] ['əʊdiəs] [skɔːtʃt] [træk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

its	odious	scorched	track	from	the	marshes	.
它是	令人厌恶的	烧焦的	追踪	从	这	沼泽	.

它从沼泽地带留下的令人作呕的焦黑痕迹。

['piːp(ə)l] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [-]

People	remembered	having	[	24	]
人们	记得	拥有	[	-	]

人们记得有[24]

[biːn] [təʊld][baɪ] ['wɔndərəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['drægən][swæm][ə; eɪ]['rɪvə(r)][hiː; hi] [held] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

been	told	by	wanderers	that	when	a	dragon	swam	a	river	he	held	high	his	head	,
到过	讲述	经过	流浪者	那	什么时候	一个	龙	游泳	一个	河	他	握住	高的	他的	头	,

游子们曾告诉他们，当龙游过河流时，它会高昂着头。

[lest] [hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwentʃt] .

lest	his	flames	should	be	quenched	.
免得	他的	火焰	应该	是	淬火	.

免得他的热情之火熄灭。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [krɒst] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] .

The	river	that	had	been	crossed	last	night	by	this	monster	was	a	great	god	.
这	河	那	有	到过	交叉	最后的	夜晚	经过	这	怪物	曾是	一个	伟大的	上帝	.

昨晚这头怪物渡过的那条河，是一位伟大的神灵。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['draʊnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ?

Why	had	he	not	drowned	the	monster	?
为什么	有	他	不是	溺水	这	怪物	?

他为什么不淹死那怪物?

[wel] , ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]['drægənz] .

Well	,	fire	was	a	great	god	also	,	and	he	deigned	to	dwell	in	dragons	.
出色地	,	火	曾是	一个	伟大的	上帝	还	,	和	他	设计	到	住	在	龙	.

火也是一位伟大的神，他甚至屈尊居住在龙的体内。

[wʌn] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ə'nʌðə(r)] .

One	god	would	not	destroy	another	.
一	上帝	会	不是	破坏	其他	.

一位神不会毁灭另一位神。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wʊd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [gɒd] [deɪn] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['drægən] ?

But	again	,	would	even	a	small	god	deign	to	dwell	in	a	dragon	?
但	再次	,	会	甚至	一个	小的	上帝	设计	到	住	在	一个	龙	?

但是，即使是渺小的神灵，又怎会屈尊居住在龙的体内呢?

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [rɪ'vaɪzd] [ðeə(r)] [θi'ɒlədʒi] .

The	homelanders	revised	their	theology	.
这	祖国人	修改	他们的	神学	.

祖国人修正了他们的神学观点。

['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɒd][æt; ət][ɔːl] .

Fire	was	not	a	god	at	all	.
火	曾是	不是	一个	上帝	在	全部	.

火根本不是神。

[ðen] , [waɪ] , [ɑːskt] [sʌm; səm] , [hæd; həd][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɒt] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ?

Then	,	why	,	asked	some	,	had	the	river	not	done	his	duty	?
然后	,	为什么	,	问	一些	,	有	这	河	不是	完毕	他的	责任	?

那么，有人问道，为什么河流没有尽到它的职责呢?

[ðə; ði][mɔː(r)]['rɪdʒɪd][lə'dʒɪʃ(ə)nz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ][gɒd] .

The	more	rigid	logicians	answered	that	neither	was	the	river	a	god	.
这	更多的	死板的	逻辑学家	回答	那	两者都不	曾是	这	河	一个	上帝	.

逻辑思维较为严谨的人则认为，河流也不是神。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [rɪ'siːvd] .

But	this	doctrine	was	not	well	received	.
但	这	教义	曾是	不是	出色地	已收到	.

但这种理论并未被广泛接受。

['piːp(ə)l] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

People	felt	they	had	gone	quite	far	enough	as	it	was	.
人们	毛毡	他们	有	已消失	相当	远的	足够的	作为	它	曾是	.

人们觉得他们已经走得够远了。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

Besides	,	now	was	a	time	rather	for	action	than	for	thought	.
除了	,	现在	曾是	一个	时间	相当	为了	行动	比	为了	想法	.

此外，现在是行动的时候，而不是思考的时候。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] ['ærəus] [ænd; ənd]

Some	of	those	who	were	skilled	in	hunting	went	to	fetch	their	arrows	and
一些	的	那些	WHO	是	熟练	在	打猎	去	到	拿来	他们的	箭头	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

一些擅长狩猎的人去取箭矢和长矛。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ,

formed	a	sort	of	army	,
形成	一个	种类	的	军队	,

组成了一支军队，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

and	marched	round	and	round	the	lower	slopes	of	the	hill	in	readiness	to
和	行军	圆形的	和	圆形的	这	降低	连续下坡	的	这	爬坡道	在	准备就绪	到

[wɪð'stænd] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

withstand	and	slay	the	dragon	so	soon	as	he	should	come	down	into	the	open
经受	和	杀戮	这	龙	所以	很快	作为	他	应该	来	向下	进入	这	打开

.

:
.

他们绕着山坡下部不断行进，随时准备迎击并杀死巨龙，一旦它下到开阔地带就会被杀死。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtnɪŋ] [ɪ'fekt] ([ɒn] [ɔːl] [bʌt; bət] [θɑːl] , [huːz]

At	first	this	had	a	cheering	and	heartening	effect	(	on	all	but	Thol	,	whose
在	第一的	这	有	一个	欢呼	和	令人鼓舞	影响	(	在	全部	但	索尔	,	谁

['pɜːsən(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [-]

personal	aspiration	[	25	]
个人的	抱负	[	-	]

起初，这给所有人带来了鼓舞和振奋（除了托尔，他的个人抱负[25]）。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]) .

you	remember	)	.
你	记住	)	.

你还记得吗?

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [riˈkɜː] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈmeni] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd]

But	soon	there	recurred	to	the	minds	of	many	,	and	were	repeated
但	很快	那里	复发	到	这	思想	的	许多	,	和	是	重复

['brɔːdkɑːst] ,

broadcast	,
播送	,

但很快，这件事又浮现在许多人的脑海中，并被反复传播。

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ] ['wɔndərəz] .

other	words	that	had	been	spoken	by	wanderers	.
其他	字	那	有	到过	说	经过	流浪者	.

其他流浪者说过的话。

- [səʊ] [hɑːd] , - [hæd; həd] [sed] [wʌn] ,

'	So	hard	,	'	had	said	one	,
-	所以	难的	,	-	有	说	一	,

“太难了，”有人说道。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['drægən] [ðæt] [nəʊ][spɪə(r)][kæn; kən] [prɪk] [hɪm] ,

'	are	the	scales	of	a	crawling	dragon	that	no	spear	can	prick	him	,
-	是	这	秤	的	一个	爬行	龙	那	不	矛	能	刺	他	,

“那是爬行巨龙的鳞片，任何长矛都无法刺穿它。”

[haʊsəʊˈevə] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [həːl] .

howsoever	sharp	and	heavy	and	strongly	hurled	.
然而	锋利的	和	重的	和	强烈	投掷	.

然而，无论多么锋利、沉重、猛烈地投掷。

- [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] ['grɪmli] [sed] , - [jʌŋ] [ɪz] [ðæt] ['drægən] [huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən]

'	And	another	had	grimly	said	,	'	Young	is	that	dragon	who	is	not	older	than
-	和	其他	有	阴沉地	说	,	-	年轻的	是	那	龙	WHO	是	不是	老	比

[ðə; ði]['əʊldɪst][mæn] .

the	oldest	man	.
这	最老	男人	.

另一个人则冷冷地说：“年轻的龙，年纪比最年长的人还小。”

- [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , - [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['drægən][ɪz] [nɒt] [bɔːk] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv]

'	And	another	,	'	A	crawling	dragon	is	not	baulked	but	by	the	swiftness	of
-	和	其他	,	-	一个	爬行	龙	是	不是	犹豫不决	但	经过	这	速度	的

[menz] [hiːlz] .

men's	heels	.
男士	高跟鞋	.

还有一句是：“爬行的巨龙不会被人类迅捷的脚步阻挡。”

- [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈpresɪŋ] .

'	All	this	was	most	depressing	.
-	全部	这	曾是	最多	沉闷	.

这一切都太令人沮丧了。

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [wɒz; wəz]['bædli] ['ʃeɪkən] .

Confidence	in	the	spearmen	was	badly	shaken	.
信心	在	这	长矛兵	曾是	糟糕	摇晃	.

矛兵们的信心受到了严重动摇。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)] , [biˈtəukən]

The	applause	for	them	whenever	they	passed	by	was	quieter	,	betokening
这	掌声	为了	他们	每当	他们	通过了	经过	曾是	更安静	,	标记

['rɑːðə(r)] ['pɪti] [ðæn; ðən] [həʊp] .

rather	pity	than	hope	.
相当	遗憾	比	希望	.

每当他们经过时，人们报以的掌声都比较安静，与其说是希望，不如说是怜悯。

[neɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] ['deprəkeɪtɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

Nay	**,**	**there**	**were**	**people**	**who**	**now**	**deprecated**	**any**	**attempt**	**to**	**kill**	**the**	**dragon**	**.**
不	,	那里	是	人们	WHO	现在	已弃用	任何	试图	到	杀	这	龙	.

不，现在有些人反对任何杀死巨龙的尝试。

[ðə; ði]['drægən] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['æŋgəd] .

The	**dragon**	**,**	**they**	**argued**	**,**	**must**	**not**	**be**	**angered**	**.**
这	龙	,	他们	争论	,	必须	不是	是	愤怒	.

他们争辩说，千万不能激怒这条龙。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌmɪs'triːtɪd] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][nəʊ][hɑːm] .

If	**he**	**were**	**not**	**mistreated**	**he**	**might**	**do**	**no**	**harm**	**.**
如果	他	是	不是	虐待	他	可能	做	不	伤害	.

如果他没有受到虐待，他可能不会作恶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

He	**had**	**a**	**right**	**to**	**exist**	**.**
他	有	一个	正确的	到	存在	.

他有生存的权利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][grɑː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

He	**had**	**visited**	**Gra's**	**cave**	**in**	**a**	**friendly**	**spirit**	**,**	**but**	**Gra**	**had**	**tried**	**to**
他	有	到访	-	洞穴	在	一个	友好的	精神	,	但	格拉	有	尝试	到

[ˌmɪs'triːt] [hɪm] ,

mistreat	**him**	**,**
虐待	他	,

他出于友好之心拜访了格拉的洞穴，但格拉却试图虐待他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**the**	**result**	**should**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**them**	**all**	**.**
和	这	结果	应该	是	一个	课	到	他们	全部	.

结果应该给他们所有人一个教训。

['ʌðə(r)z] [sed] , [mɔː(r)] [ək'septəbli] , - [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .

Others	**said**	**,**	**more**	**acceptably**	**,**	**'**	**Let**	**us**	**think**	**not**	**of**	**the**	**dragon**	**.**
其他的	说	,	更多的	可以接受	,	-	让	我们	思考	不是	的	这	龙	.

其他人则说，这更合情理：“我们不要去想那条龙。”

[wɒt] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [-]

What	**the**	**spearmen**	**[**	**26**	**]**
什么	这	长矛兵	[	-	]

矛兵们[26]

[kæn; kən][duː; də] , [ðæt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] .

can	**do**	**,**	**that**	**will**	**they**	**do**	**.**
能	做	,	那	将要	他们	做	.

能做到的，他们就会去做。

[let] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][æz; əz]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

Let	**this**	**day**	**be**	**as**	**other**	**days**	**,**	**and**	**each**	**man**	**to**	**the**	**task**	**that**	**is**	**his**	**.**
让	这	天	是	作为	其他	天	,	和	每个	男人	到	这	任务	那	是	他的	.

愿今日与往日一样，各尽其职。

- [brʊd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['glædli] .

'	**Brud**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**hurried**	**away**	**gladly**	**.**
-	兄弟	曾是	一	的	那些	WHO	慌忙	离开	乐意	.

布鲁德是那些欣然离开的人之一。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [θɑːl] [ləʊθ][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Nor	**was**	**Thol**	**loth**	**to**	**follow**	**.**
也不	曾是	索尔	洛斯	到	跟随	.

索尔也不愿跟随。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [mait] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ]

The	chance	that	the	dragon	might	come	out	in	his	absence	did	not	worry	a	boy	so
这	机会	那	这	龙	可能	来	出去	在	他的	缺席	做过	不是	担心	一个	男生	所以

[ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ;

unprepared	to	-	day	for	single	combat	;
毫无准备	到	-	天	为了	单身的	战斗	;

对于今天这个毫无单挑准备的男孩来说，恶龙可能会在他不在的时候出现，但这丝毫没有让他感到担忧；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['drægən] ,

and	if	other	hands	than	his	were	to	succeed	in	slaying	the	dragon	,
和	如果	其他	双手	比	他的	是	到	成功	在	杀戮	这	龙	,

如果屠龙的不是他，而是其他人，

[hiː; hi] [wʊd] ['liːfər] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

he	would	liefer	not	have	the	bitterness	of	looking	on	.
他	会	利弗	不是	有	这	苦味	的	寻找	在	.

他宁愿不必承受旁观者的苦涩。

['θiːə] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'tætʃt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] .

Thia	also	detached	herself	from	the	throng	.
蒂亚	还	分离的	她自己	从	这	人群	.

蒂娅也从人群中抽身出来。

['meni] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['bɪdɪŋ]

Many	voices	of	men	and	women	and	children	called	after	her	,	bidding
许多	声音	的	男人	和	女性	和	孩子们	称为	后	她	,	投标

[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .

her	stay	.
她	停留	.

许多男人、女人和孩子的声音在她身后呼喊，恳求她留下来。

- [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm][tɑːsk] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I	would	find	me	some	task	,	'	she	answered	.
-	我	会	寻找	我	一些	任务	,	-	她	回答	.

“我会找份工作来做，”她回答道。

- [əʊ] ['θiːə] , - [sed] [wʌn] , - [faɪnd]['əʊnli] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

'	O	Thia	,	'	said	one	,	'	find	only	flowers	for	your	hair	.
-	哦	蒂亚	,	-	说	一	,	-	寻找	仅有的	花朵	为了	你的	头发	.

“哦，蒂亚，”其中一人说，“只找鲜花来装饰你的头发。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

And	sing	to	us	,	dance	for	us	.
和	唱歌	到	我们	,	舞蹈	为了	我们	.

为我们歌唱，为我们跳舞。

[let] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][æz; əz]['ʌðə(r)] [deɪz] .

Let	this	day	be	as	other	days	.
让	这	天	是	作为	其他	天	.

愿这一天与其他日子一样。

- [ænd; ənd][səʊ] ['pliːdɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

'	And	so	pleaded	many	voices	.
-	和	所以	恳求	许多	声音	.

“于是，许多声音这样恳求道。”

[bʌt; bət] ['θiːə] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , - [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [sæd] .

But	Thia	answered	them	,	'	My	heart	is	too	sad	.
但	蒂亚	回答	他们	,	-	我的	心	是	也	伤心	.

但蒂娅回答他们说：“我心里很难过。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['perəl] .

We	are	all	in	peril	.
我们	是	全部	在	危险	.

我们都身处险境。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] .

For	myself	I	am	not	afraid	.
为了	我	我	是	不是	害怕的	.

就我个人而言，我并不害怕。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɑːns] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?

But	how	should	I	dance	,	who	love	you	?
但	如何	应该	我	舞蹈	,	WHO	爱	你	?

但我该如何跳舞，我爱你?

[nɒt] [ə'gen] , [əʊ][dɪə(r)][wʌnz] , [ʃæl; ʃəl][ai] [dɑːns] ,

Not	again	,	O	dear	ones	,	shall	I	dance	,
不是	再次	,	哦	亲爱的	一个	,	将	我	舞蹈	,

亲爱的们，我再也不能跳舞了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drægən][biː; bi] [sleɪn] [ɔː(r)] [gɒn] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

until	the	dragon	be	slain	or	gone	back	across	the	water	.
直到	这	龙	是	被杀	或者	已消失	后退	穿过	这	水	.

直到巨龙被杀死或返回水对岸。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ][heə(r)][nɔː(r)] [sɪŋ] . - [-]

Neither	shall	I	put	flowers	in	my	hair	nor	sing	.	'	[	27	]
两者都不	将	我	放	花朵	在	我的	头发	也不	唱歌	.	-	[	-	]

我既不把鲜花插在头发上，也不唱歌。[27]

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

She	went	her	way	,
她	去	她	方式	,

她走了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnd] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] [naʊ] .

and	was	presently	guiding	a	flock	of	geese	to	a	pond	that	does	not	exist	now	.
和	曾是	目前	指导	一个	群	的	鹅	到	一个	池塘	那	做	不是	存在	现在	.

当时他正引导一群鹅飞往一个现在已经不存在的池塘。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [giːs] ['greɪvli] , ['fɒndli] , [æz; əz] [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd][daɪvd] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] .

She	sat	watching	the	geese	gravely	,	fondly	,	as	they	swam	and	dived	and	cackled	.
她	卫星	观看	这	鹅	严重地	,	深情地	,	作为	他们	游泳	和	潜水	和	咯咯笑	.

她神情严肃而又充满爱意地坐在那里，看着大雁游泳、潜水、嘎嘎叫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	was	filled	with	a	sense	of	duty	to	them	.
她	曾是	已填	和	一个	感觉	的	责任	到	他们	.

她对他们充满了责任感。

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [hoʊmlændɜ-z] [ænd; ənd][dɪə(r)][wʌnz] .

They	too	were	homelanders	and	dear	ones	.
他们	也	是	祖国人	和	亲爱的	一个	.

他们也是同胞，也是我的亲人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'nəʊɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] .

She	wished	that	all	the	others	could	be	so	unknowing	and	so	happy	.
她	希望	那	全部	这	其他的	可以	是	所以	无知	和	所以	快乐的	.

她希望其他人也能像她一样无知快乐。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

A	breeze	sprang	up	,	swaying	the	column	of	smoke	and	driving	it	across	the	valley	,
一个	微风	弹簧	向上	,	摇晃	这	柱子	的	抽烟	和	驾驶	它	穿过	这	谷	,

一阵微风拂过，吹动着烟柱，将它吹过山谷。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] , [dɑːk] ['ʃædəʊ] .

on	which	it	cast	a	long	,	wide	,	dark	shadow	.
在	哪个	它	投掷	一个	长的	,	宽的	,	黑暗的	阴影	.

它投下了一道又长又宽又黑的阴影。

['θiːə] [felt] ['veri] [əʊld] .

Thia	felt	very	old	.
蒂亚	毛毡	非常	老的	.

蒂亚觉得自己很老了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['keələs] [tʃaɪld] [huː] [wəʊk] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! — [ænd; ənd] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌʃrʊmz] .

She	remembered	a	happy	and	careless	child	who	woke	—	how	long	ago	!	—	and	went	looking	for	mushrooms	.
她	记得	一个	快乐的	和	粗心	孩子	WHO	觉醒	—	如何	长的	前	!	—	和	去	寻找	为了	蘑菇	.

她想起一个快乐无忧的孩子，醒来后——那是多久以前的事了！——就去找蘑菇。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meməri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] .

And	this	memory	gave	her	another	feeling	.
和	这	记忆	给予	她	其他	感觉	.

这段记忆让她产生了另一种感觉。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

You	see	,	she	had	eaten	nothing	all	day	.
你	看	,	她	有	吃	没有什么	全部	天	.

你看，她一整天都没吃东西。

[nɪə(r)][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] .

Near	the	pond	was	a	cherry	-	tree	.
靠近	这	池塘	曾是	一个	樱桃	-	树	.

池塘边有一棵樱桃树。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	looked	at	it	.
她	看起来	在	它	.

她看了看。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] .

She	tried	not	to	.
她	尝试	不是	到	.

她尽量不去想。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .

This	was	no	day	for	eating	.
这	曾是	不	天	为了	吃	.

今天不适合吃饭。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['tʃeriz] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	sight	of	the	red	cherries	jarred	on	her	.
这	视线	的	这	红色的	樱桃	罐装	在	她	.

她身上挂着几颗红樱桃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [-]

They	were	so	very	[	28	]
他们	是	所以	非常	[	-	]

他们非常[28]

[red] .

red	.
红色的	.

红色的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌn'wɪlɪŋli] .

She	went	to	the	tree	unwillingly	.
她	去	到	这	树	不情愿地	.

她不情愿地走到树下。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	hoped	no	one	would	see	her	.
她	希望	不	一	会	看	她	.

她希望没有人会看到她。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [mænz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

In	your	impatience	at	the	general	slowness	of	man's	evolution	,
在	你的	不耐烦	在	这	一般的	缓慢	的	男人的	进化	,

你对人类进化的普遍缓慢感到不耐烦，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['θiːə] , ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

you	will	be	glad	to	learn	that	Thia	,	climbing	that	tree	and	swinging	among	the
你	将要	是	高兴的	到	学习	那	蒂亚	,	攀登	那	树	和	摇摆	之中	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

你会很高兴地得知，蒂亚爬上那棵树，在树枝间荡来荡去，

[hæd; həd] ['nəʊtəbli] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [iːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɒd(ə)n] [tʃaɪld] [wʊd]

had	notably	more	of	assurance	and	nimble	ease	than	any	modern	child	would
有	尤其	更多的	的	保证	和	灵活	舒适	比	任何	现代的	孩子	会

[hæv; həv][ɪn] [laɪk] [keɪs] .

have	in	like	case	.
有	在	喜欢	案件	.

与任何现代儿童在类似情况下所表现出的自信和灵活自如相比，他明显更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	only	her	mind	that	misgave	her	.
它	曾是	仅有的	她	头脑	那	错失	她	.

只有她自己产生了错觉。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [naʊ] ,

Ashamed	of	herself	,	ashamed	of	feeling	so	much	younger	and	stronger	now	,
羞愧	的	她自己	,	羞愧	的	感觉	所以	很多	年轻	和	更强	现在	,

她为自己感到羞愧，为自己现在感觉如此年轻、如此强壮而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'təʊn] .

she	dropped	to	the	ground	and	wondered	how	she	was	to	atone	.
她	掉落	到	这	地面	和	想知道	如何	她	曾是	到	赎罪	.

她跌坐在地上，不知该如何赎罪。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [kɔːs] .

She	chose	the	obvious	course	.
她	选择	这	明显的	课程	.

她选择了最显而易见的做法。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['həʊmlænd] [ɜːdʒɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

She	ran	around	the	homeland	urging	every	one	to	eat	something	.
她	跑	大约	这	家园	敦促	每一个	一	到	吃	某物	.

她跑遍了家乡，劝每个人都吃点东西。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

All	were	grateful	for	the	suggestion	.
全部	是	感激的	为了	这	建议	.

大家都对这个建议表示感谢。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)][fɑːst][ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]

The	length	of	their	fast	is	the	measure	of	the	shock	they	had	received	that
这	长度	的	他们的	快速地	是	这	措施	的	这	震惊	他们	有	已收到	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们禁食的时间长短，反映了他们当天所受到的冲击程度。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	of	the	strain	imposed	on	them	.
和	的	这	拉紧	强加	在	他们	.

以及他们所承受的压力。

['iːtɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪk'seld] [ɪn] .

Eating	had	ever	been	a	thing	they	excelled	in	.
吃	有	曾经	到过	一个	事物	他们	表现出色	在	.

他们一直很擅长吃东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第2/4页

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [fæt] .

Most	**of**	**them**	**were**	**far**	**too**	**fat**	**.**
最多	的	他们	是	远的	也	胖的	.

他们大多数人都太胖了。

- [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz]['æktɪd][ɒn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

Thia's	**suggestion**	**was**	**acted**	**on**	**with**	**all**	**speed**	**.**
-	建议	曾是	行动	在	和	全部	速度	.

Thia的建议迅速得到了执行。

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] .

Great	**quantities**	**of**	**cold**	**meat**	**were**	**consumed**	**.**
伟大的	数量	的	寒冷的	肉	是	消耗	.

人们消耗了大量冷肉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] .

And	**this**	**was**	**well**	**.**
和	这	曾是	出色地	.

这很好。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][stɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**night**	**in**	**store**	**was**	**to**	**make**	**special**	**demands**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**the**
这	夜晚	在	店铺	曾是	到	制作	特别的	需求	在	这	神经	的	这

[hoʊmlændɜ-z] .

homelanders	**.**
祖国人	.

今晚注定要考验祖国人的神经。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [druː] [nɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [-]

As	**the**	**sun**	**drew**	**near**	**down**	**to**	**the**	**west**	**,**	**[**	**29**	**]**
作为	这	太阳	画	靠近	向下	到	这	西方	,	[	-	]

当太阳西沉时，[29]

[ðə; ði] [briːz] [drɒpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kɒləm] ,

the	**breeze**	**dropped**	**with**	**it**	**,**	**and**	**the**	**smoke**	**was**	**again**	**an**	**upright**	**column**	**,**
这	微风	掉落	和	它	,	和	这	抽烟	曾是	再次	一个	直立	柱子	,

微风随之减弱，烟雾再次变成一根直立的烟柱。

['redən] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

reddened	**now**	**by**	**the**	**sun**	**.**
发红	现在	经过	这	太阳	.

现在被太阳晒红了。

['leɪtə(r)] , [waɪl] ['ɑːftəgləʊ] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] ,

Later	**,**	**while**	**afterglow**	**faded**	**into**	**twilight**	**,**
之后	,	尽管	余辉	褪色	进入	暮	,

后来，当余晖渐渐消逝，暮色降临之时，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm]

to	**some**	**of**	**the**	**homelanders**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**base**	**of**	**the**	**column**
到	一些	的	这	祖国人	它	似乎	那	这	根据	的	这	柱子

[wɒz; wəz] [les] ['stedi] ,

was	**less**	**steady**	**,**
曾是	较少的	稳定的	,

在一些本土居民看来，柱子的底部似乎不太稳固。

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

was	moving	.
曾是	移动	.

正在移动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

They	were	right	.
他们	是	正确的	.

他们是对的。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['testɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

The	time	of	their	testing	was	at	hand	.
这	时间	的	他们的	测试	曾是	在	手	.

考验的时刻已经到来。

[ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	dragon	was	coming	down	the	hill	.
这	龙	曾是	未来	向下	这	爬坡道	.

巨龙正从山上下来。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] ['əʊpənd] [aʊt] [ðeə(r)] [ræŋks] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

The	spearmen	opened	out	their	ranks	quickly	and	hovered	in	skirmishing	order	.
这	长矛兵	打开	出去	他们的	排名	迅速地	和	悬停	在	小规模冲突	命令	.

长矛兵迅速展开阵型，呈散兵线状盘旋。

[ðə; ði] ['drægənz] [peɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['strəʊlɪŋ] .

The	dragon's	pace	was	no	quicker	than	that	of	a	man	strolling	.
这	龙的	步伐	曾是	不	更快	比	那	的	一个	男人	漫步	.

巨龙的步伐并不比人散步快。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] .

His	gait	was	at	once	ponderous	and	sinuous	.
他的	步态	曾是	在	一次	沉重的	和	蜿蜒	.

他的步伐既沉重又蜿蜒。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [rɔkt] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [θɪk] ['lɛglɪt] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] [laɪt] [ænd; ənd]

The	great	body	rocked	on	the	four	thick	leglets	that	moved	in	a	somehow	light	and
这	伟大的	身体	摇滚	在	这	四	厚的	小腿	那	已搬	在	一个	不知何故	光	和

['stelθi] ['fæʃ(ə)n] .

stealthy	fashion	.
隐秘的	时尚	.

庞大的身躯在四条粗壮的腿上摇晃，这些腿以一种轻盈而隐秘的方式移动着。

[ðeɪ] [endid] , [ðiːz] ['lɛglɪt] , [ɪn] [webd] [fiːt] [wɪð] ['tælən] .

They	ended	,	these	leglets	,	in	webbed	feet	with	talons	.
他们	结束	,	这些	小腿	,	在	蹼状的	脚	和	利爪	.

这些小腿末端长着蹼足和利爪。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nek] [wɒz; wəz] ['kreɪnd] [streɪt] ['fɔːwəd] , [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪl] ,

The	long	neck	was	craned	straight	forward	,	flush	with	the	ground	,	but	the	tail	,
这	长的	脖子	曾是	起重机	直的	向前	,	冲洗	和	这	地面	,	但	这	尾巴	,

长长的脖子笔直地向前伸着，与地面齐平，但尾巴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [stɪl] , [swʌŋ] [ɪts] [bɑːbd] [tɪp] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd]

which	was	longer	still	,	swung	its	barbed	tip	slowly	from	side	to	side	,	and
哪个	曾是	更长	仍然	,	摇摆	它是	带倒刺的	提示	缓慢地	从	边	到	边	,	和

['sʌmtaɪmz] [rəʊz] ,

sometimes	rose	,
有时	玫瑰	,

其中一根更长，它的倒钩尖端缓慢地左右摆动，有时还会向上抬起。

['θreʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
threshing the air .
脱粒 这 空气 .

搅动空气。

[nek] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [sə:'maunt] [-]
Neck , body and tail were surmounted [30]
脖子 , 身体 和 尾巴 是 克服 [-]

颈部、身体和尾巴都覆盖着[30]

[baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌp'stændɪŋ] [spɜːz] .
by a ridge of upstanding spurs .
经过 一个 岭 的 正直 马刺 .

沿着一排直立的山脊。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] : ['dredf(ə)l] .
In fact , the dragon was just what I have called him : dreadful .
在 事实 , 这 龙 曾是 只是 什么 我 有 称为 他 : 可怕 .

事实上，那条龙正如我所说的那样：可怕至极。

[spiə] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Spears flew in the twilight .
长矛 飞翔 在 这 暮 .

暮色中，长矛飞舞。

['rɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['testifai] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] .
Ringing noises testified that many of them hit the mark .
铃声 噪音 作证 那 许多 的 他们 打 这 标记 .

响亮的铃声证明他们中的许多人都击中了目标。

[ðeɪ] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ðə; ði] [skeɪlz] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ʃiːðd] [ðə; ði] [bruːt] , [huː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
They rang as they glanced off the scales that completely sheathed the brute , who , now and again ,
他们 响铃 作为 他们 瞥了一眼 离开 这 秤 那 完全地 鞘 这 蛮力 , WHO , 现在 和 再次 ,

它们掠过完全包裹住这头野兽的鳞片时发出叮当声，这头野兽时不时地.....

[kɔɪld] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
coiled his neck round to have a look at them ,
卷曲 他的 脖子 圆形的 到 有 一个 看 在 他们 ,

他转过脖子去看他们，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
as though they rather interested and amused him .
作为 尽管 他们 相当 感兴趣的 和 觉得好笑 他 .

仿佛他们让他很感兴趣，觉得很有趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] ([ɪf] [braʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld])
One of them struck him full on the brow (if brow it can be called)
一 的 他们 击 他 满的 在 这 眉头 (如果 眉头 它 能 是 称为)
[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .
without giving him an instant's pause .
没有 给予 他 一个 即时 暂停 .

其中一拳正中他的额头（如果那能称之为额头的话），他连片刻的喘息之机都没有。

[ə'nɒn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['rɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [streɪt] [ʌp] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Anon , however , he halted , rearing his neck straight up , turning his head slowly this way and that ,
匿名 , 然而 , 他 停止 , 饲养 他的 脖子 直的 向上 , 转弯 他的 头 缓慢地 这 方式 和 那 ,

然而，他突然停了下来，直挺挺地抬起头，缓缓地左右转动着脑袋。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pʌfs] [ɒv; əv]['faɪəri] [sməʊk] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	seemed	to	take	,	between	his	great	puffs	of	fiery	smoke	,	a	general
和	似乎	到	拿	,	之间	他的	伟大的	泡芙	的	火热	抽烟	,	一个	一般的

['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

survey	of	the	valley	.
民意调查	的	这	谷	.

他似乎在吐出大团火烟的间隙，对山谷进行了一次全面的巡视。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [rəʊd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Twilight	was	not	fading	into	darkness	,	for	a	young	moon	rode	the	sky	,
暮	曾是	不是	褪色	进入	黑暗	,	为了	一个	年轻的	月亮	骑	这	天空	,

暮色并未消逝于黑暗，一轮新月高悬于天际。

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] , [ðə; ði]['drægən] .

preserving	a	good	view	for	,	and	of	,	the	dragon	.
保存	一个	好的	看法	为了	,	和	的	,	这	龙	.

为龙保留良好的视野，也为龙保留良好的视野。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Most	of	the	homelanders	had	with	one	accord	retired	to	the	further	side	of
最多	的	这	祖国人	有	和	一	符合	退休	到	这	更远	边	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

大多数家乡居民一致撤退到山谷的另一边。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [striːm] .

across	the	dividing	stream	.
穿过	这	分割	溪流	.

穿过分水岭。

['əʊnli][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['drægənz] [saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Only	the	spearmen	remained	on	the	dragon's	side	,	and	some	sheep	that	were
仅有的	这	长矛兵	剩余	在	这	龙的	边	,	和	一些	羊	那	是

[ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ðeə(r)] .

in	a	fold	there	.
在	一个	折叠	那里	.

巨龙一方只剩下长矛兵，以及羊圈里的一些羊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrmɛn] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] , ['ventʃəd] ['rɑːðə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [-]

One	of	the	spearmen	,	taking	aim	,	ventured	rather	near	to	the	[	31	]
一	的	这	长矛兵	,	采取	目的	,	冒险	相当	靠近	到	这	[	-	]

其中一名矛兵瞄准后，冒险靠近了[31]

['drægən] — [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] , ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] , [ɔːl][bʌt; bət] ['kʌvəd] [ðə; ði]

dragon	—	so	near	that	the	dragon's	neck	,	shooting	down	,	all	but	covered	the
龙	—	所以	靠近	那	这	龙的	脖子	,	射击	向下	,	全部	但	涵盖	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

龙——距离如此之近，以至于龙的脖子向下伸展，几乎遮蔽了整个距离。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz][ri'zaund, -'saund] .

The	clash	of	the	dragon's	jaws	resounded	.
这	冲突	的	这	龙的	下颚	回荡着	.

巨龙张开血盆大口，发出震耳欲聋的撞击声。

[ðə; ði] ['spɪəmən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

The	spearman	had	escaped	only	by	a	hair's	breadth	.
这	斯皮尔曼	有	逃脱	仅有的	经过	一个	头发的	宽度	.

持矛兵侥幸逃脱，仅以一线之差。

[ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪʊn] .

The	homelanders	made	a	faint	noise	,	something	between	a	sigh	and	a	groan	.
这	祖国人	制成	一个	头晕的	噪音	,	某物	之间	一个	叹	和	一个	呻吟	.

祖国人发出微弱的声音，介于叹息和呻吟之间。

[ðə; ði] ['drægən] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	dragon	looked	at	them	for	a	long	time	.
这	龙	看起来	在	他们	为了	一个	长的	时间	.

巨龙凝视了他们许久。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] .

He	seemed	to	be	in	no	hurry	.
他	似乎	到	是	在	不	匆忙	.

他似乎并不着急。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] .

He	glanced	at	the	moon	,	as	though	saying	,	'	The	night	is	young	.
他	瞥了一眼	在	这	月亮	,	作为	尽管	说	,	-	这	夜晚	是	年轻的	.

他抬头望向月亮，仿佛在说："夜还很长。"

- [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃi:pfəʊld] [ænd; ənd] ['sləʊli] [went] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

'	He	glanced	at	the	sheepfold	and	slowly	went	to	it	.
-	他	瞥了一眼	在	这	羊圈	和	缓慢地	去	到	它	.

他瞥了一眼羊圈，然后慢慢地走了过去。

['wɔndərəz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sed] [ɒv; əv] ['drægənz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bi:st] [ɪn] ['eni] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] ['hju:mən] ['kri:tʃəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Wanderers	had	often	said	of	dragons	that	they	devoured	no	kind	of	beast	in	any	land	that	had	human	creatures	in	it	.
流浪者队	有	经常	说	的	龙	那	他们	吞噬	不	种类	的	兽	在	任何	土地	那	有	人类	生物	在	它	.

流浪者们常说，龙在任何有人类居住的土地上都不会吞噬任何种类的野兽。

[wɒt] [wʊd] [ðɪs] ['drægən] [du:; də] ?

What	would	this	dragon	do	?
什么	会	这	龙	做	?

这条龙会怎么做?

[ðə; ði] ['hʌdld] [ʃi:p] [bli:t] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [hɪm] .

The	huddled	sheep	bleated	piteously	at	him	.
这	蜷缩着	羊	咩咩叫	可怜地	在	他	.

挤在一起的羊群向他发出凄惨的咩咩声。

[hi:; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪz; ɪz] [nek] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æltɪtju:d] .

He	reared	his	neck	high	and	examined	them	from	that	altitude	.
他	饲养	他的	脖子	高的	和	检查	他们	从	那	高度	.

他高高地昂起脖子，从高处审视他们。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swu:p] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæʃ] .

Suddenly	a	swoop	and	a	clash	.
突然	一个	俯冲	和	一个	冲突	.

突然，一阵俯冲和碰撞。

[ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	neck	was	instantly	erect	again	,	with	a	ripple	down	it	.
这	脖子	曾是	即刻	直立	再次	,	和	一个	波纹	向下	它	.

脖子瞬间再次挺立起来，向下延伸出一道波浪状的褶皱。

[ðə; ði] [hed] [tɜ:nd] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] , [ðen] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ə'gen] .

The	head	turned	slowly	towards	the	homelanders	,	then	slowly	away	again	.
这	头	转向	缓慢地	向	这	祖国人	,	然后	缓慢地	离开	再次	.

那颗头缓缓转向祖国人，然后又缓缓移开。

[ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	mind	was	seemingly	divided	.
这	头脑	曾是	似乎	分割	.

他的内心似乎出现了分裂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðɪs] [endid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [swuːp] , [klæʃ] , [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] .

This	ended	in	another	swoop	,	clash	,	recoil	and	ripple	.
这	结束	在	其他	俯冲	,	冲突	,	畏缩	和	波纹	.

最终，又是一阵猛烈的撞击、碰撞、反弹和涟漪。

[ə'nʌðə(r)] ['djuːbiəs] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [nek] [tuː; tə] [graʊnd] , [ðə; ði]['drægən] ['hedɪd] [ə'meɪn]

Another	dubious	pause	;	and	now	,	neck	to	ground	,	the	dragon	headed	amain
其他	可疑	暂停	;	和	现在	,	脖子	到	地面	,	这	龙	标题	主

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] . [-]

for	the	homelanders	.	[	32	]
为了	这	祖国人	.	[	-	]

又一次令人怀疑的停顿；现在，巨龙脖子贴着地面，径直冲向家园的人们。[32]

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [ðeɪ] ['skætəd] .

They	drew	back	,	they	scattered	.
他们	画	后退	,	他们	疏散	.

他们后退，他们四散而逃。

[sʌm; səm] [rʌʃt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] , ['weɪlɪŋ] ['waɪldli] ;

Some	rushed	they	knew	not	whither	for	refuge	,	wailing	wildly	;
一些	匆忙	他们	知道	不是	往哪里去	为了	避难所	,	哀嚎	疯狂地	;

有些人不知该往何处逃亡，嚎啕大哭；

['ʌðə(r)z] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [haɪ] [triːz] (['swɪftliər] , [jes] , [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]) .

others	swarmed	up	the	trunks	of	high	trees	(	swiftlier	,	yes	,	than	we	could	)	.
其他的	蜂拥而至	向上	这	树干	的	高的	树木	(	更迅速	,	是的	,	比	我们	可以	)	.

其他动物则蜂拥而上，爬上高大的树干（速度比我们快得多）。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [stept] [ðə; ði]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmbrəs] ['deɪntinəs] , [ænd; ənd]

Across	the	stream	stepped	the	dragon	with	a	sort	of	cumbrous	daintiness	,	and
穿过	这	溪流	步	这	龙	和	一个	种类	的	笨重的	精致	,	和

['streɪtˌweɪ] ,

straightway	,
立刻	,

巨龙迈着笨拙却优雅的步伐跨过溪流，径直向前走去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] , [geɪv] [tʃeɪs] .

at	his	full	speed	,	which	was	that	of	a	man	walking	quickly	,	gave	chase	.
在	他的	满的	速度	,	哪个	曾是	那	的	一个	男人	步行	迅速地	,	给予	追赶	.

他以全速追了上去，速度相当于快步走的速度。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [saɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	you	care	for	the	topographical	side	of	history	,
如果	你	关心	为了	这	地形	边	的	历史	,

如果你对历史的地形地貌方面感兴趣，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [striːt] , ['ɪntuː]['kɜːrzən]

you	should	walk	out	of	Berkeley	Square	by	way	of	Charles	Street	,	into	Curzon
你	应该	走	出去	的	伯克利	正方形	经过	方式	的	查尔斯	街道	,	进入	柯曾

[striːt] ,

Street	,
街道	,

你应该从伯克利广场出发，沿着查尔斯街走到柯曾街。

[pɑːst] ['tʃestəfiːld] [haʊs] , [ʌp] [pɑːk] [leɪn] , [ə'lɒŋ] ['ɒksfəd] [striːt] ,
past **Chesterfield** **House** **,** **up** **Park** **Lane** **,** **along** **Oxford** **Street** **,**
过去的 切斯特菲尔德 房子 , 向上 公园 车道 , 沿着 牛津 街道 ,

经过切斯特菲尔德大厦，沿着公园巷，沿着牛津街

[daʊn] [saʊθ] ['moʊltən] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['brutən] [striːt]
down **South** **Molton** **Street** **and** **back** **into** **Berkeley** **Square** **by** **way** **of** **Bruton** **Street**
向下 南 莫尔顿 街道 和 后退 进入 伯克利 正方形 经过 方式 的 布鲁顿 街道
.
:
.

沿南莫尔顿街向下，然后经布鲁顿街返回伯克利广场。

[ðɪs] , ['rʌfli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drægənz] [laɪn] [ɒv; əv] [ruːt] .
This **,** **roughly** **,** **was** **the** **dragon's** **line** **of** **route** **.**
这 , 大致 , 曾是 这 龙的 线 的 路线 .

这大致就是巨龙的行进路线。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪg'zæktli] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **did** **not** **go** **exactly** **straight** **along** **it** **.**
他 做过 不是 去 确切地 直的 沿着 它 .

他并没有完全沿着它直线走。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [swəːv] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
He **often** **swerved** **and** **zigzagged** **;** **and** **he** **made** **in** **the** **course** **of** **the** **night**
他 经常 急转弯 和 之字形 ; 和 他 制成 在 这 课程 的 这 夜晚
['meni] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] .
many **long** **pauses** **.**
许多 长的 停顿 .

他经常拐弯抹角、走之字形路线；而且在夜色中，他多次长时间停顿。

[hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [keɪv] [ɔː(r)] [hʌt] ,
He **would** **thrust** **his** **head** **into** **the** **mouth** **of** **some** **cave** **or** **hut** **,**
他 会 推力 他的 头 进入 这 嘴 的 一些 洞穴 或者 小屋 ,

他会把头伸进某个山洞或小屋的洞口，

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ;
on **the** **chance** **that** **some** **one** **had** **been** **so** **foolish** **as** **to** **hide** **there** **;**
在 这 机会 那 一些 一 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 隐藏 那里 ;

万一有人愚蠢到躲在那里呢；

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,
or **he** **would** **crane** **his** **neck** **up** **among** **the** **lower** **branches** **of** **a** **tall** **tree** **,**
或者 他 会 起重机 他的 脖子 向上 之中 这 降低 分支 的 一个 高的 树 ,

或者他会把脖子伸到高大树木的较低枝干间，

['skɔːtʃɪŋ] [ðiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
scorching **these** **with** **his** **breath** **,** **and** **peering** **up** **into** **the** **higher** **branches** **,**
灼热 这些 和 他的 气息 , 和 窥视 向上 进入 这 更高 分支 ,

他用呼吸灼烧着这些树枝，抬头望向更高的树枝。

[weə(r)] ['refjʊdʒiːz] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [-]
where **refugees** **might** **or** **might** **not** **be** **;** **or** **he** **[** **33** **]**
在哪里 难民 可能 或者 可能 不是 是 ; 或者 他 [-]

难民可能存在也可能不存在的地方；或者他[33]

[wʊd] [dʒʌst] [steɪ] [prəʊn] ['sʌmweə(r)] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
would **just** **stay** **prone** **somewhere** **,** **doing** **nothing** **.**
会 只是 停留 易于 某处 , 正在做 没有什么 .

就那样趴在某个地方，什么也不做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .

For	the	rest	,	he	pursued	whom	he	saw	.
为了	这	休息	,	他	追击	谁	他	锯	.

至于其他人，他见人就追。

[haɪ] [spiːd] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'tʃiːvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['paʊə(r)]

High	speed	he	never	achieved	;	but	he	had	cunning	,	and	had	power
高的	速度	他	绝不	已达成	;	但	他	有	狡猾	,	和	有	力量

[tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .

to	bewilder	with	fear	.
到	困惑	和	害怕	.

他从未达到过极快的速度；但他足智多谋，有能力用恐惧迷惑他人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Before	the	night	was	out	he	was	back	again	in	his	cave	upon	the	hill	.
前	这	夜晚	曾是	出去	他	曾是	后退	再次	在	他的	洞穴	之上	这	爬坡道	.

夜幕降临之前，他又回到了山顶的山洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpləs] [hoʊmlændɜːz] , [fəː'gæðə] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel]

And	the	sleepless	homelanders	,	forgathering	in	the	dawn	to	hear	and	tell
和	这	失眠	祖国人	,	聚会	在	这	黎明	到	听到	和	告诉

[wɒt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

what	things	had	befallen	,
什么	事物	有	发生	,

而那些彻夜难眠的家乡子民，在黎明时分聚集在一起，倾听并讲述究竟发生了什么事。

['grædʒuəli] [njuː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːə(r)][baɪ] [faɪv] [səʊlz] .

gradually	knew	themselves	to	be	the	fewer	by	five	souls	.
逐步地	知道	他们自己	到	是	这	更少	经过	五	灵魂	.

渐渐地，他们意识到自己比其他人少了五个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [nəʊ] [il] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

It	is	often	said	that	no	ills	are	so	hard	to	suffer	as	to	anticipate	.
它	是	经常	说	那	不	疾病	是	所以	难的	到	遭受	作为	到	预料	.

人们常说，最难承受的痛苦莫过于预料到的痛苦。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

I	do	not	know	that	this	is	true	.
我	做	不是	知道	那	这	是	真的	.

我不知道这是否属实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kəm'pɔːt] [ðəm'selvz] ['betə(r)]['ʌndə(r)]

But	it	does	seem	to	be	a	fact	that	people	comport	themselves	better	under
但	它	做	似乎	到	是	一个	事实	那	人们	康波特	他们自己	更好的	在下面

[ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	incidence	of	an	ill	than	under	the	menace	of	it	;
这	发生率	的	一个	患病的	比	在下面	这	威胁	的	它	;

但事实似乎是，人们在疾病发生时比在疾病威胁下表现得更好；

['betə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [-] [rɪ'kʌrəns] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ɪl] [ɪz][fɜːst] [fɪəd]

better	also	in	their	fear	of	an	ill's	recurrence	than	when	the	ill	is	first	feared
更好的	还	在	他们的	害怕	的	一个	生病的	复发	比	什么时候	这	患病的	是	第一的	害怕

.

:

.

他们对疾病复发的恐惧也比对疾病初次发作时的恐惧要好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [felt] ,

Some	of	the	homelanders	,	you	will	have	felt	,
一些	的	这	祖国人	,	你	将要	有	毛毡	,

有些祖国人，你们或许会觉得，

[hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ]

had	been	rather	ridiculous	on	the	first	day	of	the	dragon's	presence	among
有	到过	相当	荒谬的	在	这	第一的	天	的	这	龙的	在场	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在巨龙出现在他们中间的第一天，他们的行为相当荒唐可笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

They	had	not	been	so	in	the	watches	of	the	night	.
他们	有	不是	到过	所以	在	这	手表	的	这	夜晚	.

他们在夜间值班时并非如此。

['iːv(ə)n] [brʊd] [ænd; ənd] [-]

Even	Brud	and	[	34	]
甚至	兄弟	和	[	-	]

甚至布鲁德和[34]

[hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

his	dog	had	shown	signs	of	courage	and	endurance	.
他的	狗	有	所示	标志	的	勇气	和	耐力	.

他的狗表现出了勇气和毅力。

['iːv(ə)n] [θɑːl] [hæd; həd][nɒt] [kraɪd] [mʌtʃ] .

Even	Thol	had	not	cried	much	.
甚至	索尔	有	不是	哭	很多	.

就连托尔也没怎么哭过。

['θiːə] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['pɜːfɪktlɪ] .

Thia	had	behaved	perfectly	.
蒂亚	有	表现	完美	.

蒂亚表现得非常出色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ɒv; əv] ['θiːə] .

But	this	is	no	more	than	you	would	expect	of	Thia	.
但	这	是	不	更多的	比	你	会	预计	的	蒂亚	.

但这对于蒂亚来说，也算不上什么出格的事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] ['drægənz] [fɜːst] [kwɪk] ['ɒnset] ,

The	point	is	that	after	their	panic	at	the	dragon's	first	quick	onset	,
这	观点	是	那	后	他们的	恐慌	在	这	龙的	第一的	快的	发病	,

关键在于，在他们对巨龙第一次迅速发起攻击感到恐慌之后，

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] .

the	generality	of	the	homelanders	had	behaved	well	.
这	概论	的	这	祖国人	有	表现	出色地	.

大部分祖国人民表现良好。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hægəd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [wɒn] , [dɪ'ʃevld] ,

And	now	,	haggard	though	they	were	in	the	dawn	,	wan	,	dishevelled	,
和	现在	,	枯槁	尽管	他们	是	在	这	黎明	,	万	,	蓬头垢面	,

而现在，尽管他们在黎明时分显得憔悴不堪，面色苍白，衣衫褴褛，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kə'lektɪv] ['dɪgnətɪ] .

they	were	not	without	a	certain	collective	dignity	.
他们	是	不是	没有	一个	肯定	集体	尊严	.

他们并非毫无集体尊严。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ænd; ənd] [hɜːd] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪlənt]

When everything had been told and heard , they stood for a while in silent

什么时候 一切 有 到过 讲述 和 听到 , 他们 站立 为了 一个 尽管 在 沉默的

['mɔːnɪŋ] .

mourning .

丧 .

当一切都被讲述和聆听之后，他们默默地站了一会儿，哀悼不已。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The sun rose from the hills over the water ,

这 太阳 玫瑰 从 这 丘陵 超过 这 水 ,

太阳从水面上的山丘升起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [nelt] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [gɒd] ,

and with a common impulse they knelt to this great god ,

和 和 一个 常见的 冲动 他们 跪下 到 这 伟大的 上帝 ,

他们怀着共同的冲动，跪拜在这位伟大的神明面前。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [kɔːl][ðə; ði]['drægən] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [hɪlz] ,

beseeching him that he would straightway call the dragon back beyond those hills ,

恳求 他 那 他 会 立刻 称呼 这 龙 后退 超过 那些 丘陵 ,

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never to return .

绝不 到 返回 .

恳求他立刻把那条龙赶回那些山丘之外，永远不要再回来。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .

Then they looked up at the cave .

然后 他们 看起来 向上 在 这 洞穴 .

然后他们抬头望向山洞。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [sməʊk] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

To - day the dragon was wholly inside , his smoke rolling up from within the

到 - 天 这 龙 曾是 完全 里面 , 他的 抽烟 滚动 向上 从 之内 这

[keɪvz] [maʊθ] .

cave's mouth .

洞穴的 嘴 .

今天巨龙完全进入了洞内，它的烟雾从洞口滚滚升起。

[lɒŋ] [lʊkt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['neðə(r)]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ]

Long looked the homelanders for that glimmer of nether fire which would show

长的 看起来 这 祖国人 为了 那 微光 的 下 火 哪个 会 展示

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['muːvɪŋ] [fɔːθ] .

that he was indeed moving forth .

那 他 曾是 的确 移动 前进 .

朗恩在故乡人中寻找着那缕冥界之火的微光，那将表明他确实正在前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] .

There was nothing for them to see but the black smoke .

那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 看 但 这 黑色的 抽烟 .

除了滚滚黑烟，他们什么也看不见。

- [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , - [sed] [wʌn] , - [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] . -

' Peradventure , ' said one , ' the sun is not a god . '

- 或者 , - 说 一 , - 这 太阳 是 不是 一个 上帝 . -

“或许，”其中一人说道，“太阳不是神。”

- [neɪ] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

' Nay , ' said another ,

- 不 , - 说 其他 ,

“不，”另一个人说。

- ['rɑːðə(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ]

'	rather	may	it	be	that	he	is	so	great	a	god	that	we	cannot	know
-	相当	可能	它	是	那	他	是	所以	伟大的	一个	上帝	那	我们	不能	知道

或许他是一位如此伟大的神，以至于我们无法知晓。

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	35	]
他的	[	-	]

他的[35]

[pˈɜːpəsɪz] , [nɔː(r)][hiː; hi][biː; bi] [tɜːnd] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)] [smɔːl] [wəu] .

purposes	,	nor	he	be	turned	aside	from	them	by	our	small	woes	.
目的	,	也不	他	是	转向	旁边	从	他们	经过	我们的	小的	烦恼	.

他有自己的目的，也不会因为我们的小小烦恼而离弃他们。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] ['seɪɪŋ] .

'	This	was	accounted	a	strange	but	a	wise	saying	.
-	这	曾是	已记录	一个	奇怪的	但	一个	明智的	说	.

“这被认为是一句奇怪但却很有智慧的谚语。”

- [ˌnevəðəˈles] , - [sed] [ðə; ðiː] ['seɪə] ,

'	Nevertheless	,	'	said	the	sayer	,
-	尽管如此	,	-	说	这	赛耶	,

“然而，”说话的人说道，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [help] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [wəu] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

'	it	is	well	that	we	should	ask	help	of	him	in	woes	that	to	us	are	not
-	它	是	出色地	那	我们	应该	问	帮助	的	他	在	烦恼	那	到	我们	是	不是

[smɔːl] .

small	.
小的	.

“我们遇到对我们来说并不小的困难时，向他寻求帮助是件好事。”

- [səʊ] [əˈgen] [ðə; ðiː] [hoʊmlændɜ-z] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈɑːnsəd]

'	So	again	the	homelanders	prayed	,	and	though	their	prayer	was	still	unanswered
-	所以	再次	这	祖国人	祈祷	,	和	尽管	他们的	祷告	曾是	仍然	未解答

[ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] ['sʌmhaʊ] ['streŋθ(ə)nd] .

they	felt	themselves	somehow	strengthened	.
他们	毛毡	他们自己	不知何故	加强	.

于是，祖国的人们再次祈祷，虽然他们的祈祷仍然没有得到回应，但他们感到自己不知何故得到了力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspɜːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [iːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

It	was	agreed	that	they	should	disperse	to	their	dwellings	,	eat	,	and	presently
它	曾是	同意	那	他们	应该	分散	到	他们的	住宅	,	吃	,	和	目前

[ˌriːəˈsembl] [ɪn]['fɔːm(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

reassemble	in	formal	council	.
重新组装	在	正式的	理事会	.

他们一致同意各自回家吃饭，稍后再重新聚集举行正式会议。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ʃɪb] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

And	here	I	should	mention	Shib	;	for	he	was	destined	to	be	important
和	这里	我	应该	提到	希布	;	为了	他	曾是	注定	到	是	重要的

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,

in	this	council	,
在	这	理事会	,

这里我应该提一下希布；因为他注定会在这次会议上扮演重要角色。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] ,

though	he	was	but	a	youth	,
尽管	他	曾是	但	一个	青年	,

虽然他当时还很年轻，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ðə; ði] [daʊn] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['leŋθən] .

and	on	his	cheeks	and	chin	the	down	had	but	begun	to	lengthen	.
和	在	他的	脸颊	和	下巴	这	向下	有	但	开始	到	加长	.

他脸颊和下巴上的绒毛才刚刚开始变长。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] ['veɪoʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['eldə(r)][ðæn; ðən] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [jɪə(r)] .

I	may	as	well	also	mention	Veo	,	his	brother	,	elder	than	him	by	one	year	.
我	可能	作为	出色地	还	提到	veo	,	他的	兄弟	,	长老	比	他	经过	一	年	.

我也可以提一下他的哥哥维奥，他比维奥大一岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˌoʊ'siː][ænd; ənd]['loʊgə] ,

They	were	the	sons	of	Oc	and	Loga	,
他们	是	这	儿子们	的	奥克	和	标志	,

他们是奥克和洛加的儿子，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [nɪə(r)][ðə; ði] ['væli] .

with	whom	they	lived	in	a	cave	near	the	valley	.
和	谁	他们	居住地	在	一个	洞穴	靠近	这	谷	.

他们和住在山谷附近山洞里的人一起生活。

['veɪoʊ][hæd; həd] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [mʌtʃ] .

Veo	had	large	eyes	which	seemed	to	see	nothing	,	but	saw	much	.
veo	有	大的	眼睛	哪个	似乎	到	看	没有什么	,	但	锯	很多	.

维奥有一双大大的眼睛，看起来好像什么也看不见，但实际上却看得非常清楚。

[ʃɪb] [hæd; həd] [smɔːl] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Shib	had	small	eyes	which	seemed	to	see	much	,	and	saw	it	.
希布	有	小的	眼睛	哪个	似乎	到	看	很多	,	和	锯	它	.

希布有一双小小的眼睛，似乎看得非常清楚，而且他确实看到了。

- ['peərənts] [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['klevə(r)] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Shib's	parents	thought	him	very	clever	,	as	indeed	he	was	.
-	父母	想法	他	非常	聪明的	,	作为	的确	他	曾是	.

Shib的父母认为他非常聪明，而他确实也很聪明。

[ðeɪ] [θɔːt] ['veɪoʊ][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][fraɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði]['mjʊərəl]

They	thought	Veo	a	fool	;	but	Mr	.	Roger	Fry	,	had	he	seen	the	mural
他们	想法	veo	一个	傻子	;	但	先生	.	罗杰	炒	,	有	他	已见	这	壁画

['drɔːɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [-]

drawings	in	their	[	36	]
图画	在	他们的	[	-	]

他们认为维奥是个傻瓜；但是罗杰·弗莱先生，如果他看过他们[36]的壁画，就会明白维奥的愚蠢之处。

[keɪv] , [wʊd] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

cave	,	would	have	assured	them	that	he	was	a	master	.
洞穴	,	会	有	保证	他们	那	他	曾是	一个	掌握	.

洞穴会让他们确信他是一位大师。

[sed] ['veɪoʊ][tuː; tə] [ʃɪb] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

Said	Veo	to	Shib	,	as	they	followed	their	parents	to	the	cave	,
说	veo	到	希布	,	作为	他们	随后	他们的	父母	到	这	洞穴	,

维奥对希布说，他们跟着父母来到了山洞。

- [ðəʊ] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ə'baɪdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

'	Though	I	prayed	that	he	might	not	,	I	am	glad	that	the	dragon	abides	with	us	.
-	尽管	我	祈祷	那	他	可能	不是	,	我	是	高兴的	那	这	龙	遵守	和	我们	.

“虽然我祈祷他不要来，但我很高兴这条龙与我们同在。”

[hɪz; ɪz] [sməʊk] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

His	smoke	is	as	the	trunk	of	a	great	tree	whose	branches	are	the	sky	.
他的	抽烟	是	作为	这	树干	的	一个	伟大的	树	谁	分支	是	这	天空	.

他的烟雾如同参天大树的树干，枝干直插云霄。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['θiːə] ['dɑːnsɪŋ] .

When	**he**	**comes**	**crawling**	**down**	**the**	**hill**	**he**	**is**	**more**	**beautiful**	**than**	**Thia**	**dancing**	**.**
什么时候	他	来	爬行	向下	这	爬坡道	他	是	更多的	美丽的	比	蒂亚	跳舞	.

他爬下山坡的时候，比蒂亚跳舞时还要美。

\- - [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)][ˌækə'demɪk] .

'	**Shib's**	**ideas**	**about**	**beauty**	**were**	**academic**	**.**
-	-	想法	关于	美丽	是	学术的	.

“Shib 对美的看法是学院派的。”

['θiːə] ['dɑːnsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði]

Thia	**dancing**	**,**	**with**	**a**	**rose**	**-**	**bush**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**and**	**a**	**sunset**	**on**	**the**
蒂亚	跳舞	,	和	一个	玫瑰	-	衬套	在	一	边	的	她	和	一个	日落	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

蒂娅翩翩起舞，一边是玫瑰丛，另一边是落日。

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	**beautiful**	**.**
曾是	美丽的	.

太美了。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['ʌgli] .

The	**dragon**	**was**	**ugly**	**.**
这	龙	曾是	丑陋的	.

那条龙长得很丑。

[bʌt; bət] [ʃɪb] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [breθ] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['brʌðə(r)] .

But	**Shib**	**was**	**not**	**going**	**to**	**waste**	**breath**	**in**	**argument**	**with**	**his**	**absurd**	**brother**	**.**
但	希布	曾是	不是	去	到	浪费	气息	在	争论	和	他的	荒诞	兄弟	.

但希布不愿浪费口舌与他那荒谬的哥哥争论。

[wɒt] ['mætəd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz]

What	**mattered**	**was**	**not**	**that**	**the**	**dragon**	**was**	**ugly**	**,**	**but**	**that**	**the**	**dragon**	**was**
什么	重要	曾是	不是	那	这	龙	曾是	丑陋的	,	但	那	这	龙	曾是

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['njuːsns] ,

a	**public**	**nuisance**	**,**
一个	民众	滋扰	,

重要的不是这条龙长得丑，而是这条龙对公众造成了滋扰。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'beɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'prest] .

to	**be**	**abated**	**if**	**it**	**could**	**not**	**be**	**suppressed**	**.**
到	是	减弱	如果	它	可以	不是	是	被抑制	.

如果无法抑制，则应予以缓解。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][feɪl] .

The	**spearmen**	**had**	**failed**	**to**	**suppress**	**it**	**,**	**and**	**would**	**continue**	**to**	**fail**	**.**
这	长矛兵	有	失败的	到	压制	它	,	和	会	继续	到	失败	.

长矛兵们没能镇压住它，而且还会继续失败。

[bʌt; bət] [ʃɪb] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'beɪtmənt] .

But	**Shib**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**way**	**to**	**abatement**	**.**
但	希布	想法	他	锯	一个	方式	到	减排	.

但希布认为他找到了缓解这种情况的方法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['drægənz] [dɪ'miːnə(r)] .

He	**had**	**carefully**	**watched**	**throughout**	**the**	**night**	**the**	**dragon's**	**demeanour**	**.**
他	有	小心	观看	自始至终	这	夜晚	这	龙的	风度	.

他整夜都在仔细观察巨龙的举止。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] [haʊ] , [dɪ'spaɪt] [səʊ] ['meni] ['wɔndərəz] - [klɪə(r)] ['testɪməni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	noted	how	,	despite	so	many	wanderers	'	clear	testimony	as	to	the
他	有	著名的	如何	,	尽管	所以	许多	流浪者	-	清除	见证	作为	到	这

[teɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['drægənz] ,

taste	of	all	dragons	,
品尝	的	全部	龙	,

他注意到，尽管许多游历者都清楚地证实了所有龙的味道，

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['pɔːltə(r)][ɪn] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [-]

this	creature	had	seemed	to	palter	in	choice	between	[	37	]
这	生物	有	似乎	到	帕尔特	在	选择	之间	[	-	]

这种生物似乎在[37]之间犹豫不决。

[ðə; ði] [pen] [ʃiːp] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊbaɪl]['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ;

the	penned	sheep	near	to	him	and	the	mobile	people	across	the	stream	;
这	撰写	羊	靠近	到	他	和	这	移动的	人们	穿过	这	溪流	;

他附近的圈养绵羊和溪流对岸的流动人群；

['nəʊtɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['tælən] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] ['eni]

noted	that	despite	the	great	talons	on	his	feet	he	did	not	attempt	to	climb	any
著名的	那	尽管	这	伟大的	利爪	在	他的	脚	他	做过	不是	试图	到	爬	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

of	the	trees	;
的	这	树木	;

值得注意的是，尽管他脚上长着锋利的爪子，但他并没有试图爬上任何一棵树；

['nəʊtɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [rests] [hiː; hi] [tʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

noted	the	long	rests	he	took	here	and	there	.
著名的	这	长的	休息	他	采取	这里	和	那里	.

注意到他时不时会长时间休息。

[ɒn] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ʃɪb] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['θɪəri] [ə; eɪ] [skiːm]

On	these	observations	Shib	had	formed	a	theory	,	and	on	this	theory	a	scheme
在	这些	观察	希布	有	形成	一个	理论	,	和	在	这	理论	一个	方案

.

:

.

根据这些观察，Shib 形成了一个理论，并根据这个理论制定了一个方案。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fæməli] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

And	during	the	family	meal	in	the	cave	he	recited	the	speech	he	was	going
和	期间	这	家庭	一顿饭	在	这	洞穴	他	背诵	这	演讲	他	曾是	去

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

to	make	at	the	council	.
到	制作	在	这	理事会	.

在山洞里与家人一起吃饭时，他背诵了他将在议会上发表的演讲稿。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

His	parents	were	filled	with	admiration	.
他的	父母	是	已填	和	钦佩	.

他的父母充满了钦佩之情。

['veɪoʊ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] .

Veo	,	however	,	did	not	listen	to	a	word	.
veo	,	然而	,	做过	不是	听	到	一个	单词	.

然而，维奥一个字也没听进去。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Nor	did	he	even	attend	the	council	.
也不	做过	他	甚至	出席	这	理事会	.

他甚至没有出席会议。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [stɪk] , [ɒn] [ɔːl] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] ,

He	stayed	in	the	cave	,	making	with	a	charred	stick	,	on	all	vacant	spaces	,
他	入住	在	这	洞穴	,	制作	和	一个	烧焦的	戳	,	在	全部	空缺	空间	,

他待在山洞里，用一根烧焦的木棍在所有空地上做着标记。

[stɑːk] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .

stark	but	spirited	pictures	of	the	dragon	.
斯塔克	但	精神抖擞	图片	的	这	龙	.

画面风格鲜明却又不失生动的龙的形象。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ɪn]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [fɔːm] [ðə; ði] ['ɜːli] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	will	not	report	in	even	an	abridged	form	the	early	proceedings	of	the	council	.
我	将要	不是	报告	在	甚至	一个	简略	形式	这	早期的	诉讼程序	的	这	理事会	.

我不会以任何形式（哪怕是简略版）报道理事会的早期会议内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] .

For	they	were	tedious	.
为了	他们	是	乏味	.

因为它们很乏味。

[ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	speakers	were	many	,	halting	,	and	not	to	the	point	.
这	演讲者	是	许多	,	停止	,	和	不是	到	这	观点	.

发言者众多，但讲话断断续续，而且没有切中要点。

[ʃɪb] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , [ʃɒn] .

Shib	,	when	his	chance	at	length	came	,	shone	.
希布	,	什么时候	他的	机会	在	长度	来了	,	闪耀	.

希布终于迎来了机会，并大放异彩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] , [ˌʌnə'træktɪv] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	a	dry	,	unattractive	manner	;	but	he	had	something	to	say	,
他	有	一个	干燥	,	不吸引人	方式	;	但	他	有	某物	到	说	,

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [-]

he	said	it	[	38	]
他	说	它	[	-	]

他举止枯燥乏味，缺乏吸引力；但他有话要说，而且他说了出来[38]。

['klɪəli] [ænd; ənd] ['tɜːsli] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

clearly	and	tersely	,	and	so	he	held	his	audience	.
清楚地	和	简洁地	,	和	所以	他	握住	他的	观众	.

他言简意赅，因此牢牢吸引了听众。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] ,

Having	stated	the	facts	he	had	noted	,
拥有	声明	这	事实	他	有	著名的	,

在陈述了他所注意到的事实之后，

[hiː; hi] [kleɪmd] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

he	claimed	no	certainty	for	the	deduction	he	had	made	from	them	.
他	声称	不	肯定	为了	这	扣除	他	有	制成	从	他们	.

他声称自己无法确定从中得出的推论是否正确。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] , - [nəʊ] [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əʊ] [hoʊmlændɜ-z] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l]['drægən] .

He	did	not	say	,	'	Know	then	surely	,	O	homelanders	,	that	this	is	a	slothful	dragon	.
他	做过	不是	说	,	-	知道	然后	一定	,	哦	祖国人	,	那	这	是	一个	懒惰	龙	.

他没有说："那么，祖国的子民们，你们当知道，这是一条懒惰的龙。"

- [nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]
' Nor , for the matter of that , did he say he had furnished a working
- 也不 , 为了 这 事情 的 那 , 做过 他 说 他 有 提供 一个 在职的
[haɪ'pɒθəsɪs] ,
hypothesis ,
假设 ,

此外，他也没有说他已经提出了一个可行的假设。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [skweəd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊn] [fækts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði]
or a hypothesis that squared with the known facts , or a hypothesis that held the
或者 一个 假设 那 平方 和 这 已知 事实 , 或者 一个 假设 那 握住 这
[fiːld] .
field .
场地 .

或者是一个与已知事实相符的假设，或者是一个站得住脚的假设。

[sʌtʃ] ['freɪzɪz] , [ə'læs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [tʌŋ] [ɒv; əv]
Such phrases , alas , were impossible in the simple and barbarous tongue of
这样的 短语 , 唉 , 是 不可能的 在 这 简单的 和 野蛮 舌头 的
[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] .
the homelanders .
这 祖国人 .

可惜，这样的短语在故乡人民简单而野蛮的语言中是不可能的。

[bʌt; bət] - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] , - [ʃɪb] [dɪd] [seɪ] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l]['drægən] ?
But ' May it not be , ' Shib did say , ' that this is a slothful dragon ?
但 - 可能 它 不是 是 , - 希布 做过 说 , - 那 这 是 一个 懒惰 龙 ?

但希布说道："难道这是一条懒惰的龙吗？"

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['medɪtətɪv] [ə'sent] .
' There was a murmur of meditative assent .
- 那里 曾是 一个 低语 的 冥想 同意 .

一阵沉思的低语表示赞同。

- ['hɑːkən] [ðen] , - [sed] [ʃɪb] , - [tuː; tə][maɪ] ['kaʊnsl] .
' Hearken then , ' said Shib , ' to my counsel .
- 倾听 然后 , - 说 希布 , - 到 我的 法律顾问 .

"那么，听听我的劝告吧，"希布说道。

[let] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [gəʊ] [sleɪ] [tuː] [dɪə(r)] .
Let the spearmen go slay two deer .
让 这 长矛兵 去 杀戮 二 鹿 .

让那些持矛兵去猎杀两只鹿。

[let] [ðə; ði] ['ʃepədz] [gəʊ] [sleɪ] [tuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] - [hɜːrdz] [tuː] [gəʊts] .
Let the shepherds go slay two sheep , and the goat - herds two goats .
让 这 牧羊人 去 杀戮 二 羊 , 和 这 山羊 - 畜群 二 山羊 .

让牧羊人去宰两只羊，让牧羊人去牧两只山羊。

['ɔːlsəʊ] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [sleɪn] [θriː] [giːs] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [dʌks] .
Also let there be slain three geese and as many ducks .
还 让 那里 是 被杀 三 鹅 和 作为 许多 鸭子 .

还要宰杀三只鹅和三只鸭。

[ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði] [sʌn] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Or ever the sun leave us , and the dragon wake from his sleep ,
或者 曾经 这 太阳 离开 我们 , 和 这 龙 唤醒 从 他的 睡觉 ,

或者，当太阳离我们而去，巨龙从沉睡中醒来时，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt]

let	us	take	all	these	up	and	lay	them	at	the	mouth	of	the	cave	that
让	我们	拿	全部	这些	向上	和	躺	他们	在	这	嘴	的	这	洞穴	那

[wɒz; wəz] - [keɪv] .

was	Gra's	cave	.
曾是	-	洞穴	.

让我们把这些东西都搬到格拉的洞穴口。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] ,

Thus	it	may	be	that	this	night	shall	not	be	as	the	last	was	,
因此	它	可能	是	那	这	夜晚	将	不是	是	作为	这	最后的	曾是	,

因此，今晚或许不会像昨晚那样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [seɪf] .

but	we	all	asleep	and	safe	.
但	我们	全部	睡着了	和	安全的	.

但我们都睡着了，很安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

And	if	so	it	betide	us	,	let	us	make	to	the	[	39	]
和	如果	所以	它	贝特迪	我们	,	让	我们	制作	到	这	[	-	]

如果这是我们的命运，让我们去[39]

['drægən] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

dragon	other	such	offerings	to	-	morrow	,	and	on	all	days	that	are	to	come	.
龙	其他	这样的	供品	到	-	明天	,	和	在	全部	天	那	是	到	来	.

明天以及以后的每一天，都要献上其他类似的祭品。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] .

'	There	was	prompt	and	unanimous	agreement	that	this	plan	should	be	tried	.
-	那里	曾是	迅速的	和	一致	协议	那	这	计划	应该	是	尝试	.

“大家迅速一致同意应该尝试这个方案。”

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [went] ['hʌntɪŋ] .

The	spearmen	went	hunting	.
这	长矛兵	去	打猎	.

长矛兵们去打猎了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] .

Presently	they	returned	with	a	buck	and	a	roe	.
目前	他们	返回	和	一个	巴克	和	一个	鱼子	.

随后，他们带回了一头雄鹿和一头狍子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [prɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [ɪn] [djuː] ['nʌmbə(r)] .

By	this	time	the	other	animals	prescribed	had	been	slain	in	due	number	.
经过	这	时间	这	其他	动物	规定	有	到过	被杀	在	到期的	数字	.

此时，其他规定的动物也已经按规定数量被宰杀了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [spred]

It	remained	that	the	feast	should	be	borne	noiselessly	up	the	hill	and	spread
它	剩余	那	这	盛宴	应该	是	出生	无声	向上	这	爬坡道	和	传播

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['drægən] .

before	the	slumbering	dragon	.
前	这	沉睡	龙	.

但盛宴仍需悄无声息地抬上山，摆放在沉睡的巨龙面前。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [sə'praɪzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ðeə(r)] [ziːl]

The	homelanders	surprised	one	another	,	surprised	even	themselves	,	by	their	zeal
这	祖国人	惊讶	一	其他	,	惊讶	甚至	他们自己	,	经过	他们的	热情

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɑːsk] .

for	a	share	of	this	task	.
为了	一个	分享	的	这	任务	.

祖国人民对参与这项任务的热情令彼此感到惊讶，甚至也让他们自己感到惊讶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd]

Why	should	any	one	of	them	be	wanting	to	do	work	that	others	could
为什么	应该	任何	一	的	他们	是	想要	到	做	工作	那	其他的	可以

[duː; də] ?

do	?
做	?

他们之中为什么会有人想做别人也能做的工作呢?

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [teɪk] ?

and	willing	to	take	a	risk	that	others	would	take	?
和	愿意的	到	拿	一个	风险	那	其他的	会	拿	?

并且愿意承担其他人会承担的风险?

['riːəli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Really	they	did	not	know	.
真的	他们	做过	不是	知道	.

他们真的不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔɪbl] .

It	was	a	strange	foible	.
它	曾是	一个	奇怪的	怪癖	.

这是一个奇怪的怪癖。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	there	it	was	.
但	那里	它	曾是	.

但它就在那里。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [dʌks] ;

A	child	can	carry	the	largest	of	ducks	;
一个	孩子	能	携带	这	最大	的	鸭子	;

一个孩子可以抱起体型最大的鸭子;

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pɔːt(ə)rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk]

but	as	many	as	four	men	were	lending	a	hand	in	porterage	of	a	duck
但	作为	许多	作为	四	男人	是	贷款	一个	手	在	搬运	的	一个	鸭子

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

但今天有多达四名男子帮忙搬运一只鸭子。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [wɜːk] .

Not	one	of	the	porters	enjoyed	this	work	.
不是	一	的	这	搬运工	享受	这	工作	.

没有一个搬运工喜欢这份工作。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd]

But	somehow	they	all	wanted	to	do	it	,	and	did	it	with	energy	and
但	不知何故	他们	全部	通缉	到	做	它	,	和	做过	它	和	活力	和

[gʊd] ['hjuːmə(r)] .

good	humour	.
好的	幽默	.

但不知何故，他们都想做这件事，而且都充满活力和幽默感地完成了它。

['veri] [suːn] , [ʌp] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [flæt] [ʃelf] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ,

Very	soon	,	up	yonder	on	the	flat	shelf	of	ground	in	front	of	the	cave's	mouth	,
非常	很快	,	向上	远处	在	这	平坦的	架子	的	地面	在	正面	的	这	洞穴的	嘴	,

很快，在洞口前方平坦的地面上，

[leɪ] ['temptɪŋli] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['pæt(ə)n] [-]

lay	temptingly	ranged	in	a	semicircular	pattern	[	40	]
躺	诱人地	范围	在	一个	半圆形	图案	[	-	]

诱人地排列成半圆形图案[40]

[tuː] [gəʊts] , [θriː] [dʌks] , [tuː] [dɪə(r)] , [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [tuː] [ʃiːp] .

two	goats	,	three	ducks	,	two	deer	,	three	geese	and	two	sheep	.
二	山羊	,	三	鸭子	,	二	鹿	,	三	鹅	和	二	羊	.

两只山羊、三只鸭子、两只鹿、三只鹅和两只绵羊。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

All	had	been	done	that	was	to	be	done	.
全部	有	到过	完毕	那	曾是	到	是	完毕	.

该做的事都已经做了。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sliːpləs] [naɪt] .

The	homelanders	suddenly	began	to	feel	the	effects	of	their	sleepless	night	.
这	祖国人	突然	开始	到	感觉	这	效果	的	他们的	失眠	夜晚	.

祖国人突然开始感受到一夜失眠的后果。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] ,

They	would	have	denied	that	they	were	sleepy	,
他们	会	有	否认	那	他们	是	困	,

他们会否认自己感到困倦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

but	they	felt	a	desire	to	lie	down	and	think	.
但	他们	毛毡	一个	欲望	到	说谎	向下	和	思考	.

但他们却想躺下来好好思考。

[ðə; ði] ['væli] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['fɪgəz] , [prəʊn] [ænd; ənd] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] .

The	valley	soon	had	a	coverlet	of	sleeping	figures	,	prone	and	supine	.
这	谷	很快	有	一个	床单	的	睡眠	数据	,	易于	和	仰卧	.

山谷里很快就铺满了睡觉的人，有的俯卧，有的仰卧。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	as	you	know	,	the	mind	has	a	way	of	waking	us	when	it
但	,	作为	你	知道	,	这	头脑	有	一个	方式	的	醒来	我们	什么时候	它

[ʃʊd; ʃəd] ;

should	;
应该	;

但是，正如你所知，大脑会在适当的时候唤醒我们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	the	homelanders	were	all	wide	awake	when	the	shadows	began	to
和	这	祖国人	是	全部	宽的	醒	什么时候	这	阴影	开始	到

['leŋθən] .

lengthen	.
加长	.

当夜幕开始拉长时，所有祖国人都清醒着。

['veri] [stɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [stʊd] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Very	still	the	air	was	;	and	very	still	stood	those	men	and	women	and
非常	仍然	这	空气	曾是	;	和	非常	仍然	站立	那些	男人	和	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

空气异常静谧；那些男人、女人和孩子也一动不动地站着。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [striːm] .

on	the	other	side	of	the	dividing	stream	.
在	这	其他	边	的	这	分割	溪流	.

在分水岭的另一边。

[ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [red] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sent] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [ɒn]

The	sun	,	setting	red	behind	them	,	sent	their	shadows	across	the	stream	,	on
这	太阳	,	环境	红色的	在后面	他们	,	发送	他们的	阴影	穿过	这	溪流	,	在

[ænd; ənd][ɒn] ['sləʊli] ,

and	on	slowly	,
和	在	缓慢地	,

夕阳西下，红霞满天，将他们的影子缓缓地投射在溪流上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] .

to	the	very	foot	of	the	hill	up	to	which	they	were	so	intently	looking	.
到	这	非常	脚	的	这	爬坡道	向上	到	哪个	他们	是	所以	专注地	寻找	.

一直到他们刚才一直凝视的山脚下。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [lɒst] [ɪts] [flʌʃ] .

The	column	of	smoke	,	little	by	little	,	lost	its	flush	.
这	柱子	的	抽烟	,	小的	经过	小的	,	丢失的	它是	冲洗	.

烟雾渐渐失去了原本的鲜艳色泽。

[bʌt; bət][ə'nɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['fɪtf(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [red] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	anon	it	showed	fitful	glimpses	of	a	brighter	red	at	the	base	of	it	,
但	匿名	它	显示	断断续续	惊鸿一瞥	的	一个	更亮	红色的	在	这	根据	的	它	,

但不久之后，它的底部就断断续续地透出一抹更鲜艳的红色。

['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

making	known	that	the	dragon's	head	was	not	inside	the	cave	.
制作	已知	那	这	龙的	头	曾是	不是	里面	这	洞穴	.

这表明龙头不在洞穴里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [ɪn] [ðiːz] [lɒŋ] ['momənts] , [ðæt] [ðeə(r)]

And	now	it	seemed	to	the	homelanders	,	in	these	long	moments	,	that	their
和	现在	它	似乎	到	这	祖国人	,	在	这些	长的	时刻	,	那	他们的

[hɑːts] [-]

hearts	[	41	]
心	[	-	]

而现在，在这漫长的时刻，祖国人民似乎感到他们的心[41]

[siːst] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [həʊp] [daɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

ceased	beating	,	and	all	hope	died	in	them	.
停止	殴打	,	和	全部	希望	死亡	在	他们	.

搏斗停止了，他们所有的希望都破灭了。

['sʌd(ə)nli] — [klæʃ] !

Suddenly	—	clash	!
突然	—	冲突	!

突然——碰撞！

[ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz] ['ekəud] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['saɪləns] !

the	dragon's	jaws	echoed	all	over	the	valley	;	and	then	what	silence	!
这	龙的	下颚	回声	全部	超过	这	谷	;	和	然后	什么	沉默	!

巨龙的巨颚在山谷间回荡；然后，一片寂静！

[θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [sməʊk] , ['dɪmli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [rəʊz] , [pɔːzd]

Through	the	veil	of	smoke	,	dimly	,	it	was	seen	that	the	red	glow	rose	,	paused
通过	这	面纱	的	抽烟	,	依稀	,	它	曾是	已见	那	这	红色的	辉光	玫瑰	,	暂停

, [fel] — [klæʃ] ! [ə'gen] .

,	fell	—	clash	!	again	.
,	跌倒	—	冲突	!	再次	.

透过烟雾，隐约可见红色的光芒升起，停顿片刻，落下——碰撞！又一次。

[twelv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [kwaɪt] [kə'rektli] .

Twelve	was	a	number	that	the	homelanders	could	count	up	to	quite	correctly	.
十二	曾是	一个	数字	那	这	祖国人	可以	数数	向上	到	相当	正确	.

十二是祖国人能够正确数到的数字。

[jet] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [twelfθ] [klæʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] .

Yet	even	after	the	twelfth	clash	they	stood	silent	and	still	.
然而	甚至	后	这	第十二	冲突	他们	站立	沉默的	和	仍然	.

然而，即使在第十二次冲突之后，他们仍然保持沉默，一动不动。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [red] [gləʊ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl]

Not	till	the	red	glow	faded	away	into	the	cave	did	they	feel	sure	that	to	-	night	all
不是	直到	这	红色的	辉光	褪色	离开	进入	这	洞穴	做过	他们	感觉	当然	那	到	-	夜晚	全部

[wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

was	well	with	them	.
曾是	出色地	和	他们	.

直到洞穴中红色的光芒消失殆尽，他们才确信今晚一切都会平安无事。

[ðen] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [saɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] .

Then	indeed	a	great	deep	sigh	went	up	from	the	throng	.
然后	的确	一个	伟大的	深的	叹	去	向上	从	这	人群	.

人群中随即响起一声深深的叹息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; ['ʌðə(r)z] [huː] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

There	were	people	who	laughed	for	joy	;	others	who	wept	for	the	same
那里	是	人们	WHO	笑了	为了	喜悦	;	其他的	WHO	哭泣	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

有人喜极而泣，也有人为此痛哭流涕。

[nʌn] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['θiːə] .

None	was	happier	than	Thia	.
没有任何	曾是	更快乐	比	蒂亚	.

没有人比蒂娅更开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	on	the	very	point	of	singing	and	dancing	,	but	remembered	her
她	曾是	在	这	非常	观点	的	歌唱	和	跳舞	,	但	记得	她

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

她原本就要载歌载舞了，但又想起了自己的承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and	the	exact	wording	of	it	,	just	in	time	.
和	这	精确的	措辞	的	它	,	只是	在	时间	.

而且措辞也完全准确，恰好及时。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huːz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] .

In	all	the	valley	there	was	but	one	person	whose	heart	did	not	rejoice	.
在	全部	这	谷	那里	曾是	但	一	人	谁	心	做过	不是	麾	.

整个山谷中，只有一个人心中没有喜悦。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['veɪoʊ] .

This	was	Veo	.
这	曾是	veo	.

这是Veo。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [ə'weɪt] , [ɪm'peɪʃntli] , [ðə; ði] ['drægənz]

He	had	come	out	late	in	the	afternoon	,	to	await	,	impatiently	,	the	dragon's
他	有	来	出去	晚的	在	这	下午	,	到	等待	,	不耐烦地	,	这	龙的

[ˌriːə'pɪərəns] .

reappearance	.
再次出现	.

他下午晚些时候才出来，焦急地等待着巨龙再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] - [legz] , [wɪtʃ] [-

He	had	particularly	wanted	to	study	the	action	of	the	hind	-	legs	,	which	[	42	]	]
他	有	特别	通缉	到	学习	这	行动	的	这	后	-	腿	,	哪个	[	-		

]

他特别想研究后腿的运动，[42]

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] ['raɪtli] .

he	felt	he	had	not	caught	rightly	.
他	毛毡	他	有	不是	捕捉	没错	.

他觉得自己没接准。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] , [dʒʌst]

Besides	,	he	had	wanted	to	see	the	whole	magnificent	creature	again	,	just
除了	,	他	有	通缉	到	看	这	所有的	壮丽	生物	再次	,	只是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	sight	of	it	.
为了	这	视线	的	它	.

此外，他还想再亲眼看看这头雄伟的生物，仅仅是为了亲眼目睹它的风采。

['veɪoʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Veo	was	very	angry	.
veo	曾是	非常	生气的	.

维奥非常生气。

['nəʊbədi] , [haʊ'evə(r)] , [hiːd] [hɪm] .

Nobody	,	however	,	heeded	him	.
无人	,	然而	,	听从了	他	.

然而，没有人听他的。

['evribɒdi] [hiːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['brʌðə(r)] .

Everybody	heeded	the	more	practical	brother	.
大家	听从了	这	更多的	实际的	兄弟	.

大家都听从了那位比较务实的兄弟的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌoʊ'siː][ænd; ənd]['loʊgə] .

It	was	a	great	evening	for	Oc	and	Loga	.
它	曾是	一个	伟大的	晚上	为了	奥克	和	标志	.

对 Oc 和 Loga 来说，那是一个美好的夜晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði]['həʊmlænd] ,

They	were	sorry	there	was	a	dragon	in	the	homeland	,
他们	是	对不起	那里	曾是	一个	龙	在	这	家园	,

他们很遗憾家乡出现了一条龙。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)]['peərənts] [wɪl] [biː; bi]['peərənts]) [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	even	more	(	for	parents	will	be	parents	)	were	they	proud	of	their
但	甚至	更多的	(	为了	父母	将要	是	父母	)	是	他们	自豪的	的	他们的

[bɔɪz] [sək'ses] .

boy's	success	.
男孩们	成功	.

但更重要的是（因为父母终究是父母），他们为儿子的成功感到自豪。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [θɑːl] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'mɪkst] .

The	feelings	of	Thol	,	too	,	were	not	unmixed	.
这	情怀	的	索尔	,	也	,	是	不是	未混合的	.

托尔的心情也并非十分复杂。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] , [ɪk'sept] ['θiːə] , [hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] ['eni] ['kaɪndnəs]

Though	none	of	the	homelanders	,	except	Thia	,	had	ever	shown	him	any	kindness
尽管	没有任何	的	这	祖国人	,	除了	蒂亚	,	有	曾经	所示	他	任何	仁慈

, [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]['drægən] ,

,	he	regretted	the	dragon	,
,	他	后悔	这	龙	,

虽然除了蒂亚之外，没有一个故乡人对他表现出任何善意，但他还是后悔了那条龙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ;

and	was	very	glad	that	the	dragon	was	not	coming	out	to	-	night	;
和	曾是	非常	高兴的	那	这	龙	曾是	不是	未来	出去	到	-	夜晚	;

他非常高兴今晚恶龙不会出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [gl'ædɐ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði]

but	he	was	even	gladder	that	the	dragon	had	not	been	slain	by	the
但	他	曾是	甚至	格拉德	那	这	龙	有	不是	到过	被杀	经过	这

['spɪrmɛn] [nɔː(r)] [kɔːld] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

spearmen	nor	called	back	across	the	water	by	the	sun	.
长矛兵	也不	称为	后退	穿过	这	水	经过	这	太阳	.

但他更加庆幸的是，巨龙既没有被长矛兵杀死，也没有被太阳召唤回水对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

It	was	true	that	if	either	of	these	things	had	happened	he	could	have
它	曾是	真的	那	如果	任何一个	的	这些	事物	有	发生	他	可以	有

[gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] ,

gone	to	sleep	comfortably	in	his	own	cave	,
已消失	到	睡觉	舒适地	在	他的	自己的	洞穴	,

的确，如果这两件事中的任何一件真的发生了，他都可以舒舒服服地在自己的山洞里睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [sliːp] [ðeə(r)] [naʊ] ,

and	that	he	dared	not	sleep	there	now	,
和	那	他	敢于	不是	睡觉	那里	现在	,

他现在不敢在那里睡觉了。

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən]

and	saw	no	prospect	of	sleeping	there	at	all	until	he	had	slain	the	dragon
和	锯	不	前景	的	睡眠	那里	在	全部	直到	他	有	被杀	这	龙

.

:
.

他看不到在那里睡觉的希望，直到他杀死了恶龙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['empti] [keɪvz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	bethought	him	of	the	many	empty	caves	on	the	way	down	to	the
但	他	思考	他	的	这	许多	空的	洞穴	在	这	方式	向下	到	这

['mɑːrʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

但他想到了通往沼泽地的路上有很多空洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] — ['sʌlkɪli] [ɪn'diːd] , [-]

And	he	moved	into	that	less	fashionable	quarter	—	sulkily	indeed	,	[	43	]
和	他	已搬	进入	那	较少的	时髦	四分之一	—	闷闷不乐	的确	,	[	-	]

于是他搬到了那个不太时髦的街区——确实闷闷不乐[43]

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

but	without	tears	,	and	sustained	by	a	great	faith	in	the	future	.
但	没有	眼泪	,	和	持续	经过	一个	伟大的	信仰	在	这	未来	.

但他没有流泪，而是凭借着对未来的坚定信念坚持了下来。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [preɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi]

On	the	morning	of	next	day	the	homelanders	prayed	again	to	the	sun	that	he
在	这	早晨	的	下一个	天	这	祖国人	祈祷	再次	到	这	太阳	那	他

[wʊd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['drægən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

would	call	the	dragon	away	from	them	.
会	称呼	这	龙	离开	从	他们	.

第二天早上，家园居民再次向太阳祈祷，希望他能把恶龙从他们身边赶走。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] .

He	did	not	so	.
他	做过	不是	所以	.

他并没有这样做。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['drægən] [tu:; tə] [kʌm] ['fɜ:ðə(r)]

Therefore	they	besought	him	that	he	would	forbid	the	dragon	to	come	further
所以	他们	恳求	他	那	他	会	禁止	这	龙	到	来	更远

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ,

than	the	cave's	mouth	,
比	这	洞穴的	嘴	,

因此，他们恳求他禁止巨龙进入洞口以外的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] - [pli:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [fi:st] [laɪk] ['jɛstərdeɪz] .

and	would	cause	him	to	be	well	-	pleased	with	a	feast	like	yesterday's	.
和	会	原因	他	到	是	出色地	-	高兴	和	一个	盛宴	喜欢	昨天的	.

如果再来一顿像昨天那样的盛宴，他一定会非常高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɒz; wəz] ['dju:li] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ; [ænd; ənd]

Such	a	feast	,	in	the	afternoon	,	was	duly	laid	at	the	cave's	mouth	;	and
这样的	一个	盛宴	,	在	这	下午	,	曾是	正式地	铺设	在	这	洞穴的	嘴	;	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

下午，人们在洞口摆放了这样一桌丰盛的宴席；然后，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['drægən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [et; eɪt]

when	the	sun	was	setting	,	the	dragon	did	not	come	down	the	hill	,	but	ate
什么时候	这	太阳	曾是	环境	,	这	龙	做过	不是	来	向下	这	爬坡道	,	但	吃

[ə'lɒft] [ðeə(r)] ,

aloft	there	,
高空	那里	,

太阳落山的时候，巨龙没有下山，而是在山顶上吃东西。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] [klæʃ] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [dʒɔ:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] .

and	at	the	twelfth	clash	drew	back	his	glowing	jaws	into	the	cave	.
和	在	这	第十二	冲突	画	后退	他的	发光	下颚	进入	这	洞穴	.

在第十二次碰撞后，他将闪着光的下颚缩回了洞穴里。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] , [i:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] .

Day	followed	day	,	each	with	the	same	ritual	and	result	.
天	随后	天	,	每个	和	这	相同的	仪式	和	结果	.

日复一日，每一天都遵循同样的仪式，得到同样的结果。

[ʃɪb] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)z] .

Shib	did	not	join	in	the	prayers	.
希布	做过	不是	加入	在	这	祈祷	.

希布没有参与祈祷。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [tuː; tə]

He	regarded	them	as	inefficacious	,	and	also	as	rather	a	slight	to
他	认为	他们	作为	无效的	,	和	还	作为	相当	一个	轻微	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他认为这些措施无效，而且对他来说也是一种轻视。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [slaɪt] .

The	homelanders	,	be	it	said	,	intended	no	slight	.
这	祖国人	,	是	它	说	,	故意的	不	轻微	.

必须承认，祖国人并无轻蔑之意。

[ðeɪ] [θɔːt] [-]

They	thought	[	44	]
他们	想法	[	-	]

他们认为[44]

[ʃɪb] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ;

Shib	wonderfully	clever	,	and	were	most	grateful	to	him	;
希布	太棒了	聪明的	,	和	是	最多	感激的	到	他	;

Shib非常聪明，我们对他感激不尽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ræŋk][hɪm] [ə'mʌŋ] [gɒdz] .

but	it	never	occurred	to	them	to	rank	him	among	gods	.
但	它	绝不	发生	到	他们	到	秩	他	之中	神	.

但他们从未想过要将他列入神明之列。

['veɪoʊ] ['ɔːlweɪz] [preɪd] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

Veo	always	prayed	heartily	that	the	dragon	should	be	called	away	forthwith	.
veo	总是	祈祷	衷心地	那	这	龙	应该	是	称为	离开	立即	.

维奥一直虔诚地祈祷，希望那条龙能立刻被召唤走。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['drægən][baɪ] ['deɪlaɪt] .

He	wanted	to	see	the	dragon	by	daylight	.
他	通缉	到	看	这	龙	经过	日光	.

他想在白天看到那条龙。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

But	he	did	not	pray	that	the	dragon	should	not	come	forth	in	the	evening	.
但	他	做过	不是	祈祷	那	这	龙	应该	不是	来	前进	在	这	晚上	.

但他并没有祈祷龙不要在晚上出现。

['betə(r)] [ə; eɪ]['twaɪlɪt]['drægən][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Better	a	twilit	dragon	than	none	at	all	.
更好的	一个	黄昏	龙	比	没有任何	在	全部	.

有暮光之龙总比没有强。

['lɪt(ə)l] [θɑːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [naɪt] ,

Little	Thol	,	though	he	prayed	earnestly	enough	that	the	dragon	should	stay	at	home	by	night	,
小的	索尔	,	尽管	他	祈祷	切实	足够的	那	这	龙	应该	停留	在	家	经过	夜晚	,

小托尔虽然虔诚地祈祷巨龙晚上能待在家里，

['nevə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['həʊmlænd] .

never	prayed	for	him	to	leave	the	homeland	.
绝不	祈祷	为了	他	到	离开	这	家园	.

从未祈祷过他离开祖国。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mait] [grəʊ] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	prayed	that	he	himself	might	grow	up	very	quickly	,
他	祈祷	那	他	他自己	可能	生长	向上	非常	迅速地	,

他祈祷自己能快快长大。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['veri] [breɪv] .

and	be	very	big	and	very	strong	and	very	clever	and	very	brave	.
和	是	非常	大的	和	非常	强的	和	非常	聪明的	和	非常	勇敢的	.

而且要非常高大、非常强壮、非常聪明、非常勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɔːθədɒks] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

For	the	rest	,	the	homelanders	were	all	orthodox	in	their	devotions	.
为了	这	休息	,	这	祖国人	是	全部	正统	在	他们的	虔诚	.

至于其他人，他们的信仰都十分正统。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] , [hæd; həd] ['dwindl] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	young	moon	had	grown	old	,	had	dwindled	,	and	disappeared	.
这	年轻的	月亮	有	生长	老的	,	有	减少	,	和	消失	.

那轮年轻的月亮渐渐老去，逐渐黯淡，最终消失了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [dʒɔːz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .

The	sound	of	the	clashed	jaws	ceased	to	be	a	novelty	.
这	声音	的	这	冲突	下颚	停止	到	是	一个	新奇	.

牙齿碰撞的声音不再是新鲜事了。

[ðə; ði] ['vespərəl] ['gæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)] .

The	vesperal	gatherings	in	the	valley	became	smaller	.
这	黄昏	聚会	在	这	谷	成为	较小的	.

山谷里的傍晚聚会规模变小了。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [-]

The	great	column	of	smoke	,	[	45	]
这	伟大的	柱子	的	抽烟	,	[	-	]

巨大的烟柱[45]

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]

by	day	and	by	night	,	was	for	the	homelanders	a	grim	reminder	of
经过	天	和	经过	夜晚	,	曾是	为了	这	祖国人	一个	严峻	提醒	的

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

日日夜夜，对于家园居民来说，这都是对曾经发生的一切的残酷提醒。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ə'gen] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]

and	of	what	would	happen	again	if	once	they	failed	to	fulfil	the	needs	of
和	的	什么	会	发生	再次	如果	一次	他们	失败的	到	实现	这	需求	的

[ðeə(r)] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .

their	uninvited	guest	.
他们的	不速之客	客人	.

以及如果他们再次未能满足不速之客的需求，将会发生什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] .

They	were	resolved	that	they	would	not	fail	.
他们	是	已解决	那	他们	会	不是	失败	.

他们决心绝不失败。

[ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

In	this	resolution	they	had	a	sombre	sense	of	security	.
在	这	解决	他们	有	一个	阴沉	感觉	的	安全	.

这项决议让他们感到一丝忧郁的安全感。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjeləʊ] ,

But	there	came	,	before	the	leaves	of	the	trees	were	yellow	,
但	那里	来了	,	前	这	树叶	的	这	树木	是	黄色的	,

但是，在树叶变黄之前，就来了

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdrægən] [left] [ʌnˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fiːst] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]

an	evening	when	the	dragon	left	untasted	the	feast	spread	for	him	,	and
一个	晚上	什么时候	这	龙	左边	未尝过的	这	盛宴	传播	为了	他	,	和

[krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

crawled	down	the	hill	.
爬行	向下	这	爬坡道	.

一天晚上，巨龙没有尝到为它准备的盛宴，就爬下了山。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

He	was	half	-	way	down	before	any	one	noticed	his	coming	.
他	曾是	一半	-	方式	向下	前	任何	一	注意到	他的	未来	.

他走到一半的时候，才有人注意到他过来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

And	on	that	night	,	a	longer	night	than	the	other	,
和	在	那	夜晚	,	一个	更长	夜晚	比	这	其他	,

而在那一夜，比以往任何一夜都漫长，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwaɪdə(r)] [ˈdʒɜːni] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhəʊmlænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhevɪə] [təʊl] [ɒv; əv]

he	made	a	wider	journey	around	the	homeland	,	and	took	a	heavier	toll	of
他	制成	一个	更广泛	旅行	大约	这	家园	,	和	采取	一个	较重	收费	的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他在祖国进行了更广泛的巡游，造成了更惨重的人员伤亡。

[ˌðensˈfɔːθ] [ˈɔːlweɪz] , [æt; ət] [ˈsʌnset] , [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpəʊstɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

Thenceforth	always	,	at	sunset	,	guards	were	posted	to	watch	the	hill	and
此后	总是	,	在	日落	,	守卫	是	发布	到	手表	这	爬坡道	和

[tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ,

to	give	,	if	need	were	,
到	给	,	如果	需要	是	,

此后，每当日落时分，都会有卫兵驻守山丘，并在必要时提供支援。

[ðə; ði] [əˈlɑːm] .

the	alarm	.
这	警报	.

警报响起。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈmeʒə(r)] [səˈfaɪs] .

Nor	did	even	this	measure	suffice	.
也不	做过	甚至	这	措施	足够了	.

即使是这一措施也无济于事。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] , [wen] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhəʊmlænd] ,

In	the	dawn	of	a	day	in	winter	,	when	snow	was	lying	thick	on	the	homeland	,
在	这	黎明	的	一个	天	在	冬天	,	什么时候	雪	曾是	说谎	厚的	在	这	家园	,

在冬日黎明，故乡大地被厚厚的积雪覆盖之时，

[ə; eɪ] [gəʊt] - [hɜːd] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈpɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

a	goat	-	herd	observed	with	wonder	a	wide	pathway	through	the	snow	from	the
一个	山羊	-	一群	观察到	和	想知道	一个	宽的	路径	通过	这	雪	从	这

['drægənz] [keɪv] ;

dragon's	cave	;
龙的	洞穴	;

一群牧羊人惊奇地发现，从龙洞里有一条宽阔的雪路；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði]['drægən] [hɪm'self] ,

and	presently	he	saw	afar	on	the	level	ground	the	dragon	himself	,
和	目前	他	锯	远方	在	这	等级	地面	这	龙	他自己	,

很快，他远远地看见巨龙就出现在平坦的地面上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [hʌt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	his	head	inside	the	mouth	of	a	lonely	hut	that	was	the	home	of	a
和	他的	头	里面	这	嘴	的	一个	孤独	小屋	那	曾是	这	家	的	一个

[jʌŋ] [mæn] ['riːs(ə)ntli] ['wedɪd] .

young	man	recently	wedded	.
年轻的	男人	最近	已婚	.

他的头伸进一间孤零零的小屋的入口处，那间小屋是一位新婚不久的年轻人的家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌts] [-]

From	the	hut's	[	46	]
从	这	小屋的	[	-	]

从小屋[46]

[maʊθ] [krept] [fɔːθ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

mouth	crept	forth	clouds	of	smoke	,	and	,	as	the	dragon	withdrew	his	head	,
嘴	悄悄地爬	前进	云	的	抽烟	,	和	,	作为	这	龙	退出	他的	头	,

[ðə; ði] [gəʊt] - [hɜːd] ,

the	goat	-	herd	,
这	山羊	-	一群	,

巨龙的嘴里吐出缕缕青烟，当巨龙缩回头颅时，牧羊人.....

['faɪndɪŋ] [vɔɪs] , [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] ['ɪnstəntli] [wəʊk] ['meni] ['slipər] .

finding	voice	,	raised	such	a	cry	as	instantly	woke	many	sleepers	.
寻找	嗓音	,	提高	这样的	一个	哭	作为	即刻	觉醒	许多	卧铺	.

他终于开口说话，发出了一声惊叫，瞬间惊醒了许多熟睡的人。

[ðæt] [deɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] .

That	day	lived	long	in	the	memory	of	the	homelanders	.
那	天	居住地	长的	在	这	记忆	的	这	祖国人	.

那一天深深地留在了祖国人民的记忆中。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .

The	dragon	was	very	active	.
这	龙	曾是	非常	积极的	.

这条龙非常活跃。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [plɒd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

He	did	not	plod	through	the	snow	.
他	做过	不是	缓慢行进	通过	这	雪	.

他没有在雪地里艰难跋涉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	walked	at	his	full	speed	upon	the	ground	,
他	步行	在	他的	满的	速度	之上	这	地面	,

他全速在地上行走，

[ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] .

the	snow	melting	before	him	at	the	approach	of	his	fiery	breath	.
这	雪	融化	前	他	在	这	方法	的	他的	火热	气息	.

在他炽热的呼吸下，积雪在他面前融化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [ðæt] [plɔdid] .

It	was	the	homelanders	that	plodded	.
它	曾是	这	祖国人	那	蹒跚而行	.

是那些祖国的人们在艰难跋涉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['stʌmb(ə)ld] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː] ['snəudrift] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)]

Some	of	them	stumbled	head	foremost	into	snowdrifts	and	did	not	escape	their
一些	的	他们	踉跄	头	首先	进入	雪堆	和	做过	不是	逃脱	他们的

[pə'sjuːə(r)] .

pursuer	.
追击者	.

他们中有些人一头栽进了雪堆里，没能逃脱追捕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sləʊθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [kən'dʌkt] [ðæt] [deɪ] .

There	was	nothing	slothful	in	the	dragon's	conduct	that	day	.
那里	曾是	没有什么	懒惰	在	这	龙的	执行	那	天	.

那条龙当天的举止丝毫没有懒惰之态。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['frɒsti] [eə(r)][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Hour	after	hour	in	the	keen	frosty	air	he	went	his	way	,
小时	后	小时	在	这	敏锐的	霜冻	空气	他	去	他的	方式	,

在凛冽的寒风中，他一小时又一小时地走着自己的路。

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [həʊm] .

and	not	before	nightfall	did	he	go	home	.
和	不是	前	黄昏	做过	他	去	家	.

直到夜幕降临他才回家。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [stres] .

Thus	was	inaugurated	what	we	may	call	the	Time	of	Greater	Stress	.
因此	曾是	就职典礼	什么	我们	可能	称呼	这	时间	的	更大的	压力	.

由此，我们或许可以称之为压力更大的时代拉开了序幕。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [ðə; ði]['drægən] [mait] [ə'gen] [reɪd]

No	one	could	know	at	what	hour	of	night	or	day	the	dragon	might	again	raid
不	一	可以	知道	在	什么	小时	的	夜晚	或者	天	这	龙	可能	再次	袭击

[ðə; ði] ['həʊmlænd] .

the	homeland	.
这	家园	.

谁也无法预知恶龙会在白天还是黑夜再次袭击家园。

['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] [gɑːdz] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [hɪl] ['ɔːlweɪz] .

Relays	of	guards	had	to	watch	the	hill	always	.
继电器	的	守卫	有	到	手表	这	爬坡道	总是	.

必须安排守卫轮流监视山头。

[nəʊ][wʌn] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [mait] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌm] [bɪ'fɔː(r)]

No	one	,	lying	down	to	sleep	,	knew	that	the	dragon	might	not	forthcome	before
不	一	,	说谎	向下	到	睡觉	,	知道	那	这	龙	可能	不是	即将到来的	前

['sʌnraɪz] ;

sunrise	;
日出	;

谁也没想到，巨龙可能要到日出之后才会出现。

[nəʊ][wʌn] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [mait] [nɒt][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [æt; ət]

no	one	,	throughout	the	day	,	knew	that	the	brute	might	not	be	forthcoming	at
不	一	,	自始至终	这	天	,	知道	那	这	蛮力	可能	不是	是	即将推出	在

['eni] ['məʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

一整天，谁也不知道这个恶棍随时可能不肯现身。

[truː] , [hiː; hi] [ˌfɔːθ'kʌm] [-]

True	,	he	forthcame	[	47	]
真的	,	他	出现	[	-	]

确实，他出现了[47]

['seldəm] .
seldom **.**
很少 .

很少。

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [sleɪn] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [sə'fais] [hɪm] , ['məʊstli] .
The **daily** **offerings** **of** **slain** **beasts** **and** **birds** **sufficed** **him** **,** **mostly** **.**
这 日常的 供品 的 被杀 野兽 和 鸟类 足够了 他 , 大多 .

每天献上的被宰杀的野兽和鸟类基本就足够他用了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] — ['nevə(r)] .
But **he** **was** **never** **to** **be** **depended** **on** **—** **never** **.**
但 他 曾是 绝不 到 是 取决于 在 — 绝不 .

但他永远都不可靠——永远都不可靠。

- [neɪm] ['sʌmwɒt] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] .
Shib's **name** **somewhat** **fell** **in** **the** **general** **esteem** **.**
- 姓名 有些 跌倒 在 这 一般的 尊重 .

Shib 的声望有所下降。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] .
Nor **was** **it** **raised** **again** **by** **the** **execution** **of** **a** **scheme** **that** **he** **conceived** **.**
也不 曾是 它 提高 再次 经过 这 执行 的 一个 方案 那 他 构思 .

他构思的方案也没有通过实施而再次提出这个问题。

[ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd] [bʌk] [stʌft] [wɪð] ['pɔɪzənəs] [hɜːbs] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['drægən]
The **roe** **and** **buck** **stuffed** **with** **poisonous** **herbs** **were** **swallowed** **by** **the** **dragon**
这 鱼子 和 巴克 填充 和 有毒 草药 是 吞咽 经过 这 龙
['djuːli] ,
duly **,**
正式地 ,

龙毫不犹豫地吞下了塞满毒草的狍子和雄鹿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] [dɪd] [nɒt] [siːs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
but **the** **column** **of** **smoke** **from** **the** **cave's** **mouth** **did** **not** **cease** **that** **evening** **,**
但 这 柱子 的 抽烟 从 这 洞穴的 嘴 做过 不是 停止 那 晚上 ,

但那天晚上，洞口冒出的烟柱并没有停止。

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [həʊpt] .
as **had** **been** **hoped** **.**
作为 有 到过 希望 .

正如我们所希望的那样。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
And **on** **the** **following** **afternoon** **—** **a** **sign** **that** **the** **stratagem** **had** **not** **been**
和 在 这 下列的 下午 — 一个 符号 那 这 策略 有 不是 到过
[ˌʌn'nəʊtɪst] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv]
unnoticed **—** **one** **of** **the** **men** **who** **were** **placing** **the** **food** **in** **front** **of** **the** **cave**
未被察觉 — 一 的 这 男人 WHO 是 放置 这 食物 在 正面 的 这 洞穴
['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz] .
perished **miserably** **in** **the** **dragon's** **jaws** **.**
遇难 惨痛地 在 这 龙的 下颚 .

第二天下午——这表明他们的计谋并没有被忽视——一名将食物放在洞穴前的人惨死在了巨龙的血盆大口中。

['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] - [feɪld] ['laɪkwaɪz] .
Other **devices** **of** **Shib's** **failed** **likewise** **.**
其他 设备 的 - 失败的 同样地 .

Shib 的其他设备也同样失效了。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði]['drægən][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fæktə(r)][ɪn][ðeə(r)]

The	homelanders	had	to	accept	the	dragon	as	a	permanent	factor	in	their
这	祖国人	有	到	接受	这	龙	作为	一个	永恒的	因素	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

故土居民不得不接受巨龙是他们生活中一个永久存在的因素。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [rəʊz][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [dens] ,

Year	by	year	,	night	and	day	,	rose	the	sinister	column	of	smoke	,	dense	,
年	经过	年	,	夜晚	和	天	,	玫瑰	这	险恶	柱子	的	抽烟	,	稠密	,

[ɪnˈses(ə)nt] .

incessant	.
不停歇	.

年复一年，昼夜不停，升起一道阴森的烟柱，浓密而持续不断。

['hæpi] [ðəʊz] ['taɪni] ['tʃɪldrən] [huː] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ]['həʊmlænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['drægən][wɒz; wəz]

Happy	those	tiny	children	who	knew	not	what	a	homeland	without	a	dragon	was
快乐的	那些	微小的	孩子们	WHO	知道	不是	什么	一个	家园	没有	一个	龙	曾是

[laɪk] !

like	!
喜欢	!

那些年幼的孩子们真幸福，他们还不知道没有龙的家园是什么样子!

[səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [θɔːt] [ðə; ði] ['eldəz] .

So	,	at	least	,	thought	the	elders	.
所以	,	在	至少	,	想法	这	长者	.

至少，长者们是这么认为的。

[ænd; ənd] [jet] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['eldəz] [səʊ] [mʌtʃ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːst] [biːn] ?

And	yet	,	were	these	elders	so	much	less	happy	than	they	had	erst	been	?
和	然而	,	是	这些	长者	所以	很多	较少的	快乐的	比	他们	有	最初	到过	?

然而，这些老人真的比以前不快乐了吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæpɪə] ?

Were	they	not	—	could	they	but	have	known	it	—	happier	?
是	他们	不是	—	可以	他们	但	有	已知	它	—	更快乐	?

他们难道不应该——如果他们知道的话——更快乐吗?

[dɪd] [nɒt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

Did	not	the	danger	in	which	they	[	48	]
做过	不是	这	危险	在	哪个	他们	[	-	]

他们所处的危险难道不是[48]

[lɪvd; ˈlaɪvd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [əˈpriːʃətɪv] [ɒv; əv][laɪf] ?

lived	make	them	more	appreciative	of	life	?
居住地	制作	他们	更多的	欣赏的	的	生活	?

生活经历是否让他们更加珍惜生命?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][zest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz] ?

Surely	they	had	a	zest	that	in	the	halcyon	days	was	not	theirs	?
一定	他们	有	一个	热情	那	在	这	宁静	天	曾是	不是	他们的	?

他们肯定拥有了在昔日美好时光里所不具备的热情吧?

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwɪkə(r)] - ['wɪtɪd] .

Certainly	they	were	quicker	-	witted	.
当然	他们	是	更快	-	机智的	.

他们的反应速度肯定更快。

[ðeɪ] [spəʊk] [les] ['sləʊli] , [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] , [ɔːl][ðeə(r)] [lɪmz] ['nɪmblə(r)] .

They	spoke	less	slowly	,	their	eyes	were	brighter	,	all	their	limbs	nimbler	.
他们	辐	较少的	缓慢地	,	他们的	眼睛	是	更亮	,	全部	他们的	四肢	更灵活	.

他们的语速加快了，眼神更加明亮，四肢也更加灵活了。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [et; eɪt] [les] [miːt] .

Perhaps	**this**	**was**	**partly**	**because**	**they**	**ate**	**less**	**meat**	**.**
也许	这	曾是	部分	因为	他们	吃	较少的	肉	.

或许部分原因是他们吃的肉比较少。

[ðə; ði] ['drægənz] ['daɪət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwɒt] [rɪ'strɪkt] [ðeə(r)] [əʊn] , [ɔːl]

The	**dragon's**	**diet**	**made**	**it**	**necessary**	**that**	**they**	**should**	**somewhat**	**restrict**	**their**	**own**	**,**	**all**
这	龙的	饮食	制成	它	必要的	那	他们	应该	有些	限制	他们的	自己的	,	全部

[ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

the	**year**	**round**	**.**
这	年	圆形的	.

由于龙的饮食结构，他们必须全年适当限制自己的饮食。

[ðə; ði]['drægən] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**dragon**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**was**	**a**	**good**	**physician**	**to**	**them**	**.**
这	龙	,	没有	会心	它	,	曾是	一个	好的	医生	到	他们	.

这条龙在不知不觉中成了他们的好医生。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pruːvd] [ðeə(r)] ['kærəktəz]

Without	**being**	**a**	**moralist**	**or**	**a**	**preacher**	**,**	**he**	**had**	**also**	**improved**	**their**	**characters**
没有	存在	一个	道德家	或者	一个	牧师	,	他	有	还	改进	他们的	人物

.

:

.

他虽然不是道德家或传教士，但也改善了他们的品格。

['kwɔrəlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [reə(r)] .

Quarrels	**had**	**become**	**rare**	**.**
争吵	有	变得	稀有的	.

争吵已经很少发生了。

[ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [fraʊnd] [ɒn] .

Ill	**-**	**natured**	**gossip**	**was**	**frowned**	**on**	**.**
患病的	-	自然	闲话	曾是	皱眉	在	.

恶意散播谣言是不被人们所接受的。

[sə'spɪʃən] [θrəʊv] [nɒt] .

Suspicions	**throve**	**not**	**.**
怀疑	茁壮成长	不是	.

猜疑并未滋生。

['mænəz] [hæd; həd] [ʌn'stɪfənd] .

Manners	**had**	**unstiffened**	**.**
礼仪	有	未硬化的	.

礼仪不再那么拘谨了。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [naʊ] [laɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	**homelanders**	**now**	**liked**	**one**	**another**	**.**
这	祖国人	现在	喜欢	一	其他	.

祖国人现在彼此都很喜欢对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['tʃɑːmɪŋli] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['sɪstəhʊd] .

They	**had**	**been**	**drawn**	**charmingly**	**together**	**in**	**brotherhood**	**and**	**sisterhood**	**.**
他们	有	到过	绘制	迷人地	一起	在	兄弟情	和	姐妹情谊	.

他们之间有着令人羡慕的兄妹情谊。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .

You	**would**	**have**	**been**	**surprised**	**at**	**the**	**change**	**in**	**them**	**.**
你	会	有	到过	惊讶	在	这	改变	在	他们	.

你一定会对他们的变化感到惊讶。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪt] [red] [heə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [θɑːl]

But	for	his	bright	red	hair	,	perhaps	you	would	not	have	recognised	Thol
但	为了	他的	明亮的	红色的	头发	,	也许	你	会	不是	有	已确认	索尔

[æt; ət][ɔːl] . [-]

at	all	.	[	49	]
在	全部	.	[	-	]

如果不是因为他那头鲜红的头发，你可能根本认不出托尔。[49]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɔːki] [juːθ] [naʊ] .

He	was	a	great	gawky	youth	now	.
他	曾是	一个	伟大的	笨拙	青年	现在	.

他当时是个笨拙但很了不起的年轻人。

['spɪrɪtʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] .

Spiritually	,	however	,	he	had	changed	little	.
精神层面	,	然而	,	他	有	已更改	小的	.

然而，在精神层面上，他并没有太大改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ɒn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .

He	was	still	intent	on	slaying	the	dragon	.
他	曾是	仍然	意图	在	杀戮	这	龙	.

他仍然决心要屠龙。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

In	the	preceding	years	he	had	thought	of	little	else	than	this	,
在	这	前	年	他	有	想法	的	小的	别的	比	这	,

在之前的几年里，他几乎满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kaʊntɪd]

and	as	he	never	had	said	a	word	about	it	he	was	not	accounted
和	作为	他	绝不	有	说	一个	单词	关于	它	他	曾是	不是	已记录

[gʊd] ['kʌmpəni] .

good	company	.
好的	公司	.

由于他从未就此事发表过任何评论，所以人们认为他不是一个好的旅伴。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] — [ɪn] ['eni] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Nor	had	he	any	desire	to	shine	—	in	any	light	but	that	of	a	hero	.
也不	有	他	任何	欲望	到	闪耀	—	在	任何	光	但	那	的	一个	英雄	.

他也不渴望出人头地——除了英雄之外的任何光芒。

[ðə; ði] [hoʊmlændəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːdiəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm] , [θruː'aʊt] [ðəʊz] [j'iəz] ,

The	homelanders	would	have	been	cordial	enough	to	him	,	throughout	those	years	,
这	祖国人	会	有	到过	亲切	足够的	到	他	,	自始至终	那些	年	,

在那些年里，祖国人对他一直都相当友好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

if	he	had	wished	them	to	be	so	.
如果	他	有	希望	他们	到	是	所以	.

如果他希望他们那样做的话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

But	he	never	was	able	to	forget	how	cold	and	unkind	they	had	been
但	他	绝不	曾是	有能力的	到	忘记	如何	寒冷的	和	不友善	他们	有	到过

[tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

to	him	in	his	early	childhood	.
到	他	在	他的	早期的	童年	.

但他始终无法忘记他们在他幼年时对他的冷漠和无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['kɒnstəntli] [nəːs] [ænd; ənd]

It	was	not	for	their	sake	that	he	had	so	constantly	nursed	and
它	曾是	不是	为了	他们的	清酒	那	他	有	所以	不断地	护理	和

[bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] .

brooded	over	his	great	wish	.
沉思	超过	他的	伟大的	希望	.

他并非为了他们才如此不断地怀揣和思考他的巨大愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ['əʊnli] .

It	was	for	his	own	sake	only	.
它	曾是	为了	他的	自己的	清酒	仅有的	.

这完全是为了他自己。

[æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktə(r)] ? [steɪ] ! — [let]

An	unsympathetic	character	?	Stay	!	—	let
一个	冷漠无情	特点	?	停留	!	—	让

一个令人反感的角色？留下！——让

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædə'les(ə)ns] [ə'nʌðə(r)] [seɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

me	tell	you	that	since	the	dawn	of	his	adolescence	another	sake	had	come	in
我	告诉	你	那	自从	这	黎明	的	他的	青春期	其他	清酒	有	来	在

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] :

to	join	his	own	:
到	加入	他的	自己的	:

我告诉你，自从他进入青春期以来，另一种清酒就加入了他的行列：

- [seɪk] .

Thia's	sake	.
-	清酒	.

蒂亚的缘故。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

From	the	moment	when	she	,	in	childhood	,	had	called	him	a	coward	,
从	这	片刻	什么时候	她	,	在	童年	,	有	称为	他	一个	懦夫	,

从她童年时称他为懦夫的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] ['θiːə] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] .

it	always	had	been	Thia	especially	that	he	wished	to	impress	.
它	总是	有	到过	蒂亚	尤其	那	他	希望	到	令人印象深刻	.

他一直特别想给蒂娅留下深刻印象。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	in	recent	times	his	feeling	had	changed	.
但	在	最近的	时代	他的	感觉	有	已更改	.

但最近他的想法发生了变化。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊt] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['θiːə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-

How	should	such	a	lout	as	he	ever	hope	to	impress	Thia	,	who	was	a	[	50
如何	应该	这样的	一个	粗鲁	作为	他	曾经	希望	到	令人印象深刻	蒂亚	,	WHO	曾是	一个	[	-

]

]

他这样的粗鲁之人，又怎能指望给蒂亚留下深刻印象呢？蒂亚是一位[50]

['gɒdes; 'gɒdəs] ?

goddess	?
女神	?

女神?

[θɑːl] [həʊpt] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] ['θiːə] ['hæpi] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

Thol	hoped	only	to	make	Thia	happy	,	to	see	her	go	dancing	and	singing
索尔	希望	仅有的	到	制作	蒂亚	快乐的	,	到	看	她	去	跳舞	和	歌唱

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

托尔只希望蒂娅开心，希望再次看到她载歌载舞。

[wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

with	flowers	in	her	hair	.
和	花朵	在	她	头发	.

她头发上戴着鲜花。

[θɑːl] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][deə(r)] [həʊp] [ðæt] ['θiːə] [wʊd] [θæŋk] [hɪm] .

Thol	did	not	even	dare	hope	that	Thia	would	thank	him	.
索尔	做过	不是	甚至	敢	希望	那	蒂亚	会	感谢	他	.

托尔甚至不敢奢望蒂亚会感谢他。

[θɑːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Thol	was	not	an	unsympathetic	character	at	all	.
索尔	曾是	不是	一个	冷漠无情	特点	在	全部	.

托尔根本不是一个令人反感的角色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['θiːə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

As	for	Thia	,	she	was	more	fascinating	than	ever	.
作为	为了	蒂亚	,	她	曾是	更多的	迷人	比	曾经	.

至于蒂娅，她比以往任何时候都更加迷人。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɑːl] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

Do	not	be	misled	by	her	seeming	to	Thol	a	goddess	.
做	不是	是	被误导	经过	她	似乎	到	索尔	一个	女神	.

不要被她表面上像女神一样的外表所迷惑。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] ['wəːʃip] ['tʃeri] - [triːz] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd]['faɪə(r)]

Remember	that	the	homelanders	worshipped	cherry	-	trees	and	rain	and	fire
记住	那	这	祖国人	崇拜	樱桃	-	树木	和	雨	和	火

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	running	water	and	all	such	things	.
和	跑步	水	和	全部	这样的	事物	.

记住，故乡的人们崇拜樱桃树、雨水、火焰、流水以及所有类似的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [he'lenɪk; he'liːnɪk][aɪ'diːəl] [ə'baʊt] ['θiːə] .

There	was	nothing	of	the	statuesque	Hellenic	ideal	about	Thia	.
那里	曾是	没有什么	的	这	雕像般的	希腊	理想的	关于	蒂亚	.

蒂亚身上丝毫没有希腊人那种雕塑般高贵的理想气质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [grəʊn] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lɪsəm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz]

She	had	not	grown	tall	,	she	was	as	lissom	and	almost	as	slight	as
她	有	不是	生长	高的	,	她	曾是	作为	轻盈	和	几乎	作为	轻微	作为

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

她并没有长高，依然身姿轻盈，几乎和以前一样纤细。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪliən] [dɑːk] [heə(r)][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɪts] ['waɪldnəs] :

and	her	alien	dark	hair	had	not	lost	its	wildness	:
和	她	外星人	黑暗的	头发	有	不是	丢失的	它是	野性	:

她那头异域风情的黑色头发依然狂野不羁：

[ɒn] ['wɪndi] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] ,

on	windy	days	it	flew	out	far	behind	her	,	like	a	thunder	cloud	,
在	刮风	天	它	飞翔	出去	远的	在后面	她	,	喜欢	一个	雷	云	,

刮风的日子里，它会像雷云一样，远远地飘到她身后。

[ænd; ənd][ɒn][kɑːm] [deɪz] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	on	calm	days	hid	her	as	in	a	bush	.
和	在	冷静的	天	隐藏	她	作为	在	一个	衬套	.

风平浪静的日子里，她就躲在灌木丛里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz]

She	had	never	changed	the	task	that	she	chose	on	the	day	of	the	dragon's
她	有	绝不	已更改	这	任务	那	她	选择	在	这	天	的	这	龙的

['ædvent] .

advent	.
来临	.

她从未改变过在巨龙降临之日所选择的任务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [guːs] - [gɜːl] .

She	was	still	a	goose	-	girl	.
她	曾是	仍然	一个	鹅	-	女孩	.

她当时还是个牧鹅女工。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔdlɪŋ] [geɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [giːs]

But	perhaps	she	was	conscious	now	that	the	waddling	gait	of	her	geese
但	也许	她	曾是	有意识的	现在	那	这	摇摇摆摆	步态	的	她	鹅

[meɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt][ðə; ði] [l'ʌvlɪe] [baɪ][ɪts]['kɒntrɑːst] .

made	the	grace	of	her	own	gait	the	lovelier	by	its	contrast	.
制成	这	优雅	的	她	自己的	步态	这	更可爱	经过	它是	对比	.

但或许她现在意识到，鹅群摇摇摆摆的步伐与她自己的优雅步伐形成了鲜明的对比，使之更加动人。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Certainly	she	was	familiar	with	her	face	.
当然	她	曾是	熟悉的	和	她	脸	.

她当然很熟悉这张脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [liːnd] ['əʊvə(r)][klɪə(r)] [puːlz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

She	had	often	leaned	over	clear	pools	to	study	it	—	to	see	what	the
她	有	经常	倾斜	超过	清除	游泳池	到	学习	它	—	到	看	什么	这

[hoʊmlændɜ-z] [sɔː] [-]

homelanders	saw	[	51	]
祖国人	锯	[	-	]

她经常俯身观察清澈的池塘——看看家乡的人们看到了什么[51]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

在其中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]

She	was	very	glad	of	her	own	charms	because	they	were	so	dear	to
她	曾是	非常	高兴的	的	她	自己的	魅力	因为	他们	是	所以	亲爱的	到

[ɔːl] [ðəʊz] [bɪ'lʌvɪd] ['piːp(ə)l] .

all	those	beloved	people	.
全部	那些	心爱	人们	.

她非常庆幸自己拥有如此迷人的魅力，因为这些魅力深受她所爱之人的喜爱。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ['ɔːlsəʊ] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	sometimes	her	charms	also	saddened	her	.
但	有时	她	魅力	还	悲伤	她	.

但有时，她的魅力也让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['sjuːtə] — [juːðz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['eldə(r)] [men]
She 她 **had** 有 **had** 有 **many** 许多 **suitors** 求婚者 **—** — **youths** 青年 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的 **age** 年龄 **,** , **and** 和 **elder** 长老 **men** 男人
[tuː] .
too 也 **.** .

她有很多追求者——既有和她同龄的年轻人，也有年纪较大的男人。

['iːv(ə)n]['veɪoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðiː]['drægən] , [hæd; həd][leɪd]
Even 甚至 **Veo** veo **,** , **thinking** 思维 **her** 她 **almost** 几乎 **as** 作为 **beautiful** 美丽的 **as** 作为 **the** 这 **dragon** 龙 **,** , **had** 有 **laid** 铺设
[hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
his 他的 **hands** 双手 **upon** 之上 **her** 她 **shoulders** 肩膀 **,** ,

就连维奥也觉得她几乎和龙一样美丽，将手放在了她的肩膀上。

[ɪn][ðə; ðiː]['rɪtʃuəl] [məʊd] .
in 在 **the** 这 **ritual** 仪式 **mode** 模式 **.** .

以仪式模式。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃɪb] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
Even 甚至 **the** 这 **intellectual** 知识分子 **Shib** 希布 **had** 有 **done** 完毕 **so** 所以 **.** .

就连博学的希布也这样做过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['eldəz] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
And 和 **even** 甚至 **from** 从 **such** 这样的 **elders** 长者 **as** 作为 **these** 这些 **it** 它 **was** 曾是 **dreadful** 可怕 **to** 到 **turn** 转动 **away** 离开 **.** .

即使是面对这些长者，拒绝也是件可怕的事。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['θiːə] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['mɪəli] [bə'nevələnt] ['neɪtʃə(r)] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːm] [dɪ'zaɪr] ,
Nor 也不 **was** 曾是 **Thia** 蒂亚 **a** 一个 **girl** 女孩 **of** 的 **merely** 仅仅 **benevolent** 仁慈 **nature** 自然 **:** : **she** 她 **had** 有 **warm** 温暖的 **desires** 欲望 **,** ,

蒂娅并非只是一个心地善良的女孩：她也有着炽热的欲望，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['jʌŋgə] ['sjuːtə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]
and 和 **among** 之中 **the** 这 **younger** 年轻 **suitors** 求婚者 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **had** 有 **much** 很多 **pleased** 高兴 **her** 她
['fænsi] .
fancy 想要 **.** .

在众多年轻的追求者中，有好几个让她十分倾心。

[bʌt; bət][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
But 但 **stronger** 更强 **than** 比 **any** 任何 **other** 其他 **sentiment** 情绪 **in** 在 **her** 她 **was** 曾是 **her** 她 **love** 爱 **for** 为了
[ðə; ðiː] ['həʊmlænd] .
the 这 **homeland** 家园 **.** .

但她心中最强烈的情感，莫过于对祖国的热爱。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː]['drægən][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [wʊd]
Not 不是 **until** 直到 **the** 这 **dragon** 龙 **were** 是 **slain** 被杀 **or** 或者 **were** 是 **gone** 已消失 **away** 离开 **across** 穿过 **the** 这 **waters** 水 **would** 会
['θiːə] [biː; bi] [waɪf] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
Thia 蒂亚 **be** 是 **wife** 妻子 **of** 的 **any** 任何 **man** 男人 **.** .

只有当恶龙被杀死或渡过水域后，蒂娅才会成为任何男人的妻子。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sentənst] [hɜː'self] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['meɪdənˌhʊd] .

So	far	as	she	knew	,	she	had	sentenced	herself	to	perpetual	maidenhood	.
所以	远的	作为	她	知道	,	她	有	判刑	她自己	到	永久	少女时代	.

据她所知，她已经判自己终身不嫁。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] - [ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli]

Even	had	she	been	aware	of	Thol's	inflexible	determination	,	she	would	hardly
甚至	有	她	到过	意识到的	的	-	不灵活的	决心	,	她	会	几乎

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['həʊpf(ə)l] .

have	become	hopeful	.
有	变得	充满希望	.

即使她知道托尔的决心毫不动摇，她也很难抱有希望。

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['duːɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

Determination	is	one	thing	,	doing	is	another	.
决心	是	一	事物	,	正在做	是	其他	.

决心是一回事，付诸行动又是另一回事。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['ædɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [-]

The	truth	of	that	old	adage	sometimes	[	52	]
这	真相	的	那	老的	谚语	有时	[	-	]

那句古老的谚语有时确实有道理[52]

[fɔːst] [ɪt'self] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɑːl] [hɪm'self] ,

forced	itself	on	poor	Thol	himself	,
强制	本身	在	贫穷的	索尔	他自己	,

强加在可怜的托尔身上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hiː; hi] [həːd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

as	he	sat	watching	the	sheep	that	he	herded	near	his	cave	on	the	way	to
作为	他	卫星	观看	这	羊	那	他	放牧	靠近	他的	洞穴	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ;

the	marshes	;
这	沼泽	;

他坐在那里，看着他赶着羊群来到洞穴附近的沼泽地；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃiːp]

and	at	such	time	his	sadness	was	so	great	that	it	affected	even	his	sheep
和	在	这样的	时间	他的	悲伤	曾是	所以	伟大的	那	它	做作的	甚至	他的	羊

,

,

,

那时他的悲伤如此之大，甚至影响到了他的羊群。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [bliːt] ['pɪtiəsli] ,

causing	them	to	look	askance	at	him	and	bleat	piteously	,
导致	他们	到	看	斜视	在	他	和	咩咩叫	可怜地	,

这让他们斜眼看着他，发出可怜的叫声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['driəriə] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] ['drɪəri] .

and	making	drearier	a	neighbourhood	that	was	in	itself	dreary	.
和	制作	更沉闷	一个	邻里	那	曾是	在	本身	凄凉	.

让原本就阴沉沉的社区变得更加阴沉沉。

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [θɑːl] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'spɒnd] .

But	,	one	day	in	the	eighteenth	summer	of	his	years	,	Thol	ceased	to	despond	.
但	,	一	天	在	这	第十八	夏天	的	他的	年	,	索尔	停止	到	沮丧	.

但是，在他十八岁那年的夏天，有一天，托尔不再沮丧了。

[ðeə(r)] [keɪm] , [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['mɒsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [æn; ən] [eɪdʒd]
There **came** **,** **wet** **from** **the** **river** **and** **mossy** **from** **the** **marshes** **,** **an** **aged**
那里 来了 , 湿的 从 这 河 和 苔藓 从 这 沼泽 , 一个 老年人
['wɒndərə(r)] .
wanderer **.**
流浪者 .

一位上了年纪的流浪者走了过来，他浑身湿透，从河里出来，身上沾满了沼泽里的苔藓。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ɒn] [θɑːl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
He **turned** **his** **dark** **eyes** **on** **Thol** **and** **said** **with** **a** **smile** **,**
他 转向 他的 黑暗的 眼睛 在 索尔 和 说 和 一个 微笑 ,

他转过头，用他那双深邃的眼睛看着索尔，笑着说：

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , - [ə; eɪ] ['drægən] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] ? -
pointing **towards** **the** **thick** **smoke** **on** **the** **hill** **,** **'** **A** **dragon** **is** **here** **now** **?** **'**
指向 向 这 厚的 抽烟 在 这 爬坡道 , - 一个 龙 是 这里 现在 ? -

他指着山坡上浓浓的烟雾说：“这里有条龙吗？”

- [jeɪ] , [əʊ] ['wɒndərə(r)] ,
' **Yea** **,** **O** **wanderer** **,**
- 是的 , 哦 流浪者 ,

“是的，流浪者啊，

- [θɑːl] ['ɑːnsə(r)d] .
' **Thol** **answered** **.**
- 索尔 回答 .

托尔回答道。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ə'fɔːˌtaɪm] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
' **There** **was** **none** **aforetime** **,** **'** **said** **the** **old** **man** **.**
- 那里 曾是 没有任何 之前 , - 说 这 老的 男人 .

“以前从来没有过，”老人说。

- [ə; eɪ] ['drægən] [wɒz; wəz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊk] ['niːdɪd] . -
' **A** **dragon** **was** **what** **your** **folk** **needed** **.** **'**
- 一个 龙 曾是 什么 你的 民间 需要 . -

“你们族人需要的正是一条龙。”

- [ðeɪ] [niːd] [hɪm] [nɒt] .
' **They** **need** **him** **not** **.**
- 他们 需要 他 不是 .

他们不需要他。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔndə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] ['meni]
But **tell** **me** **,** **O** **you** **that** **have** **so** **much** **wandered** **,** **and** **have** **seen** **many**
但 告诉 我 , 哦 你 那 有 所以 很多 漫步 , 和 有 已见 许多
['drægənz] ,
dragons **,**
龙 ,

但是，请告诉我，你这位游历四方、见过无数恶龙的人啊，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['drægən] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] ! -
tell **me** **how** **a** **dragon** **may** **be** **slain** **!** **'**
告诉 我 如何 一个 龙 可能 是 被杀 ! -

告诉我如何才能屠龙！

- [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] , [jʌŋ] ['ʃepəd] .
' **Mind** **your** **sheep** **,** **young** **shepherd** **.**
- 头脑 你的 羊 , 年轻的 牧羊人 .

“年轻的牧羊人，看好你的羊群。”

[let] [ðə; ði]['drægən][biː; bi] .
Let the dragon be .
让 这 龙 是 .

让龙自由自在地生活吧。

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [mɔːn] [juː; jʊ] . - [-]
Let not your sheep mourn you . ' [53]
让 不是 你的 羊 哀悼 你 . - [-]

不要让你的羊群为你悲伤。[53]

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] .
' They shall not .
- 他们 将 不是 .

他们不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .
I shall slay the dragon .
我 将 杀戮 这 龙 .

我将屠戮恶龙。

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] !
Only tell me how !
仅有的 告诉 我 如何 !

告诉我怎么做!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] ? -
Surely there is a way ? '
一定 那里 是 一个 方式 ? -

肯定有办法吧?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [əʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] .
' It is a way that would lead you into his jaws , O fool , and not hurt him .
- 它 是 一个 方式 那 会 带领 你 进入 他的 下颚 , 哦 傻子 , 和 不是 伤害 他 .

“你这傻瓜，这样做只会把你引到他的嘴里，而不会伤害他。”

['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kæn; kən][ə; eɪ]['drægən][biː; bi] [pɪəst] [ænd; ənd]
Only through the roof of his mouth can a dragon be pierced and
仅有的 通过 这 屋顶 的 他的 嘴 能 一个 龙 是 穿孔 和
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

只有通过龙的口腔上颚才能刺穿并伤害它。

[hiː; hi]['əupənz][nɒt][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
He opens not his jaws save when they are falling upon his prey .
他 打开 不是 他的 下颚 节省 什么时候 他们 是 坠落 之上 他的 猎物 .

他只有在扑向猎物时才会张开大嘴。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [fɔːl] ['swɪftli] , [əʊ] [fuːl] ? -
Do they not fall swiftly , O fool ? '
做 他们 不是 落下 迅速地 , 哦 傻子 ? -

难道它们不会迅速陨落吗，傻瓜?

- [əʊ]['wɒndərə(r)] , [jeɪ] .
' O wanderer , yea .
- 哦 流浪者 , 是的 .

“哦，流浪者，是的。”

[bʌt; bət] - — —
But ' — —
但 - — —

但' -

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['deftli] [spɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [maʊθ] , [əʊ] [preɪ] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ? -
' Could you deftly spear the roof of that great mouth , O prey , in that little time ? '
- 可以 你 巧妙地 矛 这 屋顶 的 那 伟大的 嘴 , 哦 猎物 , 在 那 小的 时间 ? -

“猎物啊，你能否在如此短暂的时间内，灵巧地刺穿那张大嘴的上颚？”

- [jeɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [səʊ][ðə; ði]['drægən] [wʊd] ['perɪʃ] .
' Yea , surely , if so the dragon would perish .
- 是的 , 一定 , 如果 所以 这 龙 会 沦 .

“是啊，如果真是这样，那条龙肯定会灭亡。”

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] .
' The old man laughed .
- 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

- [səʊ] [wʊd] [ðə; ði]['drægən] ['perɪʃ] , ['truːli] ; [bʌt; bət][səʊ]['əʊnli] .
' So would the dragon perish , truly ; but so only .
- 所以 会 这 龙 沦 , 真的 ; 但 所以 仅有的 .

“这样，龙就会灭亡，的确如此；但也仅此而已。”

[səʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [wɒt] [fjuː] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd] — [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['drægən] ['ʌtə] [æz; əz]
So would be heard what few ears have heard — the cry that a dragon utters as
所以 会 是 听到 什么 很少 耳朵 有 听到 — 这 哭 那 一个 龙 说话 作为
[hiː; hi][ɪz] [sleɪn] .
he is slain .
他 是 被杀 .

于是，人们将会听到鲜为人知的声音——巨龙被斩杀时发出的哀嚎。

[bʌt; bət][səʊ]['əʊnli] .
But so only .
但 所以 仅有的 .

但仅此而已。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɔːθwəd] .
' And he went his way northward .
- 和 他 去 他的 方式 向北 .

于是他向北走了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] , [θɑːl] [dɪd] [nɒt] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['veri] [mʌtʃ] .
From that day on , Thol did not watch his sheep very much .
从 那 天 在 , 索尔 做过 不是 手表 他的 羊 非常 很多 .

从那天起，托尔就很少看管他的羊了。

[ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
They , on the other hand , spent most of their time in watching him .
他们 , 在 这 其他 手 , 花费 最多 的 他们的 时间 在 观看 他 .

而他们则把大部分时间都花在了观察他上。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɒd] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]['evə(r)] ['lʌndʒɪŋ]
They rather thought he was mad , standing in that odd attitude and ever lunging
他们 相当 想法 他 曾是 疯狂的 , 常设 在 那 奇怪的 态度 和 曾经 突进
[hɪz; ɪz] [-]
his [54]
他的 [-]

他们倒觉得他疯了，站着姿势怪异，还不停地猛扑[54]

[krʊk] [ʌp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [bau] [ɒv; əv] [ðæt] [æʃ] [triː] .
crook up at one of the nodding boughs of that ash tree .
骗子 向上 在 一 的 这 点头 树枝 的 那 灰 树 .

弯腰探身到那棵白蜡树摇曳的一根树枝上。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

Twice	in	the	course	of	the	autumn	the	dragon	came	down	the	hill	;
两次	在	这	课程	的	这	秋天	这	龙	来了	向下	这	爬坡道	;

秋季期间，巨龙两次从山上下来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [θɑːl] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

but	when	the	watchman	sounded	the	alarm	Thol	did	not	go	forth	to	meet	him	.
但	什么时候	这	守望者	听起来	这	警报	索尔	做过	不是	去	前进	到	见面	他	.

但当守夜人拉响警报时，托尔并没有出去迎接他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [flɒk] [θɔːt] [hɪm] .

He	was	not	what	his	flock	thought	him	.
他	曾是	不是	什么	他的	群	想法	他	.

他并非他的信众所认为的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [krʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] — [ə; eɪ] [streɪt] [wel] - ['siːz(ə)nd]

He	had	now	exchanged	his	crook	for	a	spear	—	a	straight	well	-	seasoned
他	有	现在	交换	他的	骗子	为了	一个	矛	—	一个	直的	出色地	-	经验丰富的

['sæplɪŋ] [ɒv; əv] [əʊk] ,

sapling	of	oak	,
树苗	的	橡木	,

他现在用长矛代替了牧杖——一根笔直且枝干饱满的橡树幼苗。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːp] [hed] [ɒv; əv] [flɪnt] .

with	a	long	sharp	head	of	flint	.
和	一个	长的	锋利的	头	的	燧石	.

带有一个长而尖的燧石头。

[wɪð] [ðɪs] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [fruːt] -

With	this	,	day	by	day	,	hour	after	hour	,	he	lunged	up	at	the	boughs	of	fruit	-
和	这	,	天	经过	天	,	小时	后	小时	,	他	猛扑	向上	在	这	树枝	的	水果	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

就这样，日复一日，时时刻刻，他奋力向上攀爬果树的枝条。

[hɪz; ɪz] [flɒk] , [di'plɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['meɪnɪə] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]

His	flock	,	deploring	what	seemed	to	them	mania	,	could	not	but	admire	his
他的	群	,	痛惜	什么	似乎	到	他们	狂热	,	可以	不是	但	钦佩	他的

[prə'gresɪv] [skɪl] .

progressive	skill	.
进步	技能	.

他的信众虽然对他的疯狂行为感到惋惜，但也不得不佩服他日渐精湛的技艺。

['reəli] [dɪd][hiː; hi][feɪl] [naʊ] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [wɒt'evə(r)] [plʌm] [ɔː(r)]['æp(ə)l][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .

Rarely	did	he	fail	now	in	piercing	whatever	plum	or	apple	he	aimed	at	.
很少	做过	他	失败	现在	在	冲孔	任何	李子	或者	苹果	他	旨在	在	.

如今，他很少会失手，无论瞄准的是李子还是苹果，都能精准刺穿。

[wen] ['wɪntə(r)] [meɪd] [beə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [θɑːl] [eɪmd]

When	winter	made	bare	the	branches	,	it	was	at	the	branches	that	Thol	aimed
什么时候	冬天	制成	裸	这	分支	,	它	曾是	在	这	分支	那	索尔	旨在

[hɪz; ɪz] [θrʌst] .

his	thrusts	.
他的	推力	.

当冬天使树枝光秃秃的时候，托尔就瞄准了树枝进行攻击。

[hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [naʊ] .

His	accuracy	was	unerring	now	.
他的	准确性	曾是	毫无错误	现在	.

他现在的命中率百发百中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [trænsˈfɪkʃən]

But	he	had	yet	to	acquire	the	trick	of	combining	the	act	of	transfixion
但	他	有	然而	到	获得	这	诡计	的	结合	这	行为	的	着迷

[wɪð] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈliːpɪŋ] [əˈsaɪd] .

with	the	act	of	leaping	aside	.
和	这	行为	的	跳跃	旁边	.

但他还没有掌握将目不转睛的动作与跳开的动作结合起来的诀窍。

[els] [wʊd] [hiː; hi] [ˈperɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈvɪktəri] .

Else	would	he	perish	even	in	victory	.
别的	会	他	沦	甚至	在	胜利	.

否则，即使胜利在望，他也会丧命。

[sprɪŋ] [keɪm] .

Spring	came	.
春天	来了	.

春天来了。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ˈblɔsəmz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːmənd] [triːz]

her	first	care	was	to	put	blossoms	along	the	branches	of	such	almond	trees
她	第一的	关心	曾是	到	放	花朵	沿着	这	分支	的	这样的	杏仁	树木

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] . [-]

as	were	nearest	to	the	marshes	.	[	55	]
作为	是	最近的	到	这	沼泽	.	[	-	]

她首先做的就是把花朵放在离沼泽最近的杏树的枝干上。[55]

[ðə; ði]['evə(r)][saɪd] - [ˈliːpɪŋ] [θɑːl] ['prɪkt] [ɒf] ['eni] ['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

The	ever	side	-	leaping	Thol	pricked	off	any	little	single	blossom	that	he	chose	.
这	曾经	边	-	跳跃	索尔	刺痛	离开	任何	小的	单身的	开花	那	他	选择	.

总是侧身跳跃的托尔随意摘下了他选中的任何一朵小花。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]['həʊmlænd] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnset]

Spring	was	still	active	in	the	homeland	when	,	one	day	,	a	little	while	before	sunset
春天	曾是	仍然	积极的	在	这	家园	什么时候	,	一	天	,	一个	小的	尽管	前	日落

,

,

,

春天在故乡依然生机勃勃，一天，日落前不久，

[ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bluː] [ðeə(r)] [hɔːnz] .

the	watchers	of	the	hill	blew	their	horns	.
这	观察者	的	这	爬坡道	吹	他们的	角	.

山上的守望者们吹响了号角。

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,

There	came	from	all	quarters	the	usual	concourse	of	young	and	old	,
那里	来了	从	全部	四分之一	这	通常	大厅	的	年轻的	和	老的	,

来自四面八方的男女老少熙熙攘攘，热闹非凡。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	watch	the	direction	of	the	dragon	and	to	keep	out	of	it	.
到	手表	这	方向	的	这	龙	和	到	保持	出去	的	它	.

留意龙的行进方向，并远离它。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [greɪt] [biːst] , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['eɪdʒɪŋ] ['drægən] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]

Down	**came**	**the**	**familiar**	**great**	**beast**	**,**	**the**	**never**	**-**	**ageing**	**dragon**	**,**	**picking**	**his**	**way**	**into**
向下	来了	这	熟悉的	伟大的	兽	,	这	绝不	-	老化	龙	,	挑选	他的	方式	进入

[ðə; ði] [griːn] ['væli] .

the	**green**	**valley**	**.**
这	绿色的	谷	.

那头熟悉的巨兽，永葆青春的巨龙，缓缓地走进了绿色的山谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [saɪt] [ðeə(r)] .

And	**he**	**saw**	**an**	**unwonted**	**sight**	**there**	**.**
和	他	锯	一个	不寻常的	视线	那里	.

他在那里看到了不寻常的景象。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmbədi] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ; [ə; eɪ] [red] -

He	**saw**	**somebody**	**standing**	**quite**	**still**	**on**	**the**	**nearer**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**;**	**a**	**red**	**-**
他	锯	某人	常设	相当	仍然	在	这	更近	银行	的	这	溪流	;	一个	红色的	-

[heəd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

haired	**young**	**person**	**,**
头发	年轻的	人	,

他看到有人静静地站在靠近河岸的那边；那是一个红头发的年轻人，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)] .

holding	**a**	**spear**	**.**
保持	一个	矛	.

手持长矛。

[ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [held] [baɪ] ['sɜːt(ə)n]

About	**this**	**young**	**person**	**he**	**formed**	**a**	**theory**	**which**	**had**	**long**	**been**	**held**	**by**	**certain**
关于	这	年轻的	人	他	形成	一个	理论	哪个	有	长的	到过	握住	经过	肯定

[ʃiːp] .

sheep	**.**
羊	.

关于这个年轻人，他形成了一种理论，这种理论长期以来一直被某些愚昧之人所持有。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ['ɔːlsəʊ] [fɔːmd] [ðæt] ['θɪəri] !

Little	**wonder**	**that**	**the**	**homelanders**	**also**	**formed**	**that**	**theory**	**!**
小的	想知道	那	这	祖国人	还	形成	那	理论	!

难怪祖国人也形成了这种理论!

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

Little	**wonder**	**that**	**they**	**needed**	**no**	**further**	**proof**	**of**	**it**	**when**	**,**
小的	想知道	那	他们	需要	不	更远	证明	的	它	什么时候	,

难怪他们不需要进一步的证据，

[def] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ðæt] [ðeɪ] [-]

deaf	**to**	**the**	**cries**	**of**	**entreaty**	**that**	**they**	**[**	**56**	**]**
聋	到	这	哭泣	的	恳求	那	他们	[	-	]

对他们的恳求呼声充耳不闻[56]

['ʌtə] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , [θɑːl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] !

uttered	**through**	**the**	**evening**	**air**	**,**	**Thol**	**stood**	**his**	**ground**	**!**
说出	通过	这	晚上	空气	,	索尔	站立	他的	地面	!

托尔的声音响彻夜空，他坚守阵地!

['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [jʌŋ] ['luːnətɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði]['drægən]

Slowly	**,**	**as**	**though**	**to**	**give**	**the**	**wretched**	**young**	**lunatic**	**a**	**chance**	**,**	**the**	**dragon**
缓慢地	,	作为	尽管	到	给	这	可怜	年轻的	疯子	一个	机会	,	这	龙

[əd'vɑːnst] .

advanced	**.**
先进的	.

仿佛要给这个可怜的年轻疯子一个机会似的，巨龙缓缓向前走去。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] , ['veri] ['terəbli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

But	quickly	,	very	terribly	and	quickly	,	when	he	was	within	striking	distance	,
但	迅速地	,	非常	可怕	和	迅速地	,	什么时候	他	曾是	之内	引人注目	距离	,

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [nek] [ʌp] .

he	reared	his	neck	up	.
他	饲养	他的	脖子	向上	.

但很快，非常可怕地，当他进入攻击范围时，他抬起了脖子。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] — [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['væli]

An	instant	later	there	rang	through	the	valley	—	there	seemed	to	rend	the	valley
一个	立即的	之后	那里	响铃	通过	这	谷	—	那里	似乎	到	撕裂	这	谷

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skriːtʃ] ,

—	a	single	screech	,
—	一个	单身的	尖叫	,

片刻之后，山谷中响起一声尖锐的嘶鸣——仿佛撕裂了整个山谷——

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['hɪərə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

unlike	anything	that	its	hearers	had	ever	heard	.
与此不同	任何事物	那	它是	听众	有	曾经	听到	.

与听众以往听过的任何东西都截然不同。

[ðəʊz] [huː] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [sɔː] [ðə; ði][vɑːst][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] , [nek] [ɒn] [grɑːs] ,

Those	who	dared	to	look	saw	the	vast	length	of	the	dragon	,	neck	on	grass	,
那些	WHO	敢于	到	看	锯	这	广阔的	长度	的	这	龙	,	脖子	在	草	,

那些敢于直视的人看到了巨龙庞大的身躯，脖子几乎伸到草地上。

['kɔɪlɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] .

coiling	slowly	round	.
卷绕	缓慢地	圆形的	.

缓缓盘绕。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [met] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	tip	of	the	tail	met	the	head	and	parted	from	it	.
这	提示	的	这	尾巴	遇见	这	头	和	分手了	从	它	.

尾巴尖与头部相连，然后与头部分开。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][vɑːst][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [streɪt] , ['məʊʃnləs] .

Presently	the	vast	length	was	straight	,	motionless	.
目前	这	广阔的	长度	曾是	直的	,	静止不动	.

此刻，这条漫长的河道笔直而静止。

[jet] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [deəd] [lʊk] [nʌn] [deəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz]

Yet	even	of	those	who	had	dared	look	none	dared	believe	that	the	dragon	was
然而	甚至	的	那些	WHO	有	敢于	看	没有任何	敢于	相信	那	这	龙	曾是

[ɪn'diːd] [ded] .

indeed	dead	.
的确	死的	.

然而，即使是那些敢于直视的人，也没有人敢相信那条龙真的死了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deθ] - [kraɪ] , [θɑːl] [hɪm'self] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

But	for	its	death	-	cry	,	Thol	himself	would	hardly	have	believed	.
但	为了	它是	死亡	-	哭	,	索尔	他自己	会	几乎	有	相信	.

若非听到它临终的哀嚎，托尔本人恐怕也难以相信。

[ðə; ði] ['sekənd] [fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [wɒz; wəz] ['θiːə] .

The	second	firm	believer	was	Thia	.
这	第二	公司	信徒	曾是	蒂亚	.

第二位坚定的信徒是蒂亚。

['θiːə] , [wɪð] [swɪft] [kən'vɪkʃn] , [plʌkt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['luːsli] ['ɪntuː]
Thia , with swift conviction , plucked some flowers and put them loosely into
蒂亚 , 和 迅速 定罪 , 拨弦 一些 花朵 和 放 他们 松散地 进入
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

蒂娅果断地摘了几朵花，随意地别在头发上。

['θiːə] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Thia , singing as well as though she had never ceased to sing ,
蒂亚 , 歌唱 作为 出色地 作为 尽管 她 有 绝不 停止 到 唱歌 ,

蒂娅的歌声依旧动听，仿佛她从未停止过歌唱。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [-
and dancing as prettily as though she had for years been practising [57
[-
]
]
]

她的舞姿优美动人，仿佛练习多年一般[57]

[hɜː(r); hə(r)] [steps] , [went] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːm] .
her steps , went singing and dancing towards the stream .
她 步骤 , 去 歌唱 和 跳舞 向 这 溪流 .

她边唱边跳，朝着小溪走去。

['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [l'ɛpt] [ðə; ði] [striːm] ,
Lightly she lept the stream ,
轻轻 她 跳跃 这 溪流 ,

她轻轻地跃过溪流，

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [θɑːl] [stʊd] .
and then very seriously and quietly walked to the spot where Thol stood .
和 然后 非常 严重地 和 悄悄 步行 到 这 点 在哪里 索尔 站立 .

然后，他非常严肃、安静地走到托尔站立的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
She looked up at him , and then , without a word ,
她 看起来 向上 在 他 , 和 然后 , 没有 一个 单词 ,

她抬头看着他，然后一言不发。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
raised her arms and put her hands upon his shoulders .
提高 她 武器 和 放 她 双手 之上 他的 肩膀 .

她举起双臂，双手搭在他的肩膀上。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] , ['trembld] .
He , who had slain the dragon , trembled .
他 , WHO 有 被杀 这 龙 , 颤抖 .

他，那个屠龙者，也颤抖了。

- [əʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [juː; jʊ] [tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
' O Thol , ' she said gently , ' you turn not away from me ,
- 哦 索尔 , - 她 说 轻轻地 , - 你 转动 不是 离开 从 我 ,

“哦，托尔，”她温柔地说，“你不要离开我。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
but neither do you raise me from the ground .
但 两者都不 做 你 增加 我 从 这 地面 .

但你也没有把我从地上扶起来。

- [ðen] [θɑːl] [reɪzd] ['θiːə] [θraɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
' **Then** **Thol** **raised** **Thia** **thrice** **from** **the** **ground** **.**
- 然后 索尔 提高 蒂亚 三次 从 这 地面 .

然后托尔三次将蒂亚从地上扶了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [let] ['aʊə(r)] [həʊm] [biː; bi][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːˌðərz] .
And **he** **said** **,** **'** **Let** **our** **home** **be** **the** **cave** **that** **was** **my** **father's** **.**
和 他 说 , - 让 我们的 家 是 这 洞穴 那 曾是 我的 父亲的 .

他说：“让我们的家就是我父亲的山洞。”

- [hænd][ɪn][hænd] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
' **Hand** **in** **hand** **,** **man** **and** **wife** **,** **they** **went** **up** **the** **hill** **,**
- 手 在 手 , 男人 和 妻子 , 他们 去 向上 这 爬坡道 ,

“夫妻俩手牵着手，上了山。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] .
and **round** **to** **the** **eastern** **side** **of** **its** **summit** **.**
和 圆形的 到 这 东 边 的 它是 首脑 .

然后绕到山顶的东侧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [keɪv] [ðeə(r)] ,
But **when** **they** **came** **to** **the** **mouth** **of** **the** **old** **cave** **there** **,**
但 什么时候 他们 来了 到 这 嘴 的 这 老的 洞穴 那里 ,

但当他们来到那个古老洞穴的洞口时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
he **paused** **and** **let** **go** **her** **hand** **.**
他 暂停 和 让 去 她 手 .

他停顿了一下，然后松开了她的手。

- [əʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -
' **O** **Thia** **,** **'** **he** **said** **wonderingly** **,** **'** **is** **it** **indeed** **true** **that** **you** **love** **me** **?** **'**
- 哦 蒂亚 , - 他 说 惊奇地 , - 是 它 的确 真的 那 你 爱 我 ? -

“哦，蒂娅，”他惊叹道，“你真的爱我吗？”

- [əʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [truː] . -
' **O** **Thol** **,** **'** **she** **answered** **,** **'** **it** **is** **most** **true** **.** **'**
- 哦 索尔 , - 她 回答 , - 它 是 最多 真的 . -

“哦，托尔，”她回答说，“这的确如此。”

- [əʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [sed] , - [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ! -
' **O** **Thia** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **love** **me** **always** **!** **'**
- 哦 蒂亚 , - 他 说 , - 爱 我 总是 ! -

“哦，蒂娅，”他说，“请永远爱我！”

- [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [əʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
' **I** **have** **long** **ceased** **to** **love** **you** **,** **O** **Thol** **,** **'** **she** **said** **,** **five** **years** **later** **,**
- 我 有 长的 停止 到 爱 你 , 哦 索尔 , - 她 说 , 五 年 之后 ,

“我早已不再爱你了，哦，托尔，”五年后，她说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . [-]
in **a** **low** **voice** **.** **[** **58** **]**
在 一个 低的 嗓音 . [-]

低声说道。[58]

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌaʊt'strɪpt] [maɪ] ['nærətɪv] .
But **I** **see** **that** **I** **have** **outstripped** **my** **narrative** **.**
但 我 看 那 我 有 超越 我的 叙述 .

但我发现，我的叙述已经超越了我的预期。

[ai][mʌst; məst] [hɑːk] [bæk] .
I **must** **hark** **back** **.**
我 必须 听着 后退 .

我必须回顾过去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n][fɑː(r)] [wen] [θɑːl] [ænd; ənd] ['θiːə] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ]

The	sun	had	already	risen	far	when	Thol	and	Thia	were	wakened	by	a
这	太阳	有	已经	升起	远的	什么时候	索尔	和	蒂亚	是	醒来	经过	一个

[kən'tɪnjuəs] [greɪt] [hʌm] [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

continuous	great	hum	as	of	many	voices	.
连续的	伟大的	哼	作为	的	许多	声音	.

当托尔和蒂娅被一阵持续不断的巨大嗡嗡声（像是许多人的声音）吵醒时，太阳已经升得很高了。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] [həʊm] ,

When	they	looked	forth	and	down	from	the	mouth	of	their	high	home	,
什么时候	他们	看起来	前进	和	向下	从	这	嘴	的	他们的	高的	家	,

当他们从高处的巢穴口向下眺望时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

it	seemed	to	them	that	all	the	homelanders	were	there	beneath	them	,
它	似乎	到	他们	那	全部	这	祖国人	是	那里	下面	他们	,

['geɪzɪŋ] [ʌp] .

gazing	up	.
凝视	向上	.

在他们看来，所有的祖国人都在下面，仰望着他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] .

And	this	was	indeed	so	.
和	这	曾是	的确	所以	.

事实的确如此。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,

Earlier	in	the	morning	,	by	force	of	habit	,
早些时候	在	这	早晨	,	经过	力量	的	习惯	,

清晨，出于习惯，

[ɔːl][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,

all	the	homelanders	had	gone	to	what	we	call	Berkeley	Square	,
全部	这	祖国人	有	已消失	到	什么	我们	称呼	伯克利	正方形	,

所有祖国人都去了我们称之为伯克利广场的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第3/4页

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪli] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kɔːl]
the 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **for** 为了 **so** 所以 **many** 许多 **years** 年 **they** 他们 **had** 有 **daily** 日常的 **besought** 恳求 **the** 这 **sun** 太阳 **to** 到 **call** 称呼
[ðə; ði]['drægən] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
the 这 **dragon** 龙 **away** 离开 **across** 穿过 **the** 这 **waters** 水 **.** .

多年来，他们每天都在这里祈求太阳把恶龙从水对岸赶走。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sməʊkləs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['kɑːkəs] , [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]
There 那里 **,** , **where** 在哪里 **lay** 躺 **the** 这 **great** 伟大的 **smokeless** 无烟 **and** 和 **harmless** 无害 **carcass** 尸体 **,** , **was** 曾是 **no** 不 **need** 需要
[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [naʊ] ;
for 为了 **prayers** 祈祷 **now** 现在 **;** ;

那里躺着一具巨大的、无烟无害的尸体，现在无需祈祷了；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **with** 和 **one** 一 **accord** 符合 **the** 这 **throng** 人群 **had** 有 **moved** 已搬 **from** 从 **the** 这 **western** 西 **to** 到 **the** 这
['iːstən] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
eastern 东 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **hill** 爬坡道 **,** ,

于是，人群齐心协力地从山脚西侧移到了东侧。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['revərəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
and 和 **stayed** 入住 **there** 那里 **gazing** 凝视 **in** 在 **reverence** 尊敬 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **home** 家 **of** 的 **a** 一个 **god** 上帝 **greater** 更大的 **than** 比
[ðə; ði] [sʌn] . [-]
the 这 **sun** 太阳 **.** . **[** [**59** - **]**]

他站在那里，虔诚地仰望着比太阳更伟大的神灵的居所。[59]

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][gɒd] [ʃəʊd] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
When 什么时候 **at** 在 **length** 长度 **the** 这 **god** 上帝 **showed** 显示 **himself** 他自己 **,** , **there** 那里 **arose** 出现 **from** 从 **the** 这 **throng** 人群 **a** 一个 **great** 伟大的
[rɔː(r)][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
roar 吼 **of** 的 **adoration** 崇拜 **.** .

当神灵最终现身时，人群中爆发出震耳欲聋的崇拜之声。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [went] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [niːz] [tuː; tə][hɪm] , [flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪm] ,
The 这 **throng** 人群 **went** 去 **down** 向下 **on** 在 **its** 它是 **knees** 膝盖 **to** 到 **him** 他 **,** , **flung** 扔 **up** 向上 **its** 它是 **arms** 武器 **to** 到 **him** 他 **,** ,

人群跪倒在他面前，向他举起双臂，

[hɑːf] - [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
half 一半 **-** - **closed** 关闭 **its** 它是 **eyes** 眼睛 **so** 所以 **as** 作为 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **blinded** 失明 **by** 经过 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **him** 他 **.** .

它半闭着眼睛，以免被他的目光刺瞎双眼。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l] [meɪt] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] ,
His 他的 **little** 小的 **mortal** 凡人 **mate** 伴侣 **,** , **knowing** 会心 **not** 不是 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **god** 上帝 **,** ,

他那渺小的凡人伴侣，并不知道他是一位神，

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

thinking	only	that	he	was	a	brave	man	and	her	own	,
思维	仅有的	那	他	曾是	一个	勇敢的	男人	和	她	自己的	,

她当时只觉得他是个勇敢的男人，而且是她自己的男人。

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [wʌnz] .

was	astonished	at	the	doings	of	her	dear	ones	.
曾是	惊讶	在	这	行为	的	她	亲爱的	一个	.

她对亲人们的所作所为感到惊讶。

[ðə; ði][gɒd] [hɪm'self] , ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] , [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bærəst] ,

The	god	himself	,	sharing	her	ignorance	,	was	deeply	embarrassed	,
这	上帝	他自己	,	分享	她	无知	,	曾是	深	尴尬的	,

神明本人也和她一样无知，感到非常尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	he	blushed	to	the	roots	of	his	hair	.
和	他	脸红了	到	这	根	的	他的	头发	.

他脸红到了发根。

- [lɑːf] , [əʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .

'	Laugh	,	O	Thol	,	'	she	whispered	to	him	.
-	笑	,	哦	索尔	,	-	她	低声说道	到	他	.

“笑吧，索尔，”她低声对他说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] .

'	It	were	well	for	them	that	you	should	laugh	.
-	它	是	出色地	为了	他们	那	你	应该	笑	.

“你笑一笑，对他们来说是件好事。”

- [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [lɑːft] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

'	But	he	never	had	laughed	in	all	his	life	,
-	但	他	绝不	有	笑了	在	全部	他的	生活	,

但他一生中从未笑过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][dʒʌst] [naʊ] .

and	was	much	too	uncomfortable	to	begin	doing	so	just	now	.
和	曾是	很多	也	不舒服	到	开始	正在做	所以	只是	现在	.

我现在感觉很不自在，无法开始这样做。

[hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

He	backed	into	the	cave	.
他	支持的	进入	这	洞穴	.

他倒退着走进了山洞。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [θrɒŋ] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [məʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

The	religious	throng	heaved	a	deep	moan	of	disappointment	as	he	did	so	.
这	宗教	人群	喘息	一个	深的	呻吟	的	失望	作为	他	做过	所以	.

当他这样做时，宗教人群发出了一声深深的失望叹息。

['θiːə] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Thia	urged	him	to	come	forth	and	laugh	as	she	herself	was	doing	.
蒂亚	敦促	他	到	来	前进	和	笑	作为	她	她自己	曾是	正在做	.

蒂娅催促他出来，像她一样开怀大笑。

- [neɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] , [huːm] [ðeɪ] [lʌv] , [dɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

'	Nay	,	'	he	said	,	'	but	do	you	,	whom	they	love	,	dance	a	little	for
-	不	,	-	他	说	,	-	但	做	你	,	谁	他们	爱	,	舞蹈	一个	小的	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪŋ] .

them	and	sing	.
他们	和	唱歌	.

“不，”他说，“但是，你，他们所爱的人，为他们跳跳舞、唱唱歌吧。”

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] .
Then will they go away happy .
然后 将要 他们 去 离开 快乐的 .

那他们就会心满意足地离开了。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['θiːə] [ðæt] ['riːəli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [best] [plæn] , [ænd; ənd] [səʊ] , [stɪl]
' It seemed to Thia that really this was the next best plan , and so , still
- 它 似乎 到 蒂亚 那 真的 这 曾是 这 下一个 最好的 计划 , 和 所以 , 仍然
['lɑːfɪŋ] , [-]
laughing , [60]
笑 , [-]

“蒂亚觉得这真的是次好的办法了，于是，一边笑着，[60]

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
she turned round and danced and sang with great animation and good - will .
她 转向 圆形的 和 跳舞 和 唱 和 伟大的 动画片 和 好的 - 将要 .

她转过身，载歌载舞，神采奕奕，充满热情。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kəʊld] .
The audience , however , was cold .
这 观众 , 然而 , 曾是 寒冷的 .

然而，观众却反应冷淡。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪts]
It gave her its attention , but even this , she began to feel , was not its
[kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
kind attention .
它 给予 她 它是 注意力 , 但 甚至 这 , 她 开始 到 感觉 , 曾是 不是 它是
种类 注意力 .

它给予了她关注，但她开始觉得，即使是这种关注也不是善意的关注。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] .
Indeed , the audience was jarred .
的确 , 这 观众 曾是 罐装 .

观众们确实感到震惊。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [fɔː(r); fə(r)] - [praɪd] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)]
After a while — for Thia's pride forbade her to stop her
后 一个 尽管 — 为了 - 自豪 禁止 她 到 停止 她
[pə'fɔːməns] — [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] .
performance — the audience began to drift away .
表现 — 这 观众 开始 到 漂移 离开 .

过了一会儿——因为蒂娅的自尊心不允许她停止表演——观众开始陆续离去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
There were tears in her eyes when she danced back into the cave .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 她 跳舞 后退 进入 这 洞穴 .

她跳着舞回到山洞时，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['ɪnstəntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['prez(ə)ns] .
But these she brushed away , these she forgot instantly in her lover's presence .
但 这些 她 刷过 离开 , 这些 她 忘了 即刻 在 她 恋人的 在场 .

但在爱人的面前，她把这些都抛诸脑后，瞬间忘却了。

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
Love is not all .
爱 是 不是 全部 .

爱情并非一切。

- [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [draɪv] [maɪ] [giːs] , - [sed] [ðə; ði] [braɪd] .
' I must go drive my geese , ' said the bride .
- 我 必须 去 驾驶 我的 鹅 , - 说 这 新娘 .

“我得去赶我的鹅了，”新娘说。

- [ænd; ənd][aɪ][maɪ] [ʃiːp] , - [sed] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
' And I my sheep , ' said the bridegroom .
- 和 我 我的 羊 , - 说 这 新郎 .

“而我，就像我的羊一样，”新郎说。

- [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [grɑːs] , [əʊ] [θɑːl] , [raʊnd] [maɪ] [giːsɪz] [pɒnd] .
' There is good grass , O Thol , round my geese's pond .
- 那里 是 好的 草 , 哦 索尔 , 圆形的 我的 鹅的 池塘 .

“哦，索尔，我的鹅塘周围长着好草。”

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [greɪz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .
Let your sheep graze there always .
让 你的 羊 轻擦 那里 总是 .

让你的羊群一直在那里吃草。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['sevə(r)] [ˌjuː 'es] .
Thus shall not our work sever us .
因此 将 不是 我们的 工作 断绝 我们 .

因此，我们的工作不应使我们分离。

- [æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [-]
' As they went forth , some children were [61]
- 作为 他们 去 前进 , 一些 孩子们 是 [-]

“当他们出发时，有些孩子[61]

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['kæriɪŋ] ['bəːdən] .
coming up the hill , carrying burdens .
未来 向上 这 爬坡道 , 携带 负担 .

背着重物上山。

[ðə; ði] ['bəːdən] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [rəʊst] [fleʃ] , [draɪd] [fɪgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The burdens were cold roast flesh , dried figs , and a gourd of water ,
这 负担 是 寒冷的 烤 肉 , 干燥 无花果 , 和 一个 葫芦 的 水 ,

负重包括冷烤肉、干无花果和一葫芦水。

[sent] [baɪ][sʌm; səm] ['eldəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] .
sent by some elders as a votive offering to the god .
发送 经过 一些 长者 作为 一个 奉献 提供 到 这 上帝 .

一些长者将其作为献给神的祭品。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nelt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] ,
The children knelt at sight of the god and then ran shyly away ,
这 孩子们 跪下 在 视线 的 这 上帝 和 然后 跑 害羞地 离开 ,

孩子们一见到神灵就跪了下来，然后害羞地跑开了。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
leaving their gifts on the ground .
离开 他们的 礼物 在 这 地面 .

他们把礼物留在地上。

[ðə; ði][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [fiːst] ['glædli] .
The god and his mate feasted gladly .
这 上帝 和 他的 伴侣 盛宴 乐意 .

神和他的伴侣愉快地享用了盛宴。

[ðen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] , ['meɪkɪŋ] [trɪst] [æt; ət][ðə; ði][pɒnd] .
Then they embraced and parted , making tryst at the pond .
然后 他们 拥抱 和 分手了 , 制作 幽会 在 这 池塘 .

然后他们拥抱告别，在池塘边幽会。

[wen] ['θiːə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][pɒnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [θɑːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
When Thia approached the pond , she did not wonder that Thol was already there ,
什么时候 蒂亚 接近 这 池塘 , 她 做过 不是 想知道 那 索尔 曾是 已经 那里 ,

蒂娅走到池塘边时，并没有惊讶地发现托尔已经在那里了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [gəʊ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [giːs] .

for	sheep	go	quicker	than	geese	.
为了	羊	去	更快	比	鹅	.

因为羊比鹅跑得快。

[bʌt; bət] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ?

But	—	where	were	his	sheep	?
但	—	在哪里	是	他的	羊	?

但是——他的羊在哪里?

- [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [streɪd] ?

'	Have	they	all	strayed	?
-	有	他们	全部	迷路了	?

他们都误入歧途了吗?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

'	she	cried	out	to	him	.
-	她	哭	出去	到	他	.

她向他哭喊。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] .

He	came	to	meet	her	,	looking	rather	foolish	.
他	来了	到	见面	她	,	寻找	相当	愚蠢	.

他来见她，看起来有点傻。

- [əʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fəʊld] ,

'	O	Thia	,	'	he	explained	,	'	as	I	went	to	the	fold	,
-	哦	蒂亚	,	-	他	解释	,	-	作为	我	去	到	这	折叠	,

“哦，蒂亚，”他解释说，“当我走向羊圈时，

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

many	men	and	women	were	around	it	.
许多	男人	和	女性	是	大约	它	.

周围有很多男男女女。

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] .

I	asked	them	what	they	did	there	.
我	问	他们	什么	他们	做过	那里	.

我问他们在那里做什么。

[ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd]

They	knelt	and	made	answer	,	“	We	were	gazing	at	the	sheep	that	had
他们	跪下	和	制成	回答	,	“	我们	是	凝视	在	这	羊	那	有

[biːn] [ðə; ðɪ][gɑːdz] .

been	the	god's	.
到过	这	神的	.

他们跪下回答说：“我们凝视着那些曾经属于神的羊。”

” [wen] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌn'pen][ðə; ðɪ] [flɒk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊnɪŋ] .

”	When	I	made	to	unpen	the	flock	,	there	was	a	great	moaning	.
”	什么时候	我	制成	到	未开	这	群	,	那里	曾是	一个	伟大的	呻吟	.

“当我准备放出羊群时，它们发出了一阵巨大的哀鸣声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [əʊ] ['θiːə] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)] .

There	was	gnashing	of	teeth	,	O	Thia	,	and	tearing	of	hair	.
那里	曾是	咬牙切齿	的	牙齿	,	哦	蒂亚	,	和	撕裂	的	头发	.

哦，蒂亚，人们咬牙切齿，揪头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɒd][mʌst; məst] [hɜːd] [ʃiːp] [ˌnevə'mɔː(r)] . - [-]

It	was	said	by	all	that	the	god	must	herd	sheep	nevermore	.	'	[	62	]
它	曾是	说	经过	全部	那	这	上帝	必须	一群	羊	永不再	.	-	[	-	]

众人都说，这位神再也不能放羊了。[62]

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [wɒt] [sed] [juː; jʊ] ? -
' And you , beloved , what said you ? '
- 和 你 , 心爱 , 什么 说 你 ? -

“亲爱的，你又说了什么？”

- [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [əʊ] ['θiːə] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ðæt] ['weɪlɪŋ] .
' I said nothing , O Thia , amid all that wailing .
- 我 说 没有什么 , 哦 蒂亚 , 之中 全部 那 哀嚎 .

“在众人的哀嚎声中，我什么也没说，哦，蒂亚。”

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I knew not what to say .
我 知道 不是 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

- ['θiːə] [lɑːft] [lɒŋ] [bʌt; bət] ['tendəli] .
' Thia laughed long but tenderly .
- 蒂亚 笑了 长的 但 温柔地 .

蒂娅笑了很久，笑声很温柔。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] , [bɪ'lʌvɪd] , [wɒt] [sed] [ðeɪ] ? -
' And your sheep , beloved , what said they ? '
- 和 你的 羊 , 心爱 , 什么 说 他们 ? -

“亲爱的，你的羊群说了什么？”

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
' How should I know ?
- 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

- [ɑːskt] [θɑːl] .
' asked Thol .
- 问 索尔 .

托尔问道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ?
' And you left them there ?
- 和 你 左边 他们 那里 ?

“你就把他们丢在那里不管了？”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] ? -
Do you not love them ? '
做 你 不是 爱 他们 ? -

你不爱他们吗?

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ðem; ðəm] . -
' I have never loved them . '
- 我 有 绝不 喜爱 他们 . -

“我从来没有爱过他们。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ? -
' But they were your task ? '
- 但 他们 是 你的 任务 ? -

“但那是你的任务啊？”

- [əʊ] ['θiːə] , [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][maɪ][tɑːsk] .
' O Thia , the dragon was my task .
- 哦 蒂亚 , 这 龙 曾是 我的 任务 .

哦，蒂亚，驯龙是我的任务。

- [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
' She stroked his arm .
- 她 抚摸 他的 手臂 .

她抚摸着他的手臂。

- [ðə; ði]['drægən][ɪz] [ded] , [əʊ] [θɑːl] .
' The dragon is dead , O Thol .
- 这 龙 是 死的 , 哦 索尔 .

“龙死了，哦，索尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði]['drægən] , [əʊ][maɪ] [breɪv] [dɪə(r)][wʌn] .
You have slain the dragon , O my brave dear one .
你 有 被杀 这 龙 , 哦 我的 勇敢的 亲爱的 一 .

你已斩杀恶龙，我勇敢的亲人啊。

[ðæt] [tɑːsk][ɪz] [dʌn] .
That task is done .
那 任务 是 完毕 .

任务已完成。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .
You must find some other .
你 必须 寻找 一些 其他 .

你必须另找其他办法。

[ɔːl] [men] [mʌst; məst] [wɜːk] .
All men must work .
全部 男人 必须 工作 .

所有男人都必须工作。

[sɪns] [juː; jʊ] [lʌvd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [maɪ] [giːs] ,
Since you loved not your sheep , you shall love my geese ,
自从 你 喜爱 不是 你的 羊 , 你 将 爱 我的 鹅 ,

既然你不爱你的羊，就当爱你的鹅。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
and I will teach you to drive them with me . '
和 我 将要 教 你 到 驾驶 他们 和 我 . -

我会教你跟我一起开这些车。

- [ðæt] , - [sed] [θɑːl] , - [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] , [əʊ] ['θiːə] . -
' That , ' said Thol , ' would not be a man's work , O Thia . '
- 那 , - 说 索尔 , - 会 不是 是 一个 男人的 工作 , 哦 蒂亚 . -

“那可不是男人能做的事，”托尔说，“哦，蒂娅。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɒd] !
' But they say you are a god !
- 但 他们 说 你 是 一个 上帝 !

但他们说你是神!

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɒd] [meɪ] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
And I think a god may do as he will .
和 我 思考 一个 上帝 可能 做 作为 他 将要 .

我认为神可以随心所欲。

- [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [hæd; həd] [swʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] .
' Her flock had swum out into the pond .
- 她 群 有 游泳 出去 进入 这 池塘 .

她的羊群游进了池塘里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] ['wiləuz] .
She called it back to her , and headed it away towards some willows .
她 称为 它 后退 到 她 , 和 标题 它 离开 向 一些 柳树 .

她把它叫了回来，然后牵着它朝柳树的方向走去。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [θɑːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [twɪg] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

From	one	of	these	she	plucked	for	Thol	a	long	twig	such	as	she	herself
从	一	的	这些	她	拨弦	为了	索尔	一个	长的	枝条	这样的	作为	她	她自己

['kærid] ,

carried	,
携带	,

她从其中一根树枝上摘下一根长长的树枝给托尔，就像她自己随身携带的那种。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [-]

and	,	having	[	63	]
和	,	拥有	[	-	]

并且，有[63]

[strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪts] [liːvz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]

stripped	it	of	its	leaves	,	gave	it	to	him	and	began	to	teach	him	her
脱衣舞	它	的	它是	树叶	,	给予	它	到	他	和	开始	到	教	他	她

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

她剥去树叶，把它送给了他，并开始教他她的技艺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['θiːə] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

There	was	,	as	Thia	had	known	there	must	be	,
那里	曾是	,	作为	蒂亚	有	已知	那里	必须	是	,

正如蒂娅所预料的那样，肯定有办法。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægən] .

a	great	concourse	of	people	around	and	about	the	dragon	.
一个	伟大的	大厅	的	人们	大约	和	关于	这	龙	.

巨龙周围聚集了大量人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] ;

There	was	a	long	line	of	children	riding	on	its	back	;
那里	曾是	一个	长的	线	的	孩子们	骑术	在	它是	后退	;

它背上坐着一长串孩子；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfənts] [ɪn] [ɑːmz] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ]

there	were	infants	in	arms	being	urged	by	their	mothers	never	to	forget	that	they
那里	是	婴儿	在	武器	存在	敦促	经过	他们的	母亲们	绝不	到	忘记	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	seen	it	;
有	已见	它	;

母亲们抱着婴儿，叮嘱他们永远不要忘记自己亲眼目睹的一切；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts]

there	were	many	young	men	and	women	trying	to	rip	off	some	of	its
那里	是	许多	年轻的	男人	和	女性	尝试	到	撕裂	离开	一些	的	它是

[skeɪlz] , [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] ;

scales	,	as	reminders	;
秤	,	作为	提醒	;

许多年轻男女试图撕下它的一些鳞片，作为纪念；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eldəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːliɪst] [reɪdz] [ænd; ənd]

and	there	were	elders	exchanging	reminiscences	of	its	earliest	raids	and
和	那里	是	长者	交换	回忆录	的	它是	最早	突袭	和

[kə'rektɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['veərɪəs] [pɔɪnts] .

correcting	one	another	on	various	points	.
纠正	一	其他	在	各种各样的	积分	.

一些长者回忆起它早期的劫掠活动，并就各种细节互相纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl]

And	the	whole	crowd	of	holiday	-	makers	was	so	intent	that	the	gradual
和	这	所有的	人群	的	假期	-	制造商	曾是	所以	意图	那	这	逐渐地

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːnɪst] ['wɜːkə(r)] ,

approach	of	that	earnest	worker	,
方法	的	那	认真	工人	,

所有度假者都全神贯注，以至于那位认真工作的工人的缓慢靠近，

[θɑːl] , [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

Thol	,	was	not	noticed	until	he	came	quite	near	.
索尔	,	曾是	不是	注意到	直到	他	来了	相当	靠近	.

直到索尔走得很近，才有人注意到他。

['veri] ['grædʒuəl] , ['veri] ['tɔːtʃuəs] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] .

Very	gradual	,	very	tortuous	and	irregular	,	his	approach	was	.
非常	逐渐地	,	非常	曲折	和	不规律的	,	他的	方法	曾是	.

他的方法非常缓慢，非常曲折，而且不规律。

['θiːə] , [dʒʌst] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [hɪnts] [æt; ət] [ɔːl] .

Thia	,	just	now	,	was	letting	him	shift	for	himself	,	offering	no	hints	at	all	.
蒂亚	,	只是	现在	,	曾是	出租	他	转移	为了	他自己	,	提供	不	提示	在	全部	.

刚才，蒂亚让他自己去改变，没有给他任何提示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] - [seɪk] , [-]

For	the	homelanders	'	sake	,	[	64	]
为了	这	祖国人	-	清酒	,	[	-	]

为了祖国人民的利益，[64]

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

she	wished	him	to	be	seen	at	his	worst	.
她	希望	他	到	是	已见	在	他的	最差	.

她希望人们看到他最糟糕的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] [fɔːls] [gɒd] .

It	was	ill	that	they	should	worship	a	false	god	.
它	曾是	患病的	那	他们	应该	崇拜	一个	错误的	上帝	.

他们崇拜假神，这实在是不妥。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] [gɒd] .

To	her	,	he	was	something	better	than	a	real	god	.
到	她	,	他	曾是	某物	更好的	比	一个	真实的	上帝	.

在她眼里，他比真正的神还要美好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

But	this	was	another	matter	.
但	这	曾是	其他	事情	.

但这又是另一回事了。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ,

To	the	homelanders	,
到	这	祖国人	,

致祖国人民，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd]

he	ought	to	seem	no	more	than	a	man	who	had	done	a	great	deed
他	应该	到	似乎	不	更多的	比	一个	男人	WHO	有	完毕	一个	伟大的	契据

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [haɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	set	a	high	example	.
和	放	一个	高的	例子	.

他应该看起来只是一个做了一件大事、树立了榜样的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]

And	for	his	own	sake	,	and	so	for	hers	—	for	how	could	his
和	为了	他的	自己的	清酒	,	和	所以	为了	她的	—	为了	如何	可以	他的

[nɒt] [biː; bi] [hɜːz] ?

not	be	hers	?
不是	是	她的	?

为了他自己，也为了她——因为他的又怎能不是她的呢?

— [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [djuː] .

—	she	wished	him	to	have	no	more	honour	than	was	his	due	.
—	她	希望	他	到	有	不	更多的	荣誉	比	曾是	他的	到期的	.

她希望他得到的荣誉不要超过他应得的。

['splendɪd] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [hiː; hi]

Splendid	man	though	he	was	,	and	only	a	year	younger	than	herself	,	he
灿烂	男人	尽管	他	曾是	,	和	仅有的	一个	年	年轻	比	她自己	,	他

[wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

was	yet	a	child	;
曾是	然而	一个	孩子	;

他虽然是个优秀的人，而且只比她小一岁，但他仍然是个孩子；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θɔːt] ['θiːə] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)]

and	children	,	thought	Thia	—	though	she	was	conscious	that	she	herself	,	for
和	孩子们	,	想法	蒂亚	—	尽管	她	曾是	有意识的	那	她	她自己	,	为了

[ɔːl][ðə; ði] ['petɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

all	the	petting	she	had	received	,
全部	这	抚摸	她	有	已收到	,

蒂娅心想，还有孩子们——尽管她也意识到，尽管她自己也得到了很多爱抚，

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pɜːfɪkt] — [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [spɔɪlt] .

was	rather	perfect	—	are	easily	spoilt	.
曾是	相当	完美的	—	是	容易地	被宠坏了	.

相当完美——很容易被宠坏。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrlz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pə'sepʃ(ə)n]

Altogether	,	the	goose	-	girl's	motives	were	as	pure	as	her	perception
共	,	这	鹅	-	女孩们	动机	是	作为	纯的	作为	她	洞察力

[wɒz; wəz] [kiːn] .

was	keen	.
曾是	敏锐的	.

总而言之，牧鹅女的动机和她敏锐的洞察力一样纯洁。

['ædmərəb(ə)l] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

Admirable	,	too	,	were	her	tactics	;	and	they	should	have	succeeded	.
令人钦佩的	,	也	,	是	她	策略	;	和	他们	应该	有	成功了	.

她的策略也很值得称道；而且这些策略本应成功。

[jet] [ðeɪ] [feɪld] .

Yet	they	failed	.
然而	他们	失败的	.

但他们失败了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [ðə; ði] [guːs] - [gɒd] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti]

In	the	eyes	of	the	homelanders	the	goose	-	god	lost	not	a	jot	of	his	divinity
在	这	眼睛	的	这	祖国人	这	鹅	-	上帝	丢失的	不是	一个	点	的	他的	神

.

:
.

在故乡人民眼中，鹅神丝毫没有失去他的神性。

[nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊnz] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

No	**hint**	**of**	**disillusion**	**was**	**in**	**the**	**moans**	**evoked**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**.**
不	暗示	的	幻灭	曾是	在	这	呻吟	唤起	经过	这	视线	的	他	.

看到他，她发出的呻吟声中没有一丝失望的迹象。

[griːf] , [ʃeɪm] , ['hɒrə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði]

Grief	**,**	**shame**	**,**	**horror**	**at**	**his**	**condescension**	**,**	**and**	**a**	**deep**	**wrath**	**against**	**the**
悲伤	,	耻辱	,	恐怖	在	他的	居高临下	,	和	一个	深的	愤怒	反对	这

['waɪləm] ['dɑːlɪŋ] ['θiːə] ,

whilom	**darling**	**Thia**	**,**
何时	亲爱的	蒂亚	,

悲伤、羞愧、对他的傲慢态度感到震惊，以及对昔日挚爱蒂娅的深深愤怒。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [kraʊd] . [-]

were	**all**	**that**	**was**	**felt**	**by**	**the**	**kneeling**	**and**	**swaying**	**crowd**	**.**	**[**	**65**	**]**
是	全部	那	曾是	毛毡	经过	这	跪着	和	摇晃	人群	.	[	-	]

跪着摇晃的人群所感受到的，只有这些。[65]

['θiːə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Thia	**knew**	**it**	**.**
蒂亚	知道	它	.

蒂娅知道这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	**was**	**greatly**	**disappointed**	**.**
她	曾是	非常	失望的	.

她非常失望。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ə'gen] .

Indeed	**,**	**she**	**was**	**near**	**to**	**shedding**	**tears**	**again**	**.**
的确	,	她	曾是	靠近	到	脱落	眼泪	再次	.

她确实又快要哭出来了。

[praɪd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .

Pride	**saved**	**her**	**from**	**that**	**.**
自豪	已保存	她	从	那	.

骄傲让她免于遭受那种痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['æŋgri][bʌt; bət][ə'mjuːzd] .

Besides	**,**	**she**	**was**	**angry**	**,**	**and**	**not**	**only**	**angry**	**but**	**amused**	**.**
除了	,	她	曾是	生气的	,	和	不是	仅有的	生气的	但	觉得好笑	.

此外，她很生气，而且不仅生气，还觉得好笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['məʊnɪŋ] , - [hæv; həv]

And	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**that**	**was**	**audible**	**above**	**the**	**collective**	**moaning**	**,**	**'**	**Have**
和	在	一个	清除	嗓音	那	曾是	可听见的	多于	这	集体	呻吟	,	-	有

['peɪʃ(ə)ns] , [əʊ] [hoʊmlændɜ-z] ,

patience	**,**	**O**	**homelanders**	**,**
耐心	,	哦	祖国人	,

在一片集体呻吟声之上，一个清晰的声音响起："祖国同胞们，请耐心等待。"

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	**she**	**cried**	**.**
-	她	哭	.

她哭了。

- [hiː; hi][ɪz] [njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

'	**He**	**is**	**new**	**to**	**his**	**work**	**.**
-	他	是	新的	到	他的	工作	.

他是新来的。

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [skɪl] .
He will grow in skill .
他 将要 生长 在 技能 .

他的技能会不断提高。

[ðiːz] [giːs] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [fuːl] .
These geese will find that he is no fool .
这些 鹅 将要 寻找 那 他 是 不 傻子 .

这些鹅会发现他可不是傻瓜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [gʊd] ,
And it may be that hereafter , if you are all very good ,
和 它 可能 是 那 此后 , 如果 你 是 全部 非常 好的 ,

而且，如果你们以后都表现得很好，也许就会有这样的结果。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [red]
I will teach him to sing and dance for you , with flowers in his bright red
我 将要 教 他 到 唱歌 和 舞蹈 为了 你 , 和 花朵 在 他的 明亮的 红色的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

我会教他为你唱歌跳舞，让他鲜红的头发上插满鲜花。

- ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [suːn] , ['gaɪdɪŋ]
' Having thus spoken , she ran to overtake her husband , and soon , guiding
- 拥有 因此 说 , 她 跑 到 超过 她 丈夫 , 和 很快 , 指导
[ðə; ði] [flɒk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
the flock in good order ,
这 群 在 好的 命令 ,

“说完这些话，她便跑去追上丈夫，很快，她便将羊群引导得井然有序。”

[went] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] .
went her way with him back to the pond .
去 她 方式 和 他 后退 到 这 池塘 .

她和他一起回到了池塘边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['berid] ['eniweə(r)]
There was a general desire that the dragon should not be buried anywhere
那里 曾是 一个 一般的 欲望 那 这 龙 应该 不是 是 埋葬 任何地方
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd] .
within the confines of the homeland .
之内 这 限制 的 这 家园 .

人们普遍希望不要将龙埋葬在故土境内的任何地方。

[ʃɪb] [kən'siːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [feld] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz]['roʊlərz][ðə; ði]
Shib conceived that if the trunks of felled trees were used as rollers the
希布 构思 那 如果 这 树干 的 倒下 树木 是 用过的 作为 滚筒 这
['kɑːkəs] [mait] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd][biː; bi] [sʌŋk] [ðeə(r)] .
carcass might be transported to the swamps and be sunk there .
尸体 可能 是 运输 到 这 沼泽 和 是 沉没 那里 .

希布设想，如果用砍倒的树干作为滚筒，就可以把动物尸体运到沼泽地沉入其中。

[baɪ] [-]
By [66]
经过 [-]

[66]

[ɪts][vɑːst] [weɪt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [frʌ'streɪtɪd] [ðɪs] [skiːm] .
its vast weight the carcass frustrated this scheme .
它是广阔的 重量 这 尸体 沮丧的 这 方案 .

由于尸体重量巨大，这个计划落空了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [trentʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌg] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	long	deep	trench	must	be	dug	beside	it	.
一个	长的	深的	沟	必须	是	挖	旁	它	.

必须在旁边挖一条又长又深的沟渠。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmlænd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

All	the	able	-	bodied	men	of	the	homeland	offered	their	services	,
全部	这	有能力的	-	有形的	男人	的	这	家园	提供	他们的	服务	,

祖国所有身强力壮的男子都自愿参战，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

and	of	course	Shib	was	a	most	efficient	director	of	the	work	.
和	的	课程	希布	曾是	一个	最多	高效的	导演	的	这	工作	.

当然，Shib是一位非常称职的导演。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən]

You	will	be	glad	to	hear	that	Shib	was	a	more	sympathetic	character	than
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	希布	曾是	一个	更多的	交感神经	特点	比

[hiː; hi] [wʌns] [wɒz; wəz] .

he	once	was	.
他	一次	曾是	.

你会很高兴听到，希布现在比以前更讨人喜欢了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ʌn'mɑːd] [naʊ] [baɪ]['vænəti][ænd; ənd]

The	public	spirit	that	had	always	been	his	was	unmarred	now	by	vanity	and
这	民众	精神	那	有	总是	到过	他的	曾是	完好无损	现在	经过	虚荣	和

['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

personal	ambition	.
个人的	志向	.

他一贯的公共精神如今已不再受虚荣心和个人野心的玷污。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ,

He	was	a	quiet	,	disinterested	,	indefatigable	worker	for	the	common	weal	,
他	曾是	一个	安静的	,	无私的	,	不懈	工人	为了	这	常见的	福利	,

['bɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðæt] [hɑːd] ,

burning	always	with	that	hard	,
燃烧	总是	和	那	难的	,

他是一位默默无闻、不求回报、不知疲倦地为公共福祉而工作的劳动者，始终怀着那份艰辛的信念。

[dʒem] - [laɪk] [fleɪm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['peɪtə(r)] [di'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l]

gem	-	like	flame	which	Mr	.	Pater	discerned	in	the	breasts	of	our	own	Civil
宝石	-	喜欢	火焰	哪个	先生	.	帕特	辨别	在	这	乳房	的	我们的	自己的	民用

['sɜːvənts] .

Servants	.
仆人	.

帕特先生在我们公务员的胸膛中发现了宝石般的火焰。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] , [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]

He	had	forgotten	,	or	he	remembered	without	bitterness	,	the	time	when	he
他	有	被遗忘的	,	或者	他	记得	没有	苦味	,	这	时间	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] .

was	a	popular	hero	.
曾是	一个	受欢迎的	英雄	.

他已经忘记了，或者说，他记得自己曾是位受人爱戴的英雄的那段时光，但心中并没有怨恨。

- [greɪt] [diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

Thol's	great	deed	was	a	source	of	genuine	pleasure	to	him	.
-	伟大的	契据	曾是	一个	来源	的	真的	乐趣	到	他	.

托尔的壮举给他带来了真正的快乐。

[neɪ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] ['kæləʊ] ['eɪθɪɪzəm]) , [hiː; hi] [ək'septɪd]

Nay (for he had long ago outgrown his callow atheism) , he accepted

不 (为了 他 有 长的 前 长大了就不合适了 他的 卡洛 无神论) , 他 公认

[θɑːl] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,

Thol as a god ,

索尔 作为 一个 上帝 ,

不（因为他早已超越了幼稚的无神论），他接受托尔为神。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [reɪt] [hɪm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

though he was too cautious to rate him higher than the sun .

尽管 他 曾是 也 谨慎 到 速度 他 更高 比 这 太阳 .

但他过于谨慎，没有把他排在太阳之上。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [wen] [θɑːl] [keɪm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] .

Thus he was much shocked when Thol came wishing to help in the labour .

因此 他 曾是 很多 震惊 什么时候 索尔 来了 祝 到 帮助 在 这 劳动 .

因此，当托尔前来表示愿意帮忙接生时，他感到非常震惊。

['raɪzɪŋ] , [æt; ət] - ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk]

Rising , at Thol's earnest entreaty , from his knees , he ventured to speak

崛起 , 在 - 认真 恳求 , 从 他的 膝盖 , 他 冒险 到 说话

['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] — ['revərəntli] [-]

firmly to the god — reverently [67]

牢牢 到 这 上帝 — 虔诚地 [-]

在托尔的恳求下，他从跪着的姿势站了起来，鼓起勇气，虔诚地向神说话[67]。

[bʌt; bət] ['veri] ['fɜːmli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz]

but very firmly pointing out to him that the labourers , if their religious feelings

但 非常 牢牢 指向 出去 到 他 那 这 劳工 , 如果 他们的 宗教 情怀

[wɜː(r); wə(r)] ['flaut] ,

were flouted ,

是 蔑视 ,

但他非常坚定地向他指出，如果工人们的宗教情感受到蔑视，

[wʊd] ['prɒbəbli] [siːs] [wɜːk] ;

would probably cease work ;

会 大概 停止 工作 ;

可能会停止工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and he hinted that he himself would have to consider whether he could

和 他 暗示 那 他 他自己 会 有 到 考虑 无论 他 可以

[rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

retain his post .

保持 他的 邮政 .

他还暗示自己也需要考虑是否能够保住职位。

[səʊ] [θɑːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] - [pɒnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃaɪdən] [baɪ] ['θiːə]

So Thol went back to the goose - pond and was so much chidden by Thia

所以 索尔 去 后退 到 这 鹅 - 池塘 和 曾是 所以 很多 责备 经过 蒂亚

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] .

for his weakness that he almost wished she believed him to be a god .

为了 他的 弱点 那 他 几乎 希望 她 相信 他 到 是 一个 上帝 .

于是托尔回到鹅塘边，蒂娅因为他的软弱而狠狠地责骂了他，以至于他几乎希望蒂娅相信他是神。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] .

Of course he was not a god .

的 课程 他 曾是 不是 一个 上帝 .

他当然不是神。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['θiːə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Of	course	Thia	was	right	.
的	课程	蒂亚	曾是	正确的	.

蒂娅说的当然是对的。

[stɪl] , [ʃɪb] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .

Still	,	Shib	was	known	to	be	a	very	wise	man	.
仍然	,	希布	曾是	已知	到	是	一个	非常	明智的	男人	.

不过，希布还是以睿智著称的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃɪb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

It	was	strange	that	Shib	should	be	mistaken	.
它	曾是	奇怪的	那	希布	应该	是	错误	.

希布竟然会犯错，这真是匪夷所思。

['ɪnwədli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['θiːə] [ðæt] [ʃɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

Inwardly	,	he	could	not	agree	with	Thia	that	Shib	was	a	fool	.
内心	,	他	可以	不是	同意	和	蒂亚	那	希布	曾是	一个	傻子	.

他内心无法认同蒂亚关于希布是个傻瓜的说法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'veɪʃn] ,

And	I	think	she	must	have	suspected	him	of	this	reservation	,
和	我	思考	她	必须	有	怀疑	他	的	这	预订	,

我认为她一定怀疑他有这个保留意见。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

for	she	looked	at	him	with	much	trouble	in	her	eyes	and	was	for
为了	她	看起来	在	他	和	很多	麻烦	在	她	眼睛	和	曾是	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ['saɪlənt] ,

a	while	silent	,
一个	尽管	沉默的	,

因为她眼神中充满了忧虑，一时沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔndl] , [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [trʌst] ['eni] [wʌnz]

and	then	,	fondlingly	,	made	him	promise	that	he	never	would	trust	any	one's
和	然后	,	深情地	,	制成	他	承诺	那	他	绝不	会	相信	任何	一个人的

[θɔːts] [bʌt; bət] [hɜːz] .

thoughts	but	hers	.
想法	但	她的	.

然后，她温柔地让他发誓，除了她以外，他永远不会相信任何人的想法。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ðiː] [greɪt] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Three	days	later	the	great	trench	was	finished	;	and	down	into	it	,
三	天	之后	这	伟大的	沟	曾是	完成的	;	和	向下	进入	它	,

三天后，大壕沟完工了；人们向下望去，

[baɪ] ['liːvərɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [steɪks] ['heftɪli] [wiːld] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [wɒz; wəz] [hiːv] [ðə; ðiː]['drægən] (

by	leverage	of	many	stakes	heftily	wielded	in	unison	,	was	heaved	the	dragon	(
经过	杠杆作用	的	许多	赌注	沉重地	挥舞	在	齐声	,	曾是	喘息	这	龙	(

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

凭借众多筹码的共同作用，巨龙被举了起来（然后，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [diːp] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][rəʊd] - [wei]

to	this	day	,	deep	down	under	the	eastern	side	of	the	garden	and	road	-	way
到	这	天	,	深的	向下	在下面	这	东	边	的	这	花园	和	路	-	方式

[ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,

of	Berkeley	Square	,
的	伯克利	正方形	,

时至今日，在伯克利广场花园和道路东侧的深处，

[ɪz][ðə; ði] ['drægənz] ['skelɪt(ə)n] — [æn; ən] ['ɒkʌlt] [mə'mɔːriəl] [-]
is the dragon's skeleton — an occult memorial [68]
是 这 龙的 骨骼 — 一个 神秘学 纪念馆 [-]

是龙的骨架——一个神秘的纪念碑[68]

[ɒv; əv] - [diːd]) .
of Thol's deed) .
的 - 契据) .

(托尔的壮举)。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd]
Down into the trench , with a great thud that for a moment shook the ground
向下 进入 这 沟 , 和 一个 伟大的 砰的一声 那 为了 一个 片刻 摇晃 这 地面

,
,
,

他重重地摔进战壕里，砰的一声，地面都震动了一下。

[fel] - ['vɪktɪm] .
fell Thol's victim .
跌倒 - 受害者 .

成了托尔的受害者。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [trentʃ] [brɪmd] [wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [fɜːm] [baɪ]
Presently the trench brimmed with earth , and this earth was stamped firm by
目前 这 沟 满溢 和 地球 , 和 这 地球 曾是 盖章 公司 经过
[ɪg'zʌltənt] [fiːt] ,
exultant feet ,
眉飞色舞 脚 ,

很快，壕沟里就堆满了泥土，这些泥土被欢快的脚步踩得坚实稳固。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] [tɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn]
and more earth was added to it and stamped on till only a long brown
和 更多的 地球 曾是 额外 到 它 和 盖章 在 直到 仅有的 一个 长的 棕色的
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

然后又往上面堆了更多泥土，踩实后只剩下一条长长的棕色小路。

[ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] , [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] .
that would soon be green and unnoticeable , marked the place of sepulture .
那 会 很快 是 绿色的 和 不易察觉的 , 标记 这 地方 的 墓 .

不久之后，那里将变得绿意盎然，不再引人注目，那里便是墓地。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [lækt] ['əʊnli][ðə; ði][gɑːdz] ['prez(ə)ns] .
The great occasion lacked only the god's presence .
这 伟大的 场合 缺乏 仅有的 这 神的 在场 .

这场盛会唯一缺少的就是神的降临。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][gɒd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
Of course the god had been invited .
的 课程 这 上帝 有 到过 受邀 .

当然，神明也受邀参加了。

[ʃɪb] , ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] - [pɒnd] ,
Shib , heading a deputation on the banks of the goose - pond ,
希布 , 标题 一个 代表团 在 这 银行 的 这 鹅 - 池塘 ,

希布率领代表团来到鹅塘边，

[hæd; həd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [deɪn] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ə'pɒn]

had	besought	him	that	he	would	deign	to	throw	the	first	clod	of	earth	upon
有	恳求	他	那	他	会	设计	到	扔	这	第一的	泥块	的	地球	之上

[ðə; ði]['drægən] ;

the	dragon	;
这	龙	;

他曾恳求他纡尊降贵地将第一块泥土扔到巨龙身上；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ædɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt]

and	he	had	diplomatically	added	that	all	the	homelanders	were	hoping	that
和	他	有	外交上	额外	那	全部	这	祖国人	是	希望	那

['θi:ə] [mait] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Thia	might	be	induced	to	sing	and	dance	on	the	grave	as	soon	as	it
蒂亚	可能	是	诱导	到	唱歌	和	舞蹈	在	这	严重	作为	很快	作为	它

[hæd; həd] [bi:n] [fɪld] .

had	been	filled	.
有	到过	已填	.

他还委婉地补充说，所有祖国人都希望，一旦坟墓填满，蒂亚就能被哄着在坟墓上唱歌跳舞。

[bʌt; bət] ['θi:ə] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [li:v] ,

But	Thia	had	answered	that	she	could	not	give	her	husband	leave	,
但	蒂亚	有	回答	那	她	可以	不是	给	她	丈夫	离开	,

但蒂娅回答说，她不能给丈夫休假。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['aɪd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðæt] [deɪ] ;

inasmuch	as	he	had	been	idle	at	his	work	that	day	;
因此	作为	他	有	到过	闲置的	在	他的	工作	那	天	;

因为他那天工作时一直无所事事；

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] ;

he	would	like	very	much	to	come	;
他	会	喜欢	非常	很多	到	来	;

他非常想来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] : [hi:; hi][mʌst; məst]

but	it	was	for	that	very	reason	that	she	would	not	let	him	:	he	must
但	它	曾是	为了	那	非常	原因	那	她	会	不是	让	他	:	他	必须

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

be	punished	.
是	受到惩罚	.

但正因如此，她才不让他得逞：他必须受到惩罚。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ,

As	for	herself	,	she	too	would	very	much	like	to	come	,
作为	为了	她自己	,	她	也	会	非常	很多	喜欢	到	来	,

至于她自己，她也很想来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

but	she	must	stay	and	keep	him	to	his	work	.
但	她	必须	停留	和	保持	他	到	他的	工作	.

但她必须留下来，督促他继续工作。

[θɑ:l] [-]

Thol	[	69	]
索尔	[	-	]

托尔[69]

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd] [ðen] [wɪð'drɔ:n] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,

saying	nothing	,	the	deputation	had	then	withdrawn	,	not	without	many	obeisances	,
说	没有什么	,	这	代表团	有	然后	撤回	,	不是	没有	许多	致敬	,

[wɪtʃ] ['θi:ə] , [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['kɜ:tsi] ,

which	Thia	,	with	as	many	curtseys	,
哪个	蒂亚	,	和	作为	许多	屈膝礼	,

代表团一言不发地退下了，临走前还行了许多礼节，蒂亚也行了许多屈膝礼。

['rəʊgɪʃli] [tʊk] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

roguishly	took	to	herself	.
狡猾地	采取	到	她自己	.

她顽皮地独自一人待着。

[haʊ'evə(r)] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑ:dz] ['kaʊntənəns] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

However	,	even	without	the	light	of	the	god's	countenance	on	it	,
然而	,	甚至	没有	这	光	的	这	神的	面容	在	它	,

然而，即便没有神明的荣光照耀，

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wʌn] .

the	festival	was	a	great	and	glorious	one	.
这	节日	曾是	一个	伟大的	和	辉煌	一	.

那次节日盛况空前，非常精彩。

[pə'hæps] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['revələ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l]

Perhaps	indeed	the	revellers	enjoyed	themselves	more	than	would	have	been	possible
也许	的确	这	狂欢者	享受	他们自己	更多的	比	会	有	到过	可能的

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['lu:mɪnəri] .

in	the	glare	of	that	awful	luminary	.
在	这	强光	的	那	可怕	杰出人物	.

或许，狂欢者们的确比在那可怕的灯光下玩得更尽兴了。

[ðə; ði] ['revlz] ['lɑ:stɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd]

The	revels	lasted	throughout	the	night	,	and	throughout	the	next	day	,	and	did
这	揭秘	持续	自始至终	这	夜晚	,	和	自始至终	这	下一个	天	,	和	做过

[nɒt] [si:s] ['i:v(ə)n] [ðen] .

not	cease	even	then	.
不是	停止	甚至	然后	.

狂欢持续了一整夜，又持续了一整天，甚至到了第二天也没有停止。

[deɪzd] [wɪð] ['sli:pinəs] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] ['sə:fit] [ɒv; əv] [mi:t] ,

Dazed	with	sleepiness	and	heavy	with	surfeits	of	meat	,
茫然	和	困倦	和	重的	和	过量	的	肉	,

昏昏欲睡，又吃得太饱，

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['keɪpə(r)] [ə'raʊnd] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd][tu:; tə][klæp][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn]

the	homelanders	continued	to	caper	around	bonfires	and	to	clap	one	another	on
这	祖国人	持续	到	跳跃	大约	篝火	和	到	拍	一	其他	在

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

祖国人继续围着篝火嬉戏打闹，互相拍着背；

[ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [fə'mentɪd] ['lɪkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)]

and	only	because	they	had	not	the	secret	of	fermented	liquor	were	there
和	仅有的	因为	他们	有	不是	这	秘密	的	发酵	酒	是	那里

[nəʊ] [rɪ'gretəbl] [si:nz] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

no	regrettable	scenes	of	intoxication	.
不	令人遗憾	场景	的	中毒	.

正因为他们不知道酿造烈酒的秘密，才没有发生令人遗憾的醉酒场面。

[ðə; ði] ['revlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

The	revels	had	become	a	habit	.
这	揭秘	有	变得	一个	习惯	.

狂欢作乐已成惯例。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] .

It	seemed	as	though	they	would	never	cease	.
它	似乎	作为	尽管	他们	会	绝不	停止	.

他们似乎永远不会停止。

[bʌt; bət]['hjuːmən] [streŋθ] [ɪz]['faɪnaɪt] .

But	human	strength	is	finite	.
但	人类	力量	是	有限	.

但人的力量是有限的。

['θiːə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] .

Thia	would	have	liked	to	be	in	the	midst	of	the	great	to	-	do	.
蒂亚	会	有	喜欢	到	是	在	这	中间	的	这	伟大的	到	-	做	.

蒂亚本想置身于这场盛事之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] .

It	was	well	that	the	homelanders	should	rejoice	.
它	曾是	出色地	那	这	祖国人	应该	麾	.

祖国人民欢欣鼓舞是件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] ,

And	the	homelanders	were	as	dear	to	her	as	ever	,
和	这	祖国人	是	作为	亲爱的	到	她	作为	曾经	,

她对祖国人民的感情一如既往地深厚。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ænd; ənd] [ðeəz] .

though	she	had	so	much	offended	them	for	Thol's	sake	and	theirs	.
尽管	她	有	所以	很多	被冒犯了	他们	为了	-	清酒	和	他们的	.

尽管她为了托尔和他们，得罪了他们很多。

- ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [-]

Thol's	nature	was	not	[	70	]
-	自然	曾是	不是	[	-	]

索尔的本性并非[70]

['səʊʃ(ə)l] , [æz; əz] [hɜːz] [wɒz; wəz] ;

social	,	as	hers	was	;
社会的	,	作为	她的	曾是	;

社交方面，就像她一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

but	she	knew	that	even	he	would	have	liked	to	have	glimpses	of	the	fun	.
但	她	知道	那	甚至	他	会	有	喜欢	到	有	惊鸿一瞥	的	这	乐趣	.

但她知道，即使是他，也想体验一下其中的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'luːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [giːs] .

It	grieved	her	to	keep	him	aloof	with	her	among	the	geese	.
它	伤心	她	到	保持	他	超然	和	她	之中	这	鹅	.

她感到悲伤的是，自己只能和他一起待在鹅群中，与他保持距离。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔːl]

She	sang	and	danced	round	him	and	petted	him	and	made	much	of	him	,	all
她	唱	和	跳舞	圆形的	他	和	被宠爱	他	和	制成	很多	的	他	,	全部

[deɪ] [lɒŋ] .

day	long	.
天	长的	.

她整天围着他唱歌跳舞，抚摸他，对他百般讨好。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɒz; wəz] ['reɪni] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['reɪni] [tu:] ;

The	autumn	was	rainy	;	and	the	winter	was	rainy	too	;
这	秋天	曾是	下雨	;	和	这	冬天	曾是	下雨	也	;

秋天多雨，冬天也多雨。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [braʊn] [pɑ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drægənz] [greɪv] ['vænɪʃd] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [sprɪŋ] [keɪm]

and	thus	the	brown	path	over	the	dragon's	grave	vanished	even	before	spring	came
和	因此	这	棕色的	小路	超过	这	龙的	严重	消失了	甚至	前	春天	来了

.

:

.

因此，在春天到来之前，通往龙墓的棕色小路就消失了。

[gri:n] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [grɑ:s] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [bi:n] [blæk] [ə'bʌv]

Green	also	was	the	grass	that	had	for	so	many	years	been	black	above
绿色的	还	曾是	这	草	那	有	为了	所以	许多	年	到过	黑色的	多于

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [keɪv] .

and	around	the	mouth	of	the	dragon's	cave	.
和	大约	这	嘴	的	这	龙的	洞穴	.

龙洞口上方和周围的草地也变成了绿色，而这些草地多年来一直是黑色的。

['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [smaɪld] [æz; əz] ['blændli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

Valley	and	hill	smiled	as	blandly	at	each	other	as	though	they	had	never
谷	和	爬坡道	微笑	作为	平淡地	在	每个	其他	作为	尽管	他们	有	绝不

[si:n] [ə; eɪ]['drægən] .

seen	a	dragon	.
已见	一个	龙	.

山谷和山丘面带微笑，彼此相视而笑，仿佛从未见过巨龙。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tid] , [æz; əz][wi:; wi]

Little	by	little	,	likewise	,	the	souls	of	the	homelanders	had	reverted	,	as	we
小的	经过	小的	,	同样地	,	这	灵魂	的	这	祖国人	有	恢复	,	作为	我们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tu:; tə] [taɪp] .

should	say	,	to	type	.
应该	说	,	到	类型	.

同样地，祖国人民的灵魂也逐渐恢复了原状。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mju:tʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɑ:ntɪd]

There	were	no	signs	now	of	that	mutual	good	-	will	which	had	been	implanted
那里	是	不	标志	现在	的	那	相互的	好的	-	将要	哪个	有	到过	植入式

[ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['perəl][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [səʊ]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

in	them	by	the	common	peril	and	had	overflowed	so	wildly	at	the	time
在	他们	经过	这	常见的	危险	和	有	溢出	所以	疯狂地	在	这	时间

[wen] [ðə; ði]['perəl] [endid] .

when	the	peril	ended	.
什么时候	这	危险	结束	.

如今，他们之间因共同的危险而产生的、并在危险结束后蓬勃发展的那种相互善意，已荡然无存。

[ˌmɪs'trʌstfəlnəs] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] , [-]

Mistrustfulness	had	revived	,	[	71	]
不信任	有	复活	,	[	-	]

不信任感再次抬头[71]

[ænd; ənd] ['sɜ:linəs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] ,

and	surliness	with	it	,	and	quickness	to	take	offence	,
和	暴躁	和	它	,	和	速度	到	拿	罪行	,

以及随之而来的暴躁脾气和易怒的性格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['i:gənəs] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

and	a	dull	eagerness	to	retaliate	on	the	offender	.
和	一个	乏味的	渴望	到	报复	在	这	罪犯	.

以及一种对冒犯者进行报复的迟钝的渴望。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [prɪˌpkju'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	shortcomings	of	others	were	once	more	the	main	preoccupation	of	the
这	缺点	的	其他的	是	一次	更多的	这	主要的	专注	的	这

['ævərɪdʒ] ['həʊmˌlændə] .

average	homelander	.
平均的	祖国人	.

他人的缺点再次成为普通祖国人最关心的事情。

[nekst] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Next	to	these	,	the	weather	was	once	more	the	favourite	topic	of	conversation	,
下一个	到	这些	,	这	天气	曾是	一次	更多的	这	最喜欢的	话题	的	对话	,

除此之外，天气再次成为人们最喜爱的谈话话题。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

especially	if	the	weather	were	bad	;	but	even	if	it	were	good	,
尤其	如果	这	天气	是	坏的	;	但	甚至	如果	它	是	好的	,

尤其是在天气恶劣的情况下；但即使天气晴朗，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dwelt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	prospect	of	bad	weather	was	dwelt	on	with	a	more	than	sufficient
这	前景	的	坏的	天气	曾是	居住	在	和	一个	更多的	比	充足的

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

恶劣天气的可能性被反复强调。

[wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn]

Work	,	of	course	,	had	to	be	done	;	but	as	little	of	it	was	done
工作	,	的	课程	,	有	到	是	完毕	;	但	作为	小的	的	它	曾是	完毕

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

as	might	be	,
作为	可能	是	,

当然，工作是必须做的；但实际完成的工作却少得可怜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['glʌmli] , [ænd; ənd] [nɒt] [wel] .

and	that	glumly	,	and	not	well	.
和	那	闷闷不乐地	,	和	不是	出色地	.

而且心情很沮丧，不太好。

[miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['æpitait] .

Meals	were	habitually	larger	than	appetites	.
餐	是	习惯性地	更大的	比	食欲	.

饭量通常大于食量。

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌlə(r)] , [kəm'plekʃənz] [les] [klɪə(r)] , [tʃests] ['nærəʊə(r)] , ['stʌməks] [mɔː(r)] [əb'truːsɪv] ,

Eyes	were	duller	,	complexions	less	clear	,	chests	narrower	,	stomachs	more	obtrusive	,
眼睛	是	更暗淡	,	肤色	较少的	清除	,	箱子	较窄	,	胃	更多的	碍眼的	,

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [les] [wel] - [dɪ'veləpt] ,

arms	and	legs	less	well	-	developed	,
武器	和	腿	较少的	出色地	-	发达	,

眼睛黯淡无光，肤色暗淡无光，胸部变窄，腹部更加突出，四肢发育不良。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['drægənz] ['ɔːspɪsɪz] .

than	they	had	been	under	the	dragon's	auspices	.
比	他们	有	到过	在下面	这	龙的	庇护	.

比他们在巨龙庇护下时更加强大。

[ænd; ənd] [preə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sed] [naʊ] .

And	prayers	,	of	course	,	were	not	said	now	.
和	祈祷	,	的	课程	,	是	不是	说	现在	.

当然，现在没有人祈祷。

['θiːə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ['pɜːfɪkt] ;

Thia	in	her	childhood	had	thought	the	homelanders	perfect	;
蒂亚	在	她	童年	有	想法	这	祖国人	完美的	;

蒂娅小时候认为祖国人是完美的;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	thus	after	the	coming	of	the	dragon	she	had	observed	no	improvement	in	them	.
和	因此	后	这	未来	的	这	龙	她	有	观察到	不	改进	在	他们	.

因此，在巨龙到来之后，她并没有发现他们的情况有任何改善。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [mə'tjuərə] ['vɪʒn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

But	now	,	with	maturer	vision	,	she	did	see	that	they	were	growing	less	worthy	of	high	esteem	.
但	现在	,	和	成熟	想象	,	她	做过	看	那	他们	是	生长	较少的	值得	的	高的	尊重	.

但现在，随着她眼光的成熟，她意识到他们越来越不值得尊敬了。

[ðɪs] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

This	grieved	her	.
这	伤心	她	.

这让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [-]

She	believed	that	she	loved	the	homelanders	as	much	as	ever	,	she	told	[	72	]
她	相信	那	她	喜爱	这	祖国人	作为	很多	作为	曾经	,	她	讲述	[	-	]

她相信自己像以前一样深爱着祖国人，她告诉[72]

[hɜː'self] ['truːli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

herself	truly	enough	that	it	was	much	her	own	fault	that	they	had	ceased	to	love	her	.
她自己	真的	足够的	那	它	曾是	很多	她	自己的	过错	那	他们	有	停止	到	爱	她	.

她对自己足够坦诚，认为他们不再爱她很大程度上是她自己的错。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)] ['kəʊldnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

In	point	of	fact	,	their	coldness	to	her	,	in	course	of	time	,	cooled	her	feeling	for	them	:
在	观点	的	事实	,	他们的	寒冷	到	她	,	在	课程	的	时间	,	冷却	她	感觉	为了	他们	:

事实上，随着时间的推移，他们对她的冷漠也冷却了她对他们的感情:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hjuːmən] .

she	was	human	.
她	曾是	人类	.

她是个人。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊmlænd] .

What	she	did	love	as	much	as	ever	was	the	homeland	.
什么	她	做过	爱	作为	很多	作为	曾经	曾是	这	家园	.

她始终热爱着祖国。

[wɒt] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmlænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]

What	grieved	her	was	that	the	homeland	should	have	an	imperfect
什么	伤心	她	曾是	那	这	家园	应该	有	一个	不完善

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

令她感到悲哀的是，祖国的人民并非完美无缺。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [θɑːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

She	talked	constantly	to	Thol	about	her	sorrow	.
她	谈话	不断地	到	索尔	关于	她	悲哀	.

她不断地向托尔倾诉她的悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [æpt]['ɔːdɪtə(r)] .

He	was	not	a	very	apt	auditor	.
他	曾是	不是	一个	非常	易于	审计员	.

他并不是一个很称职的审计员。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Being	a	native	of	the	homeland	,	he	could	not	see	it	,	as	she	could	,
存在	一个	本国的	的	这	家园	,	他	可以	不是	看	它	,	作为	她	可以	,

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

from	without	.
从	没有	.

作为土生土长的本地人，他无法像她那样从外部看到这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [diːp] ['eɪliən] [aɪz] .

It	was	not	to	him	an	idea	,	as	it	was	to	Thia's	deep	alien	eyes	.
它	曾是	不是	到	他	一个	主意	,	作为	它	曾是	到	-	深的	外星人	眼睛	.

对他来说，这并非一个想法，但对蒂娅那双深邃而陌生的眼睛来说，这却是一个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['həʊmlænd] .

It	was	just	the	homeland	.
它	曾是	只是	这	家园	.

那只是我的祖国。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [ðəm'selvz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

As	for	the	homelanders	themselves	,	he	had	never	,	as	you	may
作为	为了	这	祖国人	他们自己	,	他	有	绝不	,	作为	你	可能

[rɪ'membə(r)] , [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

remember	,	loved	them	;
记住	,	喜爱	他们	;

至于那些祖国人，你可能还记得，他从来没有爱过他们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][kwaɪt] [wel] [naʊ] .

but	he	liked	them	quite	well	now	.
但	他	喜欢	他们	相当	出色地	现在	.

但他现在很喜欢他们。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] ;

He	supposed	he	really	was	not	a	god	;
他	据称	他	真的	曾是	不是	一个	上帝	;

他心想自己其实并不是神;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪm'bærəst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [səʊ] ;

but	it	no	longer	embarrassed	him	to	be	thought	so	;
但	它	不	更长	尴尬的	他	到	是	想法	所以	;

但他不再为此感到尴尬了;

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [səʊ] .

indeed	it	pleased	him	to	be	thought	so	.
的确	它	高兴	他	到	是	想法	所以	.

事实上，他很高兴别人这样认为。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nelt] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] .

The	homelanders	no	longer	knelt	when	he	passed	by	.
这	祖国人	不	更长	跪下	什么时候	他	通过了	经过	.

他经过时，祖国人不再下跪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['revərəntli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

He	had	asked	them	not	to	,	and	they	reverently	obeyed	his	wish	.
他	有	问	他们	不是	到	,	和	他们	虔诚地	服从	他的	希望	.

他曾要求他们不要这样做，他们恭敬地遵从了他的意愿。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ['θiːə] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][ɪn]

He	supposed	Thia	was	right	in	saying	that	they	were	less	good	than	in
他	据称	蒂亚	曾是	正确的	在	说	那	他们	是	较少的	好的	比	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ;

the	days	of	the	dragon	;
这	天	的	这	龙	;

他觉得蒂亚说得没错，他们的确不如龙时代那么好了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

but	in	those	days	he	had	hardly	known	them	.
但	在	那些	天	他	有	几乎	已知	他们	.

但那时他几乎不认识他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [-]

He	was	glad	to	know	them	[	73	]
他	曾是	高兴的	到	知道	他们	[	-	]

他很高兴认识他们[73]

['betə(r)] [naʊ] .

better	now	.
更好的	现在	.

现在好多了。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] .

His	nature	had	,	in	fact	,	become	more	expansive	.
他的	自然	有	,	在	事实	,	变得	更多的	广阔的	.

事实上，他的性格变得更加开阔了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['θiːə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊmlænd] .

He	wished	Thia	were	not	so	troubled	about	the	homeland	.
他	希望	蒂亚	是	不是	所以	麻烦	关于	这	家园	.

他希望蒂亚人不要那么为祖国操心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['dʒentli][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

He	wished	she	would	think	more	gently	of	the	homelanders	,	and	think	less	about	them	,
他	希望	她	会	思考	更多的	轻轻地	的	这	祖国人	,	和	思考	较少的	关于	他们	,

他希望她能对祖国人多一些善意，少一些对他们的关注。

[ænd; ənd] [tɔːk] [les] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	talk	less	to	him	about	them	.
和	讲话	较少的	到	他	关于	他们	.

少跟他谈这些事。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] [help] .

Sometimes	she	even	tried	to	enlist	his	help	.
有时	她	甚至	尝试	到	入伍	他的	帮助	.

有时她甚至试图寻求他的帮助。

- [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] .

'	To	me	,	'	she	would	say	,	'	they	would	not	hearken	.
-	到	我	,	-	她	会	说	,	-	他们	会	不是	倾听	.

“他们根本不会听我的，”她会说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [əʊ] [θɑːl] , [huːm] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒli] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ,

But	you	,	O	Thol	,	whom	in	their	folly	they	still	believe	to	be	a	god	,
但	你	,	哦	索尔	,	谁	在	他们的	蠢事	他们	仍然	相信	到	是	一个	上帝	,

但是你，哦，托尔，他们愚昧地仍然把你当作神明，

[kʊd; kəd] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

could	give	light	to	them	and	shame	them	back	to	goodness	and
可以	给	光	到	他们	和	耻辱	他们	后退	到	善良	和

[streŋθ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['hæpinəs] .

strength	,	and	so	to	happiness	.
力量	,	和	所以	到	幸福	.

可以让他们幡然醒悟，重拾善良和力量，从而获得幸福。

[aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .

I	would	teach	you	what	words	to	say	.
我	会	教	你	什么	字	到	说	.

我会教你该说什么。

- [bʌt; bət] [θɑːl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

'	But	Thol	,	even	though	he	was	to	be	spared	the	throes	of	composition	,
-	但	索尔	,	甚至	尽管	他	曾是	到	是	幸存	这	阵痛	的	作品	,

但是，尽管托尔免于作曲的痛苦，

[wʊd] [lʊk] [səʊ] ['blæŋkli] ['retʃɪd] [ðæt] - [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['ɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [kwentʃt] [ɪn] ['lɑːftə(r)]

would	look	so	blankly	wretched	that	Thia's	evangelical	ardour	was	quenched	in	laughter
会	看	所以	茫然地	可怜	那	-	福音	热情	曾是	淬火	在	笑声

.

:

.

他的表情如此茫然可怜，以至于蒂亚的传教热情都被笑声浇灭了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ,

He	did	not	know	why	she	was	laughing	,
他	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	笑	,

他不知道她为什么笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] : ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	he	hoped	it	was	not	at	him	that	she	was	laughing	:	after	all	,
和	他	希望	它	曾是	不是	在	他	那	她	曾是	笑	:	后	全部	,

他希望她笑的不是他：毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['drægən] .

he	had	slain	the	dragon	.
他	有	被杀	这	龙	.

他屠杀了恶龙。

[ˌnevəðə'les] , [hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] .

Nevertheless	,	her	gaiety	was	a	relief	to	him	.
尽管如此	,	她	欢乐	曾是	一个	宽慰	到	他	.

然而，她的快乐让他感到宽慰。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . [-]

But	her	ardour	was	always	flaming	up	again	.	[	74	]
但	她	热情	曾是	总是	炽盛	向上	再次	.	[	-	]

但她的热情总是会再次燃起。[74]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [suːn] [ɪg'zemptɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [tɑːsk] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]

She	had	very	soon	exempted	him	from	that	task	which	failed	to	cure	the
她	有	非常	很快	豁免	他	从	那	任务	哪个	失败的	到	治愈	这

[hoʊmlændɜz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'luːʒn] [ə'baʊt] [hɪm] .

homelanders	of	their	delusion	about	him	.
祖国人	的	他们的	错觉	关于	他	.

她很快就让他免除了那项未能消除家乡人民对他的误解的任务。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [guːs] - ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .

She	agreed	that	goose	-	driving	was	not	a	man's	work	.
她	同意	那	鹅	-	驾驶	曾是	不是	一个	男人的	工作	.

她同意赶鹅不是男人的工作。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ə'gen] ,

As	he	did	not	wish	to	be	a	shepherd	again	,
作为	他	做过	不是	希望	到	是	一个	牧羊人	再次	,

因为他不想再当牧羊人了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [tuː; tə]

and	as	it	was	needful	for	his	own	good	that	he	should	be	set	to
和	作为	它	曾是	需要	为了	他的	自己的	好的	那	他	应该	是	放	到

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

some	sort	of	work	,
一些	种类	的	工作	,

鉴于对他自身有益，有必要安排他从事某种工作，

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊt] - [hɜːd] .

she	urged	him	to	be	a	goat	-	herd	.
她	敦促	他	到	是	一个	山羊	-	一群	.

她劝他去当牧羊人。

[gəʊts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [les] [dʌl] [ðæn; ðən] [ʃiːp] ; ['fɪəsə(r)] ; [mɔː(r)] [laɪk] ['drægənz] .

Goats	,	she	said	,	were	less	dull	than	sheep	;	fiercer	;	more	like	dragons	.
山羊	,	她	说	,	是	较少的	乏味的	比	羊	;	更凶猛	;	更多的	喜欢	龙	.

她说，山羊比绵羊更有活力，更凶猛，更像龙。

[səʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [guːs] - [pɒnd] , [hiː; hi] [həːd] [gəʊts] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt]

So	,	beside	the	goose	-	pond	,	he	herded	goats	;	but	without	the	enthusiasm	that
所以	,	旁	这	鹅	-	池塘	,	他	放牧	山羊	;	但	没有	这	热情	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

she	had	hoped	for	.
她	有	希望	为了	.

于是，他在鹅塘边放羊；但他并没有像她所希望的那样充满热情。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

One	day	,	about	a	year	after	their	marriage	,
一	天	,	关于	一个	年	后	他们的	婚姻	,

大约在他们结婚一年后的一天，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

he	even	suggested	that	he	should	have	a	lad	to	help	him	.
他	甚至	建议	那	他	应该	有	一个	小伙子	到	帮助	他	.

他甚至建议应该找个小伙子帮他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] ,

She	said	,	with	a	curl	of	the	lip	,
她	说	,	和	一个	卷曲	的	这	唇	,

她撇了撇嘴，说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .

that	she	had	not	known	he	was	old	and	feeble	.
那	她	有	不是	已知	他	曾是	老的	和	微弱	.

她之前并不知道他已经年老体弱。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪəriəsli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

He	replied	,	seriously	,	that	he	was	younger	than	she	;	and	as	for
他	回复	,	严重地	,	那	他	曾是	年轻	比	她	;	和	作为	为了

['fiːblnəs] ,
feebleness ,
虚弱 ,

他严肃地回答说，他比她年轻；至于体弱多病，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] .

he	asked	her	to	remember	that	he	,	not	she	,	had	slain	the	dragon	.
他	问	她	到	记住	那	他	,	不是	她	,	有	被杀	这	龙	.

他让她记住，是他，而不是她，杀死了恶龙。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	then	walked	away	,	leaving	his	goats	to	their	own	devices	,	and	his	wife
他	然后	步行	离开	,	离开	他的	山羊	到	他们的	自己的	设备	,	和	他的	妻子

[tuː; tə] [hɜːz] ,
to hers ,
到 她的 ,

然后他转身离开，留下他的山羊自生自灭，也留下他的妻子自生自灭。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈpriːʃətɪv] [ɒv; əv][hɪm]

and	spent	the	rest	of	the	day	in	company	that	was	more	appreciative	of	him
和	花费	这	休息	的	这	天	在	公司	那	曾是	更多的	欣赏的	的	他

.

:

.

他余下的一天都和更欣赏他的人在一起。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌndaʊn] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

He	returned	of	course	before	sundown	,	fearful	of	a	lecture	.
他	返回	的	课程	前	日落	,	可怕	的	一个	演讲	.

他当然在日落前就回来了，生怕被训斥。

['θiːə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [gəʊts] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pen] , [dɪd][bʌt; bət] [smaɪl] [dɪˈmjʊəli] ,

Thia	,	who	had	already	driven	his	goats	into	their	pen	,	did	but	smile	demurely	,
蒂亚	,	WHO	有	已经	驱动	他的	山羊	进入	他们的	笔	,	做过	但	微笑	端庄地	,

['seɪɪŋ] [ðæt] [-]
saying that [75]
说 那 [-]

蒂亚已经把他的山羊赶进了羊圈，只是腼腆地笑了笑，说道[75]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

she	would	always	be	glad	to	do	his	work	for	him	,
她	会	总是	是	高兴的	到	做	他的	工作	为了	他	,

她总是很乐意为他做事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌstiə] [ðæn; ðən] ['eni] [læd] .

and	that	she	was	trustier	than	any	lad	.
和	那	她	曾是	更值得信赖	比	任何	小伙子	.

而且她比任何小伙子都更值得信赖。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [swiːt] .

But	,	as	time	went	on	,	her	temper	was	not	always	so	sweet	.
但	,	作为	时间	去	在	,	她	脾气	曾是	不是	总是	所以	甜的	.

但是，随着时间的推移，她的脾气并不总是那么温柔。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] .

Indeed	,	it	ceased	to	be	sweet	.
的确	,	它	停止	到	是	甜的	.

它确实不再甜了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] , ['rɑːðə(r)]['bəʊvaɪn] [weɪ] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ;

In	his	steady	,	rather	bovine	way	,	he	loved	her	as	much	as	ever	;
在	他的	稳定的	,	相当	牛	方式	,	他	喜爱	她	作为	很多	作为	曾经	;

他以他那稳重、略显呆板的方式，一如既往地爱着她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [les] [greɪt] ,

but	his	love	of	being	with	her	was	less	great	,
但	他的	爱	的	存在	和	她	曾是	较少的	伟大的	,

但他对和她在一起的喜爱却没那么强烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r)] .

and	his	pleasure	in	the	society	of	others	was	greater	,	than	of	yore	.
和	他的	乐趣	在	这	社会	的	其他的	曾是	更大的	,	比	的	昔时	.

他比以往更加享受与人交往的乐趣。

[pə'hæps] [ɪf] ['θiːə] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Perhaps	if	Thia	had	borne	a	child	,
也许	如果	蒂亚	有	出生	一个	孩子	,

或许如果蒂娅生了个孩子的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [les] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊmlændɚz] .

she	might	have	been	less	troubled	about	the	welfare	of	the	homelanders	.
她	可能	有	到过	较少的	麻烦	关于	这	福利	的	这	祖国人	.

她或许不会那么关心祖国人民的福祉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒləs] [wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd] .

But	this	diversion	and	solace	was	not	granted	.
但	这	导流	和	慰藉	曾是	不是	的确	.

但是，这种消遣和慰藉并没有得到满足。

- [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Thia's	maternal	instinct	had	to	spend	itself	on	a	community	which	she	could	not
-	母体	本能	有	到	花费	本身	在	一个	社区	哪个	她	可以	不是

[help][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [naʊ] ['dʒenjuɪnli] [lʌv] ,

help	and	did	not	now	genuinely	love	,
帮助	和	做过	不是	现在	真的	爱	,

蒂娅的母性本能不得不倾注在一个她无力帮助、也不再真正爱着的社区。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmplɪst] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	on	a	husband	who	did	not	understand	her	simplest	thoughts	and
和	在	一个	丈夫	WHO	做过	不是	理解	她	最简单的	想法	和

[wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] ['grəʊɪŋ] [fæt] .

was	moreover	growing	fat	.
曾是	而且	生长	胖的	.

而她的丈夫不仅不理解她最简单的想法，而且还越来越胖。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [streɪn] .

Her	disposition	suffered	under	the	strain	.
她	处置	遭受	在下面	这	拉紧	.

压力之下，她的性情变得暴躁。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['həʊmlænd] ,

One	day	,	when	she	was	talking	to	him	about	the	homeland	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	说	到	他	关于	这	家园	,

有一天，当她和他谈起故乡时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [lɑːst] ;

she	paused	with	sudden	suspicion	and	asked	him	what	she	had	said	last	;
她	暂停	和	突然	怀疑	和	问	他	什么	她	有	说	最后的	;

她突然停顿了一下，带着一丝怀疑，问他她最后说了什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ;

and	he	could	make	no	answer	;
和	他	可以	制作	不	回答	;

他无法回答；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	she	asked	him	to	tell	her	what	he	had	been	thinking	about	;
和	她	问	他	到	告诉	她	什么	他	有	到过	思维	关于	;

她问他一直在想些什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] ;

and	he	said	that	he	had	been	thinking	about	his	having	slain	the	dragon	;
和	他	说	那	他	有	到过	思维	关于	他的	拥有	被杀	这	龙	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn'sted] [-]

and	she	,	instead	[	76	]
和	她	,	反而	[	-	]

他说他一直在想他杀死巨龙的事；而她却[76]

[ɒv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm] ['tendəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [skriːmd] .

of	chiding	him	tenderly	,	as	she	would	have	done	in	the	old	days	,	screamed	.
的	责备	他	温柔地	,	作为	她	会	有	完毕	在	这	老的	天	,	尖叫	.

她本该像过去那样温柔地责备他，结果却尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [ɪf] ['evə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

She	screamed	that	she	would	go	mad	if	ever	again	he	spoke	to	her	of	that
她	尖叫	那	她	会	去	疯狂的	如果	曾经	再次	他	辐	到	她	的	那

[əʊld]['drægən] .

old	dragon	.
老的	龙	.

她尖叫着说，如果他再跟她提起那条老龙，她就要疯了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [sed] ,

She	flung	her	arms	out	towards	the	hills	across	the	waters	and	said	,
她	扔	她	武器	出去	向	这	丘陵	穿过	这	水	和	说	,

她向着水对岸的山峦伸出双臂，说道：

[wɪð] [nəʊ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] ['evri] [deɪ] , [aʊt] ['jɒndə(r)] ,

with	no	lowering	of	her	voice	,	that	every	day	,	out	yonder	,
和	不	降低	的	她	嗓音	,	那	每一个	天	,	出去	远处	,

她声音没有丝毫降低，每天，在那边，

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['sleɪɪŋ] ['drægənz][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

men	were	slaying	dragons	and	thinking	nothing	of	it	,	and	doing	their
男人	是	杀戮	龙	和	思维	没有什么	的	它	,	和	正在做	他们的

[wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt] ['grəʊɪŋ] [fæt] .

work	,	and	not	growing	fat	.
工作	,	和	不是	生长	胖的	.

男人们屠龙却毫不在意，他们辛勤工作，却没有变得肥胖。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [fæt] .

He	asked	her	whether	she	meant	that	he	himself	was	growing	fat	.
他	问	她	无论	她	意思是	那	他	他自己	曾是	生长	胖的	.

他问她是不是指他自己越来越胖了。

- [jeɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	Yea	,	'	she	answered	.
-	是的	,	-	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] .

He	said	that	then	indeed	she	was	mad	.
他	说	那	然后	的确	她	曾是	疯狂的	.

他说，那她当时确实是疯了。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [strəʊd] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ;

Away	he	strode	,	nor	did	he	return	at	sundown	;
离开	他	大步走	,	也不	做过	他	返回	在	日落	;

他大步离去，日落时分也没有回来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gɒd] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['pɑːti]

and	it	was	late	in	the	night	before	the	god	retired	from	a	cheery	party
和	它	曾是	晚的	在	这	夜晚	前	这	上帝	退休	从	一个	欢快的	派对

[ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

of	worshippers	and	went	up	to	the	cave	,
的	信徒	和	去	向上	到	这	洞穴	,

直到深夜，神才从一群欢快的信徒中退下，回到山洞里。

[weə(r)] ['θiːə] , ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,

where	Thia	,	faintly	visible	in	the	moonlight	,	lay	sleeping	,
在哪里	蒂亚	,	淡淡的	可见的	在	这	月光	,	躺	睡眠	,

月光下，隐约可见蒂亚的身影，她正沉睡在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'deɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	a	look	of	deep	disdain	on	her	face	.
和	一个	看	的	深的	蔑视	在	她	脸	.

她脸上带着深深的轻蔑表情。

['sʌmtaɪmz] ['θiːə] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [weɪz]

Sometimes	Thia	wondered	whether	in	her	childhood	the	characters	and	ways
有时	蒂亚	想知道	无论	在	她	童年	这	人物	和	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

of	the	homelanders	had	been	as	they	were	[	77	]
的	这	祖国人	有	到过	作为	他们	是	[	-	]

有时蒂娅会想，在她童年时代，家乡人的性格和生活方式是否也像现在这样[77]。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

She	hated	to	think	that	they	had	not	been	perfect	in	those	days	;
她	憎恨	到	思考	那	他们	有	不是	到过	完美的	在	那些	天	;

她不愿想到他们当年并非完美无缺；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] :

but	she	reasoned	that	they	could	not	have	been	:
但	她	有理智的	那	他们	可以	不是	有	到过	:

但她推断他们不可能是：

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

before	the	coming	of	the	dragon	they	must	have	been	as	they	were	now
前	这	未来	的	这	龙	他们	必须	有	到过	作为	他们	是	现在

,

,

,

在巨龙到来之前，他们一定和现在一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	only	difference	was	that	they	had	then	loved	her	.
和	这	仅有的	不同之处	曾是	那	他们	有	然后	喜爱	她	.

唯一的区别是，那时他们爱上了她。

[ðʌs] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['keələs] ['ɜ:li] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ɪm'bɪtəd] [tu:; tə]

Thus	even	the	memory	of	her	bright	careless	early	years	was	embittered	to
因此	甚至	这	记忆	的	她	明亮的	粗心	早期的	年	曾是	愤懑	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，就连她无忧无虑的童年回忆也变得苦涩起来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] .

In	point	of	fact	,	the	homelanders	had	not	been	exactly	as	they	now	were	.
在	观点	的	事实	,	这	祖国人	有	不是	到过	确切地	作为	他们	现在	是	.

事实上，祖国人并非一直都是现在的样子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['drægənz] ['prez(ə)ns] ,

The	sudden	cessation	of	the	strain	imposed	on	them	by	the	dragon's	presence	,
这	突然	停止	的	这	拉紧	强加	在	他们	经过	这	龙的	在场	,

巨龙的存在给他们带来的压力突然消失了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['hɑ:dʃɪps] ['ɔ:lsəʊ] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	of	the	comparative	hardships	also	imposed	by	it	,
和	的	这	比较	艰辛	还	强加	经过	它	,

以及由此带来的相对困难，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]

had	caused	a	reaction	so	strong	as	to	restore	to	them	in	a	rather
有	导致	一个	反应	所以	强的	作为	到	恢复	到	他们	在	一个	相当

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [fɔ:m] [wɒt] [fɔ:lts] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bi:n] [ðeəz] .

accentuated	form	what	faults	had	originally	been	theirs	.
强调	形式	什么	故障	有	起初	到过	他们的	.

引发的反应如此强烈，以至于他们原本就有的缺点以一种更为突出的形式重新显现出来。

['hju:mən]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]['hju:mən][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Human	nature	had	grown	rather	more	human	than	ever	.
人类	自然	有	生长	相当	更多的	人类	比	曾经	.

人性比以往任何时候都更加人性化了。

['leɪbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [θɪŋ] .

Labour	was	a	less	than	ever	alluring	thing	.
劳动	曾是	一个	较少的	比	曾经	诱人	事物	.

劳动不再像以往那样具有吸引力。

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˊə:ksəmnis] .

Responsibilities	had	a	greater	irksomeness	.
职责	有	一个	更大的	烦人	.

责任带来的烦恼更大。

['fri:dəm] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

Freedom	was	all	.
自由	曾是	全部	.

自由至上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] ,

And	,	as	having	special	measure	of	vital	force	,
和	,	作为	拥有	特别的	措施	的	必不可少的	力量	,

而且，由于具有特殊的生命力，

[ɪ'speʃəli] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:ðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn'tent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]

especially	were	youths	and	maidens	intent	on	making	the	most	of	their
尤其	是	青年	和	少女们	意图	在	制作	这	最多	的	他们的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

尤其是那些一心想充分利用自由的青年男女。

[ðeə(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [niːdz] [raɪts] , [ðeɪ]

Their freedom was their religion ; and , as every religion needs rites , they

他们的 自由 曾是 他们的 宗教 ; 和 , 作为 每一个 宗教 需求 仪式 , 他们

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪkli] [dɑːnst] .

ritualistically danced .

仪式性地 跳舞 .

自由就是他们的信仰；而正如所有宗教都需要仪式一样，他们也举行仪式性的舞蹈。

[ðeɪ] [dɑːnst] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)] ['stɑːlaɪt] [ɔː(r)]

They danced much during the day , and then much by moonlight or starlight or

他们 跳舞 很多 期间 这 天 , 和 然后 很多 经过 月光 或者 星光 或者

['faɪəlaɪt] , [-]

firelight , [78]

火光 , [-]

他们白天经常跳舞，晚上则在月光、星光或火光下跳舞。[78]

[ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] , [æn; ən]['æŋgjələ(r)][ænd; ənd] - ['mænə(r)] ,

in a grim and purposeful , an angular and indeflexible manner ,

在 一个 严峻 和 有目的的 , 一个 角度 和 - 方式 ,

以一种冷峻而坚定、棱角分明且毫不妥协的方式，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

making it very clear that they were not to be trifled with .

制作 它 非常 清除 那 他们 是 不是 到 是 琐碎 和 .

这非常明确地表明，他们不容轻视。

['θiːə] , [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ðʌs] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [glæd] ;

Thia , when first she saw them engaged thus , had been very glad ;

蒂亚 , 什么时候第一的 她 锯 他们 已订婚的 因此 , 有 到过 非常 高兴的 ;

蒂娅第一次看到他们这样订婚时，非常高兴；

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

she imagined that they must be doing something useful .

她 想象 那 他们 必须 是 正在做 某物 有用 .

她想象他们一定在做一些有用的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

When she realised that they were dancing , she drew a deep breath .

什么时候 她 意识到 那 他们 是 跳舞 , 她 画 一个 深的 气息 .

当她意识到他们在跳舞时，她深吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [dɑːnst] — [dɑːnst] ['θɔːtləsli] [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

She remembered how she herself had danced — danced thoughtlessly and anyhow ,

她 记得 如何 她 她自己 有 跳舞 — 跳舞 不经思考地 和 无论如何 ,

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

from her heart ,

从 她 心 ,

她想起自己曾经是如何跳舞的——无拘无束、随心所欲地跳着舞，发自内心。

[wɪð] ['evri] [skræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

with every scrap of her body .

和 每一个 废料 的 她 身体 .

她身体的每一寸肌肤。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

She blushed at the recollection .

她 脸红了 在 这 回忆 .

想起那件事，她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði]

She	did	not	wonder	that	the	homelanders	had	resented	her	dance	on	the
她	做过	不是	想知道	那	这	祖国人	有	怨恨	她	舞蹈	在	这

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

morning	after	her	marriage	.
早晨	后	她	婚姻	.

她并不奇怪家乡的人们会因为她婚后第二天早上跳舞而感到不满。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	wondered	that	they	had	encouraged	her	to	dance	when	she	was	a
她	想知道	那	他们	有	鼓励	她	到	舞蹈	什么时候	她	曾是	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她想起小时候他们曾鼓励她跳舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

And	she	felt	that	there	must	,	after	all	,
和	她	毛毡	那	那里	必须	,	后	全部	,

她觉得，归根结底，一定有.....

[biː; bi][ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [diːp] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] , ['ɔːgə] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

be	in	these	young	people	a	deep	fund	of	earnestness	,	auguring	well	for	their
是	在	这些	年轻的	人们	一个	深的	基金	的	认真	,	预兆	出色地	为了	他们的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

希望这些年轻人拥有深厚的诚意，这预示着他们未来会有一个美好的前景。

[taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [kən'fɜːmd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] .

Time	had	not	confirmed	this	notion	.
时间	有	不是	确认的	这	概念	.

时间并未证实这一观点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [wɪð]

The	young	people	danced	through	the	passing	seasons	and	the	passing	years	with
这	年轻的	人们	跳舞	通过	这	通过	季节	和	这	通过	年	和

['evə(r)]['greɪtə(r)][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd] [sə'lemnəti] ;

ever	greater	assiduity	and	solemnity	;
曾经	更大的	勤奋	和	严肃	;

年轻人随着季节更迭和岁月流逝，以越来越高的勤奋和庄重的姿态翩翩起舞；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	other	forms	of	seriousness	were	not	manifested	by	them	.
但	其他	表格	的	严肃	是	不是	表现出来	经过	他们	.

但他们并没有表现出其他形式的严肃性。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪɪŋ] .

Few	of	them	seemed	to	find	time	even	for	falling	in	love	and	marrying	.
很少	的	他们	似乎	到	寻找	时间	甚至	为了	坠落	在	爱	和	结婚	.

他们当中似乎很少有人能抽出时间谈恋爱结婚。

[ðeɪ] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - [bɪ'lʌvɪd] , - [-]

They	all	,	however	,	called	one	another	'	beloved	,	'	[	79	]
他们	全部	,	然而	,	称为	一	其他	-	心爱	,	-	[	-	]

然而，他们都互相称呼对方为“亲爱的”。[79]

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['eldəz] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	had	a	kind	of	mutual	good	-	will	which	their	elders	,	among	themselves	,
和	有	一个	种类	的	相互的	好的	-	将要	哪个	他们的	长者	,	之中	他们自己	,

他们之间有一种相互善意，他们的长辈之间也是如此。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] ['emjuleɪt] .

would	have	done	well	to	emulate	.
会	有	完毕	出色地	到	仿真	.

如果能效仿就好了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['eldəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɒlərənt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

And	for	those	elders	they	had	a	tolerant	feeling	which	ought	to	have
和	为了	那些	长者	他们	有	一个	宽容	感觉	哪个	应该	到	有

[biːn] , [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

been	,	yet	was	not	,
到过	,	然而	曾是	不是	,

而对于那些长者，他们却抱有一种本应有的宽容态度，尽管这种态度并非如此。

['fʊli] [ri'siprəkeit] .

fully	reciprocated	.
完全	互惠	.

完全互惠。

[θɑːl] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['drægənz] [deθ] ,

Thol	within	five	years	of	the	dragon's	death	,
索尔	之内	五	年	的	这	龙的	死亡	,

巨龙死后五年内，索尔

[θɑːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [red] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [dɪ'pɔːtmənt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs]

Thol	with	his	immense	red	beard	and	his	stately	deportment	,	was	of	course
索尔	和	他的	巨大	红色的	胡须	和	他的	庄严	仪态	,	曾是	的	课程

['veri] ['defɪnətli] [æn; ən]['eldə(r)] ;

very	definitely	an	elder	;
非常	确实	一个	长老	;

托尔留着浓密的红色胡须，举止庄重，当然是一位长者；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] ['wʊmən] ,

and	still	more	so	was	that	wife	of	his	,	that	rather	beautiful	dark	woman	,
和	仍然	更多的	所以	曾是	那	妻子	的	他的	,	那	相当	美丽的	黑暗的	女士	,

['θiːə] ,

Thia	,
蒂亚	,

而他的妻子，那个相当漂亮的黑皮肤女人，蒂娅，更是如此。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [set] [ænd; ənd] [stɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] !

whose	face	was	so	set	and	stern	that	she	looked	almost	as	though	she	—	she	!
谁	脸	曾是	所以	放	和	船尾	那	她	看起来	几乎	作为	尽管	她	—	她	!

— [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

—	were	dancing	.
—	是	跳舞	.

她的表情如此严肃而坚定，以至于看起来几乎就像——她！——在跳舞一样。

[θɑːl] [wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Thol	was	liked	by	the	young	people	.
索尔	曾是	喜欢	经过	这	年轻的	人们	.

托尔很受年轻人欢迎。

[ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

They	made	much	of	him	.
他们	制成	很多	的	他	.

他们把他捧上了天。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['pɒmpəs] : ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They	did	not	at	all	object	to	his	being	rather	pompous	:	after	all	,
他们	做过	不是	在	全部	目的	到	他的	存在	相当	傲慢	:	后	全部	,

他们丝毫没有反对他有些自负：毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] [ðæt] ['drægən] ,

he	had	slain	that	dragon	,
他	有	被杀	那	龙	,

他曾屠杀过那条龙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	they	thought	it	quite	natural	that	their	parents	should	imagine	he	was
和	他们	想法	它	相当	自然的	那	他们的	父母	应该	想象	他	曾是

[ə; eɪ][gɒd] .

a	god	.
一个	上帝	.

他们认为父母把他想象成神是很自然的事情。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɒmpəs] .

They	liked	him	to	be	pompous	.
他们	喜欢	他	到	是	傲慢	.

他们喜欢他那副傲慢的样子。

[ðeɪ] ['hjuːmə(r)] [hɪm] .

They	humoured	him	.
他们	幽默	他	.

他们顺着他的意思走了。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

They	enjoyed	drawing	him	out	.
他们	享受	绘画	他	出去	.

他们乐于引诱他吐露心声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [juːðz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] ,

Among	the	youths	there	were	several	who	,
之中	这	青年	那里	是	一些	WHO	,

这些年轻人中有几个人，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːsəri] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [flˈɒks] ,

in	the	hours	not	devoted	to	earnest	dancing	and	cursory	guardianship	of	flocks	,
在	这	小时	不是	奉献	到	认真	跳舞	和	粗略地	监护	的	羊群	,

在不忙于认真跳舞和敷衍照看羊群的时间里，

[meɪd] ['pɪktʃəz] [ə'pɒn] [waɪt] [stəʊnz] [ɔː(r)][ə'pɒn][slæbz][ɒv; əv] [tʃɔːk] .

made	pictures	upon	white	stones	or	upon	slabs	of	chalk	.
制成	图片	之上	白色的	石头	或者	之上	板	的	粉笔	.

在白石或白垩板上作画。

[ðeɪ] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [θɑːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

They	liked	especially	to	make	pictures	of	Thol	,	because	[	80	]
他们	喜欢	尤其	到	制作	图片	的	索尔	,	因为	[	-	]

他们特别喜欢给托尔拍照，因为[80]

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stʊd] [səʊ] [stɪl]

he	was	so	ready	to	pose	for	them	,	and	because	he	stood	so	still
他	曾是	所以	准备好	到	姿势	为了	他们	,	和	因为	他	站立	所以	仍然

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他非常乐意为他们摆姿势，而且一动不动地站着。

[ðeɪ] [druː] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

They	drew	in	a	manner	of	their	own	,	a	manner	,
他们	画	在	一个	方式	的	他们的	自己的	,	一个	方式	,

他们以自己的方式作画，一种独特的方式，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [veɪns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['veɪoʊ][stænd] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

which	made	the	veins	of	poor	old	Veo	stand	out	upon	his	forehead	,
哪个	制成	这	静脉	的	贫穷的	老的	veo	站立	出去	之上	他的	前额	,

这使得可怜的老维奥额头上的青筋都凸了出来。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɪn] [ʃeɪm]

and	moved	him	to	declare	that	they	would	die	young	and	would	die	in	shame
和	已搬	他	到	宣布	那	他们	会	死	年轻的	和	会	死	在	耻辱

[ænd; ənd][ɪn] ['ægəni] .

and	in	agony	.
和	在	痛苦	.

这促使他宣称他们会英年早逝，并且会在耻辱和痛苦中死去。

[θɑːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ]['krɪtɪk] .

Thol	,	however	,	was	no	critic	.
索尔	,	然而	,	曾是	不	评论家	.

然而，托尔并非批评者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][pɔː'trei, pəu-][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] .

He	was	glad	to	be	portrayed	in	any	manner	.
他	曾是	高兴的	到	是	描绘	在	任何	方式	.

他很高兴能以任何方式被描绘出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [bɪəd]

And	it	much	pleased	him	to	have	the	colour	of	his	mane	and	beard
和	它	很多	高兴	他	到	有	这	颜色	的	他的	鬃毛	和	胡须

[preɪzd] ['kɒnstəntli] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] .

praised	constantly	by	the	young	artists	.
赞扬	不断地	经过	这	年轻的	艺术家	.

年轻的艺术家们不断称赞他的鬃毛和胡须的颜色，这让他非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

He	had	supposed	the	colour	was	wrong	.
他	有	据称	这	颜色	曾是	错误的	.

他当时以为颜色错了。

['θiːə] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [deɪz] .

Thia	had	been	wont	to	laugh	at	it	,	in	her	laughing	days	.
蒂亚	有	到过	惯于	到	笑	在	它	,	在	她	笑	天	.

蒂娅以前经常会嘲笑这件事，在她爱笑的年纪。

['θiːə] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪŋ] [deɪz] .

Thia	had	never	called	him	beautiful	,	in	her	praising	days	.
蒂亚	有	绝不	称为	他	美丽的	,	在	她	赞扬	天	.

蒂娅在她赞美他的那些日子里，从未称赞过他英俊。

[ˌaɪ 'tiː] ['glædən] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ˌeɪˌɛf'eɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

It	gladdened	him	that	there	were	now	many	young	women	—	Afa	,	for
它	高兴	他	那	那里	是	现在	许多	年轻的	女性	—	非洲	,	为了

['ɪnstəns] , [ænd; ənd]['oʊlə] , [ænd; ənd]['ɪˌɛsˌpiː'eɪ] ,

instance	,	and	Ola	,	and	Ispa	,
实例	,	和	奥拉	,	和	伊斯帕	,

令他高兴的是，现在有很多年轻女性——例如阿法、奥拉和伊斯帕。

[ænd; ənd]['məʊə] — [huː] [kɔːld] [hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , - ['terəbli] - ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	Moa	—	who	called	him	,	to	his	face	,	'	terribly	'	beautiful	.
和	恐鸟	—	WHO	称为	他	,	到	他的	脸	,	-	可怕	-	美丽的	.

还有莫阿——她当面称赞他“非常”英俊。

- [feɪs] , [wɪtʃ] ['θiːə] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stedfɑːst] [lʊk] ,

Thol's	face	,	which	Thia	had	admired	for	its	steadfast	look	,
-	脸	,	哪个	蒂亚	有	钦佩	为了	它是	坚定不移	看	,

蒂娅很欣赏托尔那张神情坚毅的脸。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [les] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hevi] [lʊk] ,

and	later	had	begun	to	like	less	for	its	heavy	look	,
和	之后	有	开始	到	喜欢	较少的	为了	它是	重的	看	,

后来，因为它的外观笨重，就不太喜欢了。

[hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fætʃuəs] .

had	now	a	look	that	was	rather	fatuous	.
有	现在	一个	看	那	曾是	相当	昏庸	.

他现在的表情显得有些愚蠢。

[ˌeɪˌɛfˈeɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] .

Afa	and	the	others	did	not	at	all	object	to	this	.
非洲	和	这	其他的	做过	不是	在	全部	目的	到	这	.

阿法和其他人对此完全没有异议。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	liked	it	;	they	encouraged	it	by	asking	him	to	dance	with	them	.
他们	喜欢	它	;	他们	鼓励	它	经过	问	他	到	舞蹈	和	他们	.

他们很喜欢，还邀请他一起跳舞，以此鼓励他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [-]

He	did	not	,	as	they	supposed	,	think	that	he	was	too	old	to	[	81	]
他	做过	不是	,	作为	他们	据称	,	思考	那	他	曾是	也	老的	到	[	-	]

他并不像他们所认为的那样，认为自己年纪太大而无法[81]

[dɑːns] : [hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [dɑːns] [wel] [ænd; ənd] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

dance	:	he	only	thought	that	he	might	not	dance	well	and	might	lose	his	power
舞蹈	:	他	仅有的	想法	那	他	可能	不是	舞蹈	出色地	和	可能	失去	他的	力量

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

跳舞：他只是担心自己跳得不好，可能会失去对他们的控制。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] .

He	believed	that	they	loved	him	.
他	相信	那	他们	喜爱	他	.

他相信他们爱他。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?

How	should	they	not	?
如何	应该	他们	不是	?

他们怎么可能不这样呢?

['θiːə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][hɪm][səʊ] [naʊ] , [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [ɒv; əv]

Thia	,	though	she	never	told	him	so	now	,	loved	him	with	her	whole	heart	,	of
蒂亚	,	尽管	她	绝不	讲述	他	所以	现在	,	喜爱	他	和	她	所有的	心	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

虽然蒂娅现在从未亲口告诉他，但她当然是全心全意地爱着他。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [taɪmz] , [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][mæn]

and	,	for	all	the	harsh	words	she	spoke	at	times	,	thought	that	no	man
和	,	为了	全部	这	残酷的	字	她	辐	在	时代	,	想法	那	不	男人

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

was	his	equal	.
曾是	他的	平等的	.

尽管她有时说话很刻薄，但她认为没有哪个男人能与他匹敌。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðiːz] [mʌtʃ] ['dʒentlə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə]

How	should	not	these	much	gentler	young	women	not	have	given	their	hearts	to
如何	应该	不是	这些	很多	更温和	年轻的	女性	不是	有	给定	他们的	心	到

[hɪm] ?

him	?
他	?

这些温柔善良的年轻女子怎能不将自己的心交付于他呢?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [lʌv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] -

He	felt	that	he	himself	could	love	one	of	them	,	if	he	were	not	Thia's
他	毛毡	那	他	他自己	可以	爱	一	的	他们	, 如果		他	是	不是	-

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他觉得，如果他不是蒂娅的丈夫，他自己也能爱上她们中的一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] ['θiːə] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪz] , [æz; əz]

They	were	not	beautiful	,	as	Thia	was	;	and	they	were	not	wise	,	as
他们	是	不是	美丽的	,	作为	蒂亚	曾是	;	和	他们	是	不是	明智的	,	作为

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;

she	was	;
她	曾是	;

她们不像蒂娅那样美丽；她们也不像她那样聪明；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['θiːə] [hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	he	felt	that	if	he	had	never	seen	Thia	he	might	love	one	of	them	,
但	他	毛毡	那	如果	他	有	绝不	已见	蒂亚	他	可能	爱	一	的	他们	,

但他觉得，如果他从未见过蒂娅，他或许会爱上她们中的一个。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or	even	all	of	them	.
或者	甚至	全部	的	他们	.

或者甚至是全部。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] , [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

For	lack	of	a	calendar	,	the	homelanders	had	not	the	habit	of	keeping
为了	缺少	的	一个	日历	,	这	祖国人	有	不是	这	习惯	的	保持

[ˌænɪv'ɜːsəɹiz] .

anniversaries	.
周年纪念日	.

由于没有日历，故土居民没有庆祝纪念日的习惯。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ɒn] [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

They	never	knew	on	what	day	of	the	year	a	thing	had	happened	—	did	not	even
他们	绝不	知道	在	什么	天	的	这	年	一个	事物	有	发生	—	做过	不是	甚至

[nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

know	that	there	was	a	year	.
知道	那	那里	曾是	一个	年	.

他们从不知道某件事发生在一年中的哪一天——甚至不知道有年份这种说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] .

But	they	knew	the	four	seasons	.
但	他们	知道	这	四	季节	.

但他们知道四季。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt]

They	remembered	that
他们	记得	那

他们记得

[ðə; ði] [-]
the **[** **82** **]**
这 [-]

[82]

['æp(ə)l] - [triːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['blɒsəm] [wen] [θɑːl] [sluː] [ðə; ði]['drægən] ,
apple **-** **trees** **had** **been** **in** **blossom** **when** **Thol** **slew** **the** **dragon** **,**
苹果 - 树木 有 到过 在 开花 什么时候 索尔 一万 这 龙 ,

索尔屠龙时，苹果树正值花期。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [fɔː(r)] [taɪmz] .
and **that** **since** **then** **the** **apple** **-** **trees** **had** **blossomed** **four** **times** **.**
和 那 自从 然后 这 苹果 - 树木 有 盛开 四 时代 .

此后，苹果树又开了四次花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðəʊz]
And **it** **seemed** **good** **to** **them** **that** **at** **the** **close** **of** **a** **day** **when** **those**
和 它 似乎 好的 到 他们 那 在 这 关闭 的 一个 天 什么时候 那些
['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] ,
blossoms **were** **again** **on** **those** **branches** **,**
花朵 是 再次 在 那些 分支 ,

在他们看来，一天结束时，当那些花朵再次盛开在枝头时，这似乎是一件好事。

[ə; eɪ] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [diːd] [hæd; həd]
a **feast** **should** **be** **held** **in** **that** **part** **of** **the** **valley** **where** **the** **great** **deed** **had**
一个 盛宴 应该 是 握住 在 那 部分 的 这 谷 在哪里 这 伟大的 契据 有
[biːn] [dʌn] .
been **done** **.**
到过 完毕 .

应该在发生伟大壮举的山谷那部分举行宴会。

[ʃɪb] , [huː] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [fiːst] ,
Shib **,** **who** **organised** **the** **feast** **,**
希布 , WHO 有组织的 这 盛宴 ,

宴会的组织者是希布。

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleiə]
was **anxious** **that** **it** **should** **be** **preceded** **by** **a** **hymn** **in** **praise** **of** **the** **slayer**
曾是 焦虑的 那 它 应该 是 之前 经过 一个 圣歌 在 称赞 的 这 杀手
[gɒd] .
god **.**
上帝 .

他很希望在演出前先唱一首赞美杀戮之神的赞歌。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
He **thought** **this** **would** **have** **a** **good** **effect** **on** **the** **rising** **generation** **.**
他 想法 这 会 有 一个 好的 影响 在 这 上升 一代 .

他认为这将对年轻一代产生积极影响。

[bʌt; bət] [θɑːl] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] .
But **Thol** **opposed** **the** **idea** **,** **and** **it** **was** **dropped** **.**
但 索尔 反对 这 主意 , 和 它 曾是 掉落 .

但托尔反对这个想法，最终被放弃了。

[ʃɪb] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['θiːə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] [fiːst] ,
Shib **had** **also** **been** **anxious** **that** **Thia** **should** **attend** **the** **feast** **,**
希布 有 还 到过 焦虑的 那 蒂亚 应该 出席 这 盛宴 ,

Shib也一直很希望Thia能参加宴会。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv]

sitting	at	Thol's	right	hand	and	signifying	to	the	young	the	blessedness	of
坐着	在	-	正确的	手	和	表示	到	这	年轻的	这	幸福	的

[ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .

the	married	state	.
这	已婚	状态	.

坐在托尔的右边，向年轻人象征着婚姻的幸福。

[θɑ:l] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

Thol	promised	that	he	would	beg	her	to	come	;	and	he	did	so	,
索尔	承诺	那	他	会	求	她	到	来	;	和	他	做过	所以	,

托尔答应她会恳求她来；他也确实这么做了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔ:m] , ['fri:kwəntli] .

as	a	matter	of	form	,	frequently	.
作为	一个	事情	的	形式	,	频繁地	.

从形式上讲，经常如此。

[bʌt; bət] ['θi:ə] [ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪd] [nɒt] [greɪs] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] [si:n] .

But	Thia	of	course	did	not	grace	the	convivial	scene	.
但	蒂亚	的	课程	做过	不是	优雅	这	欢快的	场景	.

当然，蒂亚并没有出席这场欢聚的盛会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [naɪt] [ðæt] [θɑ:l] ,

It	was	at	a	late	hour	of	the	moonlit	night	that	Thol	,
它	曾是	在	一个	晚的	小时	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	那	索尔	,

[flʌʃt] [wɪð] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,

flushed	with	adulation	,
酡	和	崇拜	,

在月光皎洁的深夜，托尔满脸通红，满心欢喜，

[wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revlz] , [ə'mɪdst] [in'tri:ti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

withdrew	from	the	revels	,	amidst	entreaties	that	he	should	remain	.
退出	从	这	揭秘	,	在……之中	恳求	那	他	应该	保持	.

尽管有人恳求他留下，他还是退出了狂欢。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ˌeɪˌɛf'eɪ][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

He	was	still	wearing	the	chaplet	of	flowers	that	Afa	had	woven	for
他	曾是	仍然	穿着	这	花冠	的	花朵	那	非洲	有	编织	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他仍然戴着阿法为他编织的花环。

[ˌeɪˌɛf'eɪ] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [-]

Afa	herself	was	clinging	[	83	]
非洲	她自己	曾是	依恋	[	-	]

阿法本人紧紧抓住[83]

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['məʊə][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	one	of	his	arms	,	Moa	to	the	other	,
到	一	的	他的	武器	,	恐鸟	到	这	其他	,

一只胳膊搂住他的一只胳膊，莫阿搂住他的另一只胳膊。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] [spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

as	he	went	round	to	the	eastern	spur	of	the	hill	;
作为	他	去	圆形的	到	这	东	刺	的	这	爬坡道	;

他绕到山丘东侧的山脊上；

[ænd; ənd]['oʊlə][ænd; ənd]['ɪˌɛsˌpiː'eɪ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['laɪtli] [ænd; ənd]

and	Ola	and	Ispa	and	many	others	were	footing	around	lightly	and
和	奥拉	和	伊斯帕	和	许多	其他的	是	立足点	大约	轻轻	和

['lɪŋgərɪŋli] , [ə'piːlɪŋli] .

lingeringly	,	appealingly	.
久久地	,	吸引人的	.

奥拉、伊斯帕和许多其他人轻盈地、悠闲地走来走去，很有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]

It	was	rather	the	thought	of	Thia's	love	for	him	than	of	his	for
它	曾是	相当	这	想法	的	-	爱	为了	他	比	的	他的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪð'held] [hɪm][frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ðiːz] [ə'tendənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]

her	that	withheld	him	from	kissing	these	attendants	before	he	bade	them
她	那	隐瞒	他	从	接吻	这些	服务员	前	他	巴德	他们

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

让他克制住不去亲吻这些侍从的，与其说是因为他爱着蒂娅，不如说是因为他爱着蒂娅。他向侍从们道晚安之前，没有吻她们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

For	his	own	sake	he	wished	,	as	he	climbed	the	hill	,
为了	他的	自己的	清酒	他	希望	,	作为	他	攀登	这	爬坡道	,

为了他自己，他希望，当他爬上山坡时，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][stænd] ['kuːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['fɛə'welz] [ʌp][tuː; tə][hɪm][səʊ] ['laʊdli] .

that	they	would	not	stand	cooing	so	many	farewells	up	to	him	so	loudly	.
那	他们	会	不是	站立	咕咕	所以	许多	告别	向上	到	他	所以	高声	.

他们不会忍受这么多声响亮的告别声。

['θiːə] [maɪt] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Thia	might	not	understand	how	true	he	was	to	her	.
蒂亚	可能	不是	理解	如何	真的	他	曾是	到	她	.

蒂娅可能不明白他对她有多么忠诚。

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

He	hoped	she	was	sleeping	.
他	希望	她	曾是	睡眠	.

他希望她正在睡觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

But	she	was	awake	.
但	她	曾是	醒	.

但她醒着。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi]

Nor	was	he	reassured	by	the	laughter	with	which	,	after	a	moment	,	she
也不	曾是	他	放心	经过	这	笑声	和	哪个	,	后	一个	片刻	,	她

['griːtɪd] [hɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

片刻之后，她笑着向他打招呼，但这并没有让他感到安心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

She	was	looking	at	his	head	.
她	曾是	寻找	在	他的	头	.

她正看着他的头。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃed] [ðæt] ['tʃæplət] .

He	became	suddenly	aware	that	he	had	not	shed	that	chaplet	.
他	成为	突然	意识到的	那	他	有	不是	棚	那	花冠	.

他突然意识到自己还没有摘下那顶花冠。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	snatched	it	off	.
他	抢夺	它	离开	.

他一把抢了下来。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .

She	laughed	the	more	,	but	with	no	kindness	in	the	sound	of	her	laughter	.
她	笑了	这	更多的	,	但	和	不	仁慈	在	这	声音	的	她	笑声	.

她笑得更厉害了，但笑声中却没有一丝善意。

- [əʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , - [biː; bi][nɒt] [rəʊθ] [ə'genst] [ðəʊz]

'	O	Thia	,	'	he	said	,	after	a	search	for	words	,	'	be	not	wroth	against	those
-	哦	蒂亚	,	-	他	说	,	后	一个	搜索	为了	字	,	-	是	不是	愤怒	反对	那些

['meidnz] !

maidens	!
少女们	!

“哦，蒂亚，”他斟酌着措辞说道，“不要对那些少女们生气！”

[ai] [lʌv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

I	love	none	of	them	.	'
我	爱	没有任何	的	他们	.	-

我一个也不喜欢。

- [ɪz] [ðæt] [nɒt] ['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [əʊ] [θɑːl] ?

'	Is	that	not	cruel	of	you	,	O	Thol	?
-	是	那	不是	残忍的	的	你	,	哦	索尔	?

“托尔，你这样做难道不残忍吗？”

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ? -

Do	they	not	love	you	?	'
做	他们	不是	爱	你	?	-

他们不爱你吗?

- [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['θiːə] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [nɒt][ðem; ðəm] . - [-]

'	Though	they	love	me	,	O	Thia	,	I	swear	to	you	that	I	love	not	them	.	'	[	84	]
-	尽管	他们	爱	我	,	哦	蒂亚	,	我	发誓	到	你	那	我	爱	不是	他们	.	-	[	-	]

“虽然他们爱我，哦，蒂亚，但我向你发誓，我不爱他们。”[84]

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] ?

'	Why	should	you	not	?
-	为什么	应该	你	不是	?

你为什么不应该这样做呢?

- [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

'	she	laughed	.
-	她	笑了	.

她笑了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] ? -

'	Are	you	so	foolish	that	you	think	I	should	be	sorry	?	'
-	是	你	所以	愚蠢	那	你	思考	我	应该	是	对不起	?	-

“你真傻，觉得我应该感到抱歉吗？”

- [əʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [riˈbjuːk] [hɜː(r); hə(r)] , - [juː; jʊ] [spiːk] ['empti] [wɜːdz] .

'	O	Thia	,	'	he	rebuked	her	,	'	you	speak	empty	words	.
-	哦	蒂亚	,	-	他	责备	她	,	-	你	说话	空的	字	.

“哦，蒂娅，”他斥责道，“你说的都是空话。”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] . -

You	speak	as	though	you	did	not	love	me	.	'
你	说话	作为	尽管	你	做过	不是	爱	我	.	-

你的语气好像你不爱我似的。

- [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [əʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	I	have	long	ceased	to	love	you	,	O	Thol	,	'	she	said	in	a	low	voice	.
-	我	有	长的	停止	到	爱	你	,	哦	索尔	,	-	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我早已不再爱你了，哦，托尔，”她低声说道。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	stared	at	her	blankly	in	the	moonlight	.
他	凝视	在	她	茫然地	在	这	月光	.

月光下，他茫然地望着她。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd] [strəʊv] [hɑːd] .

His	slow	mind	strove	hard	.
他的	慢的	头脑	努力	难的	.

他思维迟钝，却努力思考。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪf] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

'	But	you	are	my	wife	,	'	he	said	at	last	.
-	但	你	是	我的	妻子	,	-	他	说	在	最后的	.

“但你是我的妻子，”他最后说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

'	I	am	your	husband	.
-	我	是	你的	丈夫	.

“我是你丈夫。”

[əʊ] ['θiːə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -

O	Thia	,	is	it	indeed	true	that	you	have	ceased	to	love	me	?	'
哦	蒂亚	,	是	它	的确	真的	那	你	有	停止	到	爱	我	?	-

哦，蒂娅，你真的不再爱我了吗?

- [əʊ] [θɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [truː] .

'	O	Thol	,	it	is	most	true	.
-	哦	索尔	,	它	是	最多	真的	.

“哦，托尔，这话一点没错。”

- [ðen] , [baɪ] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æŋgə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɪm] ,

'	Then	,	by	stress	of	the	great	anger	that	rose	in	him	,
-	然后	,	经过	压力	的	这	伟大的	愤怒	那	玫瑰	在	他	,

“然后，由于他心中升起的巨大愤怒，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] .

his	mind	worked	more	quickly	—	or	rather	his	tongue	was	loosened	.
他的	头脑	工作	更多的	迅速地	—	或者	相当	他的	舌头	曾是	松动	.

他的思维变得更敏捷了——或者更确切地说，他的口才更开朗了。

[hiː; hi][təʊld] ['θiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .

He	told	Thia	that	she	had	never	loved	him	.
他	讲述	蒂亚	那	她	有	绝不	喜爱	他	.

他告诉蒂娅，她从来没有爱过他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['kəʊldli] .

She	denied	this	coldly	.
她	否认	这	冷冷地	.

她冷冷地否认了这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

He	said	that	she	had	never	understood	him	.
他	说	那	她	有	绝不	理解	他	.

他说她从来没有理解过他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['wɔːmli] .

She	denied	this	warmly	.
她	否认	这	热情地	.

她断然否认了这一点。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɔːld]

He	reminded	her	that	even	when	she	was	a	little	girl	she	had	once	called
他	提醒	她	那	甚至	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	她	有	一次	称为

[hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

him	a	coward	;
他	一个	懦夫	;

他提醒她，即使在她还是个小女孩的时候，她也曾骂他是懦夫；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;

and	this	too	she	denied	;	but	he	maintained	that	it	was	so	;
和	这	也	她	否认	;	但	他	维持	那	它	曾是	所以	;

她也否认了这一点；但他坚持认为事实如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	she	reminded	him	that	after	he	had	been	beaten	by	his	master	for
和	她	提醒	他	那	后	他	有	到过	被打败	经过	他的	掌握	为了

['siːɪŋ] [ðə; ðiː]['drægən][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

seeing	the	dragon	he	said	that	she	too	ought	to	have	[	85	]
看到	这	龙	他	说	那	她	也	应该	到	有	[	-	]

她提醒他，他因为看见龙而被主人打了之后，他说她也应该看见龙[85]。

[biːn] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː]['drægən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sistid]

been	beaten	for	seeing	the	dragon	;	and	he	denied	this	;	but	she	persisted
到过	被打败	为了	看到	这	龙	;	和	他	否认	这	;	但	她	持续

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;

that	it	was	so	;
那	它	曾是	所以	;

她因看见龙而被打；他否认此事；但她坚持说确实如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] ;

and	he	then	said	that	she	ought	to	have	been	beaten	;
和	他	然后	说	那	她	应该	到	有	到过	被打败	;

然后他说她应该被打；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə] [biːt]

and	she	replied	that	she	could	be	now	,	and	she	challenged	him	to	beat
和	她	回复	那	她	可以	是	现在	,	和	她	挑战	他	到	打

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她回答说她现在可以了，并向他挑战，让他打败她；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	did	not	accept	her	challenge	;	and	this	,	she	said	,	proved	that	he
但	他	做过	不是	接受	她	挑战	;	和	这	,	她	说	,	已证实	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

was	a	coward	;
曾是	一个	懦夫	;

但他没有接受她的挑战；她说，这证明他是个懦夫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	asked	her	to	repeat	this	,	and	she	repeated	it	,
和	他	问	她	到	重复	这	,	和	她	重复	它	,

他让她重复一遍，她又重复了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ðiː]['drægən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	he	then	reminded	her	that	he	had	slain	the	dragon	;	and	she	,
和	他	然后	提醒	她	那	他	有	被杀	这	龙	;	和	她	,

['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

stamping	her	foot	,
冲压	她	脚	,

然后他提醒她，他已经屠杀了恶龙；她跺了跺脚，

[sed] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm]

said	she	only	wished	the	dragon	had	slain	him	;	and	she	made	a	face	at	him
说	她	仅有的	希望	这	龙	有	被杀	他	;	和	她	制成	一个	脸	在	他

,

,

,

她说她只希望那条龙杀了他；然后她朝他做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	rushed	out	of	the	cave	,
和	匆忙	出去	的	这	洞穴	,

然后冲出了山洞，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	there	had	been	a	door	she	would	have	slammed	it	;
和	如果	那里	有	到过	一个	门	她	会	有	猛烈抨击	它	;

如果当时有扇门，她一定会把它摔上去。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ;

and	really	he	was	quite	glad	that	she	had	gone	;
和	真的	他	曾是	相当	高兴的	那	她	有	已消失	;

他其实很高兴她走了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [dɔːn] ,

and	after	she	had	run	far	she	lay	down	upon	the	grass	and	slept	till	dawn	,
和	后	她	有	跑步	远的	她	躺	向下	之上	这	草	和	睡着了	直到	黎明	,

她跑了很远之后，躺在草地上睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

and	then	,	rising	and	brushing	the	dew	off	her	arms	and	legs	,
和	然后	,	上升	和	刷牙	这	露	离开	她	武器	和	腿	,

然后，她起身拂去手臂和腿上的露水。

[went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [kleɪ]

went	in	search	of	some	lonely	spot	where	she	should	build	her	a	hut	of	clay
去	在	搜索	的	一些	孤独	点	在哪里	她	应该	建造	她	一个	小屋	的	黏土

[ænd; ənd] ['wɔtlz] .

and	wattles	.
和	金合欢	.

她去找了个偏僻的地方，打算在那里用泥土和柳条搭建一间小屋。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪliən] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ]

And	perhaps	it	was	a	sign	of	her	alien	blood	that	the	spot	chosen	by
和	也许	它	曾是	一个	符号	的	她	外星人	血	那	这	点	选定	经过

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['səʊhəʊ] .

her	was	in	what	we	call	Soho	.
她	曾是	在	什么	我们	称呼	苏豪区	.

或许，她选择的地点位于我们今天所说的苏豪区，这正是她身上流淌着外星人血液的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] , ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

It	was	the	spot	on	which	,	many	years	later	,
它	曾是	这	点	在	哪个	,	许多	年	之后	,

多年后，就在这里，

['meni] [ɒv; əv][maɪ] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ˌdiː'juː] [bɒn] - [ɑː'kœj] ,

many	of	my	coævals	were	to	dine	in	the	little	Restaurant	du	Bon	-	Accueil	,
许多	的	我的	-	是	到	用餐	在	这	小的	餐厅	杜	邦	-	接待	,

[hɑːf] - [wei] [ə'lɒŋ] ['dʒɛrərd] [striːt] . [-]

half	-	way	along	Gerrard	Street	.	[	86	]
一半	-	方式	沿着	杰拉德	街道	.	[	-	]

我的许多同龄人都曾在 Gerrard 街中段的 Bon-Accueil 小餐馆用餐。[86]

[gɒn] , [æz; əz] ['ʌtəli] [æz; əz] - [hʌt] , [ɪz][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ˌdi:'ju:][bɒn] - [ɑ:'kœj] .

Gone , as utterly as Thia's hut , is the dear little Restaurant du Bon - Accueil .

已消失 , 作为 完全地 作为 - 小屋 , 是 这 亲爱的 小的 餐厅 杜 邦 - 接待 .

就像蒂亚的小屋一样，亲爱的小餐馆“Bon-Accueil”也彻底消失了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ai][mʌst; məst] [hɑ:k] [bæk] .

But again I must hark back .

但 再次 我 必须 听着 后退 .

但我又得回顾过去了。

- ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , - [θɔ:t] [θɑ:l] ,

' Very surely , ' thought Thol ,

- 非常 一定 , - 想法 索尔 ,

“肯定如此，”索尔心想。

[sʌm; səm] ['momənts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] ['empti] [keɪv]

some moments after the sun had waked him and shown him the empty cave

一些 时刻 后 这 太阳 有 醒来 他 和 所示 他 这 空的 洞穴

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

and brought back last night to his memory ,

和 带来 后退 最后的 夜晚 到 他的 记忆 ,

太阳唤醒他，让他看到空荡荡的山洞，并将昨晚的情景唤起他的记忆后不久，

- [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [pɒnd] .

' I shall find her by the pond .

- 我 将 寻找 她 经过 这 池塘 .

我会在池塘边找到她。

- ['ðɪðə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][geɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒn][hɪz; ɪz]

' Thither , with much dignity of gait , but with the promise of forgiveness on his

- 那里 , 和 很多 尊严 的 步态 , 但 和 这 承诺 的 饶恕 在 他的

[braʊ] ,

brow ,

眉头 ,

“他迈着庄重的步伐走向那里，额头上却带着宽恕的神情。”

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [went] .

he presently went .

他 目前 去 .

他随即离开了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

She was not there .

她 曾是 不是 那里 .

她当时不在那里。

[ðeə(r)] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [gi:s] [wɜ:(r); wə(r)] .

There only her geese were .

那里 仅有的 她 鹅 是 .

那里只有她的鹅。

[ði:z] [hi:; hi] [ʌn'pɛnd] [ænd; ənd][let][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [fri:d] [hɪz; ɪz]

These he unpenned and let go into the pond , and then , having freed his

这些 他 未写 和 让 去 进入 这 池塘 , 和 然后 , 拥有 自由 他的

[gəʊts] ['ɔ:lsəʊ] ,

goats also ,

山羊 还 ,

他解开这些笼子，把它们放进池塘里，然后，又放出了他的山羊。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

sat down and waited .

卫星 向下 和 等待 .

坐下来等待。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

He	waited	all	day	long	.
他	等待	全部	天	长的	.

他等了一整天。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

She	did	not	come	.
她	做过	不是	来	.

她没来。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [keɪv] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

Nor	was	she	there	for	him	in	the	cave	when	he	went	back	to	it	at
也不	曾是	她	那里	为了	他	在	这	洞穴	什么时候	他	去	后退	到	它	在

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

日落时分，当他回到山洞时，她也不在里面等他。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pɒnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Neither	was	she	at	the	pond	next	morning	.
两者都不	曾是	她	在	这	池塘	下一个	早晨	.

第二天早上她也没在池塘边。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] .

Not	even	her	geese	were	there	now	.
不是	甚至	她	鹅	是	那里	现在	.

连她的鹅都不在了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [θɑːl] . :

That	she	had	wanted	them	,	and	not	him	,	was	a	bitter	thought	to	Thol
那	她	有	通缉	他们	,	和	不是	他	,	曾是	一个	苦的	想法	到	索尔

.

:

.

想到她想要的是他们而不是他，托尔心中感到一阵痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [-]

He	had	[	87	]
他	有	[	-	]

他有[87]

[nɒt] , [tɪl] [naʊ] , [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

not	,	till	now	,	known	how	much	he	loved	her	.
不是	,	直到	现在	,	已知	如何	很多	他	喜爱	她	.

直到现在，他才知道自己有多爱她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] ,

That	she	had	been	here	this	morning	,	or	in	the	night	,
那	她	有	到过	这里	这	早晨	,	或者	在	这	夜晚	,

她今天早上或昨晚来过这里。

[meɪd] [ðə; ðiː] [graʊnd] ['sʌmhaʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

made	the	ground	somehow	wonderful	to	him	.
制成	这	地面	不知何故	精彩的	到	他	.

不知为何，这片土地对他来说变得无比美好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fraʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ðiː] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

But	he	frowned	away	from	his	brow	the	promise	of	forgiveness	.
但	他	皱眉	离开	从	他的	眉头	这	承诺	的	饶恕	.

但他皱着眉头，没有许下原谅的诺言。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] ['θiːə] [naʊ] .

He	would	not	forgive	Thia	now	.
他	会	不是	原谅	蒂亚	现在	.

他现在绝不会原谅蒂娅。

[stɪl] [les] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Still	less	would	he	go	in	quest	of	her	.
仍然	较少的	会	他	去	在	寻求	的	她	.

他更不会去寻找她。

[hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [gəʊts] , ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

He	freed	his	goats	,	guided	them	to	some	long	grass	and	,	sitting	down	,
他	自由	他的	山羊	,	引导	他们	到	一些	长的	草	和	,	坐着	向下	,

他放开山羊，把它们赶到一片长草丛边，然后坐了下来。

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)][' duː ɪŋz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]

tried	to	take	an	intelligent	interest	in	their	doings	and	a	lively	interest	in	their
尝试	到	拿	一个	聪明的	兴趣	在	他们的	行为	和	一个	热闹	兴趣	在	他们的

['welfeə(r)] ,

welfare	,
福利	,

试图对他们的所作所为表现出理性的兴趣，并对他们的生活福祉表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['θiːə] [wɒz; wəz] .

and	not	wonder	where	Thia	was	.
和	不是	想知道	在哪里	蒂亚	曾是	.

而且不会疑惑蒂娅去了哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] — [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['fɪksəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ]

For	three	whole	days	he	tried	hard	—	tried	with	all	that	fixity	of	purpose	which
为了	三	所有的	天	他	尝试	难的	—	尝试	和	全部	那	固定性	的	目的	哪个

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .

had	enabled	him	at	last	to	slay	the	dragon	.
有	已启用	他	在	最后的	到	杀戮	这	龙	.

整整三天，他都拼尽全力——凭借着最终让他斩杀恶龙的坚定决心，他竭尽所能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌeɪ'fɑːs]['vɪzɪt] [ðæt] [ˌʌn'mænd] [hɪm] .

It	was	Afa's	visit	that	unmanned	him	.
它	曾是	afa的	访问	那	无人	他	.

阿法的来访让他失去了男子气概。

[nɒt] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meɪdnz] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][pɒnd]

Not	she	nor	any	other	of	those	maidens	had	ever	come	to	him	at	the	pond
不是	她	也不	任何	其他	的	那些	少女们	有	曾经	来	到	他	在	这	池塘

[ɪn] - [taɪm] .

in	Thia's	time	.
在	-	时间	.

在蒂亚的时代，她和那些少女中没有任何人到池塘边来过。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [geɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

If	they	happened	to	pass	that	way	,	they	would	gaze	straight	before	them	,
如果	他们	发生	到	经过	那	方式	,	他们	会	目光	直的	前	他们	,

如果他们恰巧路过那里，他们的目光就会直直地落在前方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第4/4页

[ɔː(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , ['griːtɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [nɔː(r)] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ]
or **up** **at** **the** **sky** **,** **greeting** **neither** **the** **husband** **nor** **the** **wife** **,** **and** **simpering**
或者 向上 在 这 天空 , 问候 两者都不 这 丈夫 也不 这 妻子 , 和 谄媚
[ɪ'læbərətli] ,
elaborately **,**
精心 ,

或者仰望天空，既不向丈夫也不向妻子问好，而是装出一副矫揉造作的傻笑模样。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] .
as **much** **as** **to** **say** **,** **'** **We** **are** **unworthy** **.**
作为 很多 作为 到 说 , - 我们 是 不配 .

仿佛在说："我们不配。"

- [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪt] [æt; ət] [θɑːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌeɪˌɛf'eɪ] ['simpə] .
' **But** **now** **it** **was** **straight** **at** **Thol** **that** **the** **approaching** **Afa** **simpered** **.**
- 但 现在 它 曾是 直的 在 索尔 那 这 接近 非洲 谄媚地 .

但现在，迎面而来的阿法正对着托尔傻笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gəʊt] - [hɜːrdz] [help] !
And **she** **said** **,** **'** **I** **am** **come** **to** **be** **the** **goat** **-** **herd's** **help** **!**
和 她 说 , - 我 是 来 到 是 这 山羊 - 兽群的 帮助 !

她说："我是来帮牧羊人的！"

- [hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [-]
' **He** **marvelled** **that** **there** **was** **a** **time** **when** **[** **88** **]**
- 他 惊叹不已 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 [-]

他惊叹于曾经有这样一个时代[88]

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meidnz] .
he **had** **thought** **he** **might** **have** **loved** **one** **of** **these** **maidens** **.**
他 有 想法 他 可能 有 喜爱 一 的 这些 少女们 .

他曾以为自己可能爱上了这些少女中的一位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] .
He **was** **not** **even** **sure** **that** **he** **knew** **which** **of** **them** **this** **one** **was** **.**
他 曾是 不是 甚至 当然 那 他 知道 哪个 的 他们 这 一 曾是 .

他甚至不确定自己认不出这是他们中的哪一个。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He **was** **sure** **only** **that** **he** **despised** **them** **all** **.**
他 曾是 当然 仅有的 那 他 被鄙视的 他们 全部 .

他唯一确定的是，他鄙视他们所有人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [səʊ] [kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪld] [feɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And **this** **sentiment** **so** **contorted** **his** **mild** **face** **that** **there** **was** **nothing** **for**
和 这 情绪 所以 扭曲的 他的 温和的 脸 那 那里 曾是 没有什么 为了
[ˌeɪˌɛf'eɪ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .
Afa **to** **do** **but** **toss** **her** **head** **and** **laugh** **and** **leave** **him** **.**
非洲 到 做 但 折腾 她 头 和 笑 和 离开 他 .

这种情绪让他温和的脸上扭曲成这样，阿法除了摇头大笑、转身离开之外，什么也做不了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [skɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

Presently	**the**	**look**	**of**	**great**	**scorn**	**in**	**his**	**face**	**was**	**succeeded**	**by**	**a**	**look**	**of**
目前	这	看	的	伟大的	轻蔑	在	他的	脸	曾是	成功了	经过	一个	看	的

['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [lʌv] .

even	**greater**	**love**	**.**
甚至	更大的	爱	.

随后，他脸上原本的轻蔑表情被更加深沉的爱意所取代。

[hi:; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['θi:ə] .

He	**arose**	**and**	**went**	**in**	**search**	**of**	**Thia**	**.**
他	出现	和	去	在	搜索	的	蒂亚	.

他起身去找蒂亚。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊ] ['dɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

But	**he**	**did**	**not**	**in**	**his**	**quest**	**of**	**her**	**throw**	**dignity**	**to**	**the**	**winds**	**.**
但	他	做过	不是	在	他的	寻求	的	她	扔	尊严	到	这	风	.

但他并没有为了追求她而抛弃尊严。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] ['enibɒdi] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

He	**did**	**not**	**ask**	**anybody**	**where**	**he**	**should**	**find**	**her**	**.**
他	做过	不是	问	任何人	在哪里	他	应该	寻找	她	.

他没有问任何人他应该在哪里找到她。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [bent] [ɒn][nəʊ] ['erənd] .

He	**walked**	**slowly**	**,**	**as**	**though**	**bent**	**on**	**no**	**errand**	**.**
他	步行	缓慢地	,	作为	尽管	弯曲	在	不	差事	.

他走得很慢，仿佛并没有什么要办的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [i'spai] [hɪz; ɪz] [lɒst] [wʌn][nɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]

It	**was**	**near**	**sunset**	**when**	**at**	**length**	**he**	**espied**	**his**	**lost**	**one**	**near**	**to**	**a**
它	曾是	靠近	日落	什么时候	在	长度	他	窥视	他的	丢失的	一	靠近	到	一个

['ləʊnli] [pu:l] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

lonely	**pool**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**.**
孤独	水池	在	这	边缘	的	这	森林	.

临近黄昏时分，他终于在森林边缘一个僻静的水潭附近发现了走失的同伴。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] .

She	**did**	**not**	**see**	**him**	**.**
她	做过	不是	看	他	.

她没看见他。

[ʃi:; ʃi] [sæt] ['bɪzɪli] ['plætɪŋ] ['wɔtlz] .

She	**sat**	**busily**	**plaiting**	**wattles**	**.**
她	卫星	忙碌地	编织	金合欢	.

她坐在那里忙着编织金合欢树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [ði:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

There	**was**	**a**	**great**	**pile**	**of**	**these**	**beside**	**her**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	桩	的	这些	旁	她	.

她旁边堆着一大堆这样的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pu:l] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gi:s] .

And	**in**	**and**	**around**	**the**	**pool**	**were**	**her**	**geese**	**.**
和	在	和	大约	这	水池	是	她	鹅	.

泳池里里外外都是她的鹅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [sɔ:] [hɪm] [fɜ:st] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kwæk]

It	**was**	**they**	**that**	**saw**	**him**	**first**	**,**	**and**	**at**	**sight**	**of**	**him**	**they**	**began**	**to**	**quack**
它	曾是	他们	那	锯	他	第一的	,	和	在	视线	的	他	他们	开始	到	嘎嘎

,

,

,

它们最先看到了他，一见到他就嘎嘎叫起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] .

as	though	in	warning	.
作为	尽管	在	警告	.

仿佛在发出警告。

['θiːə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [θɑːl] .

Thia	looked	up	quickly	and	saw	Thol	.
蒂亚	看起来	向上	迅速地	和	锯	索尔	.

蒂娅猛地抬起头，看到了托尔。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [strəʊd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [-]

He	held	out	his	arms	to	her	,	he	strode	towards	her	,	calling	her	name	;	[	89	]
他	握住	出去	他的	武器	到	她	,	他	大步走	向	她	,	呼叫	她	姓名	;	[	-	]

他向她伸出双臂，大步走向她，喊着她的名字；[89]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	she	was	up	,	she	was	gone	into	the	darkness	of	the	forest	.
但	她	曾是	向上	,	她	曾是	已消失	进入	这	黑暗	的	这	森林	.

但她起身了，她走进了森林的黑暗之中。

[lɒŋ] [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [grəup] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['veɪnli] .

Long	he	peered	into	that	darkness	,	and	called	into	it	,	and	even	groped	through	it	,	but	vainly	.
长的	他	窥视	进入	那	黑暗	,	和	称为	进入	它	,	和	甚至	摸索	通过	它	,	但	徒劳地	.

他长时间凝视着那片黑暗，对着它呼喊，甚至在它里面摸索，但都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [θɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈtiːgɪŋ] [əˈfeə(r)] .

For	people	who	are	not	accustomed	to	think	,	thought	is	a	fatiguing	affair	.
为了	人们	WHO	是	不是	习惯	到	思考	,	想法	是	一个	令人疲惫的	事务	.

对于不习惯思考的人来说，思考是一件令人疲惫的事情。

[θɑːl] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [rəʊˈbʌst] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] ['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Thol	,	despite	his	robust	body	,	was	tired	when	he	awoke	next	morning	,
索尔	,	尽管	他的	强壮的	身体	,	曾是	疲劳的	什么时候	他	醒来	下一个	早晨	,

尽管索尔身体强壮，但第二天早上醒来时却感到疲惫不堪。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	he	had	spent	a	great	part	of	the	night	in	wondering	how	to	win	back	his	wife	.
为了	他	有	花费	一个	伟大的	部分	的	这	夜晚	在	好奇	如何	到	赢	后退	他的	妻子	.

因为他整晚都在想着如何才能挽回妻子的心。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['drægən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['θɪŋkə(r)] .

In	the	days	before	he	slew	the	dragon	he	had	been	a	constant	thinker	.
在	这	天	前	他	一万	这	龙	他	有	到过	一个	持续的	思想家	.

在屠龙之前的日子里，他一直都在思考。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

Little	by	little	he	was	now	to	regain	the	habit	.
小的	经过	小的	他	曾是	现在	到	恢复	这	习惯	.

他正逐渐恢复这个习惯。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['premɪs] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

Step	by	step	he	reached	the	premiss	that	in	order	to	find	a	means	of	winning
步	经过	步	他	达到	这	前提	那	在	命令	到	寻找	一个	方法	的	获胜

['θiːə] [bæk] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʌv]

Thia	back	he	must	first	make	clear	to	himself	why	she	had	ceased	to	love
蒂亚	后退	他	必须	第一的	制作	清除	到	他自己	为什么	她	有	停止	到	爱

[hɪm] .

him	.
他	.

他一步步得出结论：要想找到赢回蒂娅的方法，他首先必须弄清楚她为什么不再爱他了。

[hiː; hi] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

He	put	together	what	he	could	recall	of	the	many	things	that	in	the	course	of
他	放	一起	什么	他	可以	记起	的	这	许多	事物	那	在	这	课程	的

[taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

time	she	had	said	in	anger	against	him	.
时间	她	有	说	在	愤怒	反对	他	.

他努力回忆起她这些年来在愤怒中对他说过的许多话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][baɪ]

And	he	came	to	the	conclusion	that	he	had	displeased	her	most	by
和	他	来了	到	这	结论	那	他	有	不高兴	她	最多	经过

['dwelɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [-]

dwelling	so	much	upon	his	[	90	]
住宅	所以	很多	之上	他的	[	-	]

他得出结论，他最让她不高兴的是他过多地关注自己的[90]

[greɪt] [diːd] .

great	deed	.
伟大的	契据	.

伟大的善举。

[hiː; hi] [wʊd] [dwel] [les] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	dwell	less	upon	it	,	try	even	to	forget	it	.
他	会	住	较少的	之上	它	,	尝试	甚至	到	忘记	它	.

他会尽量少去想这件事，甚至努力忘记它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] .

But	this	would	not	suffice	.
但	这	会	不是	足够了	.

但这还不够。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ?

How	was	she	to	know	that	he	was	no	longer	dwelling	as	of	yore	?
如何	曾是	她	到	知道	那	他	曾是	不	更长	住宅	作为	的	昔时	?

她怎么会知道他已经不在以前住的地方了呢?

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] [diːd] ?

Perhaps	he	could	do	a	second	great	deed	?
也许	他	可以	做	一个	第二	伟大的	契据	?

或许他还能做出第二件伟大的事?

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][duː; də] .

There	seemed	to	be	none	to	do	.
那里	似乎	到	是	没有任何	到	做	.

似乎无事可做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnevəðəˈles] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] — [sʌm; səm]['sekənd] [greɪt] [diːd] [ðæt]

He	must	nevertheless	try	to	think	of	one	—	some	second	great	deed	that
他	必须	尽管如此	尝试	到	思考	的	一	—	一些	第二	伟大的	契据	那

[wʊd] [mʌtʃ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

would	much	please	her	.
会	很多	请	她	.

但他必须努力想出一件——一件能让她非常高兴的第二件伟大的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] - [seɪk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn]

It	was	for	the	homelanders	'	sake	that	the	first	one	had	found	favour	in
它	曾是	为了	这	祖国人	-	清酒	那	这	第一的	一	有	成立	偏爱	在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

正是出于对祖国人民的利益考虑，第一个人才赢得了她的青睐。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	somehow	the	homelanders	had	become	less	good	because	of	it	.
和	然后	不知何故	这	祖国人	有	变得	较少的	好的	因为	的	它	.

然后不知何故，祖国人反而因此变得不那么善良了。

['θiːə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [səʊ] .

Thia	had	often	said	so	.
蒂亚	有	经常	说	所以	.

蒂亚经常这么说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Of	course	she	had	never	blamed	him	for	that	.
的	课程	她	有	绝不	被指责	他	为了	那	.

她当然从未因此责怪过他。

[stɪl] , [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [diːd] [hæd; həd][nɒt] [dʌn]

Still	,	perhaps	she	would	not	have	ceased	to	love	him	if	his	deed	had	not	done
仍然	,	也许	她	会	不是	有	停止	到	爱	他	如果	他的	契据	有	不是	完毕

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

然而，如果他的行为没有造成伤害，她或许不会停止爱他。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈdʌn] ?

Was	there	no	deed	by	which	the	harm	could	be	undone	?
曾是	那里	不	契据	经过	哪个	这	伤害	可以	是	未完成	?

难道就没有办法弥补造成的伤害吗?

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [θɑːl] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .

Day	by	day	,	night	by	night	,	Thol	went	on	thinking	.
天	经过	天	,	夜晚	经过	夜晚	,	索尔	去	在	思维	.

日复一日，夜复一夜，托尔一直在思考。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt]

After	the	lapse	of	what	we	should	call	a	week	or	so	,	he	began	to	act
后	这	失效	的	什么	我们	应该	称呼	一个	星期	或者	所以	,	他	开始	到	行为

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

大约一周后，他也开始采取行动了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [greɪt] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk]

He	knew	that	there	could	be	no	great	thickness	of	barrier	between	the	back
他	知道	那	那里	可以	是	不	伟大的	厚度	的	障碍	之间	这	后退

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['drægənz] ;

of	his	cave	and	the	back	of	the	cave	that	had	been	the	dragon's	;
的	他的	洞穴	和	这	后退	的	这	洞穴	那	有	到过	这	龙的	;

他知道，他的洞穴深处和曾经是巨龙的洞穴深处之间不可能有很厚的屏障；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðə; ði] [saʊnd]

for	in	his	childhood	he	had	often	heard	through	it	quite	clearly	the	sound
为了	在	他的	童年	他	有	经常	听到	通过	它	相当	清楚地	这	声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [grɑː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

of	the	voices	of	Gra	and	her	[	91	]
的	这	声音	的	格拉	和	她	[	-	]

因为在他童年时期，他经常透过它清楚地听到格拉和她的声音[91]

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]

To	make	in	it	now	a	breach	big	enough	to	crawl	through	on	hands	and	knees
到	制作	在	它	现在	一个	违反	大的	足够的	到	爬行	通过	在	双手	和	膝盖

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] .

was	the	first	step	in	the	plan	that	he	had	formed	.
曾是	这	第一的	步	在	这	计划	那	他	有	形成	.

他制定的计划的第一步，就是在墙上凿出一个足够大的缺口，以便能够手脚并用地爬过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːp] [stəʊn] , ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , ['deɪli] , [hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [wɜːk] .

With	a	great	sharp	stone	,	hour	after	hour	,	daily	,	he	knelt	at	work	.
和	一个	伟大的	锋利的	石头	,	小时	后	小时	,	日常的	,	他	跪下	在	工作	.

他每天跪在地上，用一块锋利的大石头，一小时又一小时地工作。

['fɔːtʃənətli] — [fɔː(r); fə(r)] [els] [mʌst; məst] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] — [ðə; ði]

Fortunately	—	for	else	must	the	whole	plan	have	come	to	naught	—	the
幸运的是	—	为了	别的	必须	这	所有的	计划	有	来	到	零	—	这

['bæriə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

barrier	was	but	of	earth	,
障碍	曾是	但	的	地球	,

幸运的是——否则整个计划就将付诸东流——障碍物只不过是泥土而已。

[wɪð] [kwaɪt] [smɔːl] [stəʊnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	quite	small	stones	in	it	.
和	相当	小的	石头	在	它	.

里面有一些很小的石子。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [ig'zɜːtid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk]

much	of	strength	and	patience	had	been	exerted	before	the	first	little	chink
很多	的	力量	和	耐心	有	到过	施加	前	这	第一的	小的	裂缝

[ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [met] - [aɪz] .

of	daylight	met	Thol's	eyes	.
的	日光	遇见	-	眼睛	.

在托尔的眼前出现第一缕晨光之前，他已经耗尽了大部分的精力和耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] ,

It	was	a	glad	moment	for	him	when	,	that	same	evening	,	at	sunset	,
它	曾是	一个	高兴的	片刻	为了	他	什么时候	,	那	相同的	晚上	,	在	日落	,

那天傍晚日落时分，对他来说是一个令人欣喜的时刻。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [keɪv] ;

at	last	he	was	able	to	crawl	through	into	the	western	cave	;
在	最后的	他	曾是	有能力的	到	爬行	通过	进入	这	西	洞穴	;

他终于能够爬进西边的洞穴；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʊt] - ['blækənd] [leə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zʌlt]

but	as	he	rose	and	gazed	around	the	soot	-	blackened	lair	he	did	not	exult
但	作为	他	玫瑰	和	凝视	大约	这	煤烟	-	变黑	巢穴	他	做过	不是	欢腾

.

:

.

但当他起身环顾被烟熏黑的巢穴时，他并没有感到高兴。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .

His	work	had	but	begun	.
他的	工作	有	但	开始	.

他的工作才刚刚开始。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] ['nevə(r)][end] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

And	his	work	would	never	end	while	he	lived	.
和	他的	工作	会	绝不	结尾	尽管	他	居住地	.

只要他还活着，他的工作就永远不会停止。

[hiː; hi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][duː; də]

He	prayed	earnestly	to	the	sun	that	he	might	live	long	and	always	do
他	祈祷	切实	到	这	太阳	那	他	可能	居住	长的	和	总是	做

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['raɪtli] .

his	work	rightly	.
他的	工作	没错	.

他虔诚地向太阳祈祷，愿自己长寿，并永远把工作做好。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['θiːə] [maɪt] [suːn] [ə'gen] [lʌv] [hɪm] .

Also	he	prayed	that	Thia	might	soon	again	love	him	.
还	他	祈祷	那	蒂亚	可能	很快	再次	爱	他	.

他还祈祷蒂娅能尽快再次爱上他。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

That	night	,	in	his	own	cave	,	just	as	he	was	falling	asleep	,
那	夜晚	,	在	他的	自己的	洞穴	,	只是	作为	他	曾是	坠落	睡着了	,

那天晚上，在他自己的山洞里，正当他快要睡着的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['trʌbld] [hɪm] .

he	had	a	doubt	which	greatly	troubled	him	.
他	有	一个	怀疑	哪个	非常	麻烦	他	.

他心中有一个令他十分困扰的疑虑。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][went] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] . [-]

He	arose	and	went	forth	to	a	place	where	some	ducks	were	.	[	92	]
他	出现	和	去	前进	到	一个	地方	在哪里	一些	鸭子	是	.	[	-	]

他起身走到有鸭子的地方。[92]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [sluː] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

One	of	these	he	took	and	slew	,	and	strode	away	with	it	to	the
一	的	这些	他	采取	和	一万	,	和	大步走	离开	和	它	到	这

['mɑːrʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

他抓起其中一只，将其杀死，然后带着它的尸体大步走向沼泽地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [uːz] .

There	he	heaved	it	into	the	ooze	.
那里	他	喘息	它	进入	这	渗出物	.

他把它扔进了淤泥里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [sʌkt] [daʊn] .

It	was	quickly	sucked	down	.
它	曾是	迅速地	真烂	向下	.

它很快就被吸了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] .

This	was	well	.
这	曾是	出色地	.

这很好。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊdmən] ;

On	the	next	night	he	became	a	woodman	;
在	这	下一个	夜晚	他	成为	一个	樵夫	;

第二天晚上，他就成了一名樵夫；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

and	many	were	the	nights	he	spent	in	going	to	and	fro	in	the	dark
和	许多	是	这	夜晚	他	花费	在	去	到	和	弗	在	这	黑暗的

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

between	his	cave	and	the	nearest	margin	of	the	forest	,
之间	他的	洞穴	和	这	最近的	利润	的	这	森林	,

他有很多个夜晚都在黑暗中往返于他的洞穴和最近的森林边缘之间。

[ˈlɒpɪŋ] [ɒf] [greɪt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] ,

lopping	off	great	branches	and	bearing	them	away	for	storage	,
修剪	离开	伟大的	分支	和	轴承	他们	离开	为了	贮存	,

砍下粗壮的树枝，运走储存。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌpˈruːtɪŋ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [əˈweɪ] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	even	uprooting	saplings	and	bearing	away	these	also	,	and	,	with	a
和	甚至	连根拔起	树苗	和	轴承	离开	这些	还	,	和	,	和	一个

[flɪnt] [æks] , ['felɪŋ] [jʌŋ] [triːz] ,

flint	axe	,	felling	young	trees	,
燧石	斧头	,	感觉	年轻的	树木	,

甚至连幼苗也连根拔起，搬走，还用燧石斧砍伐幼树。

[ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [leŋθs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːtəb(ə)l] .

and	chopping	them	into	lengths	that	were	portable	.
和	切碎	他们	进入	长度	那	是	便携的	.

并将它们切成便于携带的长度。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [naɪt] - [wɜːk] [ʌnˈtɪl] [bəuθ] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [stækt] [wɪð] [wʊd]

He	continued	this	night	-	work	until	both	caves	were	neatly	stacked	with	wood
他	持续	这	夜晚	-	工作	直到	两个都	洞穴	是	整齐地	堆叠	和	木头

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [waɪl] .

enough	to	serve	his	purpose	for	a	longish	while	.
足够的	到	服务	他的	目的	为了	一个	较长	尽管	.

他夜以继日地工作，直到两个山洞里都整齐地堆满了木材，足够他用很长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,

And	then	—	for	he	had	thought	out	everything	,
和	然后	—	为了	他	有	想法	出去	一切	,

然后——因为他已经把一切都考虑周全了，

[wɪð] [ðæt] ['θʌrənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][pv; əv] [sləʊ] [maɪndz] — [hiː; hi] [wəʊv] [tuː] [θɪk]

with **that** **thoroughness** **which** **is** **the** **virtue** **of** **slow** **minds** **—** **he** **wove** **two** **thick**

和 那 彻底性 哪个 是 这 美德 的 慢的 思想 — 他 编织 二 厚的

[skriːnz] [pv; əv]['əʊziə(r)][ænd; ənd] [wɪθ] ,

screens **of** **osiers** **and** **withes** **,**

屏幕 的 柳条 和 威斯 ,

他以慢条斯理的细致，编织了两道厚厚的柳条屏风。

[iːtʃ] [skriːn] ['rɑːðə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [end] [pv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

each **screen** **rather** **bigger** **than** **either** **end** **of** **the** **tunnel** **.**

每个 屏幕 相当 大 比 任何一个 结尾 的 这 隧道 .

每个屏幕都比隧道的两端都要大得多。

[pn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [pv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

On **the** **evening** **when** **the** **second** **of** **these** **was** **finished** **,** **he** **made** **in** **the**

在 这 晚上 什么时候 这 第二 的 这些 曾是 完成的 , 他 制成 在 这

['drægənz] [keɪv] ,

dragon's **cave** **,**

龙的 洞穴 ,

第二幅画完成后的那天晚上，他在龙洞里做了……

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [pv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ,

not **far** **from** **the** **left** **-** **hand** **side** **of** **the** **cave's** **mouth** **,**

不是 远的 从 这 左边 - 手 边 的 这 洞穴的 嘴 ,

离洞口左侧不远，

[ə; eɪ] [θɪk] [niː] - [haɪ] [hiːp] [pv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [lɒgz] , [sʌm; səm][pv; əv][ðem; ðəm][draɪ] , ['ʌðə(r)z]

a **thick** **knee** **-** **high** **heap** **of** **branches** **and** **logs** **,** **some** **of** **them** **dry** **,** **others**

一个 厚的 膝盖 - 高的 堆 的 分支 和 日志 , 一些 的 他们 干燥 , 其他的

[griːn] . [-]

green **.** **[** **93** **]**

绿色的 . [-]

一堆齐膝高的树枝和木头，有些是干的，有些是绿的。[93]

[hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [pv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tuː] [θɪk] [flæt] [stəʊnz] , [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]

He **placed** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **mouth** **two** **thick** **flat** **stones** **,** **one** **upon** **the**

他 放置 在 这 其他 边 的 这 嘴 二 厚的 平坦的 石头 , 一 之上 这

['ʌðə(r)] .

other **.**

其他 .

他在嘴的另一侧放了两块厚厚的扁平石头，一块叠在另一块上面。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] ,

Back **in** **his** **own** **cave** **,**

后退 在 他的 自己的 洞穴 ,

回到他自己的洞穴里，

[hiː; hi] [smɪəd] [wɪð] ['ʃiːps] [fæt][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [stɪk] [pv; əv] ['veri] [draɪ] [paɪn] - [wʊd] .

he **smeared** **with** **sheep's** **fat** **a** **certain** **great** **stick** **of** **very** **dry** **pine** **-** **wood** **.**

他 涂抹 和 羊的 胖的 一个 肯定 伟大的 戳 的 非常 干燥 松树 - 木头 .

他在一根很干的松木大木棍上涂抹了羊油。

[ænd; ənd][pn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

And **on** **the** **following** **morning** **history** **began** **to** **repeat** **itself** **.**

和 在 这 下列的 早晨 历史 开始 到 重复 本身 .

第二天早上，历史开始重演。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌverɪ'eʃən] , [haʊ'evə(r)] .

With **some** **variations** **,** **however** **.**

和 一些 变体 , 然而 .

不过也有一些不同之处。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pjuːni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [mæn] [huː] ,

For	**example**	**,**	**it**	**was**	**not**	**a**	**puny**	**little**	**boy**	**but**	**a**	**great**	**strong**	**man**	**who**	**,**
为了	例子	,	它	曾是	不是	一个	弱小	小的	男生	但	一个	伟大的	强的	男人	WHO	,

例如，那不是一个瘦弱的小男孩，而是一个身强力壮的男子汉。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] ,

as	**the**	**sun**	**rose**	**,**
作为	这	太阳	玫瑰	,

太阳升起时，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['terə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

came	**rushing**	**with**	**every**	**symptom**	**of**	**terror**	**down**	**the**	**western**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**.**
来了	匆忙	和	每一个	症状	的	恐怖	向下	这	西	边	的	这	爬坡道	.

恐惧的气息扑面而来，从山丘西侧奔涌而下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

And	**the**	**man**	**was**	**not**	**really**	**frightened**	**.**
和	这	男人	曾是	不是	真的	害怕	.

而那个人其实并不害怕。

[hiː; hi]['əʊnli] [siːmd] [səʊ] .

He	**only**	**seemed**	**so**	**.**
他	仅有的	似乎	所以	.

他只是看起来是这样而已。

[hiː; hi] [kəɹ'iəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['væli] , ['haʊlɪŋ] [naʊ] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] .

He	**careered**	**around**	**the**	**valley**	**,**	**howling**	**now**	**like**	**one**	**distraught**	**.**
他	职业生涯	大约	这	谷	,	嚎叫	现在	喜欢	一	心烦意乱	.

他横冲直撞地在山谷里四处乱窜，像疯了一样嚎叫。

[rɪ'spɒnsɪv] [ʃiːp] , [gəʊts] , [giːs] , [wɒt] [nɒt] , [meɪd] [greɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

Responsive	**sheep**	**,**	**goats**	**,**	**geese**	**,**	**what**	**not**	**,**	**made**	**great**	**noises**	**of**	**their**	**own**	**.**
响应式设计	羊	,	山羊	,	鹅	,	什么	不是	,	制成	伟大的	噪音	的	他们的	自己的	.

反应灵敏的绵羊、山羊、鹅等等，都发出了自己独特的叫声。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] [hʌt] ['piːp(ə)l] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'geɪp] .

From	**the**	**mouths**	**of**	**caves**	**and**	**huts**	**people**	**darted**	**and**	**stood**	**agape**	**.**
从	这	嘴	的	洞穴	和	小屋	人们	飞镖	和	站立	博爱	.

人们从洞穴和茅屋的门口冲出来，目瞪口呆地站在那里。

[θɑːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldlɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

Thol	**waved**	**his**	**arms**	**wildly**	**towards**	**the**	**cave**	**upon**	**the**	**hill**	**.**
索尔	挥手	他的	武器	疯狂地	向	这	洞穴	之上	这	爬坡道	.

索尔朝着山顶的洞穴疯狂地挥舞着手臂。

['piːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] . [-]

People	**saw**	**a**	**great**	**column**	**of**	**smoke**	**climbing**	**up**	**from**	**it**	**into**	**the**	**sky**	**.**	**[**	**94**	**]**
人们	锯	一个	伟大的	柱子	的	抽烟	攀登	向上	从	它	进入	这	天空	.	[	-	]

人们看到一股巨大的烟柱从它升腾到天空。[94]

- [ə; eɪ]['drægən] !

'	**A**	**dragon**	**!**
-	一个	龙	!

一条龙！

[ə'nʌðə(r)] ['drægən] ! - [wɒz; wəz] - ['bɜːðən] .

Another	**dragon**	**!**	**'**	**was**	**Thol's**	**burthen**	**.**
其他	龙	!	-	曾是	-	负担	.

“又一条龙！”这是索尔的负担。

['piːp(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][ɪn] [diːp] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

People	**gathered**	**round**	**him**	**in**	**deep**	**wonder**	**and**	**agitation**	**.**
人们	聚集	圆形的	他	在	深的	想知道	和	搅动	.

人们聚集在他周围，既惊奇又激动。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][gɑːsps] ,

He	told	them	,	in	gasps	,
他	讲述	他们	,	在	喘息	,

他喘着气告诉他们：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɜːli] — ['veri] ['ɜːli] — [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌʃrʊmz] —

that	he	had	come	down	early	—	very	early	—	to	look	for	mushrooms	—
那	他	有	来	向下	早期的	—	非常	早期的	—	到	看	为了	蘑菇	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] — [siːn] [ə; eɪ]['drægən] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	had	looked	back	and	—	seen	a	dragon	crawling	up	the	hill	.
和	有	看起来	后退	和	—	已见	一个	龙	爬行	向上	这	爬坡道	.

他很早就下来了——非常早——去寻找蘑菇——然后回头一看——看到一条龙正爬上山坡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] :

He	said	that	he	had	seen	it	only	for	a	moment	or	two	:
他	说	那	他	有	已见	它	仅有的	为了	一个	片刻	或者	二	:

他说他只瞥见了一会儿：

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] ['veri] ['kwɪkli] — [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

it	crawled	very	quickly	—	far	more	quickly	than	the	old	one	.
它	爬行	非常	迅速地	—	远的	更多的	迅速地	比	这	老的	一	.

它爬得很快——比旧那台快得多。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] — [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [jet]

He	added	that	it	was	rather	smaller	than	the	old	one	—	smaller	and	yet
他	额外	那	它	曾是	相当	较小的	比	这	老的	一	—	较小的	和	然而

[fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

far	more	terrible	,
远的	更多的	糟糕的	,

他还补充说，它比旧的要小一些——更小，但却可怕得多。

[ðəʊ] [ɪts] [sməʊk] [wɒz; wəz] [les] [blæk] .

though	its	smoke	was	less	black	.
尽管	它是	抽烟	曾是	较少的	黑色的	.

虽然它的烟雾没那么黑。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [haɪ] [ɪts] [hed] , [nɒt] ['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

Also	,	that	it	held	high	its	head	,	not	scorching	the	grass	on	its	way	.
还	,	那	它	握住	高的	它是	头	,	不是	灼热	这	草	在	它是	方式	.

而且，它昂首挺胸，一路走来没有烧焦草地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pænɪk] .

There	was	no	panic	.
那里	曾是	不	恐慌	.

没有出现恐慌。

- [əʊ] [θɑːl] , - [sed] [wʌn] , - [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]['drægən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

'	O	Thol	,	'	said	one	,	'	we	need	not	fear	the	dragon	,	for	here	are	you	,
-	哦	索尔	,	-	说	一	,	-	我们	需要	不是	害怕	这	龙	,	为了	这里	是	你	,

“哦，索尔，”其中一人说道，“我们不必害怕恶龙，因为你在这里。”

[tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪm] . -

to	come	between	us	and	him	.	'
到	来	之间	我们	和	他	.	-

让他介入我们和他之间。

- [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [striːm] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] ['beri] [hɪm] [wɪð] [greɪt]

'	Here	by	this	stream	,	'	said	another	,	'	we	shall	presently	bury	him	with	great
-	这里	经过	这	溪流	,	-	说	其他	,	-	我们	将	目前	埋葬	他	和	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicings	,
欢庆	,

“就在这条小溪边，”另一个人说，“我们马上就要把他埋葬，场面会非常热闹。”

[əʊ] [haɪ] [gɒd] .
O **high** **god** **.**
哦 高的 上帝 .

至高无上的神啊。

- [ðə; ði] [kraʊd] [went] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [niːz] , ['θæŋkɪŋ] [θɑːl] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
' **The** **crowd** **went** **down** **on** **its** **knees** **,** **thanking** **Thol** **in** **anticipation** **.**
- 这 人群 去 向下 在 它是 膝盖 , 谢谢 索尔 在 预期 .

人群跪倒在地，满怀期待地向托尔表示感谢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['prɒvɪdənt] ['plɒdə(r)] , [hæd; həd] [fɔː'siːn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
But **he** **,** **provident** **plodder** **,** **had** **foreseen** **what** **would** **happen** **,** **and** **had**
但 他 , 普罗维登特 蹒跚者 , 有 预见 什么 会 发生 , 和 有
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['redi] .
his **words** **ready** **.**
他的 字 准备好 .

但他这位有远见的勤勉之人，早已预见到将要发生的事情，并准备好了应对之词。

- [neɪ] , [-]
' **Nay** **,** **[** **95** **]**
- 不 , [-]

不，[95]

[əʊ] [hoʊmlændɚz] , - [hiː; hi] [sed] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪəd] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [les] [jʌŋ]
O **homelanders** **,** **'** **he** **said** **,** **plucking** **at** **his** **great** **beard** **,** **'** **I** **am** **less** **young**
哦 祖国人 , - 他 说 , 拔毛 在 他的 伟大的 胡须 , - 我 是 较少的 年轻的
[ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] .
than **I** **was** **.**
比 我 曾是 .

“哦，祖国的乡亲们，”他一边说着，一边揪着他浓密的胡须，“我已不再年轻了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['heviə] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [breɪv] .
I **am** **heavier** **,** **and** **not** **so** **brave** **.**
我 是 较重 , 和 不是 所以 勇敢的 .

我体重增加了，而且没那么勇敢了。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [sʌm; səm] ['jʌŋgə] [mæn] [wɪl] [deə(r)] [miːt] [ðɪs] ['drægən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm]
Peradventure **some** **younger** **man** **will** **dare** **meet** **this** **dragon** **for** **us** **,** **some**
或者 一些 年轻 男人 将要 敢 见面 这 龙 为了 我们 , 一些
[deɪ] .
day **.**
天 .

或许有一天，某个年轻人会为了我们勇敢地去与这条恶龙搏斗。

['miːnwaɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [tempt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [biːsts] , [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Meanwhile **,** **let** **us** **tempt** **him** **with** **the** **flesh** **of** **beasts** **,** **as** **of** **yore** **,**
同时 , 让 我们 诱惑 他 和 这 肉 的 野兽 , 作为 的 昔时 ,

与此同时，让我们像古时那样，用野兽的肉来试探他。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bʌt; bət] ['seldəm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
hoping **that** **so** **he** **will** **come** **but** **seldom** **into** **our** **midst** **.**
希望 那 所以 他 将要 来 但 很少 进入 我们的 中间 .

希望他能来，但他很少会来到我们中间。

- [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kraʊd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] [niːz] , [ænd; ənd] [θɑːl] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
' **In** **consternation** **the** **crowd** **rose** **from** **its** **knees** **,** **and** **Thol** **walked** **quickly** **away** **,**
- 在 惊愕 这 人群 玫瑰 从 它是 膝盖 , 和 索尔 步行 迅速地 离开 ,

人群惊恐地从跪着的姿势站了起来，托尔迅速走开了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [geɪt] .
with **a** **rather** **shambling** **gait** **.**
和 一个 相当 蹒跚 步态 .

步履蹒跚。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] [spred] [ə'peɪs] .

The	awful	news	spread	apace	.
这	可怕	消息	传播	迅速	.

可怕的消息迅速传播开来。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [suːn] [fʊl] .

The	valley	was	soon	full	.
这	谷	曾是	很快	满的	.

山谷很快就被填满了。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]

Long	and	earnestly	the	great	throng	prayed	to	the	sun	that	he	would	call	the
长的	和	切实	这	伟大的	人群	祈祷	到	这	太阳	那	他	会	称呼	这

['drægən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

dragon	away	from	them	.
龙	离开	从	他们	.

众人长时间虔诚地向太阳祈祷，希望他能把恶龙从他们身边赶走。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] .

He	did	not	so	.
他	做过	不是	所以	.

他并没有这样做。

[ʌp] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [sməʊk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

Up	,	up	went	the	steadfast	smoke	from	within	the	cave	.
向上	,	向上	去	这	坚定不移	抽烟	从	之内	这	洞穴	.

洞穴内，缕缕青烟缓缓升腾而起。

[les] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['drægən] , [bʌt; bət][nɒt] [les]

Less	black	it	certainly	was	than	that	of	the	other	dragon	,	but	not	less
较少的	黑色的	它	当然	曾是	比	那	的	这	其他	龙	,	但	不是	较少的

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

虽然它的颜色没有另一条龙那么黑，但同样令人恐惧。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt]

Almost	as	great	as	the	terror	that	it	inspired	was	the	general	contempt
几乎	作为	伟大的	作为	这	恐怖	那	它	灵感	曾是	这	一般的	鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [θɑːl] .

for	Thol	.
为了	索尔	.

与它所引发的恐惧几乎同样强烈的，是人们对托尔的普遍蔑视。

['meni] [kwaɪt] [əʊld] [men] [vau] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['niːdfl] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] .

Many	quite	old	men	vowed	to	practise	the	needful	stroke	of	the	spear	.
许多	相当	老的	男人	发誓	到	实践	这	需要	中风	的	这	矛	.

许多上了年纪的老人发誓要练习必要的投掷长矛的技巧。

[ɔːl][ðə; ði] [juːðz] [vau] ['laɪkwaɪz] — [jeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [tuː] .

All	the	youths	vowed	likewise	—	yea	,	and	many	of	the	maidens	too	.
全部	这	青年	发誓	同样地	—	是的	,	和	许多	的	这	少女们	也	.

所有青年都发誓要这样做——是的，许多少女也发誓要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [θɑːl] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

It	was	well	-	known	,	of	course	,	that	Thol	had	practised	for	a	long
它	曾是	出色地	-	已知	,	的	课程	,	那	索尔	有	已实践	为了	一个	长的

[waɪl] , [ænd; ənd] [-]

while	,	and	[	96	]
尽管	,	和	[	-	]

当然，众所周知，托尔已经练习了很长时间，[96]

[ðæt] ['eni] [heɪst] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ['rɑːðə(r)] ['hɑːtən] [ðæn; ðən] [dɪ'dʒektɪd]

that	any	haste	would	be	folly	;	but	such	knowledge	rather	heartened	than	dejected
那	任何	匆忙	会	是	蠢事	;	但	这样的	知识	相当	令人鼓舞	比	垂头丧气

[ðə; ði] ['vaʊərz] .

the	vowers	.
这	誓言	.

任何仓促行事都是愚蠢的；但这样的认知非但没有使发誓者沮丧，反而使他们更加振奋。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [θɑːl] [hæd; həd] [sə'dʒestid]

Meanwhile	,	the	thing	to	do	was	what	the	craven	Thol	had	suggested
同时	,	这	事物	到	做	曾是	什么	这	懦夫	索尔	有	建议

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] :

before	he	slunk	away	:
前	他	斯伦克	离开	:

与此同时，最应该做的就是那个懦夫索尔在溜走之前提出的建议：

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [fuːd] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

to	offer	food	as	of	yore	.
到	提供	食物	作为	的	昔时	.

像过去那样提供食物。

[ʃɪb] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [pɹ'ɛsɪdənts] , ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]['leɪbə(r)] .

Shib	,	bristling	with	precedents	,	organised	the	labour	.
希布	,	竖起的	和	先例	,	有组织的	这	劳动	.

希布凭借着丰富的先例，组织了劳工运动。

[θɑːl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Thol	had	said	that	the	dragon	was	a	smaller	one	than	the	other	.
索尔	有	说	那	这	龙	曾是	一个	较小的	一	比	这	其他	.

索尔曾说过，这条龙比另一条要小一些。

[pə'hæps] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Perhaps	therefore	not	so	much	food	would	be	needed	.
也许	所以	不是	所以	很多	食物	会	是	需要	.

因此，或许就不需要那么多食物了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ræʃ(ə)n] .

But	it	was	better	to	be	on	the	safe	side	and	offer	the	same	ration	.
但	它	曾是	更好的	到	是	在	这	安全的	边	和	提供	这	相同的	配给	.

但稳妥起见，还是提供相同的配给量比较好。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː]

Up	to	the	little	shelf	of	ground	in	front	of	the	cave's	mouth	were	borne	two
向上	到	这	小的	架子	的	地面	在	正面	的	这	洞穴的	嘴	是	出生	二

[gəʊts] ,

goats	,
山羊	,

两只山羊被抬到了洞口前的小土台上。

[θriː] [dʌks] , [tuː] [dɪə(r)] , [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [tuː] [ʃiːp] .

three	ducks	,	two	deer	,	three	geese	and	two	sheep	.
三	鸭子	,	二	鹿	,	三	鹅	和	二	羊	.

三只鸭子，两只鹿，三只鹅和两只羊。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [g'eɪzəz] , ['həʊpə(r)] , ['kʌmfətəz] [ɒv; əv][wʌn]

All	day	long	the	valley	was	crowded	with	gazers	,	hopers	,	comforters	of	one
全部	天	长的	这	谷	曾是	挤	和	凝视者	,	希望者	,	被子	的	一

[ə'nʌðə(r)] , ['ɒfərə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [preə(r)z] .

another	,	offerers	-	up	of	prayers	.
其他	,	报价人	-	向上	的	祈祷	.

整整一天，山谷里挤满了凝望者、希望者、互相安慰者以及祈祷者。

[æz; əz] [deɪ] [druː] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] , [ðə; ði] ['tensɪti] [ɪn'kriːst] .

As	day	drew	to	its	close	,	the	tensity	increased	.
作为	天	画	到	它是	关闭	,	这	张力	增加	.

随着夜幕降临，紧张气氛愈发浓重。

[wʊd] [ðɪs] ['drægən] [weɪk] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət] ['sʌnset] , [æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt]

Would	this	dragon	wake	and	eat	at	sunset	,	as	that	other	had	been	wont
会	这	龙	唤醒	和	吃	在	日落	,	作为	那	其他	有	到过	惯于

[tuː; tə] [duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

这条龙会像另一条龙一样，在日落时分醒来进食吗?

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv] ['neðə(r)] ['faɪə(r)] [wɪtʃ]

How	soon	would	appear	through	the	smoke	that	glimpse	of	nether	fire	which
如何	很快	会	出现	通过	这	抽烟	那	一瞥	的	下	火	哪个

[prə'kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

proclaimed	that	his	head	was	out	of	the	cave	,
宣布	那	他的	头	曾是	出去	的	这	洞穴	,

多久之后，透过烟雾，才能瞥见那缕地狱之火，宣告他的头已经探出洞穴?

[ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ?

alert	and	active	?
警报	和	积极的	?

警觉且积极?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [gləʊ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [weɪ] , [twelv] [taɪmz] ,

And	would	that	glow	rise	and	fall	,	in	the	old	way	,	twelve	times	,
和	会	那	辉光	上升	和	落下	,	在	这	老的	方式	,	十二	时代	,

那光芒会像过去那样，升起又落下十二次吗?

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæʃ] [dʒɔːz] ? [-]

with	the	sound	of	the	clashed	jaws	?	[	97	]
和	这	声音	的	这	冲突	下颚	?	[	-	]

伴随着下颚碰撞的声音? [97]

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊmlænd] [tuː; tə] - [naɪt] ?

What	was	in	store	for	the	homeland	to	-	night	?
什么	曾是	在	店铺	为了	这	家园	到	-	夜晚	?

今晚，祖国将面临怎样的命运?

[nʌn] [bʌt; bət] [θɑːl] [njuː] .

None	but	Thol	knew	.
没有任何	但	索尔	知道	.

除了索尔之外，没有人知道。

[hiː; hi] , ['veri] ['waɪzli] , [hæd; həd] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsks] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

He	,	very	wisely	,	had	rested	all	day	in	preparation	for	the	tasks	of	evening
他	,	非常	明智地	,	有	休息	全部	天	在	准备	为了	这	任务	的	晚上

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

他非常明智地休息了一整天，为晚上和夜间的工作做好准备。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['muːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

Two	or	three	times	,	moving	aside	the	screen	that	kept	the	smoke	out	of	his	cave	,
二	或者	三	时代	,	移动	旁边	这	屏幕	那	保留	这	抽烟	出去	的	他的	洞穴	,

他两三次挪开挡住洞穴里烟雾的屏风。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skriːn] [ə'krɒs]

he	had	crawled	through	the	opening	and	,	drawing	the	other	screen	across
他	有	爬行	通过	这	开幕	和	,	绘画	这	其他	屏幕	穿过

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	other	side	of	it	,
这	其他	边	的	它	,

他爬过开口，然后把另一块屏风拉到开口的另一侧，

[hæd; həd] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

had	tended	the	fire	.
有	倾向于	这	火	.

照看火堆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ɪn'æktɪv] .

For	the	rest	,	he	had	been	all	inactive	.
为了	这	休息	,	他	有	到过	全部	不活跃	.

其余时间，他一直处于不活跃状态。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [nelt] [ɪn] ['sɒləm] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

As	twilight	crept	into	the	cave	,	he	knelt	in	solemn	supplication	to	the	departing
作为	暮	悄悄地爬	进入	这	洞穴	,	他	跪下	在	庄严	恳求	到	这	离开

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

暮色渐浓，笼罩着山洞，他跪下，虔诚地向即将离去的太阳祈祷。

['prez(ə)ntli] , [wen] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [strʌk] [tuː] [flɪnts] , [lɪt] [wʌn] [end][ɒv; əv]

Presently	,	when	darkness	had	descended	,	he	struck	two	flints	,	lit	one	end	of
目前	,	什么时候	黑暗	有	下降	,	他	击	二	燧石	,	点燃	一	结尾	的

[hɪz; ɪz][paɪn] - [wʊd] [stɑːf] ,

his	pine	-	wood	staff	,
他的	松树	-	木头	职员	,

夜幕降临后，他敲碎了两块燧石，点燃了松木手杖的一端。

[muːvd] [ðə; ði] [skriːn] [ə'saɪd] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

moved	the	screen	aside	,	drew	a	long	deep	breath	,	and	crawled	swiftly	into	the
已搬	这	屏幕	旁边	,	画	一个	长的	深的	气息	,	和	爬行	迅速地	进入	这

['ʌðə(r)] [keɪv] .

other	cave	.
其他	洞穴	.

把屏风移到一边，深深吸了一口气，然后迅速爬进了另一个洞穴。

['sləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Slowly	he	moved	his	torch	from	side	to	side	of	the	cave's	mouth	,	along	the
缓慢地	他	已搬	他的	火炬	从	边	到	边	的	这	洞穴的	嘴	,	沿着	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他慢慢地将火把从洞口的一侧移到洞口的一侧，沿着地面移动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	was	holding	it	in	his	left	hand	,
他	曾是	保持	它	在	他的	左边	手	,

他把它拿在左手里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [flæt] [stəʊnz] .

and	in	his	right	hand	was	holding	one	of	the	two	flat	stones	.
和	在	他的	正确的	手	曾是	保持	一	的	这	二	平坦的	石头	.

他右手拿着两块扁平石头中的一块。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [-]
After **a** **[** **98** **]**
后 一个 [-]

在[98]之后

[pɔːz] , [stɪl] ['niːlɪŋ] ,
pause **,** **still** **kneeling** **,**
暂停 , 仍然 跪着 ,

停顿片刻，仍跪着。

[hiː; hi] [reɪzd] [haɪ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːpli] ['loʊərd; 'laʊərd]
he **raised** **high** **the** **torch** **for** **a** **moment** **or** **two** **and** **then** **sharply** **lowered**
他 提高 高的 这 火炬 为了 一个 片刻 或者 二 和 然后 尖锐地 降低
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - ['klaʊdɪd] ['ænɪmlz] .
it **in** **the** **direction** **of** **one** **of** **the** **smoke** **-** **clouded** **animals** **.**
它 在 这 方向 的 一 的 这 抽烟 - 阴天 动物 .

他高举火把片刻，然后猛地将火把朝其中一只被烟雾笼罩的动物的方向放下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['paʊəfəli] [klæʃ] [ðə; ði][wʌn] [stəʊn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
At **the** **same** **time** **he** **powerfully** **clashed** **the** **one** **stone** **down** **upon** **the** **other** **.**
在 这 相同的 时间 他 强大的 冲突 这 一 石头 向下 之上 这 其他 .

与此同时，他用力将一块石头砸向另一块石头。

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][ɪg'zæktli] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tə'wɔːdz]
Another **pause** **,** **and** **he** **repeated** **these** **actions** **exactly** **,** **directing** **the** **torch** **towards**
其他 暂停 , 和 他 重复 这些 行动 确切地 , 导演 这 火炬 向
[ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] .
the **next** **animal** **.**
这 下一个 动物 .

他停顿了一下，然后完全重复了这些动作，将火炬指向下一只动物。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] .
He **performed** **them** **ten** **times** **in** **all** **.**
他 执行 他们 十 时代 在 全部 .

他总共表演了十次。

[ðen] [hiː; hi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [krept] ['kwɪkli] [həʊm] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]
Then **he** **extinguished** **his** **torch** **and** **crept** **quickly** **home** **,** **puffing** **and**
然后 他 熄灭 他的 火炬 和 悄悄地爬 迅速地 家 , 抽气 和
['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ,
spluttering **and** **snorting** **,**
喷溅 和 吸鼻 ,

然后他熄灭了手电筒，气喘吁吁、呛咳着、哼哼唧唧地迅速爬回家。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][klɪə(r)][eə(r)] .
glad **to** **escape** **into** **clear** **air** **.**
高兴的 到 逃脱 进入 清除 空气 .

很高兴能逃到新鲜空气中来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɪn]
When **he** **had** **regained** **his** **breath** **,** **he** **crawled** **back** **to** **drag** **the** **carcasses** **in**
什么时候 他 有 恢复 他的 气息 , 他 爬行 后退 到 拖 这 尸体 在
.
:
.

他喘过气来后，爬回去把尸体拖了进来。

[ðə; ði][rəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [hiː; hi] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
The **roe** **and** **the** **buck** **he** **left** **where** **they** **were** **.**
这 鱼子 和 这 巴克 他 左边 在哪里 他们 是 .

他把那只狍子和那只雄鹿留在了原地。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [θriː] ['naɪtli] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [bæk] [wʊd]

He	had	calculated	that	three	nightly	journeys	to	the	marshes	and	back	would
他	有	计算	那	三	每晚	旅程	到	这	沼泽	和	后退	会

[biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .

be	all	that	he	could	achieve	.
是	全部	那	他	可以	达到	.

他估计自己最多只能每晚往返沼泽地三次。

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ; [nekst] , [ðə; ði] [gəʊts] ; ['lɑːstli]

First	he	would	take	the	two	sheep	,	one	on	each	shoulder	;	next	,	the	goats	;	lastly
第一的	他	会	拿	这	二	羊	,	一	在	每个	肩膀	;	下一个	,	这	山羊	;	最后

[ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

他先扛起两只羊，每只羊放在他的肩膀上；接着扛起山羊；最后扛起鸟。

[θriː] [neks] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] .

three	necks	in	either	hand	.
三	脖子	在	任何一个	手	.

每只手各拿三个脖子。

[ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tə'geðə(r)] ;

The	buck	and	the	roe	would	be	too	heavy	to	be	carried	together	;
这	巴克	和	这	鱼子	会	是	也	重的	到	是	携带	一起	;

雄鹿和雌鹿太重了，不能一起搬运；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['dʒɜːrniz] [ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] .

and	for	five	journeys	there	would	certainly	not	be	time	.
和	为了	五	旅程	那里	会	当然	不是	是	时间	.

五次旅行肯定没有时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz][smɔːlə(r)]

It	was	for	this	reason	that	he	had	described	the	dragon	as	smaller
它	曾是	为了	这	原因	那	他	有	描述	这	龙	作为	较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

than	the	old	one	,
比	这	老的	一	,

正因如此，他才形容这条龙比之前的那条要小。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klæʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ten] [taɪmz] ['əʊnli] . [-]

and	had	clashed	the	stones	ten	times	only	.	[	99	]
和	有	冲突	这	石头	十	时代	仅有的	.	[	-	]

石头只碰撞了十次。[99]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [rəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmlænd]

From	the	valley	rose	sounds	of	rejoicing	that	all	was	well	for	the	homeland
从	这	谷	玫瑰	声音	的	欢欣鼓舞	那	全部	曾是	出色地	为了	这	家园

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

山谷中传来欢呼声，人们为今晚祖国平安而欢欣鼓舞。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [θɑːl] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] .

One	by	one	,	Thol	transferred	the	carcasses	to	his	own	cave	.
一	经过	一	,	索尔	转移	这	尸体	到	他的	自己的	洞穴	.

托尔将动物尸体一个接一个地转移到自己的洞穴里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [fəʊk] [wʊd] [biː; bi]

He	waited	there	among	them	till	the	dead	of	night	,	when	all	folk	would	be
他	等待	那里	之中	他们	直到	这	死的	的	夜晚	,	什么时候	全部	民间	会	是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他一直等到深夜，等所有人都睡着了才离开。

[ðen] , ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] , [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

Then	,	shouldering	the	two	sheep	,	he	sallied	forth	down	the	hill	and
然后	,	肩部	这	二	羊	,	他	突袭	前进	向下	这	爬坡道	和

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

away	to	the	marshes	.
离开	到	这	沼泽	.

然后，他扛着两只羊，径直下山，朝着沼泽地走去。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

He	accomplished	the	whole	of	his	night	-	work	before	the	stars	had	begun
他	完成	这	所有的	的	他的	夜晚	-	工作	前	这	明星	有	开始

[tuː; tə] [feɪd] .

to	fade	.
到	褪色	.

在繁星开始黯淡之前，他完成了所有的夜间工作。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'plenɪʃt] [ænd; ənd] [bæŋkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	,	having	replenished	and	banked	the	fire	,	he	lay	down	to	sleep	.
然后	,	拥有	补充	和	银行	这	火	,	他	躺	向下	到	睡觉	.

然后，他添满柴火，把火堆收好，就躺下睡觉了。

[sʌm; səm][fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Some	four	hours	later	he	woke	to	go	and	tend	the	fire	again	,	and
一些	四	小时	之后	他	觉醒	到	去	和	趋向	这	火	再次	,	和

[ðen] [ə'gen] [slept] .

then	again	slept	.
然后	再次	睡着了	.

大约四个小时后，他醒来又去照看火堆，然后又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] , ['ləʊnsəm] , [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd][fjuː'lɪdʒɪnəs] [laɪf] [ðæt] [θɑːl] [hæd; həd]

It	was	a	toilsome	,	lonesome	,	monotonous	and	fuliginous	life	that	Thol	had
它	曾是	一个	辛苦	,	寂寞	,	单调	和	深红色的	生活	那	索尔	有

['tʃəʊzn] ;

chosen	;
选定	;

托尔选择了一种艰苦、孤独、单调、阴郁的生活；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	never	faltered	in	it	.
但	他	绝不	犹豫不决	在	它	.

但他从未动摇过。

['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ðə; ði]['drægən] ,

Always	at	nightfall	he	impersonated	the	dragon	,
总是	在	黄昏	他	冒充	这	龙	,

每逢夜幕降临，他都会模仿龙的叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [went] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ;

and	in	the	small	hours	went	his	journeys	to	the	marshes	;
和	在	这	小的	小时	去	他的	旅程	到	这	沼泽	;

他常常在凌晨时分前往沼泽地；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][dɪd][hiː; hi][let][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪ] .

and	never	once	did	he	let	the	fire	die	.
和	绝不	一次	做过	他	让	这	火	死	.

他从未让火熄灭过。

[ðə; ði] [ɑːftə'nuːnz] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] .

The	afternoons	passed	very	slowly	.
这	下午	通过了	非常	缓慢地	.

下午的时间过得非常慢。

[hiː; hi] [-]

He	[	100	]
他	[	-	]

他[100]

[wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sæli] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [laɪk]['ʌðə(r)][men] .

wished	he	could	sally	forth	into	the	sunshine	,	like	other	men	.
希望	他	可以	莎莉	前进	进入	这	阳光	,	喜欢	其他	男人	.

他多么希望自己也能像其他人一样，勇敢地走向阳光。

[hiː; hi] [peɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪv] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] , [dɑːk] -

He	paced	round	and	round	his	cave	,	hour	after	hour	,	a	strange	figure	,	dark	-
他	踱步	圆形的	和	圆形的	他的	洞穴	,	小时	后	小时	,	一个	奇怪的	数字	,	黑暗的	-

['hændɪd] , [dɑːk] - ['vɪzɪdʒd] , [dɑːk] - ['bɪədɪd] .

handed	,	dark	-	visaged	,	dark	-	bearded	.
递交	,	黑暗的	-	面容	,	黑暗的	-	留着胡子的	.

他绕着山洞来回踱步，一走就是几个小时，一个奇怪的身影，双手黝黑，面容黝黑，胡须黝黑。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dein] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

In	so	far	as	they	deigned	to	remember	him	at	all	,
在	所以	远的	作为	他们	设计	到	记住	他	在	全部	,

如果他们还愿意记得他的话，

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'krɒs]

the	homelanders	supposed	he	had	gone	away	,	that	first	morning	,	across
这	祖国人	据称	他	有	已消失	离开	,	那	第一的	早晨	,	穿过

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

the	waters	or	through	the	forests	,
这	水	或者	通过	这	森林	,

家乡的人们都以为他那天早上已经离开了，要么渡过水域，要么穿过森林。

[tuː; tə][sʌm; səm][lænd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [men][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

to	some	land	where	he	could	look	men	in	the	face	.
到	一些	土地	在哪里	他	可以	看	男人	在	这	脸	.

他要去一个可以直视男人双眼的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] , [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

Here	he	was	,	however	,	in	their	midst	,	a	strenuous	and	faithful	servant	.
这里	他	曾是	,	然而	,	在	他们的	中间	,	一个	费力的	和	忠实	仆人	.

然而，他却身处他们之中，是一位勤勉忠诚的仆人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɜːn] [grɪm][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	a	stern	grim	joy	in	the	hardness	of	his	life	—	save	that	he	could
他	有	一个	船尾	严峻	喜悦	在	这	硬度	的	他的	生活	—	节省	那	他	可以

['nevə(r)][ɑːsk]['θiːə][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

never	ask	Thia	to	share	it	with	him	.
绝不	问	蒂亚	到	分享	它	和	他	.

他从自己艰辛的生活中体会到一种冷峻的喜悦——只是他永远无法请求蒂娅与他分享这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔːˈsiːn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [aʊt]

He	had	not	foreseen	—	it	was	the	one	thing	he	had	not	thought	out
他	有	不是	预见	—	它	曾是	这	一	事物	他	有	不是	想法	出去

[wel] — [haʊ] [hɑːd][ðə; ði][laɪf] [wʊd] [biː; bi] .

well	—	how	hard	the	life	would	be	.
出色地	—	如何	难的	这	生活	会	是	.

他没有预料到——这是他唯一没有考虑周全的事情——生活会如此艰难。

[ðə; ði] [greɪt] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈθiːə] [bæk] [tuː; tə][hɪm][mʌst; məst]

The	great	deed	by	which	he	had	thought	to	bring	Thia	back	to	him	must
这	伟大的	契据	经过	哪个	他	有	想法	到	带来	蒂亚	后退	到	他	必须

[fərˈevə(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈsʌndə(r)] .

forever	keep	them	asunder	.
永远	保持	他们	分离	.

他原本想用一项伟大的计划将蒂娅带回自己身边，但这项计划却注定要让他们永远分离。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [diːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .

Thus	he	had	done	an	even	greater	deed	than	he	intended	.
因此	他	有	完毕	一个	甚至	更大的	契据	比	他	故意的	.

因此，他所做的事情甚至比他预想的还要伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɜːn] [grɪm][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌðeəˈbaɪ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] . [-]

And	his	stern	grim	joy	in	it	was	thereby	the	greater	.	[	101	]
和	他的	船尾	严峻	喜悦	在	它	曾是	从而	这	更大的	.	[	-	]

因此，他那严肃而又残酷的喜悦也更加强烈了。[101]

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][səʊ] [wɪʃt] ,

Had	she	so	wished	,
有	她	所以	希望	,

如果她愿意的话，

[ˈθiːə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd][hæv; həv][riˈgein, riː-] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Thia	might	have	become	very	popular	and	have	regained	something	of
蒂亚	可能	有	变得	非常	受欢迎的	和	有	恢复	某物	的

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ˈglɔːri] .

her	past	glory	.
她	过去的	荣耀	.

蒂娅或许会变得非常受欢迎，并重拾她昔日的辉煌。

[ˈɑːftə(r)] - [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊədɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] -

After	Thol's	confession	of	cowardice	she	had	instantly	risen	in	the	homelanders	'
后	-	忏悔	的	怯懦	她	有	即刻	升起	在	这	祖国人	-

[ɪˈstiːm] .

esteem	.
尊重	.

托尔承认自己是懦夫之后，她在祖国人心目中的地位立刻提升了。

[haʊ] [ˈveri] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] !

How	very	right	she	had	been	to	leave	him	!
如何	非常	正确的	她	有	到过	到	离开	他	!

她离开他真是太明智了！

[ˈfrendli] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɜːdz] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Friendly	eyes	and	friendly	words	greeted	her	.
友好的	眼睛	和	友好的	字	问候	她	.

她受到了友善的目光和友好的话语的迎接。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [preŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['drægən] [əˈweɪ] ,

But	when	they	all	knelt	praying	the	sun	to	call	the	dragon	away	,
但	什么时候	他们	全部	跪下	祈祷	这	太阳	到	称呼	这	龙	离开	,

但当他们都跪下祈求太阳把恶龙赶走时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [mjuːt] .

she	remained	upright	and	mute	.
她	剩余	直立	和	沉默的	.

她保持直立姿势，一言不发。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [waɪ] ,

And	afterwards	,	when	she	was	asked	why	,
和	然后	,	什么时候	她	曾是	问	为什么	,

之后，当被问及原因时，她

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

she	said	that	it	was	well	that	the	dragon	should	abide	among	them	,
她	说	那	它	曾是	出色地	那	这	龙	应该	遵守	之中	他们	,

她说，龙能和他们同住是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] , [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [diːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

for	thus	would	they	all	be	the	better	,	in	heart	and	deed	,	and	therefore
为了	因此	会	他们	全部	是	这	更好的	,	在	心	和	契据	,	和	所以

['truːli][ðə; ði] ['hæpɪə] ,

truly	the	happier	,
真的	这	更快乐	,

这样一来，他们的身心都会变得更好，因而也会更加幸福。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	they	but	know	it	.
可以	他们	但	知道	它	.

他们难道不知道吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

She	said	that	whether	or	not	they	could	know	it	,	so	it	was	.
她	说	那	无论	或者	不是	他们	可以	知道	它	,	所以	它	曾是	.

她说，不管他们是否知道，事情就是这样。

[ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][bæd] [pɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌnd]

These	sayings	of	hers	were	taken	in	bad	part	,	and	she	was	shunned
这些	谚语	的	她的	是	已采取	在	坏的	部分	,	和	她	曾是	被排斥

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

because	of	them	.
因为	的	他们	.

她的这些言论引起了人们的反感，她也因此遭到人们的疏远。

[ðɪs] [dɪd][nɒt][mɑː(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

This	did	not	mar	the	joy	she	had	in	knowing	that	all	was	well	once	more	in	the
这	做过	不是	马尔	这	喜悦	她	有	在	会心	那	全部	曾是	出色地	一次	更多的	在	这

['həʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

但这并没有影响她得知家乡一切安好后的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'blɪst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['spɪnstərli] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ,

She	felt	herself	not	at	all	unblest	in	the	quiet	spinsterly	life	she	was	leading	,
她	毛毡	她自己	不是	在	全部	不幸的	在	这	安静的	未婚的	生活	她	曾是	领导	,

她觉得自己过着平静的独身生活，一点也不觉得不好。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪm] [njuː] [hʌt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [əˈbaʊt]

in	and	out	of	her	trim	new	hut	,	with	her	dear	flock	of	geese	about
在	和	出去	的	她	修剪	新的	小屋	,	和	她	亲爱的	群	的	鹅	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她进出她那整洁的新小屋，身边总是围绕着她心爱的鹅群。

[ɒv; əv] [θɑːl] , ['nəʊədeɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)] [-]

Of	**Thol**	**,**	**nowadays**	**,**	**she**	**thought**	**more**	**[**	**102**	**]**
的	索尔	,	如今	,	她	想法	更多的	[	-	]

如今，她更多地想到了托尔[102]

['dʒentli] .

gently	**.**
轻轻地	.

轻轻地。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmlænd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]

She	**felt**	**that**	**if**	**he**	**had**	**stayed**	**in**	**the**	**homeland**	**she**	**would**	**have**	**gone**	**back**	**to**
她	毛毡	那	如果	他	有	入住	在	这	家园	她	会	有	已消失	后退	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

她觉得如果他留在故乡，她就会回到他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət]

It	**would**	**have**	**been**	**her**	**bounden**	**duty**	**to**	**be**	**with**	**him**	**and**	**to**	**comfort**
它	会	有	到过	她	邦登	责任	到	是	和	他	和	到	舒适

[hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

him	**in**	**his**	**shame**	**.**
他	在	他的	耻辱	.

她有义务陪伴在他身边，安慰他，抚慰他的羞愧。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [meɪd] [hɪm] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Indeed	**his**	**shame**	**made**	**him**	**dear**	**to**	**her**	**once**	**more**	**.**
的确	他的	耻辱	制成	他	亲爱的	到	她	一次	更多的	.

他的羞愧反而让他再次赢得了她的喜爱。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

As	**the**	**days**	**passed**	**she**	**thought**	**more**	**and**	**more**	**about**	**him**	**.**
作为	这	天	通过了	她	想法	更多的	和	更多的	关于	他	.

随着时间推移，她越来越想念他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmlænd] .

It	**was**	**strange**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**from**	**the**	**homeland**	**.**
它	曾是	奇怪的	那	他	有	已消失	从	这	家园	.

他离开故土，这很奇怪。

[nəʊ] ['həʊmˌlændə] ['evə(r)][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [bɪ'jɒnd] .

No	**homelander**	**ever**	**had**	**gone**	**forth**	**into**	**the**	**perils**	**of**	**the**	**lands**	**beyond**	**.**
不	祖国人	曾经	有	已消失	前进	进入	这	危险	的	这	土地	超过	.

从来没有一个祖国人踏入过遥远异乡的险恶之地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɔndərəz] , [hæd; həd] [rəuv] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðɪs]

If	**she**	**herself**	**,**	**daughter**	**of**	**wanderers**	**,**	**had**	**roved**	**away**	**instead**	**of**	**building**	**this**
如果	她	她自己	,	女儿	的	流浪者	,	有	漫游	离开	反而	的	建筑	这

[hʌt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,

hut	**to**	**dwell**	**in**	**,**
小屋	到	住	在	,

如果她自己，一个流浪者的女儿，没有建造这间小屋居住，而是四处漂泊，

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mɑːvəld] [æt; ət] [hɜː'self] , [les] [breɪv] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðæn; ðən]

she	**might**	**not**	**have**	**much**	**marvelled**	**at**	**herself**	**,**	**less**	**brave**	**though**	**she**	**was**	**than**
她	可能	不是	有	很多	惊叹不已	在	她自己	,	较少的	勇敢的	尽管	她	曾是	比

[θɑːl] .

Thol	**.**
索尔	.

她或许不会对自己感到多么惊讶，尽管她不如托尔勇敢。

[ænd; ənd] [θɑːl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [breɪv] .

And	Thol	was	no	longer	brave	.
和	索尔	曾是	不	更长	勇敢的	.

托尔不再勇敢了。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ]['drægən][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,

How	had	he	,	fearing	a	dragon	smaller	than	that	other	,
如何	有	他	,	害怕	一个	龙	较小的	比	那	其他	,

他怎么会害怕一条比那条龙还小的龙呢?

['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [jet] , [fɑː(r)]

conquered	his	fear	of	known	and	unknown	things	that	were	worse	yet	,	far
征服	他的	害怕	的	已知	和	未知	事物	那	是	更糟	然而	,	远的

[wɜːs] [jet] ?

worse	yet	?
更糟	然而	?

他克服了对已知和未知事物的恐惧，而这些未知事物甚至更糟糕、更可怕?

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	one	evening	a	strange	doubt	came	to	her	.
和	一	晚上	一个	奇怪的	怀疑	来了	到	她	.

一天晚上，她突然产生了一个奇怪的疑问。

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [θɑːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmlænd] ?

Might	it	not	be	that	Thol	was	still	in	the	homeland	?
可能	它	不是	是	那	索尔	曾是	仍然	在	这	家园	?

托尔会不会还在家乡?

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

In	one	of	all	these	dark	forests	he	might	be	living	,
在	一	的	全部	这些	黑暗的	森林	他	可能	是	活的	,

他可能就住在这些幽暗森林中的某一片里。

[wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .

with	nuts	and	berries	to	support	life	.
和	坚果	和	浆果	到	支持	生活	.

补充坚果和浆果以维持生命。

[ɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [gest] , [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] ,

Or	,	she	further	guessed	,	he	might	even	be	in	his	own	cave	,
或者	,	她	更远	猜对了	,	他	可能	甚至	是	在	他的	自己的	洞穴	,

她进一步猜测，他甚至可能躲在自己的山洞里。

['stiːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

stealing	out	at	night	when	all	but	the	watchmen	on	the	other	side	of	the	hill
偷窃	出去	在	夜晚	什么时候	全部	但	这	守望者	在	这	其他	边	的	这	爬坡道

[wɜː(r); wə(r)] [-]

were	[	103	]
是	[	-	]

趁着夜色，除了山那边的守夜人之外，其他人都出去了[103]

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

睡眠。

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] , ['fuːlɪʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

This	notion	,	foolish	though	it	seemed	to	her	,	possessed	her	mind	.
这	概念	,	愚蠢	尽管	它	似乎	到	她	,	拥有	她	头脑	.

尽管她觉得这个想法很愚蠢，但它却一直萦绕在她的脑海中。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sliːp] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmlænd] ,

So	soon	as	silence	and	sleep	had	descended	on	the	homeland	,
所以	很快	作为	沉默	和	睡觉	有	下降	在	这	家园	,

当寂静和沉睡降临祖国之际，

['θiːə] [hɜː'self] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ['stɑːlɪt] [naɪt] .

Thia	herself	stole	out	into	the	clear	starlit	night	.
蒂亚	她自己	偷窃	出去	进入	这	清除	星光	夜晚	.

蒂娅独自一人悄悄溜进了繁星点点的夜空。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [lɒŋ]

Not	far	from	the	eastern	spur	of	the	hill	she	lay	down	in	a	clump	of	long
不是	远的	从	这	东	刺	的	这	爬坡道	她	躺	向下	在	一个	丛	的	长的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

离山丘东侧不远的地方，她躺在一丛长草里。

[ænd; ənd] [ðens] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ['stedəli] .

and	thence	,	gazing	up	,	watched	the	cave's	mouth	steadily	.
和	因此	,	凝视	向上	,	观看	这	洞穴的	嘴	稳步	.

于是，他抬头望去，目光始终注视着洞口。

[sʌm; səm][wʌn] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [fɔːθ] : [ænd; ənd] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɑːl] .

Some	one	presently	came	forth	:	and	yes	,	it	was	Thol	.
一些	一	目前	来了	前进	:	和	是的	,	它	曾是	索尔	.

这时有人站了出来：没错，正是托尔。

['sləʊli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːwəd] ,

Slowly	he	came	down	the	hill	,	with	his	head	bent	forward	,
缓慢地	他	来了	向下	这	爬坡道	,	和	他的	头	弯曲	向前	,

他缓缓地走下山坡，头向前倾着。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [baʊd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['bəːdən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] —

with	his	hands	up	to	his	bowed	shoulders	,	and	two	burdens	at	his	back	—
和	他的	双手	向上	到	他的	鞠躬	肩膀	,	和	二	负担	在	他的	后退	—

[tuː] [gəʊts] ,

two	goats	,
二	山羊	,

他双手举到低垂的肩膀上，背上背着两个重物——两只山羊，

[æz; əz] ['θiːə] [sɔː] [wen] ['prez(ə)ntli] [θɑːl] [tɜːnd] [ə'saɪd] ['saʊθwəd] .

as	Thia	saw	when	presently	Thol	turned	aside	southward	.
作为	蒂亚	锯	什么时候	目前	索尔	转向	旁边	向南	.

蒂亚看到，托尔随即转向南方。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] .

He	looked	very	strange	.
他	看起来	非常	奇怪的	.

他看起来很奇怪。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] .

His	hair	and	face	seemed	to	have	grown	quite	dark	.
他的	头发	和	脸	似乎	到	有	生长	相当	黑暗的	.

他的头发和脸色似乎都变黑了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [gəʊts] ?

And	what	was	he	doing	with	those	two	goats	?
和	什么	曾是	他	正在做	和	那些	二	山羊	?

他当时拿着那两只山羊做什么?

['θiːə] [leɪ] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

Thia	**lay**	**still**	**,**	**with**	**a**	**fast**	**-**	**beating**	**heart**	**.**
蒂亚	躺	仍然	,	和	一个	快速地	-	殴打	心	.

蒂亚静静地躺着，心脏跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .

She	**felt**	**that**	**her**	**voice**	**would**	**not**	**have**	**come**	**,**	**even**	**had**	**she**	**tried**	**to**	**call**	**to**	**him**	**.**
她	毛毡	那	她	嗓音	会	不是	有	来	,	甚至	有	她	尝试	到	称呼	到	他	.

她觉得即使她试图呼唤他，她也发不出声音。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [rəʊz] [-]

She	**watched**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**then**	**rose**	**[**	**104**	**]**
她	观看	他	出去	的	视线	,	然后	玫瑰	[	-	]

她看着他消失在视线之外，然后站了起来[104]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ,

to	**her**	**feet**	**and**	**,**	**hesitatingly**	**,**	**went**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**then**	**,**	**quickly**	**and**	**resolutely**	**,**
到	她	脚	和	,	犹豫地	,	去	到	这	脚	的	这	爬坡道	,	和	然后	,	迅速地	和	坚决地	,

她站起身，犹豫地走到山脚下，然后迅速而果断地，

[went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

went	**up**	**it**	**and**	**into**	**the**	**cave**	**.**
去	向上	它	和	进入	这	洞穴	.

沿着山脊往上走，进入了山洞。

[kwɪk] - ['wɪtɪd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Quick	**-**	**witted**	**though**	**she**	**was**	**,**
快的	-	机智的	尽管	她	曾是	,

尽管她机智敏捷，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [θriː] [dʌks] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [ʃiːp] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ;

the	**sight**	**of**	**three**	**geese**	**and**	**three**	**ducks**	**and**	**of**	**two**	**sheep**	**puzzled**	**her**	**deeply**	**;**
这	视线	的	三	鹅	和	三	鸭子	和	的	二	羊	困惑	她	深	;

看到三只鹅、三只鸭和两只羊，她感到非常困惑；

[ænd; ənd] [nɒt] [les] [dɪd][ʃiː; ʃi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stækt] [wʊd] .

and	**not**	**less**	**did**	**she**	**wonder**	**at**	**the**	**quantity**	**of**	**stacked**	**wood**	**.**
和	不是	较少的	做过	她	想知道	在	这	数量	的	堆叠	木头	.

她对堆积如山的木柴的数量也感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fens] [ɒv; əv]['əʊziə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ?

And	**what**	**was**	**that**	**fence**	**of**	**osiers**	**against**	**the**	**wall**	**?**
和	什么	曾是	那	栅栏	的	柳条	反对	这	墙	?

墙边那道柳条篱笆是什么?

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

She	**moved**	**it**	**slightly**	**and**	**saw**	**a**	**great**	**breach**	**in**	**the**	**wall**	**;**
她	已搬	它	轻微地	和	锯	一个	伟大的	违反	在	这	墙	;

她稍微挪动了一下，就看到墙上出现了一个大缺口；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [sʌm; səm] [sməʊk] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .

and	**through**	**this**	**some**	**smoke**	**came**	**drifting**	**in**	**.**
和	通过	这	一些	抽烟	来了	漂流	在	.

透过这道缝隙，飘进来一些烟雾。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] — [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

And	now	her	quick	wits	began	to	work	—	but	in	such	wise	as	to	make
和	现在	她	快的	智慧	开始	到	工作	—	但	在	这样的	明智的	作为	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ðə; ði] [diːpə(r)] .

her	bewilderment	the	deeper	.
她	困惑	这	更深	.

现在，她的机智开始发挥作用——但却以一种让她更加困惑的方式发挥了作用。

['sʌd(ə)nli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

Suddenly	,	drawing	a	deep	breath	,	she	went	down	on	her	hands	and	knees	,
突然	,	绘画	一个	深的	气息	,	她	去	向下	在	她	双手	和	膝盖	,

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ræpɪdli] [θruː] .

and	crawled	rapidly	through	.
和	爬行	快速	通过	.

突然，她深吸一口气，跪倒在地，迅速爬了过去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] .

She	was	soon	back	again	.
她	曾是	很快	后退	再次	.

她很快又回来了。

['blɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] ,

Blinking	hard	and	shaking	the	smoke	from	her	nostrils	,
眨眼	难的	和	摇晃	这	抽烟	从	她	鼻孔	,

她用力眨了眨眼，甩掉鼻孔里的烟雾。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] .

she	went	to	breathe	the	clear	air	at	the	cave's	mouth	.
她	去	到	呼吸	这	清除	空气	在	这	洞穴的	嘴	.

她走到洞口，呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət] , [gʊd] [ðəʊ] [ðɪs] [eə(r)] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	good	though	this	air	was	,	she	hardly	tasted	it	.
但	,	好的	尽管	这	空气	曾是	,	她	几乎	尝过	它	.

但是，尽管这里的空气很好，她却几乎尝不出它的味道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɜːst] [aʊt] ['sɒbɪŋ] .

She	had	burst	out	sobbing	.
她	有	爆裂	出去	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] , [huː] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] , [sɔb] [mʌtʃ] [naʊ] .

She	,	who	never	in	all	her	life	had	shed	tears	,	sobbed	much	now	.
她	,	WHO	绝不	在	全部	她	生活	有	棚	眼泪	,	啜泣	很多	现在	.

她一生中从未流过眼泪，现在却哭得很厉害。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tɪəz] [meɪk] ['piːpəlz] [aɪz] ['ʌgli] .

But	she	remembered	that	tears	make	people's	eyes	ugly	.
但	她	记得	那	眼泪	制作	人们的	眼睛	丑陋的	.

但她记得，眼泪会让人的眼睛变得难看。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['vɪgərəsli] .

So	she	controlled	herself	and	dried	her	eyes	vigorously	.
所以	她	受控	她自己	和	干燥	她	眼睛	大力	.

于是她控制住自己，用力擦干了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [-]

She	had	not	[	105	]
她	有	不是	[	-	]

她没有[105]

[rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [blæk] [frɒm; frəm]

remembered	that	the	palms	of	her	hands	must	be	all	black	from
记得	那	这	棕榈树	的	她	双手	必须	是	全部	黑色的	从

[hɜː(r); hə(r)] [krɔːl] .

her	crawl	.
她	爬行	.

她记得自己小时候爬行时，手掌肯定都黑了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst]

When	she	saw	them	,	and	knew	what	her	face	must	be	now	,	she	burst
什么时候	她	锯	他们	,	和	知道	什么	她	脸	必须	是	现在	,	她	爆裂

[aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

out	laughing	.
出去	笑	.

当她看到他们，并且知道自己现在的表情一定很滑稽时，她忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['veri] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

And	the	sound	made	her	feel	very	young	,	for	it	was	long	since	she
和	这	声音	制成	她	感觉	非常	年轻的	,	为了	它	曾是	长的	自从	她

[hæd; həd] [lɑːft] .

had	laughed	.
有	笑了	.

这声音让她感觉自己年轻了很多，因为她已经很久没有笑过了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] - [aɪz] ,

But	,	as	she	wished	to	please	Thol's	eyes	,
但	,	作为	她	希望	到	请	-	眼睛	,

但是，由于她想取悦托尔的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli]

she	retired	to	the	back	of	the	cave	and	crouched	where	she	would	scarcely
她	退休	到	这	后退	的	这	洞穴	和	蹲着	在哪里	她	会	几乎

[biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

be	seen	by	him	when	he	came	.
是	已见	经过	他	什么时候	他	来了	.

她退到洞穴深处，蹲伏在那里，这样他来的时候就几乎看不到她了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['sɒftli] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , - [θɑːl] !

He	came	at	last	,	and	then	,	very	softly	,	she	cried	out	to	him	,	'	Thol	!
他	来了	在	最后的	,	和	然后	,	非常	轻轻	,	她	哭	出去	到	他	,	-	索尔	!

他终于来了，然后，她轻轻地对他喊道："托尔！"

- [hiː; hi] , [breɪv] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

'	He	,	brave	though	he	was	,	started	violently	.
-	他	,	勇敢的	尽管	他	曾是	,	开始	暴力	.

他虽然勇敢，但一开始却十分暴躁。

- [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [əʊ] [θɑːl] !

'	Do	not	look	at	me	,	O	Thol	!
-	做	不是	看	在	我	,	哦	索尔	!

"托尔啊，别看我！"

[nɒt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .

For	my	face	is	black	and	would	displease	you	.
为了	我的	脸	是	黑色的	和	会	得罪	你	.

因为我的脸是黑色的，你会不高兴的。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊnli]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

Look	**at**	**me**	**only**	**after**	**you**	**have**	**heard**	**me**	**.**
看	在	我	仅有的	后	你	有	听到	我	.

听完我的话再来看我。

[əʊ] [θɑːl] , [ɪf] [ðeɪ] [sed] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd] , ['ɔːlməʊst] [wʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

O	**Thol**	**,**	**if**	**they**	**said**	**now**	**that**	**you**	**were**	**a**	**god**	**,**	**almost**	**would**	**I**	**believe**	**them**	**.**
哦	索尔	,	如果	他们	说	现在	那	你	是	一个	上帝	,	几乎	会	我	相信	他们	.

哦，托尔，如果他们现在说你是神，我几乎都会相信。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd][jɔː(r); jə(r)] [diːd] [wʊd] [biː; bi] [les] [greɪt] .

But	**if**	**you**	**were**	**a**	**god**	**your**	**deed**	**would**	**be**	**less**	**great**	**.**
但	如果	你	是	一个	上帝	你的	契据	会	是	较少的	伟大的	.

但如果你是一位神，你的功绩就不会那么伟大了。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [maɪn] .

The	**wonder**	**is**	**that**	**you**	**are**	**a**	**man**	**,**	**and**	**were**	**once**	**mine**	**.**
这	想知道	是	那	你	是	一个	男人	,	和	是	一次	矿	.

奇妙的是，你是个男人，而且曾经是我的。

[əʊ] [θɑːl] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [niːd] [ˌem 'iː] !

O	**Thol**	**,**	**forgive**	**me**	**,**	**keep**	**me**	**here**	**with**	**you**	**,**	**need**	**me**	**!**
哦	索尔	,	原谅	我	,	保持	我	这里	和	你	,	需要	我	!

哦，托尔，请原谅我，让我留在这里陪着你，你需要我!

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['sləʊli] ['ɑːnsə(r)d] , - [neɪ] , [əʊ] ['θiːə] , [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

'	**But**	**he**	**slowly**	**answered**	**,**	**'**	**Nay**	**,**	**O**	**Thia**	**,**	**this**	**cave**	**is**	**not**	**now**	**for**	**a**	**woman**	**.**
-	但	他	缓慢地	回答	,	-	不	,	哦	蒂亚	,	这	洞穴	是	不是	现在	为了	一个	女士	.

-
'
-

但他缓缓回答道：“不，哦，蒂亚，这山洞现在不适合女人。”

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [-]

'	**Not**	**for**	**a**	**woman**	**that**	**is**	**your**	**wife**	**and**	**[**	**106**	**]**
-	不是	为了	一个	女士	那	是	你的	妻子	和	[	-	]

'不是为了你的妻子，而是为了[106]

['lʌvə(r)] ?

lover	**?**
情人	?

情人?

[θɪŋk] !

Think	**!**
思考	!

思考!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə]

Was	**it**	**not**	**for**	**my**	**sake**	**and**	**for**	**love**	**of**	**me**	**that**	**you**	**thought**	**to**
曾是	它	不是	为了	我的	清酒	和	为了	爱	的	我	那	你	想法	到

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? -

do	**what**	**you**	**are**	**doing**	**?**	**'**
做	什么	你	是	正在做	?	-

难道你做这一切不是为了我，不是出于对我的爱吗?

- [jeɪ] , [əʊ] ['θiːə] .

'	**Yea**	**,**	**O**	**Thia**	**.**
-	是的	,	哦	蒂亚	.

“是的，哦，蒂亚。”

[jet] , [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪt'self] [sə'fais] [ˌem 'iː] .

Yet	**,**	**now**	**that**	**I**	**am**	**doing**	**it**	**,**	**itself**	**suffices**	**me**	**.**
然而	,	现在	那	我	是	正在做	它	,	本身	足够了	我	.

然而，既然我现在正在做这件事，这本身就足以让我满足了。

[ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**strong**	**,**	**and**	**suffer**	**not**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**it**	**.**
我	是	强的	,	和	遭受	不是	在下面	这	负担	的	它	.

我很坚强，不会因此而感到痛苦。

[ðə; ði] ['veri] ['hevinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd] .

The	**very**	**heaviness**	**of**	**it**	**makes**	**me**	**glad**	**.**
这	非常	沉重	的	它	制作	我	高兴的	.

它的沉重感反而让我感到高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['glædən] [ˌem 'iː] , [tuː] .

And	**now**	**your**	**knowledge**	**of**	**it**	**gladdens**	**me**	**,**	**too**	**.**
和	现在	你的	知识	的	它	格拉登斯	我	,	也	.

现在你对这件事的了解也让我很高兴。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**bear**	**the**	**least**	**part**	**of**	**it**	**with**	**me**	**.**
但	我	会	不是	有	你	熊	这	至少	部分	的	它	和	我	.

但我不想让你和我一起承受哪怕一丁点的痛苦。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ! -

Go	**to**	**your**	**own**	**home**	**!**	**'**
去	到	你的	自己的	家	!	-

滚回你自己家去!

- [juː; jʊ] [spiːk] ['fɜːmli] , [əʊ] [greɪt] ['drægən] !

'	**You**	**speak**	**firmly**	**,**	**O**	**great**	**dragon**	**!**
-	你	说话	牢牢	,	哦	伟大的	龙	!

“伟大的巨龙啊，你说话很有力！”

[jet] [wɪl] [nɒt] [ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

Yet	**will**	**not**	**I**	**obey**	**you**	**.**
然而	将要	不是	我	服从	你	.

但我必不听从你。

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

Tell	**me**	**of**	**your**	**work**	**.**
告诉	我	的	你的	工作	.

请告诉我你的工作情况。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] ? -

Is	**it**	**to**	**the**	**marshes**	**that**	**you**	**take**	**the**	**beasts**	**and**	**the**	**birds**	**?**	**'**
是	它	到	这	沼泽	那	你	拿	这	野兽	和	这	鸟类	?	-

你们是把野兽和飞鸟带到沼泽地去吗?

- [jeɪ] .

'	**Yea**	**.**
-	是的	.

'是的。

[bɪ'gɒn] , [smɔːl] [dɪə(r)][wʌn] !

Begone	**,**	**small**	**dear**	**one**	**!**
走开	,	小的	亲爱的	一	!

走开，小宝贝!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] .

'	**And**	**he**	**stooped**	**down**	**to**	**take**	**the**	**two**	**sheep**	**.**
-	和	他	弯腰	向下	到	拿	这	二	羊	.

于是他弯下腰去抱那两只羊。

- [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [mait] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .

'	Once	,	long	ago	,	you	wished	that	a	lad	might	help	you	in	your	hard	work	.
-	一次	,	长的	前	,	你	希望	那	一个	小伙子	可能	帮助	你	在	你的	难的	工作	.

很久以前，你曾希望有个小伙子能帮你做些苦差事。

[əʊ] [θɑːl] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , ['trʌstiə] [ðæn; ðən] ['eni] [læd] .

O	Thol	,	I	am	as	I	was	,	trustier	than	any	lad	.
哦	索尔	,	我	是	作为	我	曾是	,	更值得信赖	比	任何	小伙子	.

哦，托尔，我还是老样子，比任何小伙子都更值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [twaɪs] , [nɒt] [θraɪs] , ['evri] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	were	better	that	you	should	go	twice	,	not	thrice	,	every	night	,	to	the
它	是	更好的	那	你	应该	去	两次	,	不是	三次	,	每一个	夜晚	,	到	这

['mɑːrʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

你最好每晚去沼泽地两次，而不是三次。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [bɝdz] .

I	will	always	take	the	birds	.
我	将要	总是	拿	这	鸟类	.

我永远都会选择鸟。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

'	And	she	rose	to	take	them	.
-	和	她	玫瑰	到	拿	他们	.

于是她起身去接他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːt] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But	a	thought	,	a	very	important	thought	,	came	to	her	,	giving	her
但	一个	想法	,	一个	非常	重要的	想法	,	来了	到	她	,	给予	她

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

但一个念头，一个非常重要的念头，突然涌上心头，让她停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [tend] . - [-]

And	she	said	,	'	The	fire	must	first	be	tended	.	'	[	107	]
和	她	说	,	-	这	火	必须	第一的	是	倾向于	.	-	[	-	]

她说："火必须先照看好。"[107]

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [jet] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	It	has	no	need	yet	,	'	he	answered	.
-	它	有	不	需要	然而	,	-	他	回答	.

"目前还没有这个必要，"他回答说。

- [ai] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːni] . -

'	I	tend	it	when	I	come	back	from	the	last	journey	.	'
-	我	趋向	它	什么时候	我	来	后退	从	这	最后的	旅行	.	-

"我每次旅行回来都会照料它。"

- [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tend] ['ɜːlɪə(r)] .

'	To	-	night	it	shall	be	tended	earlier	.
-	到	-	夜晚	它	将	是	倾向于	早些时候	.

今晚要早点照料它。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [səʊ] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɑːst] [lɒŋ] .

And	I	will	so	tend	it	that	it	shall	last	long	.
和	我	将要	所以	趋向	它	那	它	将	最后的	长的	.

我会精心照料它，让它长久存活。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [smәʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

'	She	was	down	on	her	knees	and	off	into	the	smoke	before	he	could
-	她	曾是	向下	在	她	膝盖	和	离开	进入	这	抽烟	前	他	可以

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

stop	her	.
停止	她	.

“他还没来得及阻止她，她就跪倒在地，消失在烟雾中。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	followed	her	,	protesting	that	such	work	was	not	for	her	.
他	随后	她	,	抗议	那	这样的	工作	曾是	不是	为了	她	.

他跟着她，抗议说这样的工作不适合她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] , ['veri] [wel] .

She	did	it	,	nevertheless	,	very	well	.
她	做过	它	,	尽管如此	,	非常	出色地	.

然而，她做得非常好。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [hiː; hi] [wɪð] [tuː] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [θriː] [bɜ·dz] - [neks] [ɪn]

And	presently	,	side	by	side	,	he	with	two	sheep	,	she	with	three	birds	'	necks	in
和	目前	,	边	经过	边	,	他	和	二	羊	,	她	和	三	鸟类	-	脖子	在

['aɪðə(r)] [fɪst] ,

either	fist	,
任何一个	拳头	,

此刻，他并肩而立，手里分别握着两只羊，她两只手各握着三只鸟的脖子。

[ðeɪ] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

they	went	forth	into	the	starlight	,	and	down	away	to	the	marshes	.
他们	去	前进	进入	这	星光	,	和	向下	离开	到	这	沼泽	.

他们走向星光，然后一路向下，来到沼泽地。

[ðeə(r)] , ['hævɪŋ] ['djuːli] [sʌŋk] [ðeə(r)] ['bəːdən] , [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]

There	,	having	duly	sunk	their	burdens	,	they	took	each	other	by	the	hand	,	and
那里	,	拥有	正式地	沉没	他们的	负担	,	他们	采取	每个	其他	经过	这	手	,	和

[tɜːnd] ['həʊmwəd] .

turned	homeward	.
转向	回家	.

在那里，他们卸下了肩上的重担，手牵着手，踏上了回家的路。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] , ['θiːə] ['hɔːltɪd] .

At	one	of	the	running	brooks	on	their	way	home	,	Thia	halted	.
在	一	的	这	跑步	布鲁克斯	在	他们的	方式	家	,	蒂亚	停止	.

在回家的路上，蒂亚在一条潺潺的小溪边停了下来。

- [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪl] [ai] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [wel] .

'	Here	,	'	she	said	,	'	will	I	wash	my	face	well	.
-	这里	,	-	她	说	,	-	将要	我	洗	我的	脸	出色地	.

“在这里，”她说，“我要好好洗洗脸。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , [tuː] , [əʊ] [θɑːl] , [wɒʃ] [jɔːz] ,

And	do	you	,	too	,	O	Thol	,	wash	yours	,
和	做	你	,	也	,	哦	索尔	,	洗	你的	,

托尔啊，你也洗洗你的手吧。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . - [-]

so	that	when	we	wake	in	the	morning	mine	shall	not	displease	you	.	'	[	108	]
所以	那	什么时候	我们	唤醒	在	这	早晨	矿	将	不是	得罪	你	.	-	[	-	]

这样，当我们早上醒来时，我的……就不会让你不高兴了。[108]

['evri] [naɪt] ['θiːə] [ə'kʌmp(ə)nid] [θɑːl] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrniz] ;

Every	night	Thia	accompanied	Thol	on	one	of	the	two	journeys	;
每一个	夜晚	蒂亚	伴随	索尔	在	一	的	这	二	旅程	;

每晚，蒂亚都会陪同托尔进行两次旅程中的一次；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [wʊd] ,

and	during	the	other	she	would	go	to	the	forest	and	gather	wood	,
和	期间	这	其他	她	会	去	到	这	森林	和	收集	木头	,

另一天她则会去森林里捡柴火。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['fju:əl][ɪn][hænd] .

so	that	there	should	always	be	plenty	of	fuel	in	hand	.
所以	那	那里	应该	总是	是	很多	的	燃料	在	手	.

这样就能确保始终有充足的燃料供应。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən][hɜ:(r); hə(r)] [gi:s] ,

She	was	sorry	to	have	had	to	abandon	her	geese	,
她	曾是	对不起	到	有	有	到	放弃	她	鹅	,

她很遗憾不得不抛弃她的鹅。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] ['eni] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

for	she	felt	they	would	not	be	as	happy	with	any	one	as	they	had	been
为了	她	毛毡	他们	会	不是	是	作为	快乐的	和	任何	一	作为	他们	有	到过

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

因为她觉得，无论他们和谁在一起，都不会像和她在一起时那样开心。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][mɑ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

Nothing	else	whatever	was	there	to	mar	her	joy	in	the	life	that	she	and
没有什么	别的	任何	曾是	那里	到	马尔	她	喜悦	在	这	生活	那	她	和

[θɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Thol	were	leading	together	,
索尔	是	领导	一起	,

没有任何其他事情能够破坏她和托尔共同生活的快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

and	in	the	good	that	they	were	doing	.
和	在	这	好的	那	他们	是	正在做	.

以及他们所做的善事。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

It	amused	her	to	know	that	the	homelanders	would	think	she	had
它	觉得好笑	她	到	知道	那	这	祖国人	会	思考	她	有

['wɔndə] [ə'weɪ] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .

wandered	away	—	she	who	was	serving	them	so	well	.
漫步	离开	—	她	WHO	曾是	服务	他们	所以	出色地	.

一想到祖国人会认为她已经离家出走——而她却为他们服务得那么好——她就觉得好笑。

[ɪts] ['veri] ['si:krəsi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dʒɔɪəs] .

Its	very	secrecy	made	her	life	the	more	joyous	.
它是	非常	保密	制成	她	生活	这	更多的	欢乐	.

正是这份神秘感让她的生活更加快乐。

['deɪli] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gɒdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [θɑ:l] [mait] [lɪv; laɪv]

Daily	she	prayed	to	the	sun	and	other	gods	that	she	and	Thol	might	live
日常的	她	祈祷	到	这	太阳	和	其他	神	那	她	和	索尔	可能	居住

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [mait] ['nevə(r)][feɪl][ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] .

to	be	very	old	and	might	never	fail	in	their	work	.
到	是	非常	老的	和	可能	绝不	失败	在	他们的	工作	.

她每天都向太阳神和其他神灵祈祷，希望她和托尔能够长寿，并且永远不会在工作中失败。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] ['lɪsnər] .

But	the	sun	and	those	others	were	not	good	listeners	.
但	这	太阳	和	那些	其他的	是	不是	好的	听众	.

但是太阳和其他那些东西都不是好的倾听者。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪts] ['leŋθənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

As	the	nights	lengthened	and	the	leaves	began	to	fall	,
作为	这	夜晚	加长	和	这	树叶	开始	到	落下	,

随着夜幕降临，树叶开始飘落，

[ðə; ðɪ] [mɪsts] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gruː] ['evə(r)] [θɪkə] .

the	mists	over	the	marshes	and	around	them	grew	ever	thicker	.
这	薄雾	超过	这	沼泽	和	大约	他们	生长	曾经	较厚	.

沼泽地及其周围的雾气越来越浓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

It	was	not	easy	to	find	the	way	through	them	;	and	they	were	very
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	这	方式	通过	他们	;	和	他们	是	非常

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

穿过它们并不容易；而且它们非常冷。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪvə(r)] [-]

and	had	a	savour	[	109	]
和	有	一个	品尝	[	-	]

并品尝了[109]

[ðæt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz] .

that	was	bitter	to	the	tongue	and	to	the	nostrils	.
那	曾是	苦的	到	这	舌头	和	到	这	鼻孔	.

那东西尝起来很苦，闻起来也很苦。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['θiːə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

And	one	morning	Thia	,	when	she	woke	,	was	shivering	from	head	to	foot	,
和	一	早晨	蒂亚	,	什么时候	她	觉醒	,	曾是	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	,

一天早晨，蒂娅醒来时，浑身都在发抖。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] - [ɑːmz] .

though	she	was	in	Thol's	arms	.
尽管	她	曾是	在	-	武器	.

虽然她当时在托尔的怀里。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] ,

She	slipped	away	from	him	without	waking	him	,
她	滑倒了	离开	从	他	没有	醒来	他	,

她悄悄地离开了，没有吵醒他。

[ænd; ənd] [went] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [tend] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɔːm] [hɜː'self] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	went	not	merely	to	tend	the	fire	but	also	to	warm	herself	at	it	.
和	去	不是	仅仅	到	趋向	这	火	但	还	到	温暖的	她自己	在	它	.

她不仅去照看火堆，还去火堆旁取暖。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

All	through	the	morning	she	was	shivering	;	and	in	the	evening	her	hands
全部	通过	这	早晨	她	曾是	瑟瑟发抖	;	和	在	这	晚上	她	双手

[bɪ'keɪm] [hɒt] ,

became	hot	,
成为	热的	,

整个上午她都在发抖；到了晚上，她的手却变得很烫。

[æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

as	did	her	face	and	all	her	body	.
作为	做过	她	脸	和	全部	她	身体	.

她的脸和全身都发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [wiːk] .

She	felt	very	weak	.
她	毛毡	非常	虚弱的	.

她感到非常虚弱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːf] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [æt; ət] - [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .

She	could	laugh	no	more	now	at	Thol's	disquietude	.
她	可以	笑	不	更多的	现在	在	-	不安	.

她再也无法嘲笑托尔的不安了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [laɪ] ['veri] [stɪl] .

She	lay	down	,	but	could	not	lie	very	still	.
她	躺	向下	,	但	可以	不是	说谎	非常	仍然	.

她躺了下来，但却无法保持静止不动。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] ,

At	about	the	time	when	they	were	wont	to	sally	forth	,	she	rose	up	,
在	关于	这	时间	什么时候	他们	是	惯于	到	莎莉	前进	,	她	玫瑰	向上	,

就在他们通常准备出发的时候，她站了起来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]

feeling	that	even	though	she	might	not	be	able	to	carry	the	birds	to	-	night	the
感觉	那	甚至	尽管	她	可能	不是	是	有能力的	到	携带	这	鸟类	到	-	夜晚	这

['dʒɜːni] [wʊd] ['freʃn] [hɜː(r); hə(r)] .

journey	would	freshen	her	.
旅行	会	清新	她	.

她觉得即使今晚可能无法带走这些鸟，但这段旅程也会让她精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd] .

She	soon	found	that	she	was	too	weak	even	to	stand	.
她	很快	成立	那	她	曾是	也	虚弱的	甚至	到	站立	.

她很快发现自己虚弱得甚至站都站不起来。

[θɑːl] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi]

Thol	was	loth	to	leave	her	;	but	she	insisted	that	the	work	must	be
索尔	曾是	洛斯	到	离开	她	;	但	她	坚持	那	这	工作	必须	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

索尔很不情愿离开她；但她坚持说这项工作必须完成。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [nekst] [deɪ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

Again	and	again	,	next	day	and	during	the	next	night	,
再次	和	再次	,	下一个	天	和	期间	这	下一个	夜晚	,

第二天，以及接下来的整个晚上，这种情况反复发生。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

she	implored	him	that	if	she	died	he	would	not	mourn	her	very	much	and
她	恳求	他	那	如果	她	死亡	他	会	不是	哀悼	她	非常	很多	和

[wʊd] [nɒt] [wʌns] ['fɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

would	not	once	falter	in	the	work	.
会	不是	一次	犹豫不决	在	这	工作	.

她恳求他，如果她死了，他不要太悲伤，工作也绝不会懈怠。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] .

He	promised	that	he	would	not	falter	.
他	承诺	那	他	会	不是	犹豫不决	.

他承诺绝不退缩。

['ʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] .

Other	days	and	nights	passed	.
其他	天	和	夜晚	通过了	.

又过了几天几夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [θɑːl] [ðæt] [ˈθiːə] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

It	seemed	to	Thol	that	Thia	had	ceased	to	know	him	.
它	似乎	到	索尔	那	蒂亚	有	停止	到	知道	他	.

托尔觉得蒂娅已经不再认识他了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [-]

She	did	not	even	[	110	]
她	做过	不是	甚至	[	-	]

她甚至没有[110]

[ˈfɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] .

follow	him	with	her	eyes	now	.
跟随	他	和	她	眼睛	现在	.

现在，她的目光将跟随他。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈdʒɜːni] , [ʃiː; ʃi]

One	morning	,	at	daybreak	,	soon	after	his	return	from	the	third	journey	,	she
一	早晨	,	在	拂晓	,	很快	后	他的	返回	从	这	第三	旅行	,	她

[siːmd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,

seemed	,	by	her	gaze	,
似乎	,	经过	她	目光	,

一天清晨，天刚破晓，就在他第三次旅行归来后不久，她似乎从眼神中看出：

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

to	know	him	.
到	知道	他	.

认识他。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

But	presently	she	died	in	his	arms	.
但	目前	她	死亡	在	他的	武器	.

但随后她死在了他的怀里。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

On	that	night	he	went	to	the	forest	and	dug	a	grave	for	his	wife	.
在	那	夜晚	他	去	到	这	森林	和	挖	一个	严重	为了	他的	妻子	.

当晚，他去了森林，为妻子挖了一个坟墓。

[ðen] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈkærid]

Then	,	returning	to	the	cave	,	he	took	her	in	his	arms	,	and	carried
然后	,	返回	到	这	洞穴	,	他	采取	她	在	他的	武器	,	和	携带

[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,

her	away	,
她	离开	,

然后，他回到山洞，把她抱在怀里，带走了。

[ænd; ənd] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] .

and	buried	her	.
和	埋葬	她	.

然后把她埋葬了。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈləʊnli] .

In	the	time	that	followed	,	he	was	not	altogether	lonely	.
在	这	时间	那	随后	,	他	曾是	不是	共	孤独	.

在随后的这段时间里，他并不完全感到孤独。

[hiː; hi] [felt] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [hɪm] [stɪl] ,

He	felt	by	day	that	somehow	she	was	in	the	cave	with	him	still	,
他	毛毡	经过	天	那	不知何故	她	曾是	在	这	洞穴	和	他	仍然	,

他白天总觉得她仿佛还在山洞里陪着他。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] .

and	by	night	he	felt	that	she	walked	with	him	.
和	经过	夜晚	他	毛毡	那	她	步行	和	他	.

到了晚上，他感觉她仿佛与他同行。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

He	never	faltered	in	the	work	.
他	绝不	犹豫不决	在	这	工作	.

他在工作中从未懈怠过。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [nɒt] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [dɪd][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

He	faltered	not	much	even	when	the	marshes	did	to	him	as	they	had	done
他	犹豫不决	不是	很多	甚至	什么时候	这	沼泽	做过	到	他	作为	他们	有	完毕

[tuː; tə] ['θiːə] .

to	Thia	.
到	蒂亚	.

即使沼泽地像对待蒂亚那样对待他，他也没有太大动摇。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ɔː(r)][hɒt][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] ,

Shivering	in	every	limb	,	or	hot	and	aching	,	and	very	weak	,
瑟瑟发抖	在	每一个	肢	,	或者	热的	和	疼痛	,	和	非常	虚弱的	,

全身发抖，或者浑身发热酸痛，非常虚弱。

[hiː; hi] [jet] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] ['brændɪʃ] [ðə; ði]

he	yet	forced	himself	to	tend	the	fire	and	at	nightfall	to	brandish	the
他	然而	强制	他自己	到	趋向	这	火	和	在	黄昏	到	挥舞	这

[tɔːtʃ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][dræg][ɪn][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

torch	and	clash	the	stones	and	drag	in	the	beasts	and	birds	.
火炬	和	冲突	这	石头	和	拖	在	这	野兽	和	鸟类	.

但他还是强迫自己照看火堆，到了晚上，挥舞火把，敲打石头，把野兽和飞鸟拖进来。

[ˌaɪ 'tiː] [əːk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n][wʌn] [ʃiːp] [ə'weɪ] .

It	irked	him	that	he	was	not	strong	enough	to	carry	even	one	sheep	away	.
它	恼怒	他	那	他	曾是	不是	强的	足够的	到	携带	甚至	一	羊	离开	.

他很懊恼自己力气不够，连一只羊都搬不走。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ə'gen] [suːn] ?

Surely	,	he	would	be	strong	again	soon	?
一定	,	他	会	是	强的	再次	很快	?

他肯定很快就能恢复健康吧?

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hoʊmˌlændz] , [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɑːdntli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

For	Thia's	sake	,	and	for	the	homeland's	,	he	wished	ardently	to	live	.
为了	-	清酒	,	和	为了	这	祖国的	,	他	希望	热切地	到	居住	.

为了蒂亚，为了祖国，他渴望活下去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɪn][ðə; ði] ['væli] [sɔː] [nəʊ]['raɪzɪŋ] [-]

But	there	came	an	evening	when	the	watchers	in	the	valley	saw	no	rising	[	111	]
但	那里	来了	一个	晚上	什么时候	这	观察者	在	这	谷	锯	不	上升	[	-	]

但有一天晚上，山谷里的守望者们却没有看到升起的太阳[111]

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [hɜːd] [nəʊ] ['klæʃɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz] .

and	falling	,	heard	no	clashing	,	of	the	dragon's	jaws	.
和	坠落	,	听到	不	冲突	,	的	这	龙的	下颚	.

坠落时，没有听到龙颚撞击的声音。

[wʊd] [ðə; ði]['drægən] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Would	the	dragon	come	forth	to	-	night	?
会	这	龙	来	前进	到	-	夜晚	?

今晚恶龙会现身吗?

[ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] .

The	valley	on	the	further	side	of	the	stream	was	now	thickly	crowded	.
这	谷	在	这	更远	边	的	这	溪流	曾是	现在	浓密	挤	.

溪流对岸的山谷里现在挤满了人。

[ɒn] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] [æd'ventʃəəz] , [wɪð] [spiə] .

On	the	nearer	side	were	many	single	adventurers	,	with	spears	.
在	这	更近	边	是	许多	单身的	冒险者	,	和	长矛	.

较近的一侧有许多手持长矛的独行冒险者。

[ðeə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['testɪd] .

Their	prowess	and	skill	were	not	tested	.
他们的	能力	和	技能	是	不是	测试	.

他们的实力和技能没有得到检验。

[ðə; ði]['drægən] [keɪm] [nɒt] [fɔːθ] .

The	dragon	came	not	forth	.
这	龙	来了	不是	前进	.

巨龙没有现身。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smәʊk] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [θɪk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

In	the	dawn	it	was	noted	that	his	smoke	was	far	less	thick	than	it
在	这	黎明	它	曾是	著名的	那	他的	抽烟	曾是	远的	较少的	厚的	比	它

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] .

was	wont	to	be	.
曾是	惯于	到	是	.

黎明时分，人们注意到他身上的烟雾比往常稀薄得多。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Soon	it	ceased	altogether	.
很快	它	停止	共	.

不久之后，它就彻底停止了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] ?

Perchance	the	dragon	was	ailing	?
或许	这	龙	曾是	生病	?

或许那条龙生病了?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['drægən] [wʊd] [briːð] .

But	even	an	ailing	dragon	would	breathe	.
但	甚至	一个	生病	龙	会	呼吸	.

但即使是病弱的巨龙也会呼吸。

[ə; eɪ] [greɪt] [glæd] [sə'maɪz] ['tremjələsli] [fɔːmd] [ɪt'self] .

A	great	glad	surmise	tremulously	formed	itself	.
一个	伟大的	高兴的	推测	颤抖地	形成	本身	.

一个欣喜若狂的猜想在心中颤抖着形成。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] [ded] ?

Was	the	dragon	dead	?
曾是	这	龙	死的	?

龙死了吗?

[ðə; ði] [sə'maɪz] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] — [səʊ] [fɜːm] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

The	surmise	quickly	became	a	firm	belief	—	so	firm	that	,	in	spite	of
这	推测	迅速地	成为	一个	公司	信仰	—	所以	公司	那	,	在	尽管如此	的

['prəʊtests; prə'tests] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃɪb] ,

protests	from	the	precise	Shib	,
抗议活动	从	这	精确的	希布	,

这种猜测很快变成了一种坚定的信念——如此坚定，以至于尽管确切的Shib提出了抗议，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt]

songs	of	thanksgiving	were	heartily	sung	before	the	cave	was	approached
歌曲	的	感恩	是	衷心地	唱	前	这	洞穴	曾是	接近

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

and	examined	.
和	检查	.

在接近和勘察洞穴之前，人们热情地唱起了感恩之歌。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

People	were	much	puzzled	.
人们	是	很多	困惑	.

人们感到非常困惑。

[ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ,

The	dead	man	lying	at	the	cave's	mouth	,
这	死的	男人	说谎	在	这	洞穴的	嘴	,

躺在洞口的死者

['grɑːspɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [-]

grasping	in	one	hand	a	flat	stone	and	in	the	other	a	[	112	]
抓握	在	一	手	一个	平坦的	石头	和	在	这	其他	一个	[	-	]

一手拿着一块扁平的石头，另一手拿着[112]

[tʃɑːd] [stɑːf] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwɪkli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [θɑːl] , [səʊ] [blæk] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)]

charred	staff	,	was	not	quickly	recognised	as	Thol	,	so	black	were	his	hair
烧焦的	职员	,	曾是	不是	迅速地	已确认	作为	索尔	,	所以	黑色的	是	他的	头发

[ænd; ənd] [skɪn] ;

and	skin	;
和	皮肤	;

烧焦的权杖，由于头发和皮肤都黑得发亮，所以一时没能认出是索尔；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['drægən] .

nor	was	he	at	once	known	to	have	been	the	dragon	.
也不	曾是	他	在	一次	已知	到	有	到过	这	龙	.

人们也没有立刻认出他就是那条龙。

[ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stækt] [wʊd] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [θɑːl] [hæd; həd]

The	quantities	of	stacked	wood	,	the	tunnel	into	the	cave	where	Thol	had
这	数量	的	堆叠	木头	,	这	隧道	进入	这	洞穴	在哪里	索尔	有

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

堆积如山的木柴，通往索尔曾经居住的洞穴的隧道，

[dɪd] [nɒt] ['kwɪkli] [daɪ'vʌldʒ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

did	not	quickly	divulge	their	meaning	.
做过	不是	迅速地	泄露	他们的	意义	.

他们并没有很快透露他们的意思。

['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['meni] [kən'dʒektʃə] [dɪd][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [ˌʌndə'stænd]

Only	after	long	arguments	and	many	conjectures	did	the	homelanders	understand
仅有的	后	长的	论点	和	许多	猜想	做过	这	祖国人	理解

[ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

the	trick	that	had	been	played	on	them	.
这	诡计	那	有	到过	玩	在	他们	.

经过长时间的争论和许多推测，祖国人才明白自己被耍了。

[waɪ] , [wɪð] [wɒt] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪd] ,

Why	,	with	what	evil	intent	,	it	had	been	played	,
为什么	,	和	什么	邪恶的	意图	,	它	有	到过	玩	,

为什么？这究竟是出于怎样的邪恶目的?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

they	were	almost	too	angry	to	discuss	at	present	.
他们	是	几乎	也	生气的	到	讨论	在	展示	.

他们现在几乎气得无法讨论任何事情。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] ;

But	certain	words	of	Thia's	were	remembered	;
但	肯定	字	的	-	是	记得	;

但蒂亚的某些话却被记住了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [pə'hæps] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [trɪk] ['ɪntuː] - [maɪnd]

and	it	was	felt	that	she	herself	perhaps	had	put	the	trick	into	Thol's	mind
和	它	曾是	毛毡	那	她	她自己	也许	有	放	这	诡计	进入	-	头脑

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][ðə; ði]['həʊmlænd] .

and	that	this	was	why	she	had	fled	the	homeland	.
和	那	这	曾是	为什么	她	有	逃亡	这	家园	.

人们觉得，或许是她自己给托尔灌输了这种诡计，而这正是她逃离故土的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	had	better	not	set	foot	in	it	again	.
她	有	更好的	不是	放	脚	在	它	再次	.

她最好别再踏进那个地方一步。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [θɑːl] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm]['θiːə] .

Before	the	sun	sank	,	Thol	was	buried	without	honour	,	and	far	from	Thia	.
前	这	太阳	沉没	,	索尔	曾是	埋葬	没有	荣誉	,	和	远的	从	蒂亚	.

太阳落山之前，托尔被草草埋葬，葬身之处远离提亚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['meni] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

And	before	the	sun	sank	many	other	times	the	homelanders	were	as	they
和	前	这	太阳	沉没	许多	其他	时代	这	祖国人	是	作为	他们

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['drægən] ,

had	been	before	the	coming	of	the	true	dragon	,
有	到过	前	这	未来	的	这	真的	龙	,

在太阳多次落山之前，故土居民们都恢复了真龙到来之前的状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	as	they	had	been	again	before	the	false	one	was	among	them	.
和	作为	他们	有	到过	再次	前	这	错误的	一	曾是	之中	他们	.

他们又像以前那样，那个假冒者混在他们中间了。

['faɪnɪs] [-]

FINIS	[	113	]
结束	[	-	]

FINIS[113]

[ænd; ənd] [ðʌs] — [dʌz] ['aʊə(r)] [teɪl] [end] [ʌn'hæpɪli] ?

And	thus	—	does	our	tale	end	unhappily	?
和	因此	—	做	我们的	故事	结尾	不幸地	?

那么——我们的故事就此以悲剧收场了吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃædəʊi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
After all , the homelanders at large are rather shadowy to us .
后 全部 , 这 祖国人 在 大的 是 相当 阴暗的 到 我们 .

毕竟，对我们来说，祖国人总体上还是相当神秘的。

[ˌoʊ'siː][ænd; ənd]['loʊgə] , [ʃɪb] [ænd; ənd]['veɪoʊ] , [ˌeɪˌɛf'eɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz]
Oc and Loga , Shib and Veo , Afa and her like , and all those
奥克 和 标志 , 希布 和 veo , 非洲 和 她 喜欢 , 和 全部 那些
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

Oc和Loga，Shib和Veo，Afa和她类似的人，以及其他所有人，

[ɔːl] [ðəʊz] ['neɪmləs] ['ʌðə(r)z] , [duː; də][nɒt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
all those nameless others , do not mean much to us .
全部 那些 无名 其他的 , 做 不是 意思是 很多 到 我们 .

那些无名之辈，对我们来说并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɑːl] [ænd; ənd] ['θiːə] [ðæt] [wiː; wi][keə(r)] [ə'baʊt] .
It is Thol and Thia that we care about .
它 是 索尔 和 蒂亚 那 我们 关心 关于 .

我们关心的是Thol和Thia。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['lɑːstɪŋ] .
For their sake we wish that the good they did could have been lasting .
为了 他们的 清酒 我们 希望 那 这 好的 他们 做过 可以 有 到过 持久 .

为了他们，我们希望他们所做的善事能够长久持续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
But it is not in the nature of things that anything — except the nature of
但 它 是 不是 在 这 自然 的 事物 那 任何事物 — 除了 这 自然 的
[θɪŋz] — [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] .
things — should last .
事物 — 应该 最后的 .

但事物的本质决定了除了事物本身的本质之外，任何事物都不可能永恒存在。

[seɪnts] [ænd; ənd] [waɪz] ['steɪtsmən] [kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] .
Saints and wise statesmen can do much .
圣徒队 和 明智的 政治家 能 做 很多 .

圣人和睿智的政治家能成就很多事。

[ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Their reward is in the doing of it .
他们的 报酬 是 在 这 正在做 的 它 .

他们的回报就在于做这件事本身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] .
They are lucky if they do not live long enough to see the undoing .
他们 是 幸运的 如果 他们 做 不是 居住 长的 足够的 到 看 这 撤销 .

如果他们没能活到亲眼目睹这一切的结局，那就算幸运了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] [ðæt]
It should suffice us that
它 应该 足够了 我们 那

这就足够了，

[θɑːl] [ænd; ənd] ['θiːə] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [deɪz] [njuː] [ə; eɪ] ['hæpinəs] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

Thol	and	Thia	together	in	their	last	days	knew	a	happiness	greater	than	they
索尔	和	蒂亚	一起	在	他们的	最后的	天	知道	一个	幸福	更大的	比	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] — [θɑːl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

had	ever	known	—	Thol	a	greater	happiness	than	in	the	days	of	his	glory	,
有	曾经	已知	—	索尔	一个	更大的	幸福	比	在	这	天	的	他的	荣耀	,

托尔和蒂亚在生命的最后时光里体验到了前所未有的幸福——托尔甚至比他最辉煌的时期还要幸福。

[ænd; ənd] ['θiːə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

and	Thia	than	in	the	days	of	hers	.
和	蒂亚	比	在	这	天	的	她的	.

比她那个年代还要好。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] , ['limitid] . ,

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY	THE	WHITEFRIARS	PRESS	,	LTD	.	,
打印	在	伟大的	英国	经过	这	白衣修士	按	,	有限公司	.	,

英国怀特弗莱尔斯出版社有限公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .

LONDON	AND	TONBRIDGE	.
伦敦	和	汤布里奇	.

伦敦和汤布里奇。

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[lest] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] -

Lest	the	reader	assume	that	in	the	course	of	this	narrative	one	or	both	of	Thia's
免得	这	读者	认为	那	在	这	课程	的	这	叙述	一	或者	两个都	的	-

['peərənts] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

parents	will	return	to	claim	her	,
父母	将要	返回	到	宣称	她	,

为了避免读者误以为在故事叙述过程中，蒂娅的父母中的一位或两位会回来认领她，

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [steɪt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði]

let	me	at	once	state	that	within	a	few	months	of	her	being	left	in	the
让	我	在	一次	状态	那	之内	一个	很少	几个月	的	她	存在	左边	在	这

['həʊmlænd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,

homeland	her	father	was	killed	by	a	lion	,
家园	她	父亲	曾是	被杀	经过	一个	狮子	,

我必须立即说明，她回到家乡几个月后，她的父亲就被狮子咬死了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪənes] , [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['ʃrɒpʃə(r)] .

and	her	mother	by	a	lioness	,	in	what	has	since	become	Shropshire	.
和	她	母亲	经过	一个	母狮	,	在	什么	有	自从	变得	什罗普郡	.

她的母亲是一头母狮，出生地后来成为了什罗普郡。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神